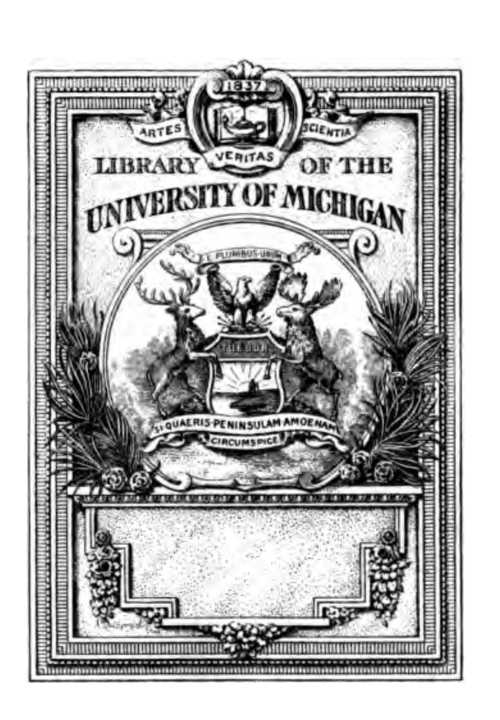

1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE

TITI LIVI

AB URBE CONDITA

LIBER III.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH

ERKLÄRT

VON

FRANZ LUTERBACHER.



LEIPZIG,
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1885.

HERRN PROFESSOR

DR. EDUARD WÖLFFLIN

ZU MÜNCHEN,

DEM EIFRIGEN FORSCHER UND LEHRER,

IN VEREHRUNG UND FREUNDSCHAFT

GEWIDMET.

TITI LIVI

AB URBE CONDITA

LIBER III.

Antio capto T. Aemilius et Q. Fabius consules fiunt. hic 1
erat Q. Fabius, qui unus extinctae ad Cremeram genti super-
fuerat. iam priore consulatu Aemilius dandi agri plebi fuerat 2
auctor. itaque secundo quoque consulatu eius et agrarii se
in spem legis erexerant, et tribuni rem contra consules saepe
temptatam adiutore utique consule obtineri posse rati susci-
piunt, et consul manebat in sententia sua. possessores et 3
magna pars patrum, tribuniciis se iactare actionibus principem

Kap. 1. Das Jahr 287 der Stadt (467 v. Chr.). Gründung einer Kolonie in Antium. Vgl. Dion. Hal. IX, 59.

1. *Antio capto*] Antium, eine Seestadt der Volsker, etwa 10 Wegstunden südlich von Rom, wurde im Jahre 468 v. Chr. von den Römern nach einer kurzen Belagerung eingenommen.

superfuerat] Vgl. Liv. **2**, 50, 11 *trecentos sex perisse satis convenit* (478 v. Chr.), *unum prope puberem aetate relictum, stirpem genti Fabiae.* Wäre diese Sage richtig, so müßte Fabius sehr jung das Konsulat erlangt haben.

2. *priore consulatu*] i. J. 470 v. Chr. In demselben fanden nach Liv. **2**, 61, 1 *certamina ordinum de lege agraria* statt; daß Aemilius das Ackergesetz befürwortet habe, wird erst hier erwähnt.

fuerat auctor] er hatte darauf gedrungen, daß . . .

agrarii] die Freunde der Ackerverteilung, die Agrarier.

se in spem legis erexerant] Vgl. **27**, 38, 6 *Etruriam erectam in spem rerum novarum;* **29**, 14, 1 *in eam spem erecta civitas erat*; **30**, 15, 14.

3. *possessores*] Die Besitzer des *ager publicus,* dessen Eigentümer der Staat war. — Die Römer pflegten den unterworfenen Völkerschaften einen Teil ihres Landes wegzunehmen und für römisches Staatsland zu erklären. Zur Benutzung desselben waren nur die Patrizier berechtigt. Ursprünglich leisteten sie dafür eine Entschädigung an den Staat; später aber bildete sich ein bleibender Besitz ohne Abgabe aus, die Hauptquelle für den Reichtum der Patrizier, welche sich den Versuchen der Plebejer, Anteil am Gemeindeland zu erlangen, hartnäckig widersetzten.

patrum] entweder = *senatorum,* oder wahrscheinlicher = *patriciorum,* so daß *et magna pars patrum* eine Erklärung ist zu *possessores* (*et* = und zwar).

se iactare] in der seltenen Bedeutung: sich leidenschaftlich befassen mit . . .

civitatis et largiendo de alieno popularem fieri querentes,
4 totius invidiam rei a tribunis in consulem averterant. atrox
certamen aderat, ni Fabius consilio neutri parti acerbo rem
expedisset: T. Quincti ductu et auspicio agri captum priore
5 anno aliquantum a Volscis esse; Antium, propinquam, opportunam et maritimam urbem, coloniam deduci posse; ita sine
querellis possessorum plebem in agros ituram, civitatem in
6 concordia fore. haec sententia accepta est. triumviros agro
dando creat T. Quinctium, A. Verginium, P. Furium. iussi
7 nomina dare, qui agrum accipere vellent. fecit statim, ut fit,
fastidium copia, adeoque pauci nomina dedere, ut ad explendum numerum coloni Volsci adderentur; cetera multitudo
8 poscere Romae agrum malle quam alibi accipere. Aequi a
Q. Fabio — is eo cum exercitu venerat — pacem petiere, inritamque eam ipsi subita incursione in agrum Latinum fecere.

de alieno] indem die Patrizier die Staatsländereien, welche sie seit langer Zeit besaßen, als ihr Eigentum betrachteten.

4. *aderat*] Dies trat ein statt *adfuisset*, weil der Kampf wirklich schon bevorstand, aber dessen Ausbruch verhütet wurde. Diese Satzform ist bei Livius nicht selten: Kap. 19, 8 u. 43, 7; **2**, 22, 1; 50, 10 (*vincebat auxilio loci paucitas, ni iugo circummissus Veiens in verticem collis evasisset*) u. 65, 4; **4**, 52, 5; **7**, 7, 9 u. 14, 5 (*iamque haud procul iusto proelio res erant, ni celeriter diremptum certamen per centuriones esset*); **22**, 60, 17; **25**, 31, 15; **28**, 33, 5; **34**, 29, 10.

consilio] Davon ist die nachfolgende Oratio obliqua abhängig.

T. Quincti] T. Quinctius Capitolinus Barbatus war Konsul 471, 468, 465, 446, 443, 439; in seinem zweiten Konsulat führte er den Krieg gegen die Volsker.

5. *propinquam*] ohne *in*, wie Cic. Verr. 4, § 52, Tac. Hist. 4, 25, Ann. 2, 58 u. 63; dagegen nach der Regel Kap. 58, 1 *Regillum antiquam in patriam se contulerat.*

coloniam deduci] stehender Ausdruck für die Anlegung einer Kolonie; es wurde nämlich eine Anzahl römischer Bürger an den für die Pflanzstadt bestimmten Ort fortgeführt.

sine querellis] Das für die neue Kolonie in Aussicht genommene Staatsland bei Antium war noch nicht in Privatbesitz übergegangen; somit konnten sich keine *possessores* über erlittenen Verlust beklagen.

6. *dando*] = *dividendo*, an die Kolonisten.

creat] scil. *Fabius*, d. h. unter seinem Vorsitz wurde die Wahl vom Volke vorgenommen u. auf den Grund des Wahlresultates bestimmte er dann, wer gewählt sei.

A. Verginium] Es ist entweder A. Verginius T. f. (= Titi filius), Konsul 476, oder A. Verginius A. f., Konsul 469.

P. Furium] Wahrscheinlich ist dies der Konsul von 472 (Liv. **2**, 56, 1).

iussi] scil. *sunt*. Livius läßt *est* und *sunt* beim Part. Perf. in Hauptsätzen sehr häufig weg.

nomina dare sich melden (Kap. 57, 9 u. 69, 7); auch *nomen edere* (**2**, 24, 6) und *nomen profiteri* (**2**, 24, 7.)

7. *ut fit*] = *ut fieri solet*.

copia] = *occasio;* vgl. **4**, 18, 3 *ni copia pugnae fiat,* Kap. 2, 9.

dedere] Nebenform zu *dederunt,* bei Liv. häufig.

ad explendum num.] d. h. um die in der lex de colonia Antium deducenda bestimmte Zahl der Kolonisten zu erreichen.

malle] Inf. hist.

Q. Servilius insequenti anno — is enim cum Sp. Postu- 2
mio consul fuit — in Aequos missus in Latino agro stativa
habuit. castris quies necessaria morbo implicitum exercitum
tenuit. extractum in tertium annum bellum est Q. Fabio et 2
T. Quinctio consulibus. Fabio extra ordinem, quia is victor
pacem Aequis dederat, ea provincia data. qui haud dubia spe 3
profectus, famam nominis sui pacaturam Aequos, legatos in
concilium gentis missos nuntiare iussit, Q. Fabium consulem
dicere: se ex Aequis pacem Romam tulisse, ab Roma Aequis
bellum adferre eadem dextera armata, quam pacatam illis antea
dederat; quorum id perfidia et periurio fiat, deos nunc testes 4
esse, mox fore ultores; se tamen, utcumque sit, etiam nunc
paenitere sua sponte Aequos quam pati hostilia malle; si 5
paeniteat, tutum receptum ad expertam clementiam fore; sin
periurio gaudeant, dis magis iratis quam hostibus gesturos
bellum. haec dicta adeo nihil moverunt quemquam, ut legati 6
prope violati sint, exercitusque in Algidum adversus Romanos
missus.

Kap. 2—3: Krieg mit den Äquern, 466 u. 465 v. Chr. Vgl. Dion. Hal. IX, 60—61.

2. 1. *Q. Servilius*] Er war schon 468 Konsul gewesen.

cum Sp. Post.] Spurius Postumius Albus war 451 einer der Dezemvirn, Kap. 33, 3.

tenuit] 'hielt zurück', so daß es nicht in das Gebiet der Äquer einrücken konnte. Das Simplex *tenere* braucht Liv. oft, wo wir *retinere* erwarten, Kap. 29, 6 u. 70, 4. **22**, 12, 8 *castris tenebatur miles.*

2. *victor*] Er hatte zwar keine Schlacht gewonnen, aber die Äquer hatten um Frieden gebeten, Kap. 1, 8.

data] scil. *a senatu.* Er bestimmte sonst nur Geschäftskreise für die Konsuln, und diese losten dann mit einander um dieselben oder verständigten sich darüber.

3. *in concilium gentis*] Der Volksstamm der Äquer (wie der Latiner u. Volsker) bestand aus einem Bunde mehrerer Gemeinwesen (*populi*, **4**, 49, 3), deren Häupter zu einem Landtage zusammenkamen, um über die gemeinsamen Angelegenheiten zu entscheiden.

ex Aequis] = *ex finibus Aequorum;* einen entsprechenden Landesnamen giebt es nicht.

dederat] Man erwartet *dedisset*; aber Liv. läßt in der Oratio obliqua zuweilen Nebensätze im Indikativ stehen. Vgl. Kap. 13, 1; 15, 3; **4**, 41, 5; **26**, 16, 2; **37**, 34, 6.

4. *ultores*] scil. *perfidiae et periurii.*

se tamen] Dazu gehört *etiam nunc malle.*

Aequos ist Accus. des Subjektes sowohl zu *paenitere* als zu *pati*; wegen des Beisatzes *sua sponte* kann es nicht als Objekt zu *paenitere* aufgefaßt werden. Der Infin. *paenitere* wird zuweilen persönlich gebraucht: Cic. ad Att. **2**, 4, 2 *neque mihi umquam veniet in mentem Crasso invidere neque paenitere, quod a me ipse non desciverim.* Liv. **22**, 12, 10; **36**, 22, 3 *Aetolos, si paenitere possint, posse et incolumis esse.* Iust. **11**, 3, 3 *Athenienses, sicuti primi defecerant, ita primi paenitere coeperunt*; **31**, 6, 6.

5. *expertam*] passiv ('erprobt'), wie Liv. viele Part. Perf. von Deponentien passiv gebraucht.

6. *violati sint*] statt *violarentur;* bes. Nepos u. Liv. behalten in Konsekutivsätzen gern das Perf. des unabhängigen Satzes (hier: *legati prope violati sunt*) bei; Kap. 3, 1; 9, 6; 13, 3; 29, 3.

in Algidum] ein das Albanerthal von Nordosten einschließendes Ge-

7 Quae ubi Romam sunt nuntiata, indignitas rei magis quam
periculum consulem alterum ab urbe excivit. ita duo con-
sulares exercitus ad hostem accessere acie instructa, ut con-
8 festim dimicarent. sed cum forte haud multum diei super-
esset, unus ab statione hostium exclamat: 'ostentare hoc est,
9 Romani, non gerere bellum. in noctem imminentem aciem
instruitis; longiore luce ad id certamen, quod instat, nobis
opus est. crastino die oriente sole redite in aciem; erit copia
10 pugnandi; ne timete'. his vocibus inritatus miles in diem
posterum in castra reducitur, longam venire noctem ratus,
quae moram certaminis faceret. tum quidem corpora cibo
somnoque curant. ubi inluxit postero die, prior aliquanto con-
11 stitit Romana acies; tandem et Aequi processere. proelium
fuit utrimque vehemens, quod et Romanus ira odioque pugna-
bat, et Aequos conscientia contracti culpa periculi et despe-
ratio futurae sibi postea fidei ultima audere et experiri cogebat.
12 non tamen sustinuere aciem Romanam Aequi; pulsique cum
in fines suos se recepissent, nihilo inclinatioribus ad pacem
animis ferox multitudo increpare duces, quod in aciem, qua
13 pugnandi arte Romanus excellat, commissa res sit: Aequos
populationibus incursionibusque meliores esse, et multas pas-
sim manus quam magnam molem unius exercitus rectius bella
gerere.

3 Relicto itaque castris praesidio egressi tanto cum tumultu
invasere fines Romanos, ut ad urbem quoque terrorem per-

birge bei Tusculum in Latium, der gewöhnliche Kampfplatz in den Kriegen der Äquer gegen die Römer.

7. *periculum*] scil. *Romanis imminens.*

ab urbe excivit] = *movit, ut ab urbe exiret,* indem 'wegrufen' nur von einem mit Bewußtsein handelnden Subjekt gebraucht wird.

9. *in noctem imminentem*] 'gegen Anbruch der Nacht', so daß sie nach kurzer Zeit unter dem Schutze der Nacht einen unentschiedenen Kampf abbrechen oder fliehen könnten: **21**, 59, 8 *nox proelium diremit;* **44**, 42, 9 *imminens nox fugientes texit.*

ne timete] = *nolite timere, ne timueritis,* scil. *ne copia pugnandi non sit.* Der Imperativ der 2. Pers. nach *ne* ist archaisch u. dichterisch u. findet sich sonst bei Liv. nicht.

10. *miles*] kollektiver Sing. st. *milites,* wie oft *hostis* st. *hostes.*

moram] Man beachte die Redensarten *moram facere* mit Gen. oder Dat. (Kap. 69, 10) und *corpora curare* 'sich pflegen, stärken', was den Soldaten oft vor Schlachten u. Märschen befohlen wird (Kap. 60, 7).

11. *Romanus*] kollektiver Sing.; dagegen *Aequos,* weil es hiezu keinen Sing. giebt (vgl. Kap. 4, 3 u. 17, 12).

culpa] 'durch eigene Sch.', Cic. Tusc. 3, § 52 *culpa contractum malum aegritudinem acriorem facit.*

12. *in fines suos*] indem der Algidus (§ 6) zu Latium gehörte.

multitudo] scil. *militum*, wegen des Gegensatzes zu *duces.*

in aciem committitur res, man läßt sich in eine Feldschlacht ein.

13. *passim*] Das Adverb ist wie ein zweites Adjektiv ('zerstreut') zwischen Adj. u. Subst. gestellt.

3. 1. *egressi*] scil. *castris, ex castris.*

invasere] *invadere* wird von Liv.,

tulerint. necopinata etiam res plus trepidationis fecit, quod 2
nihil minus, quam ne victus ac prope in castris obsessus hostis
memor populationis esset, timeri poterat, agrestesque pavidi 3
incidentes portis non populationem nec praedonum parvas
manus, sed omnia vano augentes timore exercitus et legiones
adesse hostium et infesto agmine ruere ad urbem clamabant.
ab his proxumi audita incerta eoque vaniora ferre ad alios. 4
cursus clamorque vocantium ad arma haud multum a pavore
captae urbis abesse.

Forte ab Algido Quinctius consul redierat Romam. id 5
remedium timori fuit, tumultuque sedato victos timeri increpans hostes praesidia portis imposuit. vocato dein senatu cum 6
ex auctoritate patrum iustitio indicto profectus ad tutandos
fines esset, Q. Servilio praefecto urbis relicto, hostem in agris
non invenit. ab altero consule res gesta egregie est; qui qua 7
venturum hostem sciebat, gravem praeda eoque impeditiore
agmine incedentem adgressus funestam populationem fecit.
pauci hostium evasere ex insidiis; praeda omnis recepta est. 8
sic finem iustitio, quod quadriduum fuit, reditus Quincti consulis in urbem fecit.

Census deinde actus et conditum ab Quinctio lustrum. 9
censa civium capita centum quattuor milia septingenta quat-

wie von Sallust, mit dem bloßen Accus. konstruiert, von Cicero dagegen mit *in* c. acc. verbunden.

2. *prope in castris obsessus*] Kap. 2, 12 nicht erwähnt.

3. *incidentes*] näml. *in urbem*.

portis] Ablat. des Weges statt *per portas*, häufig bei Liv. (Kap. 5, 5; 51, 10).

exercitus ist Gegensatz zu *populationem, legiones* zu *parvas manus, hostium* zu *praedonum*.

clamabant] Im Deutschen giebt man besser dem ersten der mit *non . . . sed* verbundenen Glieder ein eigenes Verb ('von . . . sprachen').

4. *ab his*] 'von diesen weg', mit *ferre* zu verbinden.

5. *remedium*] in gleichem Sinne 2, 45, 4: *simulationem intestinae discordiae remedium timoris inventum*.

portis] Dativ bei *praesidia imponere*, wie Caes. b. G. 1, 51, 1 *praesidium castris reliquit*; vgl. § 1.

6. *iustitio indicto*] Bei großer Gefahr oder Trauer wird durch Senatsbeschluß ein Stillstand der Gerichte u. Geschäfte angeordnet: Kap. 5, 4 u. 27, 2.

praefecto urbis] Ein solcher wird hier für die Dauer des *iustitium* bestellt, weil es für die Sicherheit der Stadt geboten scheint, während man es Kap. 2, 7 nicht nötig fand, obschon beide Konsuln ausgezogen waren.

7. *gravem*] in passivem Sinn: beschwert, gewöhnlich aktiv.

funestam] 'trauervoll, verderblich'; ergänze: *ei, hosti*.

9. *actus*] scil. *est*, der regelmäßige Ausdruck für das Abhalten des Census.

conditum lustrum] 'das Sühnopfer wurde vollendet', d. h. das Volk wurde durch das Opfer eines Schweines, Schafes u. Stieres gereinigt u. damit die Schatzung geschlossen. Vgl. 1, 44, 1 *censu perfecto (Servius) edixit, ut omnes cives Romani, equites peditesque, in suis quisque centuriis in campo Martio prima luce adessent; ibi instructum exercitum omnem suovetauri-*

10 tuordecim dicuntur praeter orbos orbasque. in Aequis nihil
deinde memorabile actum. in oppida sua se recepere, uri sua
popularique passi. consul, cum aliquotiens per omnem hostium
agrum infesto agmine populabundus isset, cum ingenti laude
praedaque Romam rediit.
4 Consules inde A. Postumius Albus, Sp. Furius Fusus.
Furios Fusios scripsere quidam; id admoneo, ne quis immuta-
2 tionem virorum ipsorum esse, quae nominum est, putet. haud
dubium erat, quin cum Aequis alter consulum bellum gereret.
itaque Aequi ab Ecetranis Volscis praesidium petiere; quo
cupide oblato — adeo civitates eae perpetuo in Romanos odio
3 certavere — bellum summa vi parabatur. sentiunt Hernici et
praedicunt Romanis Ecetranum ad Aequos descisse. suspecta
et colonia Antium fuit, quod magna vis hominum inde, cum
oppidum captum esset, confugisset ad Aequos; isque miles
4 per bellum Aequicum vel acerrimus fuit. compulsis deinde in
oppida Aequis ea multitudo dilapsa cum Antium redisset, sua
5 sponte iam infidos colonos Romanis abalienavit. necdum ma-
tura re cum defectionem parari delatum ad senatum esset,
datum negotium est consulibus, ut principibus coloniae Romam

bus lustravit, idque conditum lustrum appellatum.

praeter orbos orbasque] Dafür steht Per. lib. 59 *praeter pupillos, pupillas et viduas,* Mommsen Staatsr. II², 353. Die Witwen u. Waisen wurden beim Census durch ihre Vormünder vertreten.

10. *populari*] hier u. Kap. 6, 5 Pass., wie das Wort im älteren Latein zuweilen im Aktiv vorkommt.

passi] Dies steht entweder statt *passi sunt* oder im Sinne eines Part. Praes.

populabundus] statt des nicht üblichen Part. Praes. (ebenso Kap. 4, 7; 5, 13; 66, 5); daneben in diesem Buche noch *mirabundus* 38, 8, *lacrimabundus* 46, 8, *contionabundus* 47, 2.

Kap. **4—5.** Das Jahr 290 der Stadt (464 v. Chr.); Krieg mit den Äquern und Volskern. Vgl. Dion. Hal. IX, 62—66.

4. 1. *Furius*] entstanden aus älterem *Fusius*, wie *Veturius* aus *Vetusius* (Kap. 8, 2), *Valerius* aus *Valesius* (Quint. 1, 4, 13), *Papirius* aus *Papisius*, da s zwischen Vokalen oft zu r wurde; vgl. *generis* neben *genus, moris* neben *mos*.

2. *gereret*] 'führen sollte'. Vgl. 9, 2, 5 *haud erat dubium, quin Lucerinis opem Romanus ferret* ('bringen müsse'); 21, 36, 4 *haud dubia res visa, quin per invia circa nec trita antea quamvis longo ambitu circumduceret agmen.*

ab Ecetranis] Ecĕtra war die nördlichste, den Äquern zunächst liegende Stadt der Volsker; beide Völker waren getrennt durch die Herniker.

3. *descisse*] nicht in strengem Sinne, da die Ecetraner nicht Bundesgenossen der Römer waren; also von dem Bruche des zwischen ihnen bestehenden Friedens zu verstehen. Vgl. 2, 25, 6 *his* (scil. *Ecetranis Volscis*) *ex senatus consulto data pax, ager ademptus* (495 v. Chr.).

confugisset] Konj., um den Satz als Gedanken der die Antiaten beargwöhnenden Römer hinzustellen.

4. *in oppida*] Vgl. Kap. 3, 10.

infīdos] da eine große Zahl derselben Volsker waren (Kap. 1, 7).

excitis quaererent, quid rei esset. qui cum haud gravate 6
venissent, introducti a consulibus ad senatum ita responderunt
ad interrogata, ut magis suspecti quam venerant dimitterentur.
Bellum inde haud dubium haberi. Sp. Furius, consulum 7
alter, cui ea provincia evenerat, profectus in Aequos Herni-
corum in agro populabundum hostem invenit ignarusque multi-
tudinis, quia nusquam universa conspecta fuerat, imparem copiis
exercitum temere pugnae commisit. primo concursu pulsus se 8
intra castra recepit. neque is finis periculi fuit; namque et
proxima nocte et postero die tanta vi castra sunt circumsessa
atque oppugnata, ut ne nuntius quidem inde mitti Romam
posset. Hernici et male pugnatum et consulem exercitumque 9
obsideri nuntiaverunt tantumque terrorem incussere patribus,
ut — quae forma senatus consulti ultimae semper necessitatis
habita est — Postumio, alteri consulum, negotium daretur,
videret, ne quid res publica detrimenti caperet. ipsum con- 10
sulem Romae manere ad conscribendos omnes, qui arma ferre
possent, optimum visum est, pro consule T. Quinctium sub-
sidio castris cum sociali exercitu mitti. ad eum explendum 11
Latini Hernicique et colonia Antium dare Quinctio subitarios
milites — ita tum repentina auxilia appellabant — iussi.
Multi per eos dies motus multique impetus hinc atque 5
illinc facti, quia superante multitudine hostes carpere multi-

5. *quid rei esset*] 'was an der Sache sei, was vorgehe', anders Kap. 17, 2 *quid hoc rei est.*

6. *ad senatum*] 'vor den S.', sonst *in senatum* (22, 37, 2), *in curiam* (22, 1, 14); streng genommen *in curiam ad senatum.*

7. *ea provincia*] näml. den Krieg gegen die Äquer zu führen.

universa] in ihrer Gesamtheit.

copiis] Ablat. limitationis zu *imparem.*

8. *intra castra*] = *intra munimenta castrorum*, da *intra* ('hinter') sonst nur bei Bewegungen über eine Grenzlinie hinüber gebraucht wird: Caes. b. G. 1, 32, 5 *qui intra fines suos Ariovistum recepissent;* Liv. 36, 15, 5 *intra saltum Thermopylarum sese recepit;* 38, 27, 2 *pauci intra munimenta* (ebenso 25, 40, 11 u. 36, 18, 6) *sese recepere;* 4, 29, 3 *i. vallum;* 7, 11, 7 *i. portas;* 36, 17, 10 *i. rupes.*

9. *quae forma . . . habita est*] im Deutschen ans Ende des Satzes zu stellen. — In Zeiten großer Not wurde entweder ein Diktator gewählt oder durch den Senatsbeschluß '*videant consules, ne quid res publica detrimenti capiat*' den Konsuln diktatorische Gewalt übertragen. Sall. Cat. 29, 3.

10. *pro consule*] anstatt des K., als dessen Stellvertreter, daher auch mit dem Imperium consulare ausgerüstet.

cum sociali exercitu] Darunter sind nach Kap. 5, 15 nur Truppen der Latiner u. Herniker zu verstehen, für gewöhnlich die Kontingente, welche sie nach dem Bündnis bei einer ordentlichen Aushebung zu stellen hatten.

11. *ad eum explendum*] Wie man zu Rom alle Waffenfähigen aushob, so wurde auch das Heer der Bundesgenossen durch Beiziehung der Reserven vervollständigt.

5. 1. *superante multitudine*] ebenso 5, 21, 4 u. 39, 54, 5; vgl. 8, 10, 1 *cum aliis partibus multitudo superaret Latinorum.*

carpere] militärischer term. techn.,

fariam vires Romanas, ut non suffecturas ad omnia, adgressi
2 sunt: simul castra oppugnabantur, simul pars exercitus ad
populandum agrum Romanum missa urbemque ipsam, si qua
3 fortuna daret, temptandam. L. Valerius ad praesidium urbis
relictus, consul Postumius ad arcendas populationes finium
4 missus. nihil remissum ab ulla parte curae aut laboris: vigi-
liae in urbe, stationes ante portas praesidiaque in muris dis-
posita, et, quod necesse erat in tanto tumultu, iustitium per
aliquot dies servatum.
5 Interim in castris Furius consul cum primo quietus ob-
sidionem passus esset, in incautum hostem decumana porta
erupit, et cum persequi posset, metu substitit, ne qua ex parte
6 altera in castra vis fieret. Furium legatum — frater idem
consulis erat — longius extulit cursus; nec suos ille redeuntes
persequendi studio neque hostium ab tergo incursum vidit.
ita exclusus multis saepe frustra conatibus captis, ut viam sibi
7 ad castra faceret, acriter dimicans cecidit. et consul nuntio
circumventi fratris conversus ad pugnam, dum se temere magis
quam satis caute in mediam dimicationem infert, vulnere
accepto aegre ab circumstantibus ereptus et suorum animos
8 turbavit et ferociores hostes fecit; qui caede legati et consulis
vulnere accensi nulla deinde vi sustineri potuere, cum com-
pulsi in castra Romani rursus obsiderentur nec spe nec viri-
bus pares, venissetque in periculum summa rerum, ni T. Quinc-
tius peregrinis copiis, Latino Hernicoque exercitu, subvenisset.

'zerteilen', durch Angriffe auf verschiedenen Punkten beunruhigen.

ut giebt oft den subjektiven Grund des Handelnden an.

adgressi sunt] Die Verbindung dieses Verbs mit dem Infin. findet sich zuweilen bei Livius, selten bei Cicero (orat. § 133 *adgressus est dicere;* off. **2**, 1, 1) u. Cäsar (b. c. **3**, 80, 6 *oppidum oppugnare adgressus*).

3. *ad praesidium urbis*] d. h. als *praefectus urbis* (Kap. 3, 6). L. Valerius war Konsul 483 u. 470.

4. *vigiliae*, kleinere Wachen; *stationes*, größere Posten; *praesidia* Schutzmannschaften auf den Mauern u. an den Thoren.

5. *decumana porta*] durch (vgl. zu Kap. 3, 3) das Hinterthor, auf der vom Feinde abgewendeten Seite des Lagers, der *porta praetoria* gegenüber. Von da erwartete der Feind keinen Angriff; er war insofern *incautus*.

6. *nec ... neque*] und weder ... noch, = *neque aut ... aut;* vgl. Kap. 26, 7.

conatibus captis] Vgl. **21**, 29, 5 *ut ex consiliis coeptisque hostis et ipse conatus caperet.*

7. *dum se ... infert*] Bestimmung zu *vulnere accepto*. Löse den Abl. absol. in einen Hauptsatz auf.

ereptus] näml. *ex hostibus*, übers. 'der Umstand, daß er'.

8. *potuere*] 'hätten können', durch *ni ... subvenisset* bedingt.

summa rerum] die Gesamtheit der Dinge, das Ganze, alles.

Latino ... exercitu] Erklärung zu *peregrinis copiis*. Bei *venire, proficisci* u. andern Verben der Bewegung können die einen Feldherrn begleitenden Truppen durch *cum* oder durch den bloßen Ablativ bezeichnet werden.

Is intentos in castra Romana Aequos legatique caput fero- 9
citer ostentantes ab tergo adortus, simul ad signum a se
procul editum ex castris eruptione facta, magnam vim hostium
circumvenit. minor caedes, fuga effusior Aequorum in agro 10
fuit Romano; in quos palatos praedam agentes Postumius ali-
quot locis, quibus opportuna imposuerat praesidia, impetum
dedit. hi vagi dissipato agmine fugientes in Quinctium victo-
rem cum saucio consule revertentem incidere. tum consularis 11
exercitus egregia pugna consulis vulnus, legati et cohortium
ultus est caedem. magnae clades ultro citroque illis diebus
et inlatae et acceptae.

Difficile ad fidem est in tam antiqua re, quot pugnaverint 12
ceciderintve, exacto adfirmare numero. audet tamen Antias
Valerius concipere summas: Romanos cecidisse in Hernico 13
agro quinque milia octingentos; ex praedatoribus Aequorum,
qui populabundi in finibus Romanis vagabantur, ab A. Postu-
mio consule duo milia et quadringentos caesos, ceteram multi-
tudinem praedam agentem, quae inciderit in Quinctium, nequa-
quam pari defunctam esse caede; interfecta inde quattuor milia
et, exsequendo subtiliter numerum, ducentos ait et triginta.

Ut Romam reditum et iustitium remissum est, caelum 14
visum est ardere plurimo igni, portentaque alia aut obversata
oculis aut vanas exterritis ostentavere species. his avertendis

9. *a se*] 'von ihm'. Das Reflexivum steht für das Subjekt des Hauptsatzes, weil nach lateinischer Auffassungsweise die Participialkonstruktionen nicht als Nebensätze, sondern als bloße Satzteile behandelt werden.

circumvenit] machte nieder.

10. *palatos*] dem Partic. *agentes* untergeordnet, daher kein *et*.

quibus] Dativ? Kap. 3, 5 *praesidia portis imposuit.*

impetum dedit] = *impetum fecit;* 4, 28, 1; 9, 43, 15.

11. *cohortium*] Diese wurden in § 6 nicht erwähnt. Vgl. Dion. 9, 63: *ἦσαν δὲ δύο σπεῖραι περὶ αὐτὸν* (näml. den Legaten Furius) *οὐ πλείους ἀνδρῶν ἔχουσαι χιλίων.*

12. *difficile ad fidem*] 'schwer in Beziehung auf die Glaubwürdigkeit'. Vgl. 21, 28, 6 *ad fidem pronius est;* 9, 16, 14 *quia ipse invicti ad laborem corporis esset;* Cic. legg. 2, § 33 *nisi hi omnes multa ad veritatem admirabilia dixissent.*

Antias] vorangestellt, um den Annalisten sogleich von andern Valeriern zu unterscheiden. — *Valerius Antias*, ein arger Geschichtsfälscher, verfaßte eine römische Geschichte von mindestens 75 Büchern, welche von der Urzeit Roms bis auf Sulla reichte. Livius erwähnt ihn 35mal u. tadelt oft die Unzuverlässigkeit desselben. Viele Berichte von Feldzügen mit genauen Angaben über die Zahl der Toten u. Gefangenen u. der erbeuteten Feldzeichen sind ohne Zweifel von ihm erfunden worden. Wahrscheinlich sind die Zahlenangaben in Kap. 3, 9, Kap. 8, 10 u. 24, 10 aus ihm genommen.

concipere] bestimmen, bestimmt angeben.

13. *nequaquam pari* etc.] 'sei keineswegs mit einem gleich geringen Verluste davongekommen'.

exsequendo subt. numerum] 'indem er die Z. genau bestimmt'.

14. *vanas . . . species*] 'Truggestalten', Gegensatz zu den wirklichen *portenta.*

his avertendis terroribus] Dieser freiere Gebrauch des Dativus Ge-

terroribus in triduum feriae indictae, per quas omnia delubra
pacem deum exposcentium virorum mulierumque turba imple-
bantur. cohortes inde Latinae Hernicaeque ab senatu gratiis
ob impigram militiam actis remissae domos. Antiates mille
milites, quia serum auxilium post proelium venerant, prope
cum ignominia dimissi.
6 Comitia inde habita; creati consules L. Aebutius, P. Ser-
vilius. kalendis Sextilibus, ut tunc principium anni agebatur,
2 consulatum ineunt. grave tempus et forte annus pestilens
erat urbi agrisque, nec hominibus magis quam pecori; et
auxere vim morbi terrore populationis pecoribus agrestibusque
3 in urbem acceptis. ea conluvio mixtorum omnis generis ani-
mantium et odore insolito urbanos et agrestem confertum in
arta tecta aestu ac vigiliis angebat, ministeriaque in vicem
ac contagio ipsa vulgabant morbos.
4 Vix instantes sustinentibus clades repente legati Hernici
nuntiant in agro suo Aequos Volscosque coniunctis copiis
castra posuisse; inde exercitu ingenti fines suos depopulari.
5 praeterquam quod infrequens senatus indicio erat sociis ad-
flictam civitatem pestilentia esse, maestum etiam responsum
tulere, ut per se ipsi Hernici cum Latinis res suas tutarentur:

rundivi zur Angabe des Zweckes, welcher bei Cicero nicht vorkommt, findet sich oft bei Livius. Vgl. Kap. 16, 6; 34, 1; 35, 1; 37, 5; 40, 12.

feriae] Feier- u. Bettage, an welchen die Geschäfte ruhten, auch *supplicationes* genannt.

15. *cohortes*] Die Truppen der Bundesgenossen waren nur in Kohorten eingeteilt, nicht zu Legionen formiert.

domos] zuweilen bei Livius statt *domum*, 'nachhause'.

Kap. 6—7. Das Jahr 291 der Stadt (463 v. Chr.). Seuche in Rom. Krieg mit den Aquern und Volskern. Vgl. Dion. Hal. IX, 67—68.

6. 1. *Sextilibus*] = *Augustis*. — Das älteste römische Jahr begann mit dem März u. der sechste Monat desselben hieß *Sextilis*.

ut . . . agebatur] Die Notiz, daß der Amtsantritt der Konsuln am 1. Sext. stattfand, schien bei diesem Jahre nötig, um die folgenden Worte *grave tempus erat* zu erklären. Doch war dies keine Ausnahme, sondern in jener Zeit Regel.

2. *grave tempus*] scil. *anni* (vgl. Kap. 8, 1), eine ungesunde Jahreszeit, wegen der drückenden Hitze.

auxere] Subjekt: man, die Römer.

terrore Grund zu *in urbem acceptis*.

3. *odore . . . vigiliis*] Beachte den Chiasmus in den beiden mit *et* . . . *et* verbundenen Gliedern.

urbanos et agrestem] schroffer Wechsel des Numerus, bei Liv. nicht selten (zu Kap. 2, 11).

in vicem] = *mutua*, Attribut zu *ministeria* (zu Kap. 2, 13).

4. *instantes*] = *praesentes*, 'die bereits vorhandenen Leiden'; vgl. 2, 36, 6 *malis praeteritis instantibusque*.

sustinentibus] scil. *eis*, Ablat. absol. — Bei Livius fehlt oft das Subjekt beim absoluten Particip. Vgl. Caes. 4, 12, 1 *nostros perturbaverunt; rursus resistentibus ad pedes desiluerunt;* Kap. 44, 9; 50, 4.

5. *per se ipsi*] Nach *per se* steht das Pronomen *ipse* regelmäßig im Nomin., § 9.

urbem Romanam subita deum ira morbo populari; si qua
eius mali quies veniat, ut anno ante, ut semper alias, sociis
opem laturos. discessere socii pro tristi nuntio tristiorem 6
domum reportantes, quippe quibus per se sustinendum bellum
erat, quod vix Romanis fulti viribus sustinuissent. non diu- 7
tius se in Hernico hostis continuit; pergit inde infestus in
agros Romanos etiam sine belli iniuria vastatos. ubi cum
obvius nemo, ne inermis quidem, fieret, perque omnia non
praesidiis modo deserta sed etiam cultu agresti transirent, per-
venere ad tertium lapidem Gabina via.

Mortuus Aebutius erat Romanus consul, collega eius Ser- 8
vilius exigua in spe trahebat animam, adfecti plerique prin-
cipum, patrum maior pars, militaris fere aetas omnis, ut non
modo ad expeditiones, quas in tanto tumultu res poscebat,
sed vix ad quietas stationes viribus sufficerent. munus vigilia- 9
rum senatores, qui per aetatem ac valetudinem poterant, per
se ipsi obibant; circumitio ac cura aedilium plebi erat; ad
eos summa rerum ac maiestas consularis imperii venerat.

Deserta omnia, sine capite, sine viribus, di praesides ac 7
fortuna urbis tutata est, quae Volscis Aequisque praedonum

urbem Romanam] die Römerstadt, mit rhetorischem Affekt; oft bei Livius (Kap. 7, 4; 61, 1).

populari] passiv, wie Kap. 3, 10; vielleicht auch *depopulari* § 4.

ut semper alias] scil. *sociis opem tulissent.*

6. *reportantes*] Vgl. Verg. Aen. 2, 115 *isque adytis haec tristia dicta reportat;* Liv. **45**, 1, 10 *ad coniuges liberosque laetum nuntium portabant.*

erat] Nach *quippe qui* folgt bei Cicero stets der Konjunktiv, bei Sallust der Indikativ, bei Livius bisweilen der Ind. (Kap. 53, 7; **5**, 37, 7; 8, 26, 5; **26**, 41, 8; **42**, 18, 1), häufiger der Konjunktiv.

7. *in Hernico*] Neutr. Sing. substantiviert als Landesname, wie **1**, 11, 4 *in Crustuminum.*

obvius . . . fieret] entgegenkam (Kap. 7, 5).

omnia] „lauter Gegenden"; oder man übersetze: „und da, wo sie durchzogen, alles" etc.

lapidem] = *miliarium,* Meilenstein; Kap. 69, 8.

Gabina] von Rom nach Gabii, Präneste u. dem Lande der Herniker.

8. *trahebat animam*] „schleppte sein Leben hin"; dieselbe Redensart **4**, 12, 11; Tac. Ann. 1, 42.

adfecti] „angegriffen, geschwächt"; ergänze: *erant.*

non modo] scil. *non.* Dieses ist bei nachfolgendem *sed vix* weggefallen, wie es regelmäßig fehlt bei folgendem *sed ne . . . quidem,* wenn ein beiden Teilen gemeinsames Verb am Ende steht.

9. *circumitio ac cura*] die Runde bei den Wachen u. die Anordnung derselben.

aedilium] Die plebejischen Ädilen nennt Livius hier zum erstenmal u. zwar als die höchsten Magistrate nach den Konsuln; die Prätur u. die kurulische Ädilität wurden erst 366 eingeführt (7, 1, 1).

plebi] Die älteren Römer gebrauchten zuweilen im Gen. u. Dat. der 5. Dekl. die Endung *i* statt *ei.*

summa rerum] die Leitung der Geschäfte.

7. 1. *di praesides*] die Schutzgötter.

tutata est] Durch diese Form des Prädikats wird die Rettung der Stadt vorab der *fortuna urbis* oder *populi Romani* (**2**, 40, 13) beigelegt.

2 potius mentem quam hostium dedit. adeo enim nulla spes non potiundi modo, sed ne adeundi quidem Romana moenia animos eorum cepit tectaque procul visa atque imminentes
3 tumuli avertere mentes eorum, ut totis passim castris fremitu orto, quid in vasto ac deserto agro inter tabem pecorum hominumque desides sine praeda tempus tererent, cum integra loca, Tusculanum agrum opimum copiis, petere possent, signa repente convellerent transversisque itineribus per Lavicanos agros in Tusculanos colles transirent. eo vis omnis tempestasque belli conversa est.

4 Interim Hernici Latinique, pudore etiam, non misericordia solum moti, si nec obstitissent communibus hostibus infesto agmine Romanam urbem petentibus nec opem ullam obsessis
5 sociis ferrent, coniuncto exercitu Romam pergunt. ubi cum hostis non invenissent, secuti famam ac vestigia obvii fiunt descendentibus ab Tusculana in Albanam vallem. ibi haudquaquam aequo proelio pugnatum est, fidesque sua sociis parum felix in praesentia fuit.

6 Haud minor Romae fit morbo strages, quam quanta ferro sociorum facta erat. consul, qui unus supererat, moritur; mortui et alii clari viri, M'. Valerius T. Verginius Rutilus augu-

2. *adeo ... nulla*] so gar keine, so wenig.

non modo] nicht etwa. — *potiundi*] Als Objekt ergänze die entsprechende Form von *Romana moenia.*

Romana moenia] feierlicher als *moenia Romae.*

3. *tabem*] von *tabes* 'Siechtum'; „wo...hinsiechten".

tererent] Man merke sich die häufige Phrase *tempus tero,* Kap. 46, 7; 51, 11; 61, 13.

integra] unberührt von der Seuche, gesund.

signa convellerent] Der Aufbruch beginnt mit dem Ausreißen der in die Erde gesteckten Feldzeichen (Kap. 54, 10).

Lavicanos] Adj. zu dem Stadtnamen *Lavīci* oder *Labīci.*

4. *pudore etiam*] mit Nachdruck vorangestellt: 21, 54, 3 *uti numero etiam, non animis modo valeatis.*

si ... ferrent] Bedingung zu *pudore,* welches somit bedeutet: durch die Furcht, sie müßten sich schämen, wenn u. s. w.

obstitissent] Die Äquer u. Volsker mußten, um nach Rom zu gelangen, durch das Gebiet der Latiner ziehen.

obsessis] Die Herniker u. Latiner mußten glauben, die Feinde hätten Rom eingeschlossen; daß sie aus Furcht, von der Seuche angesteckt zu werden, wegzogen (§ 3), konnten sie nicht wissen.

5. *ab Tusculana in Albanam vallem*] Das tusculanische Thal war wohl eines der Thäler am Algidus, höher gelegen als das Albanerthal zwischen dem Algidus u. dem Mons Albanus.

haudquaquam aequo] Litotes: bei weitem nicht gleich, d. h. sehr ungleich.

in praesentia] Dagegen im folgenden Jahre wurden die Herniker durch rasche Hülfeleistung von den Römern belohnt (Kap. 8, 4).

6. *sociorum*] abhängig von *quanta* (*strages*).

M'. Valerius] M'. ist Abkürzung des Namens *Manius.* Dieser M'. Valerius war 494 Diktator gewesen (Liv. 2, 30, 5). Er war ein Bruder des P. Valerius Publicola (Dion. Hal. 6, 39) u. des M. Valerius, welcher 499 am See Regillus fiel (2, 20, 4).

T. Verginius] Konsul 479.

augures] Die Augurn waren ein

res, Ser. Sulpicius curio maximus; et per ignota capita late 7
vagata est vis morbi, inopsque senatus auxilii humani ad deos
populum ac vota vertit; iussit cum coniugibus ac liberis sup-
plicatum ire pacemque exposcere deum. ad id, quod sua quem- 8
que mala cogebant, auctoritate publica evocati omnia delubra
implent. stratae passim matres crinibus templa verrentes
veniam irarum caelestium finemque pesti exposcunt.

Inde paulatim seu pace deum impetrata seu graviore tem- 8
pore anni iam circumacto defuncta morbis corpora salubriora
esse incipere; versisque animis iam ad publicam curam, cum 2
aliquot interregna exissent, P. Valerius Publicola tertio die, •
quam interregnum inierat, consules creat L. Lucretium Trici-
pitinum et T. Veturium Geminum, sive ille Vetusius fuit.
ante diem tertium idus Sextiles consulatum ineunt iam satis 3

von Numa Pompilius eingesetztes Priesterkollegium, welches in der Königszeit, den König mit gerechnet, aus 4, in den ersten Zeiten der Republik aus 6, seit 300 v. Chr. aus 9 auf Lebenszeit gewählten Mitgliedern bestand. Ihnen kam die Beobachtung des Blitzes u. Donners, des Fluges u. der Stimmen der Vögel zu, durch welche Juppiter nach der Vorstellung der Römer den Menschen seinen Willen zu erkennen gab.

Ser.] Abkürzung st. *Servius*. Ser. Sulpicius war 500 v. Chr. Konsul.

curio maximus] der erste unter den 30 Kurienvorstehern oder *curiones*, welche die Opfer u. Feierlichkeiten der einzelnen Kurien leiteten.

7. *ad deos*] wegen des Gegensatzes zu *auxilii humani* nachdrücklich vor *populum* gestellt st. *populum ad deos ac vota*.

iussit] erklärendes Asyndeton mit Voranstellung des Verbs. — Der Senat befaßt sich oft auch mit religiösen Angelegenheiten, indem er von sich aus oder auf den Grund eines Gutachtens priesterlicher Behörden Supplikationen u. Opfer anordnet.

8. *quod sua quemque mala cogebant*] Der doppelte Accus. bei *cogere* findet sich zuweilen: Plaut. Amph. 163 *eri haec inmodestia me coëgit;* Ter. Ad. 490 *quod ius vos cogit, id voluntate inpetret;* Cic. rep. 1, 2, 3 *ille, cives qui id cogit omnes;* Passiv Liv. 4, 26, 10 *si quidem cogi aliquid pro potestate ab tribuno consules possent,* 6, 15, 3 *vos id cogendi estis, ut* etc.

stratae] Andeutung eines hohen Grades der Bedrängnis, da man sonst stehend betete.

Kap. 8—10, 4. Das Jahr 292 der Stadt (462 v. Chr.): Krieg gegen die Volsker u. Äquer; die Rogatio Terentilia. Vgl. Dion. Hal. IX, 69—71.

8. 1. *graviore tempore anni iam circumacto*] eine unrichtige Annahme; denn nach Dion. 9, 69 ließ die Seuche erst unter den folgenden Konsuln nach.

2. *aliquot interregna*] Nach dem Tode eines Königs wurde von der Gesamtheit der Patrizier ein Interrex bestellt, um die Wahl des neuen Königs einzuleiten. Es war aber Sitte, daß der erste Interrex die Wahl des Königs noch nicht vornahm, sondern seine Macht nach fünf Tagen an einen von ihm selbst bezeichneten Nachfolger übergab. Kam die Wahl in den nächsten fünf Tagen nicht zustande, so folgte ein dritter Interrex u. so nötigenfalls noch weitere. Da nun im J. 462 beide Konsuln gestorben waren u. kein anderer Beamter (vgl. zu Kap. 6, 9) berechtigt war, die Wahl von Konsuln zu leiten, so schritt man zur Bestellung von Interregen, wie auch später noch in einigen Fällen.

quam] = *postquam*, Kap. 33, 1.

creat] Vgl. zu Kap. 1, 6.

3. *consulatum ineunt*] sofort nach der Wahl, während der Amtsan-

valida civitate, ut non solum arcere bellum, sed ultro etiam inferre posset.

4 Igitur nuntiantibus Hernicis in finis suos transcendisse hostis impigre promissum auxilium. duo consulares exercitus scripti. Veturius missus in Volscos ad bellum ultro inferen-
5 dum; Tricipitinus populationibus arcendis sociorum agro oppositus non ultra quam in Hernicos procedit. Veturius primo
6 proelio hostes fundit fugatque; Lucretium, dum in Hernicis sedet, praedonum agmen fefellit supra montes Praenestinos ductum, inde demissum in campos. vastavere agros Praenestinum Gabinumque, ex Gabino in Tusculanos flexere colles.
7 urbi quoque Romae ingens praebitus terror, magis in re subita quam quod ad arcendam vim parum virium esset. Q. Fabius praeerat urbi. is armata iuventute dispositisque praesidiis tuta omnia ac tranquilla fecit.

8 Itaque hostes praeda ex proximis locis rapta adpropinquare urbi non ausi cum circumacto agmine redirent, quanto longius ab urbe hostium abscederent, eo solutiore cura, in Lucretium incidunt consulem iam ante exploratis itineribus
9 satis instructum et ad certamen intentum. igitur praeparatis

tritt sonst immer an den Kalenden oder Iden stattfand.

4. *scripti*] = *conscripti sunt;* das Simplex *scribere* steht bei Cicero u. Livius oft statt *conscribere.*

5. *agro*] Ablativ zu *arcendis.*

oppositus] mit Dat. Gerundivi zur Bezeichnung der gestellten Aufgabe.

fundit fugatque] allitterierende Wortverbindung, sehr oft bei Liv. Vgl. § 9; Kap. 11, 8; 68, 13.

6. *dum...sedet*] Präsens, weil die Haupthandlung *fefellit* nur einen Teil der im Nebensatz bezeichneten Zeit umfaßt.

sedet] d. h. mit seinem Heere unthätig lagert, ein häufiger Gebrauch des Wortes *sedere.*

montes Praenestinos] die von Äquern bewohnten Berge östlich von Präneste.

in campos] nördlich von Präneste bis Gabii, zwischen dem Algidus u. den Äquer Bergen.

flexere] intransitiv, = *flexere iter* (vgl. 23, 2, 1 *inde Capuam flectit iter*), ein seltener Gebrauch, nicht vor Livius: 28, 16, 3 *Hasdrubal clauso transitu fluminis ad Oceanum flectit;* 27, 43, 12.

7. *in re subita*] *in* bezeichnet die Verhältnisse, unter welchen etwas geschieht, u. darin den Grund: Kap. 51, 4; 2, 34, 5; 4, 29, 6.

esset] Konjunktiv, wie er bei Livius in Sätzen mit *magis quia* . . . *quam quod* für den zweiten Teil Regel ist: 2, 1, 7 u. 13, 3; 27, 28, 16.

praeerat urbi] d. h. er war *praefectus urbis;* Kap. 9, 6.

armata iuventute] soweit sie nicht mit den Konsuln ins Feld gezogen war (§ 4). Man erwartet eher ein Aufgebot der *seniores,* wie Kap. 4, 10.

8. *proximis*] nicht *urbi,* da dieses in Widerspruch stände zu *adpropinquare urbi non ausi,* sondern es sind die dem Ager Gabinus u. Tusculanus zunächst liegenden Teile des röm. Gebietes.

abscederent] Konjunktiv, um dies als einen Gedanken der Feinde zu bezeichnen.

eo solutiore cura] 'da die Sorglosigkeit um so größer wurde', Abl. absol., den Grund zum Nachfolgenden angebend, da bei einiger Vorsicht der plötzliche Zusammenstoß hätte vermieden werden können.

animis repentino pavore perculsos adorti aliquanto pauciores multitudinem ingentem fundunt fugantque, et compulsos in cavas valles, cum exitus haud in facili essent, circumveniunt.
ibi Volscum nomen prope deletum est. tredecim milia qua- 10
dringentos septuaginta cecidisse in acie ac fuga, mille septingentos quinquaginta vivos captos, signa viginti septem militaria relata in quibusdam annalibus invenio; ubi etsi adiectum
aliquid numero sit, magna certe caedes fuit. victor consul 11
ingenti praeda potitus eodem in stativa rediit. tum consules castra coniungunt, et Volsci Aequique adflictas vires suas in unum contulere. tertia illa pugna eo anno fuit. eadem fortuna victoriam dedit; fusis hostibus etiam castra capta.

Sic res Romana in antiquum statum rediit, secundaeque 9
belli res extemplo urbanos motus excitaverunt. C. Terentilius 2
Harsa tribunus plebis eo anno fuit. is, consulibus absentibus ratus locum tribuniciis actionibus datum, per aliquot dies patrum superbiam ad plebem criminatus, maxime in consulare imperium tamquam nimium nec tolerabile liberae civitati in-
vehebatur: nomine enim tantum minus invidiosum, re ipsa 3
prope atrocius quam regium esse. quippe duos pro uno domi- 4
nos acceptos, immoderata, infinita potestate, qui, soluti atque effrenati ipsi, omnis metus legum omniaque supplicia verterent

9. *adorti*] schroffer Wechsel des Subjekts.

pauciores] Bestimmung zu dem durch *adorti* angedeuteten Subjekt, einen Konzessivsatz vertretend.

in facili essent] *esse in* mit dem substantivierten Abl. des Neutrums findet sich zuweilen bei Adjektiven der 2. Dekl. (Kap. 10, 13 *in integro,* 45, 9 *in tuto,* praef. 3 *in obscuro,* 2, 3, 1 *in dubio,* 5, 28, 5 *in incerto* etc.), selten bei Adjektiven der 3. Dekl. (Kap. 65, 11 in *difficili*).

10. *Volscum nomen*] 'der V.-Stamm', so oft *nomen Romanum, n. Latinum.*

in quibusdam annalibus] wahrscheinlich bei Valerius Antias (vgl. zu Kap. 5, 12).

magna certe caedes] Die Niederlage der aus dem Äquerlande gekommenen Räuberschar (§ 6) kann nicht bedeutend gewesen sein, zumal die Volsker im eigenen Lande geschlagen worden waren (§ 5) u. gleich darauf (§ 11) eine neue Schlacht gegen beide Konsuln wagten.

11. *victor*] abschließendes Asyndeton.

eodem] *in Hernicos,* § 5—6.

in unum] livianischer Ausdruck; Cicero u. Cäsar setzen dafür *in unum locum.* Vgl. Kap. 24, 6; 28, 1.

9. 1. *res Romana*] = *res publica Romana,* so oft.

in antiquum statum] Dieser ist zu denken als glücklicher Kampf gegen äußere Feinde u. Zwietracht der Stände im Innern.

2. *Terentilius*] Ableitung von *Terentius,* wie *Lucilius* von *Lucius, Manilius* von *Manius, Publilius* von *Publius, Quinctilius* von *Quinctius.*

3. *regium*] scil. *imperium.*

4. *quippe*] als beiordnende Konjunktion (= *nam*) im bessern Latein selten, oft bei Späteren; Kap. 21, 4; 40, 4; 50, 14; 53, 5.

immoderata, infinita pot.] Die Macht der Konsuln war im einzelnen Falle nicht auf ein Maß eingeschränkt und erstreckte sich auf alle Angelegenheiten.

metus legum] Schreckmittel der G., d. h. die in den G. angedrohten

5 in plebem. quae ne aeterna illis licentia sit, legem se pro-
mulgaturum, ut quinque viri creentur legibus de imperio con-
sulari scribendis. quod populus in se ius dederit, eo consulem
usurum; non ipsos libidinem ac licentiam suam pro lege
habituros.
6 Qua promulgata lege cum timerent patres, ne absentibus
consulibus iugum acciperent, senatus a praefecto urbis Q. Fabio
vocatur, qui adeo atrociter in rogationem latoremque ipsum
est invectus, ut nihil, si ambo consules infesti circumstarent
7 tribunum, relictum minarum atque terroris sit: insidiatum eum
et tempore capto adortum rem publicam. si quem similem
eius priore anno inter morbum bellumque irati di tribunum
8 dedissent, non potuisse sisti. mortuis duobus consulibus, iacente
aegra civitate, in conluvione omnium rerum ad tollendum rei
publicae consulare imperium laturum leges fuisse, ducem
9 Volscis Aequisque ad oppugnandam urbem futurum. quid
tandem? illi non licere, si quid consules superbe in aliquem
civium aut crudeliter fecerint, diem dicere, accusare iis ipsis

Strafen. Diese *leges* sind nicht aufgeschrieben, es sind bloße Rechtsgebräuche, welche den Konsuln bei der Rechtsprechung mehr Willkürlichkeit (*licentia* § 5) gestatteten als geschriebene Gesetzesbestimmungen. Sie konnten die üblichen Strafen mildern oder steigern, um ihre patrizischen Standesgenossen zu begünstigen u. die Plebejer zu bedrücken.

verterent in plebem] gegen die Plebs kehrten, nur gegen sie zur Anwendung brächten.

5. *creentur*] nach Kap. 31, 7 nur aus der Plebs, was vor allem den Widerstand der Patrizier hervorrufen mußte.

populus] das Gesamtvolk in den Centuriatkomitien.

dederit] durch Annahme der von den Quinquevirn entworfenen Gesetze.

consulem] mit kollektivem Sinn: ein Konsul; darauf Constructio ad intellectum: *ipsos...habituros.*

libidinem ac licentiam] allitterierende Verbindung; Cic. Verr. 3, 210 *ad hanc hominum libidinem ac licentiam me abducis.*

6. *acciperent*] annehmen müßten, da sie den Tribunen nicht abzuschrecken vermöchten.

circumstarent] Imperf., um die Bedingung als möglich zu bezeichnen; unabhängig: *nihil, si ... circumstent tribunum, minarum addi potest.*

minarum atque terroris] eine bei Liv. nur hier, bei Cicero mehrmals vorkommende Wortverbindung, z. B. p. Font. 34; de domo 131; p. Flacco 19; Tac. Ann. 1, 29 *negat se terrore et minis vinci.*

relictum ... sit] ungenauer Ausdruck, indem die Folge zur vorhergehenden Bedingung eigentlich heißen sollte: *ut nihil ... addi potuerit* (vgl. zu Kap. 2, 6).

7. *tempore*] 'günstiger Zeitpunkt', Gegensatz zu *priore anno.*

similem eius] gleichgesinnt.

sisti] unpersönlich; *potest sisti,* man kann fortbestehen, es aushalten, sich retten: Kap. 16, 4 u. 20, 8; 2, 29, 8 u. 44, 10.

8. *conluvione*] Verwirrung (Kap. 11, 5).

rei publicae] Dativ bei *tollere* i der Bedeutung 'nehmen, entreiße' nur hier statt *ex* oder *de* (vgl. K 15, 3).

ducem] steigerndes Asyndeton.

futurum] scil. *fuisse.*

9. *superbe aut crudeliter*] verwandte und häufig zusam gestellte Wörter: § 12, Kap. 4

diem dicere] term. techn. '

iudicibus, quorum in aliquem saevitum sit? non illum consu- 10
lare imperium, sed tribuniciam potestatem invisam intolerandamque facere; quam placatam reconciliatamque patribus de integro in antiqua redigi mala. neque illum se deprecari, quo minus pergat, ut coeperit. 'vos' inquit Fabius, 'ceteri tribuni, 11
oramus, ut primum omnium cogitetis, potestatem istam ad singulorum auxilium, non ad perniciem universorum comparatam esse; tribunos plebis vos creatos, non hostes patribus. nobis miserum, invidiosum vobis est, desertam rem publicam 12
invadi. non ius vestrum, sed invidiam minueritis. agite cum collega, ut rem integram in adventum consulum differat. ne Aequi quidem ac Volsci morbo absumptis priore anno consulibus crudeli superboque nobis bello institere.' agunt cum 13
Terentilio tribuni; dilataque in speciem actione, re ipsa sublata consules extemplo arcessiti.

Lucretius cum ingenti praeda, maiore multo gloria rediit. 10
et auget gloriam adveniens exposita omni in campo Martio praeda, ut suum quisque per triduum cognitum abduceret. reliqua vendita, quibus domini non extitere. debebatur omnium 2
consensu consuli triumphus, sed dilata res est tribuno de lege agente; id antiquius consuli fuit. iactata per aliquot dies cum 3
in senatu res tum apud populum est. cessit ad ultimum maiestati consulis tribunus et destitit. tum imperatori exercituique

laden'. — Die fünf Tribunen hatten das Recht, jeden Patrizier, welcher den im Jahre 493 bei der Secession auf den heil. Berg zwischen den Patriziern u. Plebejern geschlossenen Vertrag, die Lex sacrata, verletzte, sogar die Konsuln, vor den Tributkomitien anzuklagen.

10. *quam...redigi*] Acc. c. Inf., weil der Relativsatz einen Hauptsatz vertritt: *nam eam...redigi.*

11. *vos*] affektvoller Übergang zur direkten Rede, oft bei Livius.

ceteri tribuni] Die Tribunen waren also im Senate erschienen. Sie durften jedoch nur zuhören, ohne sich an den Verhandlungen zu beteiligen.

primum omnium] 'vor allem', dient zur Hervorhebung der Wichtigkeit, ohne ein zweites Moment vorzubereiten.

comparatam] 'gegründet', oft in Verbindung mit *natura, more, legibus, institutis* (Kap. 68, 10).

tribunos ... patribus] Sie sollten zwar die Plebejer schützen, jedoch nicht Feinde der Patrizier sein.

12. *desertam*] = *consulibus absentibus.*

minueritis] Fut. exact. = ihr werdet erkennen, daß ihr ... vermindert habt (näml. dadurch, daß sie das Volk nicht über das Gesetz abstimmen ließen).

13. *sublata*] weil die Konsuln nun durch energisches Auftreten die Sache verhindern konnten (Kap. 10, 3), weswegen eben Terentilius die Abwesenheit derselben hatte benutzen wollen (§ 2).

10. 1. *in campo Martio*] außer der Stadt; denn die Feldherrn, welche einen Triumph beanspruchten, durften vor dem Triumphe die Stadt nicht betreten.

2. *agente*] indem er es in Kontionen besprach u. empfahl.

3. *iactata*] Damit der Konsul an den Verhandlungen teilnehmen konnte, versammelte sich der Senat, vielleicht auch das Volk, außerhalb des Pomeriums (vgl. Kap. 63, 6).

destitit] scil. *actione,* er ließ den Antrag fallen.

4 honos suus redditus; triumphavit de Volscis Aequisque, trium-
phantem secutae suae legiones. alteri consuli datum, ut ovans
sine militibus urbem iniret.
5 Anno deinde insequenti lex Terentilia ab toto relata col-
legio novos adgressa consules est. erant consules P. Volumnius,
6 Ser. Sulpicius. eo anno caelum ardere visum, terra ingenti con-
cussa motu est. bovem locutam, cui rei priore anno fides non
fuerat, creditum. inter alia prodigia et carne pluit; quem im-
brem ingens numerus avium intervolitando rapuisse fertur,
quod intercidit, sparsum ita iacuisse per aliquot dies, ut nihil
7 odor mutaret. libri per duumviros sacrorum aditi; pericula
a conventu alienigenarum praedicta, ne qui in loca summa
urbis impetus caedesque inde fierent. inter cetera monitum,
ut seditionibus abstineretur. id factum ad impediendam legem
tribuni criminabantur, ingensque aderat certamen.
8 Ecce, ut idem in singulos annos orbis volveretur, Hernici
nuntiant Volscos et Aequos, etsi accisae res sint, reficere exer-
citus; Antii summam rei positam, Ecetrae Antiates colonos
9 palam concilia facere; id caput, eas vires belli esse. ut haec

suus] die ihm gebührende.

4. *ovans*] 'feierlich', im kleinen Triumph, zu Pferd, nicht auf dem Triumphwagen, in der Regel in Begleitung des siegreichen Heeres.

Kap. **10**, 5—**14**. Das Jahr 293 der Stadt (461 v. Chr.): Kampf um die Lex Terentilia. Caeso Quinctius. Vgl. Dion. Hal. X, 1—8.

5. *relata*] 'wiederholt, von neuem in Vorschlag gebracht', vom ganzen Kollegium der Tribunen, weil Terentilius nicht mehr Tribun war u. von nun an nicht mehr genannt wird.

6. *bovem locutam*] Vgl. Plin. n. h. 8, 45, 183: *est frequens in prodigiis priscorum bovem locutum, quo nuntiato senatum sub divo haberi solitum;* Liv. **24**, 10, 10; **27**, 11, 3; **28**, 11, 4; **35**, 21, 4; **41**, 13, 2 u. a.

carne pluit] Vgl. Plin. n. h. **2**, 56, 147: *relatum in monumenta est lacte et sanguine pluvisse — sicut carne P. Volumnio Servio Sulpicio coss., exque ea non putruisse quod non diripuissent aves.*

mutaret] intransitiv: **5**, 13, 2 *annona nihil mutavit;* **9**, 12, 3 *animi mutaverant;* **39**, 51, 10 *mores quantum mutaverint.*

7. *libri*] scil. *Sibyllini.* An diese Bücher wandte man sich nur bei schweren Prodigien, für welche die Pontifikalbücher keine Sühnungsmittel boten. Mit der Aufbewahrung und Auslegung derselben waren die *duumviri sacrorum* betraut, seit 368 v. Chr. aber die *decemviri sacrorum,* 5 Patrizier u. 5 Plebejer. Auch diese durften die Bücher nur im Auftrage des Senates einsehen (*adire*).

ne qui etc.] erklärender Zusatz zu *pericula,* 'daß nämlich'.

id factum] nämlich daß man die vorhergehende Mahnung erließ. Dieselbe wurde von den Tribunen für eine willkürliche Deutung der sibyllinischen Sprüche gehalten.

8. *ecce*] Dies dient zur Hervorhebung der nach den Erfolgen der letzten Konsuln unerwarteten Nachricht von der neuen Kriegsgefahr.

orbis] Kreislauf der Dinge.

Antii summam rei pos.] Die Hauptsache beruhe auf A., es sei der Mittelpunkt der Unternehmungen.

Ecetra] Hauptort des volskischen Völkerbundes; Kap. 4, 2.

colonos] die aus den Volskern genommenen (Kap. 1, 7).

dicta in senatu sunt, dilectus edicitur. consules belli admini-
strationem inter se dispertiri iussi, alteri ut Volsci, alteri ut
Aequi provincia esset.
Tribuni coram in foro personare, fabulam compositam 10
Volsci belli, Hernicos ad partes paratos. iam ne virtute qui-
dem premi libertatem populi Romani, sed arte eludi. quia 11
occidione prope occisos Volscos et Aequos movere sua sponte
arma posse iam fides abierit, novos hostes quaeri; coloniam
fidam, propinquam infamem fieri. bellum innoxiis Antiatibus 12
indici, geri cum plebe Romana, quam oneratam armis ex urbe
praecipiti agmine acturi essent, exilio et relegatione civium
ulciscentes tribunos. sic, ne quid aliud actum putent, victam 13
legem esse, nisi, dum in integro res sit, dum domi, dum togati
sint, caveant, ne possessione urbis pellantur, ne iugum acci-
piant. si animus sit, non defore auxilium; consentire omnes
tribunos. nullum terrorem externum, nullum periculum esse; 14
cavisse deos priore anno, ut tuto libertas defendi posset. haec
tribuni.

At ex parte altera consules in conspectu eorum positis 11
sellis dilectum habebant. eo decurrunt tribuni contionemque

9. *dilectus*] Die Wegführung des Heeres u. die Zurückhaltung desselben im Felde wurde vom Senat und den Konsuln zuweilen benutzt, um die Plebs an der Abstimmung über mißliebige Gesetze zu hindern. Kap. 24, 1.

10. *personare*] 'lärmend rufen, schreien', sonst 'wiederhallen'.

fabulam compositam] 'es sei eine Komödie ersonnen worden'; der Tropus wird bei *partes* (Rolle) festgehalten.

arte eludi] 'werde durch einen Kunstgriff vereitelt'.

11. *occidione occisos*] 'vollständig niedergemetzelt, erschöpft': **2**, 51, 9; **9**, 38, 3; **22**, 54, 7; **28**, 43, 10; **30**, 32, 6. Der Abl. modi *occidione* dient wie ein Adverb zur Steigerung des ihm stamm- u. sinnverwandten Verbums.

infamem fieri] werde in üblen Ruf gebracht.

12. *geri*] Asyndeton adversativum mit Chiasmus.

exilio et relegatione] rhetorische Übertreibung. Das Exil beruht auf einem Beschluß des Volkes; über die mildere Form der Verbannung, die selten angewendete Relegation vgl. Festus p. 278 M.: *relegati dicuntur proprie, quibus ignominiae aut poenae causa necesse est ab urbe Roma aliove quo loco abesse lege senatuisve consulto aut edicto magistratuis;* Cic. ad fam. **11**, 16, 2 *L. Lamia a Gabinio consule relegatus est* (58 v. Chr.), *quod ante id tempus civi Romano Romae contigit nemini;* Liv. **25**, 5, 10; **40**, 41, 10.

13. *ne ... putent*] nachdrückliche Mahnung, ja nicht daran zu zweifeln, daß es sich bei Anordnung der Aushebung nur darum gehandelt habe, die Annahme des Gesetzes zu hintertreiben.

in integro] 'in ihrer Hand'; vgl. zu Kap. 8, 9.

iugum] die willkürliche Herrschaft der Konsuln; die Redensart *iugum accipere* schon Kap. 9, 6.

14. *cavisse*] 'hätten Vorsorge getroffen', durch die Niederlagen der äußeren Feinde.

11. 1. *in conspectu eorum*] nämlich auf dem Komitium (vgl. **2**, 28, 6), während die Tribunen auf dem Forum waren.

habebant] Imperf. de conatu, 'begannen'.

secum trahunt. citati pauci, velut rei experiundae causa, et
2 statim vis coorta. quemcumque lictor iussu consulis prendisset,
tribunus mitti iubebat. neque suum cuique ius modum faciebat,
sed virium spes, et manu obtinendum erat, quod intenderes.
3 Quem ad modum se tribuni gessissent in prohibendo di-
lectu, sic patres *se* in lege, quae per omnes comitiales dies
4 ferebatur, impedienda gerebant. initium erat rixae, cum disce-
dere populum iussissent tribuni, quod patres se submoveri haud
sinebant. nec fere seniores rei intererant, quippe quae non
consilio regenda, sed permissa temeritati audaciaeque esset.
5 multum et consules se abstinebant, ne cui in conluvione rerum
maiestatem suam contumeliae offerrent.
6 Caeso erat Quinctius, ferox iuvenis qua nobilitate gentis
qua corporis magnitudine et viribus. ad ea munera data a
dis et ipse addiderat multa belli decora facundiamque in foro,
ut nemo, non lingua, non manu, promptior in civitate habere-
7 tur. hic cum in medio patrum agmine constitisset eminens
inter alios, velut omnes dictaturas consulatusque gerens in voce

citati] 'wurden aufgerufen'. Die Tribunen dürfen sich nicht der Anordnung selbst widersetzen, aber jedem einzelnen Plebejer gegen die Konsuln beistehen.

2. *consulis — tribunus*] Warum Sing. gegenüber dem vorausgehenden Plural?

prendisset] Der Konj. Imperf. u. Plusqpf. steht bei Livius u. den späteren Historikern häufig in Nebensätzen zur Bezeichnung einer wiederholten Handlung; Coniunctivus iterativus (Kap. 18, 10; 19, 3; 36, 8; 37, 7; 50, 12; 55, 2; 63, 3; 65, 8).

mitti iubebat] Wessen Name aufgerufen war, der widersetzte sich der Aushebung. Nun wurde er von einem Liktor ergriffen, aber ein Tribun erhob Einspruch dagegen.

neque etc.] d. h. Konsuln u. Tribunen beschränkten sich nicht auf das ihnen zustehende Recht, sondern gingen so weit, als sie sich auf ihre Gewaltmittel verlassen zu dürfen glaubten.

quod intenderes] 'was man beabsichtigte'; ebenso Sall. Iug. 25, 10 *neque quod intenderat efficere potest.*

3. *gessissent*] Der Konj. bezeichnet die wiederholte Handlung (§ 2). Aus dem gleichen Grunde steht er §§ 4 u. 7 nach *cum,* während Cicero den Ind. setzen würde.

ferebatur] vorgebracht, d. h. zur Annahme empfohlen wurde.

4. *discedere*] Nach der Besprechung des Gesetzes forderte der vorsitzende Tribun das Volk auf, sich zum Zwecke der Abstimmung nach den Tribus zu ordnen. Dies suchten die Patrizier zu verhindern, indem sie in Massen zusammenstehend den Plebejern den für die Abstimmung erforderlichen Raum wegnahmen (vgl. 2, 56, 10).

fere] gewöhnlich, in der Regel.

seniores] näml. *patrum.* Sie widersetzten sich den Wünschen der Plebs weniger heftig als ihre jüngeren Standesgenossen.

5. *se abstinebant*] 'hielten sich fern', sonst mit Ablativ: 8, 2, 7 (*armis*); 21, 49, 11 (*portu*); 22, 25, 12 (*contionibus*).

contumeliae] zu verbinden mit *cui,* nicht Dativ des Zwecks.

6. *qua...qua*] = *et...et.* Es findet sich dreimal bei Plautus, viermal in Ciceros Briefen, sechsmal bei Livius in der ersten Dekade u. einigemal bei Späteren, fehlt also bei den meisten Autoren.

belli decora] Ruhmesthaten im Kriege (vgl. 12, 2 u. 61, 11).

7. *velut...gerens*] d. h. als ob er alle diktatorische u. konsularische Amtsmacht darstellte.

ac viribus suis, unus impetus tribunicios popularesque pro-
cellas sustinebat. hoc duce saepe pulsi foro tribuni, fusa ac 8
fugata plebes est. qui obvius fuerat, mulcatus nudatusque
abibat, ut satis appareret, si sic agi liceret, victam legem esse.
Tum prope iam perculsis aliis tribunis A. Verginius, ex 9
collegio unus, Caesoni capitis diem dicit. atrox ingenium ac-
cenderat eo facto magis quam conterruerat; eo acrius obstare
legi, agitare plebem, tribunos velut iusto persequi bello. accu- 10
sator pati reum ruere invidiaeque flammam ac materiam cri-
minibus suis suggerere, legem interim non tam ad spem per-
ferendi quam ad lacessendam Caesonis temeritatem ferre. ibi 11
multa saepe ab iuventute inconsulte dicta factaque in unius
Caesonis suspectum incidunt ingenium; tamen legi resistebatur.
et A. Verginius identidem plebi: 'ecquid sentitis iam vos, Qui- 12
rites, Caesonem simul civem et legem, quam cupitis, habere
non posse? quamquam quid ego legem loquor? libertati ob- 13
stat; omnes Tarquinios superbia exsuperat. expectate, dum
consul aut dictator fiat, quem privatum viribus et audacia
regnantem videtis.' adsentiebantur multi, pulsatos se queren-
tes, et tribunum ad rem peragendam ultro incitabant.
Iam aderat iudicio dies, apparebatque vulgo homines in 12
damnatione Caesonis libertatem agi credere. tum demum
coactus cum multa indignitate prensabat singulos. sequeban- 2
tur necessarii, principes civitatis. T. Quinctius Capitolinus,
qui ter consul fuerat, cum multa referret sua familiaeque

8. *obvius fuerat*] Zu *obvius fio* (Kap. 6, 7) heißt das Perf. *obvius fui*.
nudatus] mit zerrissenen Kleidern.
victam...esse] statt Inf. Fut., um das sichere Eintreffen zu bezeichnen.

9. *diem dicit*] Er ladet ihn vor das Gericht der Tributkomitien wegen Verletzung der Tribunen u. Störung der Komitien (vgl. zu Kap. 9, 9).
obstare] Wechsel des Subjekts.
iusto] 'förmlich', so *iustum proelium, iusta pugna*.

10. *ruere*] 'stürmen, toben', Cic. p. Sestio § 133, off. 3 § 55, ad Att. 2, 14, 1; Tac. Hist. 1, 56.
ad spem perferendi] 'in der H., es durchzusetzen'. *ad* bezeichnet die Veranlassung, wie 1, 7, 7 *cum actae boves quaedam ad desiderium relictarum mugissent*.

11. *multa saepe*] eine pleonastische Verbindung, entsprechend der griechischen πολλὰ πολλάκις, schon bei Plautus vorkommend, oft bei Cicero u. Livius (Kap. 5, 6).
incidunt] fallen zur Last. — *tamen*] elliptisch: aber was auch immer geschah, dennoch.

12. *ecquid*] mit bejahendem Sinn, *numquid* verneinend; die Oratio recta beginnt nicht selten ohne eingefügtes *inquit*.
habere] in verschiedenem Sinne mit doppeltem u. mit einfachem Acc. verbunden.

13. *quamquam quid . . . loquor?*] eine Figur der Correctio u. Gradatio.
exsuperat] ein dichterisches u. nachklassisches Wort (7, 24, 2; 28, 43, 7).

12. 1. *in damnatione* etc.] bei der Verurteilung des C. handle es sich um die (Erhaltung der) Freiheit.
cum multa indignitate] mit großem Widerwillen, indem er das Demütigende seiner Lage fühlte.

2. *ter consul*] Vgl. zu Kap. 1, 4.

3 decora, adfirmabat neque in Quinctia gente neque in civitate Romana tantam indolem tam maturae virtutis umquam extitisse — suum primum militem fuisse, se saepe vidente pugnasse
4 in hostem —, Sp. Furius, missum ab Quinctio Capitolino sibi eum in dubiis suis rebus venisse subsidio; neminem unum
5 esse, cuius magis opera putet rem restitutam. L. Lucretius, consul anni prioris, recenti gloria nitens, suas laudes participare cum Caesone, memorare pugnas, referre egregia faci-
6 nora nunc in expeditionibus nunc in acie, suadere et monere, iuvenem egregium, instructum naturae fortunaeque omnibus bonis, maximum momentum rerum eius civitatis, in quamcum-
7 que venisset, suum quam alienum mallent civem esse; quod offendat in eo, fervorem et audaciam, aetatem cottidie auferre; quod desideretur, consilium, id in dies crescere; senescentibus vitiis, maturescente virtute sinerent tantum virum senem in
8 civitate fieri. pater inter hos L. Quinctius, cui Cincinnato cognomen erat, non iterando laudes, ne cumularet invidiam, sed veniam errori atque adulescentiae petendo, sibi, qui non dicto, non facto quemquam offendisset, ut condonarent filium,
9 orabat. sed alii aversabantur preces aut verecundia aut metu; alii, se suosque mulcatos querentes, atroci responso iudicium suum praeferebant.

3. *suum*] begründendes Asyndeton: er wisse das, denn.

primum] Adverb, Gegensatz zum nachherigen Kriegsdienst unter Furius.

4. *Sp. Furius*] scil. *adfirmabat.* Die Sendung des Cäso Quinctius wird im Kap. 5 nicht erwähnt.

neminem unum] kein einzelner, an 6 Stellen bei Livius.

5. *participare*] Vgl. 2, 52, 8 *participando laudes.*

nun..nunc] Kap. 21, 1 u. 49, 2; bei Livius viel häufiger als *modo* ... *modo.* Was für ein Satzteil ist *nunc in expeditionibus*?

6. *monere*] zuweilen mit bloßem Konjunktiv ohne *ut.*

maximum momentum rerum] eine Hauptperson. Vgl. 28, 17, 10 *magnum in omnia momentum Syphax.*

venisset] wenn er verurteilt ins Exil ging u. sich in einem andern Staate als Bürger niederließ.

7. *offendat*] absolut: anstoße, Anstoß errege; 4, 42, 2.

auferre] nicht Futur, weil allgemein gültige Erfahrung.

8. *Cincinnato*] *cincinnus* die Haarlocke, *cincinnatus* mit gekräuseltem Haar.

errori atque adulescentiae] 'für seine jugendliche Verirrung'; **31**, 11, 13 *excusantes errorem adulescentiamque.*

condonarent] begnadigen, mit Dat. der Person, der zugunsten es geschieht (Kap. 58, 3).

9. *aversabantur*] Das Verb *aversari* (von sich weisen) verbindet Livius zuerst mit dem Acc., hier der Sache, meist der Person: Kap. 50, 5; 8, 7, 14; **26**, 31, 4.

aut verecundia aut metu] aus Scheu, sich öffentlich zu seinen Gunsten auszusprechen (vgl. *omissa verecundia* **23**, 3, 10; **37**, 52, 6), oder aus Besorgnis vor der Gewaltthätigkeit der Patrizier u. des Cäso, wenn er in der Stadt bliebe.

praeferebant] = *prae se ferebant,* thaten kund; ebenso **37**, 37, 3; **39**, 28, 7; **42**, 14, 5.

Premebat reum praeter vulgatam invidiam crimen unum, 13
quod M. Volscius Fictor, qui ante aliquot annos tribunus ple-
bis fuerat, testis extiterat: se haud multo post, quam pestilen- 2
tia in urbe fuerat, in iuventutem grassantem in Subura inci-
disse; ibi rixam natam esse, fratremque suum maiorem natu,
necdum ex morbo satis validum, pugno ictum ab Caesone
cecidisse; semianimem inter manus domum ablatum, mortuum- 3
que inde arbitrari, nec sibi exsequi rem tam atrocem per con-
sules superiorum annorum licuisse. haec Volscio clamitante
adeo concitati homines sunt, ut haud multum afuerit, quin
impetu populi Caeso interiret.
Verginius arripi iubet hominem et in vincula duci. patri- 4
cii vi contra vim resistunt. T. Quinctius clamitat, cui rei
capitalis dies dicta sit et de quo futurum propediem iudicium,
eum indemnatum indicta causa non debere violari. tribunus 5
supplicium negat sumpturum se de indemnato; servaturum
tamen in vinculis esse ad iudicii diem, ut, qui hominem neca-
verit, de eo supplicii sumendi copia populo Romano fiat.
appellati tribuni medio decreto ius auxilii sui expediunt; in 6

13. 1. *crimen unum*] Diese Beschuldigung besteht in der von Volscius gemachten Aussage.

Fictor] eigentlich 'Bildner' (Zuckerbäcker oder Bildhauer), als Name gebraucht wie *Pictor*.

testis extiterat] bei einer Voruntersuchung.

2. *fuerat*] Über den Indikativ vgl. zu Kap. 2, 3.

Subura] eine Straße zu Rom, in der Tiefe zwischen dem Mons Esquilinus u. Quirinalis, ein belebter Stadtteil.

3. *inter manus*] üblicher als *manibus*, auf den H.

arbitrari] scil. *se*. Das Verbum *arbitror* gebrauchten die Zeugen auch von Thatsachen, welche sie sicher wußten. Cicero p. Font. § 19 tadelt einen Zeugen, weil er *scio* dafür gebraucht hatte: *illud verbum consideratissimum nostrae consuetudinis, arbitror, quo nos etiam tunc utimur, cum ea dicimus iurati, quae comperta habemus, quae ipsi vidimus, ex toto testimonio suo sustulit atque omnia se scire dixit.* Vgl. Liv. 26, 33, 7: *in consilio arbitror me fuisse consulibus.*

exsequi] gerichtlich verfolgen. — *per consules*] indem sie seine Klage nicht angenommen hätten. Wahrscheinlich geschah dies oft, u. die Lex Terentilia sollte dieser Willkür der Konsuln abhelfen.

afuerit] Vgl. zu Kap. 2, 6.

4. *iubet*] vermöge des von den Tribunen beanspruchten Verhaftungsrechtes (*ius prensionis*; vgl. 2, 56, 11 fg.).

hominem] zuweilen st. *eum*, hier verächtlich.

contra vim] statt des fehlenden Dativs von *vis*. Die Patrizier halten das Vorgehen des Tribuns für Gewalt u. setzen ihm Gewalt entgegen.

indicta causa] ohne Verhör; *causam dicere*, sich verantworten.

violari] Die Festnahme des Cäso erscheint den Patriziern als Verletzung oder Strafe; sie sollte aber nur den Zweck haben, daß er sich dem Gerichte nicht entziehen könnte.

6. *appellati tribuni*] Die übrigen Tribunen wurden um ihre Intercession angegangen. — Die vielen Asyndeta verleihen der Erzählung eine gefällige Leichtigkeit.

medio decreto] 'durch einen vermittelnden Entscheid'. Er traf die Mitte zwischen Verhaftung und unbedingter Freilassung.

vincla conici vetant; sisti reum pecuniamque, ni sistatur, po-
7 pulo promitti placere pronuntiant. summam pecuniae quan-
tam aecum esset promitti, veniebat in dubium. id ad senatum
reicitur. reus, dum consulerentur patres, retentus in publico
8 est. vades dari placuit. unum vadem tribus milibus aeris
obligaverunt. quot darentur, permissum tribunis est. decem
finierunt. tot vadibus accusator vadatus est reum. hic pri-
mus vades publicos dedit. dimissus e foro nocte proxima in
9 Tuscos in exilium abiit. iudicii die cum excusaretur solum
vertisse exilii causa, nihilo minus Verginio comitia habente
10 collegae appellati dimisere concilium. pecunia a patre exacta
crudeliter, ut divenditis omnibus bonis aliquamdiu trans Tibe-
rim veluti relegatus devio quodam tugurio viveret.

14 Hoc iudicium et promulgata lex exercuit civitatem; ab
2 externis armis otium fuit. cum velut victores tribuni percul-
sis patribus Caesonis exilio prope perlatam esse crederent
legem, et quod ad seniores patrum pertineret cessissent pos-

ni sistatur] d. h. als Bürgschaft für den Fall, daß der Angeklagte sich nicht vor dem Gericht der Tributkomitien stellt.

7. *in publico*] 'in der Öffentlichkeit', auf dem Forum.

vades] Der *vas* garantiert mit einem Unterpfand dafür, daß der Angeklagte zu den Gerichtsverhandlungen erscheinen werde. Wer sich schuldig wußte u. der Verurteilung sicher war, ging ins Exil u. überließ den Bürgen seine Güter: **25**, 4, 9; **39**, 41, 7; Sall. Iug. 35, 9. Die Verbürgung war also ein Mittel, in Freiheit zu bleiben u. sich aus dem Staate entfernen zu können.

8. *unum*] jeden einzelnen. Man erwartet Distributivzahlen.

tribus milibus] scil. *assium*. Es sind sog. schwere Asse, ursprünglich zu 1 Pfund Kupfer, etwa M. 1.50.

obligaverunt] Die Bürgen wurden dadurch, daß für sie eine Strafsumme festgesetzt wurde, wenn der Angeklagte sich dem Gericht entziehe, verpflichtet, für dessen Erscheinen Sorge zu tragen.

finierunt] sie bestimmten; wer?

vadibus vadatus est] eine Art Figura etymologica (vgl. Kap. 10, 11), 'verpflichtete durch Bürgen'.

vades publicos] d. h. Bürgen in einem Kriminalprozeß, einer *causa publica*.

9. *excusaretur*] d. h. als Grund seines Ausbleibens angegeben wurde.

solum vertisse] er sei ausgewandert; Kap. 58, 10; **21**, 63, 9.

Verginio] Er betrachtet die Auswanderung nicht als eine förmliche Verbannung u. will daher die Verurteilung über Cäso aussprechen lassen, um ihm die Rückkehr unmöglich zu machen.

concilium] gebraucht zur Abwechslung mit *comitia* (näml. *tributa*); üblicher wäre *contionem*. Mit Vorliebe gebraucht Liv. *concilium* von den politischen Versammlungen auswärtiger Völker (Kap. 2, 3).

10. *a patre*] Cincinnatus mußte also die Bürgen schadlos halten; er behielt nur *agrum quattuor iugerum* (Kap. 26, 8).

relegatus] 'des Landes verwiesen', weil außerhalb des eigentlichen Stadtgebietes.

14. 1. *exercuit*] hielt in Spannung, Aufregung.

2. *quod . . . pertineret*] Das Relativ mit dem Konjunktiv bezeichnet eine Beschränkung: soviel auf sie ankam.

cessissent] nicht *tribuni*, sondern?

possessione rei publicae] Leitung des Gemeinwesens, Verwaltung des Staates.

sessione rei publicae, iuniores, id maxime quod Caesonis so- 3
dalicium fuit, auxere iras in plebem, non minuerunt animos.
sed ibi plurimum profectum est, quod modo quodam tempera-
vere impetus suos. cum primo post Caesonis exilium lex 4
coepta ferri est, instructi paratique cum ingenti clientium
exercitu sic tribunos, ubi primum submoventes praebuere cau-
sam, adorti sunt, ut nemo unus inde praecipuum quicquam
gloriae domum invidiaeve ferret, mille pro uno Caesones ex-
titisse plebes quereretur. mediis diebus, quibus tribuni de 5
lege non agerent, nihil eisdem illis placidius aut quietius erat:
benigne salutare, adloqui plebis homines, domum invitare, ad-
esse in foro, tribunos ipsos cetera pati sine interpellatione
concilia habere, numquam ulli neque publice neque privatim
truces esse, nisi cum de lege agi coeptum esset; alibi popu-
laris iuventus erat, nec cetera modo tribuni tranquillo pere- 6
gere, sed refecti quoque in insequentem annum. ne voce
quidem incommodi, nedum ut ulla vis fieret, paulatim permul-
cendo tractandoque mansuefecerant plebem. his per totum
annum artibus lex elusa est.

Accipiunt civitatem placidiorem consules C. Claudius, Appi 15
filius, et P. Valerius Publicola. nihil novi novus annus attu-

3. *id . . . quod . . . fuit*] übereinstimmend mit dem Prädikatsnomen *sodalicium* (Genossenschaft), während wir Übereinstimmung mit *iuniores* erwarten.

iras] näml. *suas*. — *ibi*] dabei; Kap. 11, 11.

4. *primo*] zum erstenmal, st. *primum*, da *cum primum* synonym ist mit *ubi primum*.

cum ingenti clientium exercitu] zu verbinden mit *adorti sunt*. Die Klienten der Patrizier erscheinen hier als ein zahlreicher Teil der Plebs, der sich aus Pietät gegen die Patrone von den Interessen der übrigen Plebejer getrennt hat.

nemo unus] Vgl. zu Kap. 11, 4.

5. *mediis diebus*] in der Zwischenzeit zwischen den einzelnen Komitialtagen (Kap. 11, 3). — *agerent*] Coni. iterativus (Kap. 11, 2).

nihil] stärker als *nemo*, indem es nicht bloß die Person, sondern auch ihr ganzes Thun bezeichnet.

eisdem illis] = *quam eidem illi* (scil. *iuniores*).

adesse] scil. *eis*, sie unterstützten die Plebejer (nicht bloß ihre Klienten) vor Gericht als *patroni* oder *advocati*.

cetera . . . concilia] die Tributkomitien, in welchen andere Dinge als das Gesetz verhandelt wurden.

alibi] in andern Beziehungen, sonst.

6. *tranquillo*] Adv., = *sine interpellatione*.

refecti] scil. *sunt*, sie wurden wiedergewählt.

nedum ut] auch Tac. dial. 10 statt *nedum*.

mansuefecerant] nicht *tribuni*, sondern?

elusa] Vgl. zu Kap. 10, 10.

Kap. **15—22**, 1. Das Jahr 294 der Stadt (460 v. Chr.): Überfall des Kapitoliums durch Appius Herdonius und neue Streitigkeiten um die Lex Terentilia. Vgl. Dion. Hal. X, 9—19.

15. 1. *P. Valerius*] mit dem Beinamen Publicola, schon 475 v. Chr. Konsul und 462 Interrex (Kap. 8, 2), Sohn des gleichnamigen Konsuls von 509, 508, 507 u. 504.

nihil novi] d. h. nichts, wodurch die Aufmerksamkeit der Bürger-

lerat; legis ferendae aut accipiendae cura civitatem tenebat.
2 quantum iuniores patrum plebi se magis insinuabant, eo acrius
contra tribuni tendebant, ut plebi suspectos eos criminando
3 facerent: coniurationem factam; Caesonem Romae esse; inter-
ficiendorum tribunorum, trucidandae plebis consilia inita; id
negotii datum ab senioribus patrum, ut iuventus tribuniciam
potestatem e re publica tolleret, formaque eadem civitatis
esset, quae ante Sacrum montem occupatum fuerat.
4 Et a Volscis et Aequis statum iam ac prope sollemne in
singulos annos bellum timebatur, propiusque aliud novum
5 malum necopinato exortum. exules servique, ad duo milia
hominum et quingenti, duce Ap. Herdonio Sabino nocte Capi-
6 tolium atque arcem occupavere. confestim in arce facta caedes
eorum, qui coniurare et simul capere arma noluerant. alii
inter tumultum praecipites pavore in forum devolant; alternae
7 voces 'ad arma' et 'hostes in urbe sunt' audiebantur. con-
sules et armare plebem et inermem pati timebant incerti,
quod malum repentinum, externum an intestinum, ab odio
plebis an ab servili fraude, urbem invasisset. sedabant tumul-
tus, sedando interdum movebant; nec enim poterat pavida et
8 consternata multitudo regi imperio. dant tamen arma, non

schaft von der Rogation abgelenkt worden wäre.

cura] in verschiedenem Sinne mit den beiden Gerundiven verbunden.

2. *quantum ... magis*] Der Accus. statt des Abl. mensurae beim Komparativ ist ein Gräcismus; vgl. **1**, 7, 9 *aliquantum ampliorem;* **5**, 21, 14 *aliquantum spe atque opinione maior;* **44**, 7, 6 *quantum procederet longius, eo maiorem inopiam sentiens.*

contra ... tendebant] wirkten entgegen, kämpften dagegen an. Kap. 24, 9; **34**, 34, 1.

3. *forma*] Verfassung; anders Kap. 17, 4.

Sacrum montem] die regelmäßige Wortfolge bei Livius: Kap. 52, 1 u. 2; 67, 11; **2**, 32, 2.

fuerat] Über den Indik. vgl. zu Kap. 2, 3.

5. *exules*] Es wird hier vorausgesetzt, daß in den Streitigkeiten der Stände außer Coriolan u. Cäso Quinctius noch eine Anzahl anderer Bürger Rom hatte verlassen müssen.

Capitolium atque arcem] die beiden Anhöhen auf dem kapitolinischen Hügel.

7. *pati*] 'lassen', ganz vereinzelt mit prädikativem Accus., wie *sino* **1**, 34, 4.

timebant] mit Infin., bei Liv. nur noch **2**, 12, 7 *timens sciscitari*, oft bei Dichtern, selten bei Cic. u. Cäs.

ab odio] *ab* wird von Liv. häufig gebraucht zur Bezeichnung der Veranlassung, von welcher eine Handlung ausgeht, 'infolge': Kap. 41, 5; **44**, 1; 60, 2; 61, 13.

sedabant ... sedando] vom Versuche zu verstehen; dasselbe Verb mit Nachdruck wiederholt.

8. *arma*] In der Regel müssen die Bürger selbst für ihre Ausrüstung sorgen (**1**, **43**, 2); nur in dringenden Fällen werden Waffen aus den öffentlichen Zeughäusern unter das Volk verteilt (**9**, 29, 4; **22**, 57, 11).

non vulgo] nur an zuverlässige Leute, denen sie den Kriegseid abnahmen (Kap. 20, 3).

vulgo, tantum ut incerto hoste praesidium satis fidum ad omnia
esset. solliciti reliquum noctis incertique, qui homines, quan-
tus numerus hostium esset, in stationibus disponendis ad oppor-
tuna omnis urbis loca egere. lux deinde aperuit bellum ducem-
que belli. servos ad libertatem Ap. Herdonius ex Capitolio 9
vocabat: se miserrimi cuiusque suscepisse causam, ut exules
iniuria pulsos in patriam reduceret et servitiis grave iugum
demeret. id malle populo Romano auctore fieri; si ibi spes
non sit, se Volscos et Aequos et omnia extrema temptaturum
et concitaturum.

Dilucere res magis patribus atque consulibus. praeter ea 16
tamen, quae denuntiabantur, ne Veientium neu Sabinorum id
consilium esset, timere, et, cum tantum in urbe hostium esset, 2
mox Sabinae Etruscaeque legiones ex composito adessent, tum
aeterni hostes Volsci et Aequi non ad populandos, ut ante,
fines, sed ad urbem ut ex parte captam venirent. multi et 3
varii timores; inter ceteros eminebat terror servilis, ne suus
cuique domi hostis esset, cui nec credere nec non credendo,
ne infestior fieret, fidem abrogare satis erat tutum; vixque 4
concordia sisti videbatur posse. tantum superantibus aliis ac

tantum ut] beschränkend: nur insoweit daß.

incerto hoste] mit passivem Sinn: da über den Feind Ungewißheit herrschte; 4, 6, 2; 23, 33, 3; 27, 37, 5.

fidum] 'fest, sicher', wie oft im späteren Latein: 27, 5, 5.

reliquum noctis] = *reliquam partem noctis* (zu Kap. 17, 7), zu verbinden mit *egere*.

opportuna] geeignet, näml. zur Aufstellung eines Postens.

omnis] Man sagt *omnis senatus, exercitus, equitatus*, weil diese aus einzelnen Individuen bestehen; *omnis urbs* sollte somit bedeuten: alle Stadtbewohner; hier erwartet man *totius*.

lux] Vgl. 27, 2, 10 *ubi lux fugam hostium aperuit* ('der Tag deckte auf').

9. *ut . . . demeret*] Erläuterung des vorhergehenden Satzes.

auctore] mit Genehmigung des —.

temptaturum et concitaturum] ersteres auf *omnia extrema*, letzteres auf *Volscos et Aequos* zu beziehen. Cic. ad Brut. 1, 16, 9 *experiar et temptabo omnia*, Sall. Cat. 26, 5 *extrema omnia experiri*. Vgl. Kap. 2, 11: ultima audere et experiri.

16. 1. *denuntiabantur*] von der offiziellen Mitteilung über die Pläne des Herdonius.

Veientium] weil Cäso bei den Etruskern war (Kap. 13, 8).

Sabinorum] der Landsleute des Herdonius.

timere] Inf. hist., = *timebant*, näml. *patres atque consules*.

2. *hostium*] nicht mit *urbe* zu verbinden, sondern mit?

ut . . . captam] 'da sie ja . . . eingenommen sei'; zu Kap. 5, 1.

3. *inter ceteros*] scil. timores; vgl. Kap. 10, 7 *inter cetera*.

servilis] statt eines Gen. obiect. — *ne . . . esset*] abhängig von *terror*.

credere] 'trauen'. — Man durfte weder einem Sklaven trauen noch ihm durch Mißtrauen die Zuverlässigkeit absprechen, damit er nicht noch mehr erbittert wurde.

ne . . . fieret] Finalsatz, indem *satis erat tutum* gleichbedeutend ist mit *licebat*.

4. *concordia*] Abl., näml. *civium, ordinum*. — *sisti*] Vgl. zu Kap. 9, 7.

tantum] Maßbestimmung zu *superantibus*: da andere Übel so überwogen (vgl. zu Kap. 5, 1) und das Staatsschiff zu versenken drohten.

mergentibus malis nemo tribunos aut plebem timebat: mansuetum id malum et per aliorum quietem malorum semper exoriens tum quiescere peregrino terrore sopitum videbatur.
5 at id prope unum maxime inclinatis rebus incubuit. tantus enim tribunos furor tenuit, ut non bellum, sed vanam imaginem belli ad avertendos ab legis cura plebis animos Capitolium insedisse contenderent; patriciorum hospites clientesque, si perlata lege frustra tumultuatos esse se sentiant, maiore
6 quam venerint silentio abituros. concilium inde legi perferendae habere avocato populo ab armis. senatum interim consules habent alio se maiore ab tribunis metu ostendente, quam quem nocturnus hostis intulerat.

17 Postquam arma poni et discedere homines ab stationibus nuntiatum est, P. Valerius collega senatum retinente se ex
2 curia proripit, inde in templum ad tribunos venit. 'quid hoc rei est' inquit, 'tribuni? Ap. Herdoni ductu et auspicio rem publicam eversuri estis? tam felix vobis corrumpendis fuit, qui servitia non commovit auctor? cum hostes supra caput
3 sint, discedi ab armis legesque ferri placet?' inde ad multitudinem oratione versa: 'si vos urbis, Quirites, si vestri nulla cura tangit, at vos veremini deos vestros ab hostibus captos. Iuppiter Optimus Maximus, Iuno Regina et Minerva, alii di

nemo] scil. *patrum aut consulum* (vgl. § 1).

id malum] die Streitigkeiten der Tribunen und der Plebs gegen die Patrizier.

5. *unum maxime*] Die Steigerung des Superlativs *maxime* durch eine Form von *unus,* welche Nepos liebt, findet sich bei Liv. selten, z. B. **22**, 22, 8; **26**, 41, 11.

incubuit] 'fiel bei . . . ins Gewicht'. Die Verbindung des Verbums *incumbere* mit dem Dat. ist poetisch. Livius hat sie noch **44**, 36, 5 (*incumbentes scutis*), dagegen *incumbere in* **35**, 5, 7 (*in scuta incumbentes*) u. **44**, 5, 4.

insedisse] von den Personen auf den von ihnen beabsichtigten Zweck übertragen. Perf. von *insido;* vgl. Kap. 50, 13.

quam venerint] kurz statt *quam (id fuerit) quo venerint;* **26**, 20, 11 *maiore gratia quam venerat classis dimissa est;* Kap. 50, 2.

abituros] Die Tribunen glauben zwar nach Kap. 15, 3 an eine Verschwörung der Patrizier; aber die Besetzung des Kapitols halten sie nicht für eine ernstliche, sondern nur für einen Vorwand, die Plebs unter die Waffen zu rufen und von der Abstimmung über das Gesetz abzuhalten.

6. *populo*] eigentlich *plebe.*

17. 1. *in templum*] *templum* hieß jeder von den Augurn geweihte Ort; der Platz aber, von welchem aus mit dem Volke verhandelt oder überhaupt ein öffentliches Geschäft vorgenommen wurde, mußte inauguriert sein. Livius denkt hier wohl an die Rednerbühne auf dem Komitium (vgl. **2**, **56**, **10**), die späteren Rostra.

2. *vobis corrumpendis*] 'bei eurer Verführung', Abl. limitationis zu *felix.*

3. *versa*] ergänze 'fuhr er fort'.

at vos] nach einem Bedingungssatz mit *si* zugesetzt zur Hervorhebung des Gegensatzes; vgl. **1**, 41, 3 *si tua re subita consilia torpent, at tu mea consilia sequere.*

alii di deaeque] welche außer den drei genannten ihre Heilig-

deaeque obsidentur; castra servorum publicos vestros penates
tenent. haec vobis forma sanae civitatis videtur? tantum 4
hostium non solum intra muros est, sed in arce, supra forum
curiamque; comitia interim in foro sunt, senatus in curia est;
velut cum otium superat, senator sententiam dicit, alii Quiri-
tes suffragium ineunt. non quidquid patrum plebisque est, 5
consules, tribunos, deos hominesque omnes armatos opem
ferre, in Capitolium currere, liberare ac pacare augustissimam
illam domum Iovis Optimi Maximi decuit? Romule pater, tu 6
mentem tuam, quo quondam arcem ab his iisdem Sabinis auro
captam recepisti, da stirpi tuae; iube hanc ingredi viam, quam
tu dux, quam tuus ingressus exercitus est. primus en ego
consul, quantum mortalis deum possum, te ac tua vestigia
sequar.' ultimum orationis fuit: se arma capere, vocare omnes 7
Quirites ad arma. si qui impediat, iam se consularis imperii,
iam tribuniciae potestatis sacratarumque legum oblitum, quis-
quis ille sit, ubicumque sit, in Capitolio, in foro, pro hoste
habiturum. iuberent tribuni, quoniam in Ap. Herdonium 8
vetarent, in P. Valerium consulem sumi arma; ausurum se

tümer auf dem Kapitolium oder der Arx hatten (vgl. **6**, 16, 2; **38**, 51, 8), z. B. Terminus und Fides.

publicos vestros penates] Nach dem Zusammenhange sind dies die vorher genannten Götter, welche die Stadt, die Wohnung des als Familie gedachten Römervolkes, schützen, die *di praesides* Kap. 7, 1.

4. *sanae*] Wir verbinden das Adjektiv lieber mit *forma* (Zustand).

supra forum] Das Forum, im weiteren Sinne auch das Komitium mit der Curia Hostilia umfassend, berührte den östlichen Fuß des kapitolinischen Hügels.

senator] kollektiv. — Beachte den Wechsel zwischen Anaphora und Chiasmus.

5. *quidquid ... est*] eine bei Liv. namentlich in Reden häufig gebrauchte Formel zur Bezeichnung alles Vorhandenen. Kap. 25, 8; 54, 7. Verg. Aen. 1, 601 *quidquid ubique est gentis Dardaniae.*

deos hominesque] formelhafte Verbindung (**2**, 9, 3; **5**, 43, 7 u. oft); *deos ... armatos ... currere* ist nicht auffallender als die Worte des Scipio **21**, 40, 11 *sed ita forsitan decuerit, cum foederum ruptore duce ac populo deos ipsos sine ulla humana ope committere ac profligare bellum.*

6. *pater*] andeutend, daß Romulus göttlich verehrt wurde (vgl. *Iuppiter, pater Gradivus, Liber, Bacchus, Tiberinus*).

arcem ... recepisti] Vgl. **1**, 11, 5 fg.

7. *ultimum*] = *ultima pars.* Das substantivierte Neutr. Sing. des Adjektivs verbunden mit einem Gen. ist bei Liv. sehr häufig, namentlich bei räumlichen und zeitlichen Begriffen. Kap. 15, 8.

arma capere ... ad arma] Asyndeton und Chiasmus zur nachdrücklichen Hervorhebung des Begriffs *arma.*

iam mit dem Futur nach einem Vordersatz mit *si* oder *nisi* bezeichnet die Folge als unmittelbar nach Erfüllung der Bedingung eintretend: **29**, 27, 8; **39**, 16, 4.

consularis imperii] Den Konsuln geziemte es nicht, römische Bürger, zumal die durch die Lex sacrata (vgl. zu Kap. 9, 9) für unverletzlich erklärten Tribunen (vgl. **2**, 33, 1 *ut plebi sui magistratus essent sacrosancti*), feindlich zu behandeln.

8. *in tribunis*] 'an den Tribunen',

in tribunis, quod princeps familiae suae ausus in regibus esset.

9 Vim ultimam apparebat futuram spectaculoque seditionem Romanam hostibus fore. nec lex tamen ferri nec ire in Capitolium consul potuit. nox certamina coepta oppressit. tri-
10 buni cessere nocti timentes consulum arma. amotis inde seditionis auctoribus patres circumire plebem inserentesque se in circulos sermones tempori aptos serere, admonere, ut viderent,
11 in quod discrimen rem publicam adducerent: non inter patres ac plebem certamen esse, sed simul patres plebemque, arcem urbis, templa deorum, penates publicos privatosque hostibus
12 dedi. dum haec in foro sedandae discordiae causa aguntur, consules interim, ne Sabini neve Veiens hostis moveretur, circa portas murosque discesserant.

18 Eadem nocte et Tusculum de arce capta Capitolioque oc-
2 cupato et alio turbatae urbis statu nuntii veniunt. L. Mamilius Tusculi tum dictator erat. is confestim convocato senatu atque introductis nuntiis magno opere censet, ne expectent,

ebenso *in* c. abl. bei *facere* **6**, 18, 4, bei *exercere* **5**, 2, 6 u. **6**, 22, 4.

princeps familiae] Valerius Publicola, *quo adiutore* Brutus *reges eiecerat* **2**, 2, 11. Der Sprechende ist der Sohn desselben; dies scheint Livius zu vergessen und an mehrere Ahnen zu denken.

9. *futuram*] 'daß es kommen werde zu'; zur Abwechselung nachher *fore*, wie Kap. 64, 3.

nox] Mit Sonnenuntergang wurden öffentliche Verhandlungen geschlossen.

cessere nocti] Ein Teil der Plebs blieb auf dem Forum zurück; die Tribunen aber entfernten sich infolge der Drohungen des Konsuls, um ihres Lebens sicher zu sein.

10. *sermones ... serere*] 'knüpften zeitgemäße Gespräche an', keine Figura etymologica, da *sermo* wohl nicht von *serere* abgeleitet ist, sondern von derselben Wurzel, wie *absurdus* und *sorex*. Übrigens vgl. **7**, 39, 6 *haec occultis sermonibus serunt*, Verg. Aen. VI, 160 *multa inter sese vario sermone serebant;* Kap. 43, 2.

11. *penates publicos privatosque*] ebenso **22**, 1, 6; **25**, 18, 10; **45**, 24, 12; Bezeichnung der Stadt und der Häuser von der religiösen Seite.

12. *dum ... interim*] Die Handlung im Hauptsatz ist vor derjenigen im Nebensatze vollendet, daher das Plusqpf. *discesserant;* ganz ebenso **21**, 29, 1; mit Präs. im Hauptsatz Kap. 23, 1; **21**, 47, 7.

circa portas murosque] um bei den Thoren und Mauern Vorkehrungen zur Abwehr eines feindlichen Angriffes zu treffen.

18. 1. *et Tusculum*] 'auch nach T.', wie anderswohin.

de arce capta] Dies wird im Deutschen besser durch einen Satz mit 'daß' wiedergegeben.

turbatae] Wir nehmen dieses Attribut lieber zu *statu* (vgl. zu Kap. 17, 4) und setzen statt des Adjektivs *alio* ein Adverb.

2. *L. Mamilius*] Ein Vorfahr desselben war wohl der Schwiegersohn des Tarquinius Superbus, jener Octavius Mamilius von Tusculum (*longe princeps Latini nominis* **1**, 49, 9), welcher *triginta populos* (**2**, 18, 3) zur Wiedereinsetzung des Tarquinius unter die Waffen brachte.

dictator] Bezeichnung des höchsten Beamten und obersten Heerführers in den latinischen Städten. Als solcher versammelt Mamilius (in der Nacht § 4) den Rat und führt dessen Beschlüsse aus.

magno opere censet] 'spricht sich nachdrücklich dafür aus'; dieselbe

dum ab Roma legati auxilium petentes veniant; periculum 3
ipsum discrimenque ac sociales deos fidemque foederum id
poscere. demerendi beneficio tam potentem, tam propinquam
civitatem numquam parem occasionem daturos deos. placet 4
ferri auxilium; iuventus conscribitur, arma dantur. Romam
prima luce venientes procul speciem hostium praebuere; Aequi
aut Volsci venire visi sunt. deinde, ubi vanus terror abiit,
accepti in urbem agmine in forum descendunt.

Ibi iam P. Valerius relicto ad portarum praesidia collega 5
instruebat aciem. auctoritas viri moverat, adfirmantis Capitolio 6
recuperato et urbe pacata si edoceri se sissent, quae fraus ab
tribunis occulta in lege ferretur, memorem se maiorum suorum,
memorem cognominis, quo populi colendi velut hereditaria cura
sibi a maioribus tradita esset, concilium plebis non impediturum.
hunc ducem secuti nequiquam reclamantibus tribunis in clivum 7
Capitolinum erigunt aciem. adiungitur et Tusculana legio.
certare socii civesque, utri recuperatae arcis suum decus facerent.
dux uterque suos adhortatur. trepidare tum hostes, nec 8
ulli satis rei praeterquam loco fidere; trepidantibus inferunt
signa Romani sociique. iam in vestibulum perruperant templi,
cum P. Valerius inter primores pugnam ciens interficitur.
P. Volumnius consularis vidit cadentem. is dato negotio suis, 9
ut corpus obtegerent, ipse in locum vicemque consulis provo-

Redensart Cic. Verr. 5 § 174; ad fam. 15, 14, 4; de fin. 4, 79.

3. *discrimen*] Steigerung zu *periculum*, 'der Höhepunkt derselben'. Vgl. **6**, 17, 1 *in ipso discrimine periculi;* **8**, 24, 2 *in tanto discrimine periculi.*

sociales deos] die Bundesgötter, welche bei dem Abschlusse des Bündnisses (**2**, 33, 9) angerufen wurden.

fidem foederum] die in den Bündnissen versprochene Treue.

4. *placet*] näml. *senatui*, unpersönliches Verb. mit Acc. c. Inf., von förmlichen Beschlüssen.

agmine] 'in geordnetem Zuge', adverbialer Abl.; **1**, 6, 2.

5. *relicto*] Vgl. Kap. 17, 12.

ad . . . praesidia] *ad* örtlich gebraucht = *apud*, wie **6**, 9, 2 *relicto ad exercitum collega.*

6. *moverat*] 'hatte Eindruck gemacht, gewirkt, war durchgedrungen'. *movere* absolut in gleichem Sinne wie **1**, 59, 4; **2**, 2, 9 u. oft; in anderer Bedeutung z. B. **22**, 1, 1 *Hannibal ex hibernis movit.*

occulta] zu *fraus* ('Hinterlist, Tücke') gehörig, durch die Wortstellung hervorgehoben.

maiorum] Vgl. zu Kap. 15, 1 u. 17, 8.

cognominis] Publicola, nach älterer Form Poplicola (**2**, 8, 1).

7. *clivus Capitolinus* hieß der steile Fahrweg, welcher vom Forum auf das Kapitolium führte.

erigunt] führen (den Abhang) hinan. — *suum*] mit Nachdruck vor *decus* gestellt; *suum facere* = sich erringen.

8. *trepidare . . . trepidantibus*] beliebte Wiederholung des Verbums; vgl. Kap. 15, 7.

inferunt signa] 'greifen . . . an'; dieselbe Redensart Kap. 60, 8; 62, 8; 70, 10.

pugnam ciens] 'den Kampf anregend, zum K. ermunternd': **1**, 12, 2; **9**, 22, 7; *proelium ciere* **2**, 19, 10; **4**, 33, 3; **7**, 33, 12; **10**, 28, 8.

9. *P. Volumnius*] Vgl. Kap. 10, 5.

vicem] 'die Stelle' als Anführer; **38**, 48, 7 *succedens in vicem imperii tui.*

provolat] **2**, 20, 10 *desiliunt ex*

lat. prae ardore impetuque tantae rei sensus non pervenit ad
militem; prius vicit, quam se pugnare sine duce sentiret.
10 multi exulum caede sua foedavere templum, multi vivi capti;
Herdonius interfectus. ita Capitolium recuperatum. de capti-
vis, ut quisque liber aut servus esset, suae fortunae a quoque
sumptum supplicium est; Tusculanis gratiae actae; Capitolium
11 purgatum atque lustratum. in consulis domum plebes qua-
drantes, ut funere ampliore efferretur, iactasse fertur.
19 Pace parta instare tum tribuni patribus, ut Publi Valeri
fidem exsolverent, instare C. Claudio, ut collegae deos manes
fraude liberaret, agi de lege sineret. consul, antequam colle-
2 gam sibi subrogasset, negare passurum agi de lege. hae te-
nuere contentiones usque ad comitia consulis subrogandi.
Decembri mense summo patrum studio L. Quinctius Cincinna-
tus, pater Caesonis, consul creatur, qui magistratum statim
3 occiperet. perculsa erat plebes consulem habitura iratum,

equis, provolant in primum (nach vorne). Die Composita von *volare* 'fliegen' werden häufig von Menschen gebraucht; wir müssen dafür Zusammensetzungen von 'eilen, laufen' anwenden.

tantae rei] von *sensus* abhängig, 'Wahrnehmung des so wichtigen Ereignisses'.

10. *templum*] Iovis Optimi Maximi, Kap. 17, 5.

esset] Coniunctivus iterativus; vgl. zu Kap. 11, 2.

suae fortunae supplicium] die Todesstrafe seines Standes, d. h. die ihm nach seinem Stande gebührende Todesstrafe, für die Sklaven Kreuzigung, für die Freien Hinrichtung mit dem Beile.

lustratum] Durch das vergossene Blut war der Tempel entweiht worden; er mußte daher gereinigt und durch ein Sühnopfer wieder geheiligt werden.

11. *funere ampliore*] Andeutung eines *funus publicum,* wie es schon dem Vater des Valerius (2, 16, 7) und dem Menenius Agrippa (2, 33, 11) zu teil geworden war.

iactasse] Verbum freq. vom reichlichen Spenden; dagegen **26**, 11, 9 *cum rudera milites religione inducti iacerent.*

19. 1. *pace parta*] 'nach Wiederherstellung des F.', durch Besiegung der Feinde, nicht durch einen Vertrag; derselbe Ausdruck **1**, **19**, 3; **5**, 1, 1; **30**, 45, 1.

instare . . . instare] nachdrückliche Wiederholung des Verbs in der lebhaften Erzählung, Asyndeton und Anaphora.

tum] nach dem Abl. abs., um auf den Zeitpunkt Gewicht zu legen; ebenso **2**, 29, 1; **3**, 56, 1; **22**, 11, 1; **24**, 45, 8.

fidem] das Kap. 18, 6 gegebene Versprechen.

deos manes] 'die Manen', oft ohne *deos*, aber regelmäßig im Plural, auch von dem Geiste eines einzelnen Verstorbenen.

fraude] Die Aufrichtigkeit des Valerius konnte, wenn sein Versprechen unerfüllt blieb, bezweifelt werden. Sein Kollege hatte die Macht und Pflicht, dafür zu sorgen, daß die Manen des Verstorbenen keine Schuld traf.

2. *tenuere*] 'hielten an, bestanden'. Vgl. Kap. 29, 6 u. 47, 6; **1**, **17**, **6** *quod nunc quoque tenet nomen;* **2**, 3, 5 *per aliquot dies ea consultatio tenuit;* **23**, 18, 14; **36**, 19, 5; **40**, 8, 20.

occiperet] ein altertümliches Wort; *magistratum occipere* findet sich auch Kap. 55, 1; **4**, 37, 3; **5**, 9, 1 u. 32, 1; **23**, 31, 13; **41**, 17, 6.

3. *habitura*] begründend, *quod habitura esset.*

potentem favore patrum, virtute sua, tribus liberis, quorum
nemo Caesoni cedebat magnitudine animi, consilium et modum
adhibendo, ubi res posceret, priores erant.
Is ut magistratum iniit, adsiduis contionibus pro tribunali 4
non in plebe coërcenda quam senatu castigando vehementior
fuit, cuius ordinis languore perpetui iam tribuni plebis, non
ut in re publica populi Romani, sed ut in perdita domo, lingua
criminibusque regnarent: cum Caesone filio suo virtutem, con- 5
stantiam, omnia iuventutis belli domique decora pulsa ex urbe
Romana et fugata esse; loquaces, seditiosos, semina discordia-
rum, iterum ac tertium tribunos pessimis artibus, regia licen-
tia vivere.
'Aulus' inquit 'ille Verginius, quia in Capitolio non fuit, 6
minus supplicii quam Ap. Herdonius meruit? plus hercule
aliquanto, qui vere rem aestimare velit. Herdonius, si nihil
aliud, hostem se fatendo prope denuntiavit, ut arma cape-
retis; hic negando bellum esse arma vobis ademit, nudos-
que servis vestris et exulibus obiecit. et vos — C. Claudi 7

liberis] = *filiis*, wie 2, 4, 1 u. 5, 5, Sall. Iug. 6, 2.

nemo] st. *nullus*, wie *nemo* auch mit Substantiven verbunden wird, welche eine Person bezeichnen (Kap. 66, 5).

ubi res posceret] Bestimmung zu *adhibendo;* Coniunct. iterat. (Kap. 11, 2).

priores] 'überlegen'; Sall. Iug. 10, 7 *aetate et sapientia prior.*

erant] Das Subjekt dazu ist aus *quorum* zu entnehmen; der Satz wäre in Ordnung, wenn der erste Teil hieße: *qui Caesoni non cedebant magn. animi.*

4. *pro tribunali*] vorn auf dem Tr., vom Tr.; vgl. *pro rostris, pro suggestu.*

quam senatu castigando] Die Weglassung der Präpos. *in* nach *quam* wäre am Platze, wenn *coërcenda* oder *castigando* fehlte. Vgl. 4, 58, 4 *tarditatis causa in senatu magis fuit quam tribunis;* 10, 26, 13 *similius vero est a Gallo hoste quam Umbro eam cladem acceptam;* Nep. Them. 1, 4.

vehementior] Die Nachstellung des Komparativs hinter *quam* findet sich auch 10, 23, 8 *ut haec ara quam illa sanctius coli dicatur* und 22, 4, 6 *nebula campo quam montibus densior sederat.*

cuius ordinis] = *quod eius ordinis* (Stand, Behörde). Der Satz giebt den Inhalt der *castigatio* an.

perpetui] 'lebenslänglich', übertreibend, wie *regnarent.* Das Kollegium der Tribunen steht im zweiten Amtsjahr (vgl. Kap. 14, 6); die Wahl für das dritte Jahr folgt erst später (Kap. 21, 3 u. 24, 9); daß einzelne Mitglieder schon länger im Amte seien, ist nicht wahrscheinlich (zu Kap. 10, 5).

lingua] Sing. von mehreren Tribunen im abstrakten Sinn 'Redefertigkeit'.

5. *cum Caesone* etc.] Der Inhalt von Reden zur Begründung des Vorhergehenden wird oft ohne ein Verbum dicendi angefügt.

belli domique] ebenso gestellt Kap. 43, 1, um *belli* hervorzuheben.

semina] = *satores,* Anstifter, Abstractum st. Concretum.

pessimis artibus] Bestimmung zu *tribunos,* 'welche durch die niederträchtigsten Umtriebe ... seien'.

6. *Verginius*] Vgl. Kap. 11, 9,

meruit] Frage ohne Partikel (*num*), den Unwillen stärker bezeichnend.

aliquanto] dem Komparativ nachgestellt; vgl. § 11 u. Kap. 10, 1.

qui] = *si quis* (6, 1, 4 *si quis vere aestimare velit*).

si nihil aliud] Gegensatz zu *hostem*

pace et Publi Valeri mortui loquar — prius in clivum Capi-
tolinum signa intulistis, quam hos hostis de foro tolleretis?
pudet deorum hominumque. cum hostes in arce, in Capitolio
essent, exulum et servorum dux profanatis omnibus in cella
Iovis Optimi Maximi habitaret, Tusculi ante quam Romae
8 sumpta sunt arma; in dubio fuit, utrum L. Mamilius, Tuscu-
lanus dux, an P. Valerius et C. Claudius consules Romanam
arcem liberarent; et qui ante Latinos ne pro se quidem ipsis,
cum in finibus hostem haberent, attingere arma passi sumus,
nunc, nisi Latini sua sponte arma sumpsissent, capti et deleti
9 eramus. hoc est, tribuni, auxilium plebi ferre, inermem eam
hosti trucidandam obicere? scilicet, si quis vobis humillimus
homo de vestra plebe, quam partem velut abruptam a cetero
populo vestram patriam peculiaremque rem publicam fecistis,
si quis ex his domum suam obsessam a familia armata nun-
10 tiaret, ferendum auxilium putaretis: Iuppiter Optimus Maximus
exulum atque servorum saeptus armis nulla humana ope dignus
erat? et hi postulant, ut sacrosancti habeantur, quibus ipsi
11 di neque sacri neque sancti sunt? at enim divinis humanis-
que obruti sceleribus legem vos hoc anno perlaturos dicti-

se fatendo, = *si nulla alia re*. 30, 35, 5 *si nihil aliud, vulneribus suis ferrum hostium hebetarent.*

7. *pace*] mit einem Gen. oder einem Possessivpronomen = 'mit Erlaubnis'. — *pudet*] näml. *me.*

cella] die Kapelle im Innern des Tempels, in welcher das Bild des Gottes stand. Der kapitolinische Tempel enthielt außerdem eine Cella der Iuno Regina und eine andere der Minerva (vgl. Kap. 17, 3).

8. *in dubio*] vgl. zu Kap. 8, 9.

ante] 2, 30, 8 (494 v. Chr.) *Aequi Latinum agrum invaserant. oratores Latinorum ab senatu petebant, ut aut mitterent subsidium aut se ipsos tuendorum finium causa capere arma sinerent. tutius visum est defendi inermes Latinos quam pati retractare arma.*

eramus] Vgl. zu Kap. 1, 4.

9. *hoc*] Subjekt, durch *inermem... obicere* erklärt.

scilicet, 'freilich', führt mit ironischer Wendung einen Schluß a minore ad maius ein. Derselbe besteht aus zwei asyndetischen Hauptsätzen, wovon der erste, ein irrealer Konditionalsatz, das Zugeständnis, der zweite die Folgerung enthält. Im Deutschen verbindet man sie mit 'und' oder 'aber'.

peculiaremque rem p.] 'und zu euerem besonderen Gemeinwesen'.

si quis ex his] rhetorische Wiederholung und Erweiterung des Subjektes nach dem Zwischensatze, hier geboten, weil der *humillimus homo* kein Gesinde hat. — *his* durch Constructio ad intellectum.

a familia] von seinem Gesinde, seiner Sklavenschaft.

10. *humana*] durch die Stellung vor *ope* gehoben; ebenso 2, 20, 12; 5, 22, 3 u. 32, 7; 10, 29, 1.

et zu Anfang einer affektvollen Frage oder Ausrufung (§ 7) bezeichnet einen Kontrast. — *hi*] st. *vos*, den Unwillen andeutend.

neque . . . sancti] 'weder heilig noch unverletzlich'. *sacer*, 'den Göttern geweiht', wird sonst nicht von einem Gotte gebraucht; *sacri* ist daher nur zur Vervollständigung des Gegensatzes zu *sacrosancti* beigefügt.

11. *at enim*] 'aber freilich' erhebt einen Einwand, um ihn sofort zu widerlegen (Kap. 68, 3).

divinis hum.] gegen G. und M.

tatis. tum hercule illo die, quo ego cónsul sum creatus, male gesta res publica est, peius multo, quam cum P. Valerius consul periit, si tuleritis.'

'Iam primum omnium' inquit, 'Quirites, in Volscos et 12
Aequos mihi atque collegae legiones ducere in animo est. nescio quo fato magis bellantes quam pacati propitios habemus deos. quantum periculum ab illis populis fuerit, si Capitolium ab exulibus obsessum scissent, suspicari de praeterito quam re ipsa experiri est melius.'

Moverat plebem oratio consulis; erecti patres restitutam 20
credebant rem publicam. consul alter, comes animosior quam auctor, suscepisse collegam priorem actiones tam gravis facile passus, in peragendis consularis officii partem ad se vindicabat. tum tribuni eludentes velut vana dicta persequi quae- 2
rendo, quonam modo exercitum educturi consules essent, quos dilectum habere nemo passurus esset? 'nobis vero' inquit 3
Quinctius 'nihil dilectu opus est, cum, quo tempore P. Valerius ad recipiundum Capitolium arma plebi dedit, omnes in verba iuraverint conventuros se iussu consulis nec iniussu abituros. edicimus itaque, omnes, qui in verba iurastis, crastina 4
die armati ad lacum Regillum adsitis.' cavillari tum tribuni et populum exsolvere religione velle: privatum eo tempore

tum] erklärt durch das mit Nachdruck ans Ende gestellte *si tuleritis.*

12. *iam primum omnium*] 'fürs allererste nun'; ebenso **1**, 1, 1; **5**, 51, 6; **21**, 62, 7; **22**, 37, 5; **28**, 39 5.

inquit] hier wiederholt, um den Schluß der Rede besonders hervorzuheben.

legiones ducere] Vgl. zu Kap. 10, 9.

nescio quo] auch bei Cicero oft wie ein Pronomen indefinitum (= *quodam, aliquo*) gebraucht; *habemus* ist Hauptverb des Satzes; wäre *nescio* Hauptverb, so müßte folgen: *quo . . . habeamus.*

suspicari de praeterito] aus dem Vergangenen abnehmen'.

20. 1. *comes . . . auctor*] 'Teilnehmer . . . Leiter', im Folgenden chiastisch erklärt.

in peragendis] näml. *eis,* d. h. *actionibus.* 23, 9, 1 *velut si iam agendis, quae audiebat, interesset.*

consularis officii partem ad se vindicabat] 'nahm einen Teil der konsularischen Geschäfte für sich in Anspruch'. *ad se vindicare* findet sich auch **9**, 43, 14 und **44**, 14, 8; üblicher ist *sibi vindicare* oder bloß *vindicare.*

2. *persequi*] scil. *ea,* sie suchten die Worte des Konsuls zu entkräften, zu kritisieren. In den späteren Büchern findet sich nur *exsequi* bei *quaerendo:* **6**, 14, 13; **9**, 16, 4; **35**, 28, 4; vgl. **41**, 7, 7 *exsequebantur quaerentes.*

3. *quo tempore* trat ein st. *cum,* da nicht zwei *cum* aufeinanderfolgen können. Der Satz verweist auf Kap. 15, 8.

in verba] *in verba iurare* bildet zusammen einen Begriff, zu den Fahnen schwören (**22**, 11, 8). Dieser mit einer religiösen Weihe verbundene Diensteid hieß das *sacramentum.* Vgl. **22**, 38, 2 *ad eam diem nihil praeter sacramentum fuerat, iussu consulis conventuros neque iniussu abituros.*

4. *edicimus*] mit Konj. ohne *ut,* wie **5**, 20, 10 und Verg. Aen. 10, 258.

populum exsolvere religione] Die Tribunen suchen darzuthun, daß das Heer bereits von der durch das Sacramentum übernommenen Ver-

5 Quinctium fuisse, cum sacramento adacti sint. sed nondum
haec, quae nunc tenet saeculum, neglegentia deum venerat,
nec interpretando sibi quisque ius iurandum et leges aptas
6 faciebat, sed suos potius mores ad ea accommodabat. igitur
tribuni, ut impediendae rei nulla spes erat, de proferendo exer-
citu agere, eo magis, quod et augures iussos adesse ad Regil-
lum lacum fama exierat locumque inaugurari, ubi auspicato
cum populo agi posset, ut quidquid Romae vi tribunicia roga-
7 tum esset, id comitiis ibi abrogaretur: omnes id iussuros, quod
consules vellent; neque enim provocationem esse longius ab
urbe mille passuum, et tribunos, si eo veniant, in alia turba
8 Quiritium subiectos fore consulari imperio. terrebant haec;
sed ille maximus terror animos agitabat, quod saepius Quinc-
tius dictitabat se consulum comitia non habiturum: non ita

pflichtung entbunden sei. Sie meinen, diese Verpflichtung habe nur gegenüber dem Konsul Valerius bestanden, welchem der Schwur geleistet worden sei, und sei mit dem Tode desselben und der Einnahme des Kapitols erloschen. Cincinnatus dagegen ist der Ansicht, diese Verpflichtung bestehe nicht gegenüber der Person des Konsuls, sondern gegenüber seinem konsularischen Amte, also auch gegenüber seinem Kollegen und Nachfolger, und erlösche erst durch die förmliche Entlassung des Heeres.

5. *tenet*] beherrscht. — *saeculum*] Zeitalter, Jahrhundert, besonders in Rücksicht auf den Zeitgeist.

interpretando] durch willkürliche Auslegung, Deutung. — *aptas*] bequem, zurecht.

6. *de proferendo exercitu*] 'inbetreff des Aufschubes der Heeresversammlung'. Die Tribunen suchen, da sie die Sache selbst nicht hindern können, wenigstens die Hinausschiebung auf einen spätern Tag als den folgenden (§ 4) zu erlangen.

inaugurari] Vgl. zu Kap. 17, 1.

auspicato] Komitien können nur abgehalten werden, wenn am Morgen des Versammlungstages am Versammlungsort selbst in dem von den Augurn hiezu abgegrenzten und geweihten *templum* die Himmelszeichen beobachtet worden sind. In der Stadt waren solche Templa für immer inauguriert.

vi tribunicia] nicht *potestate tribunicia*, weil dies nur ein Teil der tribunicischen Amtsgewalt war. Ebenso wird 23, 23, 2 die *lectio senatus* als *censoria vis* bezeichnet; vgl. Kap. 59, 3; Cic. p. Mur. § 82.

rogatum] = *perlatum*. Alle Beschlüsse, welche seit der Einsetzung des Tribunats auf den Antrag der Tribunen vom Volke gefaßt worden waren, sollten aufgehoben werden.

7. *iussuros*] 'gutheißen', aus Furcht vor Bestrafung, weil man weder an das Volk noch an die Tribunen appellieren könne.

provocationem] Wollte ein Magistrat einen Bürger in der Stadt oder innerhalb des ersten Meilensteines von der Stadt mit Geißelung oder mit dem Tode bestrafen, so war der Verurteilte berechtigt, hierüber die Entscheidung der Volksversammlung anzurufen.

mille passuum] Livius verbindet den Singular *mille* häufig als Substantiv mit dem Gen., gleichwie den Plur. *milia;* Kap. 60, 3.

tribunos] Außerhalb des ersten Meilensteines verloren also die Tribunen ihre Amtsmacht; sie konnten hier gegen ein Gebot der Konsuln nicht intercedieren und mußten sich selbst demselben fügen.

si eo veniant] nicht *venirent,* damit die Bedingung nicht als eine irreale aufgefaßt werden könne.

8. *saepius* . . . *dictitabat*] Pleonasmus.

consulum] näml. *rogandorum, creandorum.*

civitatem aegram esse, ut consuetis remediis sisti posset; dicta-
tore opus esse rei publicae, ut, qui se moverit ad sollicitandum
statum civitatis, sentiat sine provocatione dictaturam esse.

Senatus in Capitolio erat. eo tribuni cum perturbata plebe 21
veniunt. multitudo clamore ingenti nunc consulum nunc patrum
fidem implorant, nec ante moverunt de sententia consulem,
quam tribuni se in auctoritate patrum futuros esse polliciti
sunt. tunc referente consule de tribunorum et plebis postu- 2
latis senatus consulta fiunt, ut neque tribuni legem eo anno
ferrent, neque consules ab urbe exercitum educerent; in reli-
quum magistratus continuari et eosdem tribunos refici iudicare
senatum contra rem publicam esse.

Consules fuere in patrum potestate; tribuni reclamantibus 3
consulibus refecti. patres quoque, ne quid cederent plebi, et
ipsi L. Quinctium consulem reficiebant. nulla toto anno vehe-
mentior actio consulis fuit. 'mirer' inquit, 'si vana vestra, 4
patres conscripti, auctoritas ad plebem est? vos elevatis eam;
quippe quia plebs senatus consultum in continuandis magi-
stratibus solvit, ipsi quoque solutum vultis, ne temeritati mul-

sisti] mit Ablat. instrum., wie Kap. 16, 4. Tac. Ann. 3, 52 *nec mediocribus remediis sisti posse.*

21. 1. *in Capitolio*] Der Tempel des Iuppiter Capitolinus wurde nächst der Kurie am häufigsten zu Versammlungen des Senats benutzt, namentlich beim Amtsantritt der Konsuln.

implorant] Constructio ad intellectum.

se in auctoritate patrum etc.] sie würden sich den Beschlüssen des Senats unterziehen. Vgl. § 3 *fuere in patrum potestate.*

2. *referente consule de ... postulatis*] 'indem der Konsul (wohl Cincinnatus) die Forderungen ... vorbrachte', d. h. darüber einen Bericht erstattete und Anträge vorlegte. *referre ad senatum* (Kap. 39, 2 *relatio*) ist stehender Ausdruck vom Vorsitzer des Senats. Vgl. dagegen *agere cum populo* (Kap. 20, 6).

consulta] zwei, nämlich?

in reliquum] = *in reliquum tempus* Caes. b. G. 1, 20, 6.

magistratus] hier im Gegensatz zu *tribunos* die Quästur (vgl. zu Kap. 24, 3), die Ädilität und das Konsulat (vgl. zu Kap. 6, 9).

continuari] d. h. einem Mann mehrmals nach einander verliehen würden. Sall. Iug. 37, 2.

refici] Vgl. zu Kap. 14, 6.

3. *tribuni*] anaphorische Stellung mit Asyndeton adversativum.

patres] hier zunächst = *patricii*, doch auch = *senatores* nach § 4.

quoque ... et ipsi] *quoque* weist hin auf die Gleichheit der Handlungsweise in *refecti* und *reficiebant*; *et ipsi* hebt den Gegensatz zwischen *patres* und *plebi* hervor.

quid] Adverbiale, 'in irgend einer Beziehung'.

reficiebant] d. h. sie hatten die Absicht ihn wiederzuwählen. Dies ist nicht auf den Tag und Ort der Wahl zu beziehen, da Cincinnatus sich in einer Senatssitzung dagegen ausspricht. — Livius scheint hier anzunehmen, daß die Wahl der Konsuln unmittelbar auf diejenige der Tribunen gefolgt sei; wahrscheinlich lag aber eine längere Zeit dazwischen. Vgl. zu Kap. 24, 9.

4. *mirer*] unwillige Frage statt der Behauptung *non miror.*

ad plebem] Vgl. zu Kap. 18, 5.

quippe] Vgl. zu Kap. 9, 4.

magistratibus] hier von den Tribunen zu verstehen, anders als § 2.

5 titudinis cedatis, tamquam id sit plus posse in civitate, plus
levitatis ac licentiae habere. levius enim vaniusque profecto
6 est sua decreta et consulta tollere quam aliorum. imitamini,
patres conscripti, turbam inconsultam, et qui exemplo aliis
esse debetis, aliorum exemplo peccate potius, quam alii vestro
recte faciant, dum ego ne imiter tribunos nec me contra sena-
7 tus consultum consulem renuntiari patiar. te vero, C. Claudi,
adhortor, ut et ipse populum Romanum hac licentia arceas,
et de me hoc tibi persuadeas, me ita accepturum, ut non hono-
rem meum a te impeditum, sed gloriam spreti honoris auctam
invidiamque, quae ex continuato eo impenderet, levatam putem.'
8 communiter inde edicunt, ne quis L. Quinctium consulem face-
ret; si quis fecisset, se id suffragium non observaturos.

22 Consules creati Q. Fabius Vibulanus tertium et L. Cor-
nelius Maluginensis. census actus eo anno; lustrum propter
Capitolium captum, consulem occisum condi religiosum fuit.
2 Quinto Fabio, L. Cornelio consulibus principio anni statim
res turbulentae. instigabant plebem tribuni; bellum ingens a
Volscis et Aequis Latini atque Hernici nuntiabant: iam Antii
Volscorum legiones esse. et ipsam coloniam ingens metus
erat defecturam; aegreque impetratum a tribunis, ut bellum prae-

5. *plus . . . habere*] Erklärung zu dem Subjekt *id*.

enim] Der Satz begründet den im Vorhergehenden enthaltenen Gedanken: *plus levitatis ac licentiae habetis quam multitudo*.

6. *imitamini . . . peccate*] ironische Aufforderung.

potius quam] bei Cicero und Livius häufiger mit dem bloßen Konjunktiv verbunden, seltener mit *ut*.

nec] statt *neve* nach einem Satz mit *ne*, wie 52, 11 nach einem Satz mit *ut*.

renuntiari] Der Wahlakt schloß damit, daß der Vorsitzende die Namen der Gewählten feierlich bekannt gab; dieses bezeichnete man mit dem Worte *renuntiare*. Cincinnatus beansprucht das Recht, die Renuntiation seiner Wahl zu untersagen.

7. *et ipse*] ebenfalls (§ 3), wie Cincinnatus selbst es thun will.

hac licentia] welche sich in der Mißachtung des Senatsbeschlusses zeigen würde.

8. *edicunt*] näml. *consules*. — *faceret*] d. h. ihm stimme.

non observaturos] nicht beachten, d. h. als ungültig betrachten.

22. 1. *tertium*] Er war Konsul 467 (Kap. 1, 1) und 465 (Kap. 2, 2).

census] Der letzte Census war im J. 465 gewesen; Kap. 3, 9.

religiosum fuit] man scheute sich: 2, 5, 3 u. 62, 2.

Kap. 22, 2—24. Das Jahr 295 der Stadt (459 v. Chr.): Krieg mit den Äquern und Volskern; innere Unruhen. Vgl. Dion. Hal. X, 20 u. 21.

2. *a Volscis*] 'von seiten der V.', eigentlich Attribut zu *bellum*, erhält in der Verbindung mit *nuntiabant* den Sinn: *imminere a Volscis*.

Antii] nicht in der Stadt selbst, sondern in einem Standlager in der Nähe derselben, § 3.

metus erat] Statt der Konstruktion mit *ne* setzt Livius noch an sechs andern Stellen nach Ausdrücken der Furcht den Acc. c. Inf. (2, 7, 9; 5, 21, 6; 7, 39, 4; 10, 36, 3; 32, 26, 16; 35, 14, 3), was bei den andern Prosaikern selten ist.

praeverti] 'vorausgehen', vor der Verhandlung über die Lex Terentilia (Kap. 40, 14).

verti sinerent. consules inde partiti provincias: Fabio ut le- 3
giones Antium duceret datum, Cornelio ut Romae praesidio
esset, ne qua pars hostium, qui Aequis mos erat, ad populan-
dum veniret. Hernici et Latini iussi milites dare ex foedere; 4
duaeque partes sociorum in exercitu, tertia civium fuit. post-
quam ad diem praestitutum venerunt socii, consul extra portam
Capenam castra locat. inde lustrato exercitu Antium profectus
haud procul oppido stativisque hostium consedit. ubi cum 5
Volsci, quia nondum ab Aequis venisset exercitus, dimicare
non ausi, quem ad modum quieti vallo se tutarentur, pararent,
postero die Fabius non permixtam unam sociorum civiumque,
sed trium populorum tres separatim acies circa vallum hostium
instruxit; ipse erat medius cum legionibus Romanis. inde 6
signum observare iussit, ut pariter et socii rem inciperent re-
ferrentque pedem, si receptui cecinisset. equites item suae
cuique parti post principia collocat. ita trifariam adortus castra 7
circumvenit, et cum undique instaret, non sustinentes impetum
Volscos vallo deturbat. transgressus inde munitiones pavidam
turbam inclinatamque in partem unam castris expellit. inde 8
effuse fugientes eques, cui superare vallum haud facile fuerat,

3. *datum*] vom Senat, indem er den Konsuln die Provinzen nach ihrem Wunsche bestimmte. Vgl. Kap. 2, 2 und 25, 9.

qui . . . mos erat] üblicher wäre *ut . . . mos erat* (**5**, 39, 1; **23**, 24, 12).

4. *tertia civium*] Die drei verbündeten Staaten stellten also gleich große Kontingente zum Bundesheere. Das Oberkommando hatte der römische Konsul.

ad diem praestitutum] Ebenso **27**, 16, 16 *postquam ad constitutum non venerat diem*. Sonst ist *dies* in der Bedeutung 'vorherbestimmter Tag' feminin, so in Verbindung mit *praestituere* **6**, 4, 5; **10**, 20, 16; **45**, 11, 11; ebenso *crastina die* Kap. 20, 4 u. 46, 7.

5. *pararent*] 'Anstalten trafen, darauf dachten', wie sie . . . könnten.

6. *observare*] Den Inf. Act. ohne Subjektsaccusativ (hier *socios*) hat Livius bei *iubeo* nicht selten.

pariter] 'gleichmäßig'; hier von der Zeit, 'gleichzeitig'.

pedem] Man merke sich die häufigen Redensarten: *pedem* (oder *gradum*) *referre* 'zurückweichen' (Kap. 60, 11 u. 70, 8), *pedem* (oder *gradum*) *inferre* 'angreifen'.

receptui cecinisset] ebenso **26**, 44, 4, = *receptui canere iussisset* **29**, 7, 6.

suae cuique parti] von den dreien. Man erwartet *suos* oder *quemque*. Doch finden sich Gen., Dat. u. Abl. von *suus quisque* einigemal gebraucht statt der Kasus von *unus quisque*, so namentlich *sui cuiusque generis* (Cic. Acad. **2**, 7, 19; Liv. **24**, 3, 5; Colum. **12**, 52, 5). Vgl. Caes. b. c. **1**, 83, 2 *suae cuiusque legionis*; Liv. **25**, 17, 5 *suae cuique genti*; **33**, 46, 9 *pecunia, quae in stipendium Romanis suo quoque anno penderetur, deerat*; **45**, 29, 10 *suae cuiusque regionis*; Curt. **4**, 12, 7.

post principia] hinter den ersten Gliedern, dem Vordertreffen.

7. *trifariam*] = *tripertito* (**21**, 7, 4 *urbem tripertito adgreditur*); ebenso *bifariam* (Kap. 23, 7 u. 63, 5), *quadrifariam* (**4**, 22, 5 *q. diviso exercitu*), *multifariam* (Kap. 5, 1 und 50, 3).

8. *fuerat*] hypothetisch aufzufassen, da die Reiterei bis dahin unthätig war.

ad id] temporal, = *ad id tempus* (**9**, 15, 1; **21**, 52, 6).

cum ad id spectator pugnae adstitisset, libero campo adeptus
9 parte victoriae fruitur territos caedendo. magna et in castris
et extra munimenta caedes fugientium fuit, sed praeda maior,
quia vix arma secum efferre hostis potuit. deletusque exercitus
foret, ni fugientis silvae texissent.
23 Dum ad Antium haec geruntur, interim Aequi robore iu-
ventutis praemisso arcem Tusculanam improviso nocte capiunt;
reliquo exercitu haud procul moenibus Tusculi considunt, ut
2 distenderent hostium copias. haec celeriter Romam, ab Roma
in castra Antium perlata movent Romanos haud secus, quam
si Capitolium captum nuntiaretur; adeo et recens erat Tuscula-
norum meritum, et similitudo ipsa periculi reposcere datum
3 auxilium videbatur. Fabius omissis omnibus praedam ex castris
raptim Antium convehit; ibi modico praesidio relicto citatum
agmen Tusculum rapit. nihil praeter arma et quod cocti ad
manum fuit cibi ferre militi licuit; commeatum ab Roma consul
4 Cornelius subvehit. aliquot menses Tusculi bellatum. parte
exercitus consul castra Aequorum oppugnabat, partem Tuscu-
lanis dederat ad arcem recuperandam. vi numquam eo subiri
5 potuit; fames postremo inde detraxit hostem. quo postquam
ventum ad extremum est, inermes nudique omnes sub iugum
ab Tusculanis missi. hos ignominiosa fuga domum se reci-
pientes Romanus consul in Algido consecutus ad unum omnes
6 occidit. victor ad Columen — id loco nomen est — exercitu

libero campo] = *aperto campo*, im Gegensatz zum Lager, wo der Wall die Reiter aufhielt. Vgl. **23**, 47, 4 *libero spatio*.

9. *silvae*] ohne Adjektiv in der Regel Plural, indem jeder einzelne Teil eines Waldes eben auch ein Wald ist.

23. 1. *dum . . . interim*] Vgl. zu Kap. 17, 12.

procul] bei Dichtern und seit Livius auch in der Prosa gewöhnlich als Präposition mit dem bloßen Ablativ verbunden, seltener als Adverb mit *ab* (Kap. 26, 3 *procul ab hoste*).

2. *adeo* oder *adeo enim* leitet bei Liv. oft eine nachdrückliche Begründung ein (vgl. Kap. 7, 2).

3. *omnibus*] = *omnibus rebus*, 'alles andere'.

citatum agmen Tusculum rapit] 'zieht in eiligem Marsche nach T.', Bezeichnung großer Eile. **23**, 36, 3 *Hannibal citatum agmen praeter Capuam rapit;* **25**, 35, 1 *duces Poeni ad Hasdrubalem citatum agmen rapiunt.*

cocti . . . cibi] d. h. 'Gebackenes', Brot und Zwieback. Gewöhnlich hatten die Soldaten einen Vorrat von Getreide bei sich.

4. *numquam*] weil die Burg auf einer steilen Anhöhe lag und nur einen schmalen Zugang von der Stadt her hatte.

detraxit] 'vertrieb', kurz statt *effecit, ut detraherentur.*

5. *quo*] = *eo, in arcem,* indem die ausgehungerten Feinde nicht mehr zu widerstehen vermochten.

ad extremum] = *postremo,* oft bei Cic. und Liv., hier begründet durch § 4 *aliquot menses.*

nudique] im Unterkleid, *seminudi* **9**, 6. 1, *cum singulis vestimentis* **9**, 4, 3 und 15, 6.

sub iugum] Vgl. Kap. 28, 11.

occidit] Die Aquer hatten sich an die Tusculaner ergeben und waren von ihnen freigelassen worden; Fa-

reducto castra locat. et alter consul, postquam moenibus iam
Romanis pulso hoste periculum esse desierat, et ipse ab Roma
profectus. ita bifariam consules ingressi hostium fines ingenti 7
certamine hinc Volscos hinc Aequos populantur.

Eodem anno descisse Antiates apud plerosque auctores
invenio, L. Cornelium consulem id bellum gessisse oppidumque
cepisse. certum adfirmare, quia nulla apud vetustiores scriptores
eius rei mentio est, non ausim.

Hoc bello perfecto tribunicium domi bellum patres terri- 24
tat. clamant fraude fieri, quod foris teneatur exercitus; frustra-
tionem eam legis tollendae esse; se nihilo minus rem susceptam
peracturos. obtinuit tamen L. Lucretius, praefectus urbis, ut 2
actiones tribuniciae in adventum consulum differrentur.

Erat et nova exorta causa motus. A. Cornelius et Q. Ser- 3
vilius quaestores M. Volscio, quod falsus haud dubie testis in Cae-
sonem extitisset, diem dixerant. multis enim emanabat indiciis 4
neque fratrem Volsci, ex quo semel fuerit aeger, umquam non
modo visum in publico, sed ne adsurrexisse quidem ex morbo,
multorumque tabe mensum mortuum, nec iis temporibus, in 5

bius aber glaubt, er sei hierdurch nicht gebunden.

6. *moenibus*] Dat., indem *pulso hoste* vom Kampf bei Tusculum zu verstehen ist.

desierat] Das Plusqpf. nach *postquam* steht bei Cicero und Livius nicht selten, wenn die Ereignisse des Neben- und Hauptsatzes nicht unmittelbar auf einander folgen (Kap. 26, 4 u. 44, 4).

et ipse] 'gleichfalls', wie Fabius schon vorher Rom verlassen hatte.

7. *populantur*] mit Accus. des Volksnamens, weil entsprechende Ländernamen fehlen.

plerosque] oft ohne superlative Bedeutung, = *multos.*

vetustiores] vorab Fabius Pictor; im Gegensatz dazu ist bei *plerosque* an die jüngeren Annalisten zu denken, zumal an Valerius Antias (vgl. zu Kap. 5, 12).

ausim] altertümliche Form des Coni. potentialis statt *ausus sim,* in der Regel mit einer Negation.

24. 1. *clamant*] Das Subjekt ist aus *tribunicium,* = *tribunorum,* zu entnehmen.

foris teneatur exercitus] Vgl. zu Kap. 10, 9.

esse] mit Gen. qual. eines Subst. mit Gerundiv, 'diene dazu, habe den Zweck, sei darauf berechnet, daß', mehrmals bei Liv. (Kap. 31, 7 u. 39, 8; **5**, 3, 5; **27**, 9, 12; **30**, 9, 4; **34**, 54, 5). Vgl. Cic. Verr. 2, 132 *quae res evertendae reipublicae solerent esse;* Sall. Cat. 6, 7 *regium imperium initio conservandae libertatis atque augendae reipublicae fuerat;* 46, 2; Iug. 88, 4.

2. *obtinuit* etc.] Vgl. Kap. 9, 12.

3. *exorta*] hinzugekommen. — *quaestores*] ständige Untersuchungsrichter, welche jährlich gewählt werden (Kap. 25, 2). Kraft ihres Amtes führen sie in Kriminalprozessen die Untersuchung und berufen dann die Centuriatkomitien, um das Urteil zu fällen.

M. Volscio] Vgl. Kap. 13.

4. *emanabat*] ging hervor.

fuerit] 'geworden sei'. Das Perf. der direkten Rede (*fuit;* vgl. Kap. 50, 4) ist auffallenderweise beibehalten.

non modo ... quidem] 'gesehen ... ja nicht einmal' oder mit Umkehr der beiden Glieder: 'aufgestanden ... geschweige denn'; vgl. Kap. 6, 8.

mensum] oft bei Livius, auch bei Cicero und Cäsar, = *mensium.*

quae testis crimen coniecisset, Caesonem Romae visum, adfirmantibus, qui una meruerant, secum eum tum frequentem ad signa sine ullo commeatu fuisse. nisi ita esset, multi privatim
6 ferebant Volscio iudicem. cum ad iudicium ire non auderet, omnes eae res in unum congruentes haud magis dubiam damnationem Volsci, quam Caesonis Volscio teste fuerat, faciebant.
7 in mora tribuni erant, qui comitia quaestores habere de reo, nisi prius habita de lege essent, passuros negabant. ita extracta utraque res in consulum adventum est.
8 Qui ubi triumphantes victore cum exercitu urbem inierunt, quia silentium de lege erat, perculsos magna pars credebant
9 tribunos. at illi — etenim extremum anni iam erat — quartum adfectantes tribunatum in comitiorum disceptationem ab lege certamen averterant. et cum consules nihilo minus adversus continuationem tribunatus, quam si lex minuendae suae maiestatis causa promulgata ferretur, tetendissent, victoria certaminis penes tribunos fuit.

5. *crimen coniecisset*] 'das Verbrechen verlegt, angesetzt hätte'.

adfirmantibus] Abl. abs. in einem Wort. Das Subjekt dazu (*iis*) ist aus dem Relativsatz zu entnehmen, wie oft bei Liv. (vgl. Kap. 6, 4).

frequentem] 'beständig', näher bestimmt durch *sine commeatu* (Urlaub). Vgl. Cic. p. Roscio Am. § 16 *erat ille Romae frequens atque in foro et in ore omnium cottidie versabatur.*

ferebant Volscio iudicem] sie boten ihm einen Richter an. Sie wollten mit ihm eine Geldsumme wetten und waren bereit dieselbe zu verlieren, *nisi ita esset,* d. h. wenn ein privatim bestellter Schiedsrichter (*iudex* = *arbiter*) entscheide, Cäso sei zu jener in Frage stehenden Zeit nicht beim Heere gewesen. Man nannte dieses häufig angewandte Verfahren *sponsio.* Hätte Volscius die Wette angenommen, so wäre durch die Entscheidung des Schiedsrichters ein Präjudiz für den Hauptprozeß gewonnen worden; seine Weigerung aber wurde von den Freunden des Cäso als Geständnis der Schuld ausgelegt.

6. *in unum*] nicht = *in unum hominem,* sondern 'auf ein und dasselbe' hinauslaufend, also untereinander übereinstimmend. Vgl. 25, 32, 2 *omniumque in unum congruerunt sententiae;* 2, 32, 9 *omnia in unum consentientia.* Häufig ist der Zusatz *in unum* bei den Komposita mit *con,* welche eine Bewegung ausdrücken: zu Kap. 8, 11.

7. *in mora...erant*] = *moram... afferebant.* Dieselbe Redensart 23, 4, 7; 24, 33, 6; 26, 3, 8; 30, 44, 3; 44, 22, 5.

comitia] Die Centuriatkomitien, welche die Quästoren berufen, um als öffentliche Ankläger die Bestrafung des Angeklagten zu beantragen und das Volk darüber abstimmen zu lassen.

8. *triumphantes*] im Monat Mai (nach den Triumphalfasten).

9. *extremum anni*] Das Amtsjahr der Konsuln ging mit dem Monat Juli zu Ende (Kap. 6, 1); die Tribunen traten sehr wahrscheinlich, wie später, den 10. Dezember ins Amt. Livius aber oder dessen Gewährsmann scheint anzunehmen, daß Konsuln und Tribunen um dieselbe Zeit ihr Amt angetreten hätten (vgl. zu Kap. 21, 3).

adfectantes] *appetere* bezeichnet meistens ein berechtigtes, *adfectare* ein ungebührliches Streben.

averterant] Plusqpf. inbezug auf § 8 *silentium de lege erat.*

tetendissent] Vgl. zu Kap. 15, 2.

Eodem anno Aequis pax est petentibus data. Census, res 10
priore anno inchoata, perficitur; idque lustrum ab origine urbis decimum conditum ferunt. censa civium capita centum septemdecim milia trecenta undeviginti.

Consulum magna domi bellique eo anno gloria fuit, quod 11
et foris pacem peperere, et domi etsi non concors, minus tamen quam alias infesta civitas fuit.

L. Minucius inde et C. Nautius consules facti duas residuas 25
anni prioris causas exceperunt. eodem modo consules legem, 2
tribuni iudicium de Volscio impediebant; sed in quaestoribus novis maior vis, maior auctoritas erat. cum M. Valerio, Mani 3
filio, Volesi nepote, quaestor erat T. Quinctius Capitolinus, qui ter consul fuerat. is, quoniam neque Quinctiae familiae Caeso neque rei publicae maximus iuvenum restitui posset, falsum testem, qui dicendae causae innoxio potestatem ademisset, iusto ac pio bello persequebatur. cum Verginius maxime ex tribunis 4
de lege ageret, duum mensum spatium consulibus datum est ad inspiciendam legem, ut, cum edocuissent populum, quid fraudis occultae ferretur, sinerent deinde suffragium inire. hoc intervalli datum res tranquillas in urbe fecit.

Nec diuturnam quietem Aequi dederunt, qui rupto foedere, 5
quod ictum erat priore anno cum Romanis, imperium ad Gracchum Cloelium deferunt; is tum longe princeps in Aequis erat. Graccho duce in Lavicanum agrum, inde in Tusculanum hostili 6

10. *Aequis pax*] Gleichwohl setzen sie schon im folgenden Jahre den Krieg fort (Kap. 25, 5); es ist dasselbe Verhalten wie Kap. 1, 8. Dagegen halten sich nun die Volsker einige Jahre ruhig.

perficitur] Er wird von den Konsuln fortgesetzt und durch Abhaltung des im vorigen Jahre (vgl. Kap. 22, 1) unterbliebenen Reinigungsopfers beendigt.

ab origine urbis] ungenauer Ausdruck, da erst Servius Tullius das erste Lustrum veranstaltete (1, 44, 2).

11. *infesta*] in feindlicher Stimmung, aufgeregt.

Kap. 25—29. Das Jahr 296 der Stadt (458 v. Chr.): Krieg mit den Äquern und Sabinern; Diktatur des Cincinnatus. Vgl. Dion. Hal. X, 22—25.

25. 2. *eodem modo*] wie im vorhergehenden Jahre.

3. *M. Valerio*] Sohn des fünf Jahre vorher an der Pest gestorbenen Augurs (Kap. 7, 6).

T. Quinctius Cap.] Vgl. zu Kap. 1, 4.

Caeso] Es wird hier angenommen, daß er schon gestorben sei. Wahrscheinlich war er mit Appius Herdonius auf dem Kapitol gefallen (Kap. 18, 10). Nur Cicero de domo § 86 meint irrtümlich, er sei zurückberufen worden.

ademisset] Übertreibung. Cäso hätte sich vor dem Volksgerichte verteidigen können (Kap. 13, 9;) aber infolge der durch die Aussagen des Volscius entstandenen Aufregung (ib. § 3) hatte er seine Hoffnung aufgegeben.

iusto ac pio bello] wie einen Feind, 42, 47, 8. Vgl. 1, 32, 6 *iuste pieque legatus venio* (nach menschlichem und göttlichem Recht).

4. *sinerent*] Die Tribunen dringen auf Erfüllung des vor zwei Jahren von P. Valerius gegebenen Versprechens (Kap. 18, 6).

populatione veniunt plenique praedae in Algido castra locant. in
ea castra Q. Fabius, P. Volumnius, A. Postumius legati ab
Roma venerunt questum iniurias et ex foedere res repetitum.
7 eos Aequorum imperator, quae mandata habeant ab senatu
Romano, ad quercum iubet dicere; se alia interim acturum.
quercus, ingens arbor, praetorio imminebat, cuius umbra opaca
8 sedes erat. tum ex legatis unus abiens 'et haec' inquit 'sacrata
quercus et quidquid deorum est audiant foedus a vobis ruptum
nostrisque et nunc querellis adsint et mox armis, cum deorum
9 hominumque simul violata iura exsequemur.' Romam ut red-
iere legati, senatus iussit alterum consulem contra Gracchum
in Algidum exercitum ducere, alteri populationem finium
Aequorum provinciam dedit. tribuni suo more impedire di-
lectum, et forsitan ad ultimum impedissent; sed novus subito
additus terror est.

26 Vis Sabinorum ingens prope ad moenia urbis infesta po-
pulatione venit; foedati agri, terror iniectus urbi est. tum plebs
benigne arma cepit; reclamantibus frustra tribunis magni duo
2 exercitus scripti. alterum Nautius contra Sabinos duxit castris-
que ad Eretum positis per expeditiones parvas, plerumque noc-
turnis incursionibus, tantam vastitatem in Sabino agro reddidit,
ut comparati ad eam prope intacti bello fines Romani viderentur.

6. *res repetitum*] d. h. um Genugthuung zu fordern; **21**, 10, 6 *res ex foedere repetunt:* entsprechend *res reddere,* Genugthuung leisten.

7. *ad quercum*] um den Dativ zu vermeiden.

se . . . acturum] 'er habe . . . zu besorgen', d. h. er will sich nicht die Mühe nehmen, sie anzuhören.

imminebat] Das Wort wird zuweilen absolut (= in die Höhe ragen, Kap. 7, 2), häufiger mit dem Dat. (= über etwas hereinragen, daran stoßen) gebraucht.

opaca sedes] ein kühler Platz, Aufenthaltsort. *sedes* heißt jeder viel besuchte Ort. *umbra* ist Nom. und bezeichnet den von der Eiche beschatteten Boden.

8. *quidquid deorum est*] Vgl. **23**, 9, 3 *iurantes per quidquid deorum est;* Hor. Epod. 5, 1 *o deorum quidquid in caelo regit terras;* zu Kap. 17, 5.

adsint] 'zugegen sein bei', durch ein Zeugma auch mit *armis* verbunden in dem Sinne von *auxilientur.*

exsequemur] rächen, ahnden.

9. *ad ultimum*] 'bis zuletzt'; ebenso Kap. 64, 8 u. 11. Dagegen Kap. 10, 3 ist es gleich *ad extremum* (vgl. zu Kap. 23, 5).

novus subito additus terror] Vgl. **21**, 56, 1 *novusque terror additus Romanis;* **6**, 2, 3 *novus quoque terror accesserat;* Kap. 30, 4.

26. 1. *Sabinorum*] Sie hatten sich seit 468 ruhig verhalten (2, 64, 3).

foedati] schrecklich verheert.

duo exercitus scripti] das eine zum Kriege gegen die Sabiner, das andere gegen Gracchus Cloelius. Die beabsichtigte *populatio finium Aequorum* (Kap. 25, 9) mußte nun unterbleiben.

2. *Erētum*] die nächste sabinische Stadt, nordöstlich von Rom.

per expeditiones] statt des Abl. instr., um das Zusammentreffen mehrerer Ablative zu vermeiden.

reddidit] 'richtete an'. Ter. Andr. 479 *quos mihi ludos redderet.*

ad eam] ungew. Konstruktion st. *cum ea.* Ter. Eun. 681 *nec comparandus hic quidem ad illum est.*

Minucio neque fortuna nec vis animi eadem in gerendo 3 negotio fuit; nam cum haud procul ab hoste castra posuisset, nulla magnopere clade accepta castris se pavidus tenebat. quod 4 ubi senserant hostes, crevit ex metu alieno, ut fit, audacia, et nocte adorti castra, postquam parum vis aperta profecerat, munitiones postero die circumdant. quae priusquam undique vallo obiectae clauderent exitus, quinque equites inter stationes hostium emissi Romam pertulere consulem exercitumque obsideri. nihil tam inopinatum nec tam insperatum accidere potuit. 5 itaque tantus pavor, tanta trepidatio fuit, quanta si urbem, non castra hostes obsiderent. Nautium consulem arcessunt. in quo 6 cum parum praesidii videretur dictatoremque dici placeret, qui rem perculsam restitueret, L. Quinctius Cincinnatus consensu omnium dicitur.

Operae pretium est audire, qui omnia prae divitiis humana 7 spernunt neque honori magno locum neque virtuti putant esse, nisi ubi effuse adfluant opes. spes unica imperii populi Romani, 8 L. Quinctius trans Tiberim contra eum ipsum locum, ubi nunc navalia sunt, quattuor iugerum colebat agrum, quae prata Quinc-

3. *Minucio*] welcher gegen die Äquer auf den Algidus zog.

negotio] Dieses Wort wurde in der Umgangssprache (so bei Sallust) oft statt *res* gebraucht.

nulla magnopere clade] = *nulla magna clade*. Das Adverb ist statt eines zweiten Adjektivs zwischen Adjektiv und Substantiv gesetzt. Vgl. Kap. 71, 2.

accepta] in einen Konzessivsatz aufzulösen

4. *ubi senserant*] *ubi* mit Plusqf. Indic. ist bei einmaliger Handlung selten (**23**, 27, 3; **44**, 25, 9) und veranlaßt durch die Analogie zu *postquam* mit Plusqpf. (vgl. zu Kap. 23, 6). Im klassischen Latein bezeichnet *ubi* mit Plusqpf. Indic. wiederholte Fälle (so **2**, 27, 2 u. 48, 6; **25**, 36, 7; **44**, 5, 2); Livius jedoch setzt hiefür in der Regel den Coni. iterativus (vgl. zu Kap. 11, 2).

circumdant] näml. *eis, castris hostium*.

vallo] Dativ; näml. des römischen Lagers.

5. *obsiderent*] Wir erwarten: *quanta fuisset, si urbem . . . obsedissent*. Das Imperf. entspricht dem Tempusgebrauche in Vergleichungssätzen: *ingens pavor fuit, velut si hostes urbem obsiderent*.

6. *videretur*] Ergänze *esse* in der Bedeutung 'vorhanden sein'. Cic. ad Brut. **1**, 3, 1 *nostrae res meliore loco videbantur*.

omnium, also auch der Plebs trotz ihrer Befürchtungen (§ 12).

dicitur] näml. *dictator*, term. techn. von der Wahl eines Diktators.

7. *operae pretium est*] häufige Redensart, 'es lohnt sich der Mühe, ist der Mühe wert'.

audire] 'aufzumerken, den Verlauf der Sache zu vernehmen'. Das Subjekt dazu (*eos*) ist aus dem Relativsatz zu entnehmen; als Objekt ist die nachfolgende Erzählung zu denken.

8. *spes unica*] vorangestellte Apposition zu *L. Quinctius*, nicht Subjekt, da die Verbindung *spes . . . colebat agrum* doch zu sonderbar wäre.

trans Tiberim] im Nordwesten der Stadt. Vgl. Plin. n. h. 18, 20: *aranti quattuor sua iugera in Vaticano, quae prata Quinctia appellantur, Cincinnato viator attulit dictaturam*.

navalia] eine Hafenanlage und Schiffswerfte am Marsfeld.

quattuor iugerum] ein sehr kleines Gütchen; Kap. 13, 10. — Es ist auffallend, daß Livius erst jetzt die

9 tia vocantur. ibi ab legatis, seu fossam fodiens palae innixus seu cum araret, operi certe, id quod constat, agresti intentus, salute data in vicem redditaque rogatus, ut, quod bene verteret ipsi reique publicae, togatus mandata senatus audiret, admiratus rogitansque 'satin salvae?' togam propere e tugurio proferre
10 uxorem Raciliam iubet. qua simul absterso pulvere ac sudore velatus processit, dictatorem eum legati gratulantes consalutant,
11 in urbem vocant, qui terror sit in exercitu, exponunt. navis Quinctio publice parata fuit, transvectumque tres obviam egressi filii excipiunt, inde alii propinqui atque amici, tum patrum maior pars. ea frequentia stipatus antecedentibus lictoribus
12 deductus est domum. et plebis concursus ingens fuit; sed ea nequaquam tam laeta Quinctium vidit, et imperii nimium et virum ipso imperio vehementiorem rata. et illa quidem nocte nihil praeterquam vigilatum est in urbe.

Armut des Cincinnatus schildert, dagegen zwei Jahre vorher bei seiner Wahl zum Konsul nichts davon andeutet (Kap. 19, 2). Wahrscheinlich folgt er hier einem Annalisten, welcher das durch keine Kriegsthaten ausgezeichnete Konsulat desselben nicht erwähnt hatte.

9. *fossam fodiens*] Beispiel der Figura etymologica.

palae innixus] um den Boden umzustechen (nicht um auszuruhen).

seu cum araret] Der Gegensatz ist: mit dem Spaten oder mit dem Pfluge thätig.

intentus] 'eifrig beschäftigt mit', mit dem Dativ zur Bezeichnung des Zieles, auf welches sich die Anstrengung richtet; sonst *intentus ad rem, in rem, in re.*

Livius ist in dem Bau verwickelter Sätze weiter gegangen als Cicero und Cäsar. Die vorliegende Periode hat trotz ihrer mäßigen Länge wegen der vielen Participien etwas Schwerfälliges. Zudem erwartet man nach *intentus* das Verb *invenitur* und Satzschluß, wodurch die Übersetzung gefälliger würde.

quod bene verteret] 'was zum Guten ausschlagen möge'; die nämliche Redensart Kap. 35, 8. u. 62, 5.

togatus] wie man zur Verhandlung von Staatsgeschäften im Frieden stets erschien. Während der Arbeit war Cincinnatus mit der Tunica bekleidet. Bei Plin. n. h. 18, 20 spricht der Bote zu demselben: *vela corpus, ut proferam senatus populique Romani mandata.*

admiratus] im Sinne des Verb. simplex, = *miratus;* 29, 26, 4.

satin salvae?] steht alles gut? = *satisne salvae omnes res sunt?*

10. *simul*] bei Dichtern und in späterer Prosa = *simulatque.*

11. *parata fuit*] stand bereit, wurde bereit gehalten; 42, 3, 3 *naves paratae fuerunt.* Vgl. Kap. 27, 5 *proximum fuit;* 36, 7.

alii] nur mit *propinqui* zu verbinden im Gegensatz zu *filii.*

domum] Er hatte also ein Haus in der Stadt, und seine Söhne wohnten in demselben. Dadurch erscheint die Sage von seiner Armut (Kap. 13, 10) als übertrieben.

12. *tam laeta*] näml. als man aus ihrem Zusammenlaufe hätte vermuten können.

imperii nimium] Ergänze *esse* und fasse *nimium* substantivisch: es sei ein Übermaß der Machtbefugnisse vorhanden, ihm übergeben. [Vielleicht jedoch ist das Subjekt *eum* zu supplieren; vgl. 6, 11, 3 *qui nimius animi cum alios principes sperneret.*]

ipso imperio vehementiorem] Die Diktatur verleitete, da sie an keine Schranke (Intercession und Provokation) gebunden war, den Inhaber zu gewaltthätigen Maßregeln; 2, 30,

Postero die dictator, cum ante lucem in forum venisset, 27
magistrum equitum dicit L. Tarquitium, patriciae gentis, sed
qui, cum stipendia pedibus propter paupertatem fecisset, bello
tamen primus longe Romanae iuventutis habitus esset. cum 2
magistro equitum in contionem venit, iustitium edicit, claudi
tabernas tota urbe iubet, vetat quemquam privatae quicquam
rei agere. tum, quicumque aetate militari essent, armati cum 3
cibariis in dies quinque coctis vallisque duodenis ante solis
occasum Martio in campo adessent, quibus aetas ad militan- 4

4 heißt sie *magistratus imperio suo vehemens*.

nihil praeterquam] als adverbialer Ausdruck zu fassen, wie oft *nihil aliud quam* (vgl. Kap. 19, 6 *si nihil aliud*). Eigentlich ist der Satz verkürzt statt: *nihil actum est praeterquam quod vigilatum est*) d. h. man begnügte sich damit etc.).

27. 1. *magistrum equitum*] Das erste Geschäft eines Diktators war die Ernennung eines Reiterobersten; denn der Diktator (anfänglich *magister populi* genannt) war ursprünglich Anführer des Fußvolkes und bediente sich in der Regel keines Pferdes. Daß der *magister equitum* vor Tagesanbruch gewählt wurde, war an sich nicht notwendig.

patriciae gentis] richtiger Kap. 33, 9 *patriciae gentis virum*. Der Gen. und Abl. qualitatis wird bei Cicero mit Eigennamen gewöhnlich mittels der Gattungsbegriffe *homo, femina, puer* etc. verbunden; bei Liv. schließt er sich oft, bei Cicero zuweilen unmittelbar an den Namen an: Cic. p. Mur. § 36 *L. Philippum, summo ingenio;* Liv. **21**, 1, 4 *Hannibalem annorum ferme novem;* **22**, 60, 5. Kap. 71, 3 u. oft.

sed qui] *sed*, welches fehlen könnte, ist zugesetzt, als ob im Gegensatz zu *patriciae gentis* nachfolge: *qui stipendia pedibus propter paupertatem fecerat*. Dies ist dann aber durch *cum* concessivum wieder in Gegensatz gestellt zu dem den eigentlichen Grund dieser Wahl enthaltenden *primus...habitus esset*.

propter paupertatem] d. h. er gehörte nicht zur ersten servianischen Steuerklasse, aus welcher die Rittercenturien gebildet waren (1, 43, 8); er hatte weniger als 100,000 As Vermögen.

primus longe] Ungewöhnliche Wortstellung. Von seinen Thaten verlautet nichts. Er soll durch seine Kriegstüchtigkeit und seine Armut dem Diktator würdig zur Seite gestellt werden. Immerhin bleibt unerklärt, wieso ein solcher Mann sich eignete, die Reiterei zu befehligen.

iuventutis] zu *primus* gesetzt st. *iuvenum* (vgl. **1**, 3, 10 *stirpis maximus*).

esset] Warum Konjunktiv?

2. Erzählung in kurzen Sätzen bei rascher Aufeinanderfolge der Begebenheiten: Kap. 18, 7; 28, 3.

claudi . . . iubet, vetat . . . agere] Diese chiastisch geordneten Sätze bezeichnen neben dem *iustitium* (vgl. zu Kap. 3, 6) den gänzlichen Stillstand der Privatgeschäfte.

3. *tum*] Das Hauptverb *iussit* wird doppelt konstruiert, mit dem Konjunktiv ohne *ut* (*adessent*) und mit dem Accus. c. Inf. (*coquere*, scil. *eos*).

aetate militari] vom 17. bis 46. Altersjahr.

duodenis] eine außerordentlich große Last; denn gewöhnlich trug der Soldat nur drei oder vier Schanzpfähle.

Martio in campo] nicht besonders passend, da man von hier aus durch die Stadt zurück marschieren mußte, um nach dem Algidus zu ziehen. — Die Voranstellung des Adjektivs hat keinen besonderen Grund; vgl. § 1 *Romanae iuventutis*, Kap. 63, 6 *in Martium campum*.

dum gravior esset, vicino militi, dum is arma pararet vallum-
que peteret, cibaria coquere iussit. sic iuventus discurrit ad
5 vallum petendum. sumpsere, unde cuique proximum fuit; pro-
hibitus nemo est; impigreque omnes ad edictum dictatoris
6 praesto fuere. inde composito agmine non itineri magis apti
quam proelio, si res ita tulisset, legiones ipse dictator, magister
equitum suos equites ducit. in utroque agmine quas tempus
ipsum poscebat adhortationes erant: adderent gradum; maturato
7 opus esse, ut nocte ad hostem perveniri posset; consulem exer-
citumque Romanum obsideri, tertium diem iam clausos esse;
quid quaeque nox aut dies ferat, incertum esse; puncto saepe
8 temporis maximarum rerum momenta verti. 'accelera, signifer',
'sequere, miles' inter se quoque gratificantes ducibus clamabant.
media nocte in Algidum perveniunt et, ut sensere se iam
prope hostes esse, signa constituunt.

28 Ibi dictator, quantum nocte prospici poterat, equo circum-
vectus contemplatusque, qui tractus castrorum quaeque forma
esset, tribunis militum imperavit, ut sarcinas in unum conici
iubeant, militem cum armis valloque redire in ordines suos.
2 facta, quae imperavit. tum, quo fuerant ordine in via, exer-

4. *gravior*] 'zu drückend für ...', näml. über 46 Jahre.

vallumque] Sing. in kollektivem Sinne (Kap. 29, 1).

5. *unde* statt *ubi* mit Bezug auf das aus *sumpsere* zu entnehmende *sumere*.

6. *composito agmine*] 'nachdem sie die Marschkolonne gebildet'; Tac. Ann. 12, 16 *tunc composito agmine incedunt.*

itineri] Das Adjektiv *aptus* wird auch bei Cicero zuweilen mit dem Dativ verbunden (Kap. 17, 10).

apti] 'bereit'. Eigentlich soll hiemit die passende Ordnung der Truppen bezeichnet werden; dieselbe wird jedoch den Führern beigelegt, und zwar in einer ganz unklassischen Konstruktion. Besser wäre: *cum apti essent.* Vgl. **10**, 34, 5 *consul ita compositus instructusque moenibus successit.*

ita] d. h. *ut proeliandum esset.* Wäre der Feind erschienen, so hätten sie rasch die Schlachtlinie bilden können.

adhortationes] näml. der beiden Anführer, wie § 8 zeigt.

7. *adderent gradum*] näml. *gradui,* = sie sollten den Marsch beschleunigen. **26**, 9, 5 *ut adderet gradum.*

maturato] Begründendes Asyndeton. Den Abl. Part. Perf. bei *opus est* hat Cicero selten, das ältere Latein, Sallust und Livius oft (Kap. 38, 4; 44, 8).

momenta verti] die Entscheidung gehe vor sich. Vgl. Tac. Ann. 5, 4 *brevibus momentis summa verti.*

8. *inter se quoque*] zu verbinden mit *clamabant.*

gratificantes] zu Gefallen, *χαριζόμενοι.*

28. 1. *contemplatusque*] Beiordnung statt Unterordnung des ersten Teils. Dem Sinne nach kann *quantum nocte prospici poterat* nur auf *contemplatus* bezogen werden, zu welchem *equo circumvectus* eine untergeordnete Bestimmung hinzufügt.

tractus] Richtung, Ausdehnung.

iubeant] in lebhafter Erzählung statt *iuberent,* als ginge das Praes. hist. *imperat* voraus.

facta] = *ea facta sunt.*

2. *quo fuerant ordine*] = *eodem ordine, quo fuerant.* Die Centurien rücken in der gleichen Ordnung, wie sie auf dem Marsche hinter

citum omnem longo agmine circumdat hostium castris et, ubi
signum datum sit, clamorem omnes tollere iubet, clamore
sublato ante se quemque ducere fossam et iacere vallum. edito 3
imperio signum secutum est. iussa miles exsequitur. clamor
hostes circumsonat; superat inde castra hostium et in castra
consulis venit; alibi pavorem, alibi gaudium ingens facit. Ro- 4
mani civilem esse clamorem atque auxilium adesse inter se
gratulantes ultro ex stationibus ac vigiliis territant hostem.
consul differendum negat: illo clamore non adventum modo 5
significari, sed rem ab suis coeptam; mirumque esse, ni iam
exteriore parte castra hostium oppugnentur. itaque arma suos
capere et se subsequi iubet. nocte initum proelium est. legio- 6
nibus dictatoris clamore significant ab ea quoque parte rem
in discrimine esse. iam se ad prohibenda circumdari opera 7
Aequi parabant, cum ab interiore hoste proelio coepto, ne per
media sua castra fieret eruptio, a munientibus ad pugnantes
introrsum versi vacuam noctem operi dedere; pugnatumque
cum consule ad lucem est. luce prima iam circumvallati ab 8
dictatore erant, et vix adversus unum exercitum pugnam susti-
nebant. tum a Quinctiano exercitu, qui confestim a perfecto

einander folgten, vor und stellen sich gegen das feindliche Lager auf.

longo agmine] Um das ganze Lager zu umschließen, stellt sich das Heer in einer einzigen, langgestreckten Reihe auf (vgl. *quemque*).

clamore sublato steht nach *clamorem tollere,* um die rasche Folge genauer zu bezeichnen, als es durch *deinde* geschehen würde.

3. *edito imperio*] Nachdem der den Tribunen erteilte Befehl durch die ganze Linie bekannt gemacht war, wurde mit der Tuba das Zeichen gegeben.

in castra consulis] Vgl. Kap. 26, 3—4.

alibi . . . alibi] von zwei Orten; ebenso von zwei Seiten *alia parte . . . alia* 26, 5, 6 und 28, 6, 11.

4. *civilem*] statt eines Gen. subiect.; vgl. Kap. 16, 3.

5. *differendum*] näml. *esse,* vom unpersönlichen *differtur* 'man zögert': 21, 21, 2 *nihil ultra differendum ratus;* 21, 53, 3 *quid enim ultra differri.*

mirumque esse, ni] hier mit *esse,* sonst bloß *mirum ni* (nur bei Nävius, Plautus, Terenz und Ovid vorkommend), 'wahrscheinlich, sicherlich'.

arma suos capere] in direkter Rede *arma capite;* also *suos* verschieden von *ab suis* (Oratio recta: *a nostris*).

6. *significant*] Wer?

ab ea parte] vom Standpunkt des Diktators. Man erwartet vom Standpunkt der Rufenden: von ihrer (*sua*) Seite.

in discrimine] auf dem Punkte der Entscheidung.

7. *iam se . . . parabant*] = *iam Aequi se parabant, ut prohiberent, ne circumdarentur opera.* Wie *prohibeo circumdari opera* (Acc. c. Inf. statt *ne*), läßt sich zur Seltenheit auch sagen: *opera circumdari prohibentur* (Nom. c. Inf.) und *opera circumdari prohibenda sunt.* Vgl. Cic. Verr. 3, 144 *attuli sponsiones ipso praesente factas de decumarum societate ab ipso prohibitas iudicari;* Liv. 22, 60, 3 *nec* (*captivos*) *prohibendos ex privato redimi.*

a munientibus] = *a militibus dictatoris.*

operi] Dat. commodi: sie ließen die Nacht frei, unbenützt zum Vorteil der Schanzarbeit: Ähnlich 23, 12, 11 *res bello bene gestae pacem nobis aequiorem dabunt.*

opere ad arma rediit, invaditur vallum. hic instabat nova
9 pugna; illa nihil remiserat prior. tum ancipiti malo urgente
a proelio ad preces versi hinc dictatorem, hinc consulem orare,
ne in occidione victoriam ponerent, ut inermes se inde abire
sinerent. ab consule ad dictatorem ire iussi; is ignominiam
10 infensus addidit. Gracchum Cloelium ducem principesque alios
vinctos ad se adduci iubet, oppido Corbione decedi: sanguinis
se Aequorum non egere; licere abire; sed, ut exprimatur tan-
dem confessio subactam domitamque esse gentem, sub iugum
11 abituros. tribus hastis iugum fit, humi fixis duabus superque
eas transversa una deligata. sub hoc iugum dictator Aequos
misit.

29 Castris hostium receptis plenis omnium rerum — nudos
enim emiserat — praedam omnem suo tantum militi dedit.
2 consularem exercitum ipsumque consulem increpans 'carebis'
inquit 'praedae parte, miles, ex eo hoste, cui prope praedae
fuisti; et tu, L. Minuci, donec consularem animum incipias
3 habere, legatus his legionibus praeeris'. ita se Minucius abdi-
cat consulatu iussusque ad exercitum manet. sed adeo tum
imperio meliori animus mansuete oboediens erat, ut beneficii
magis quam ignominiae hic exercitus memor et coronam auream
dictatori libram pondo decreverit et proficiscentem eum patro-
num salutaverit.

4 Romae a Q. Fabio, praefecto urbis, senatus habitus trium-
phantem Quinctium quo veniebat agmine urbem ingredi iussit.
ducti ante currum hostium duces, militaria signa praelata, secu-

8. *remiserat*] Der intransitive Gebrauch des Verbs *remittere* (nachlassen) findet sich sehr selten, bei Liv. auch **2**, 34, 6 u. **40**, 33, 4.

9. *addidit*] näml. zur Auslieferung der Waffen.

10. *iubet*] Daraus ist für den folgenden Satz ein Verbum dicendi zu entnehmen.

Corbione] Corbio war eine Stadt der Äquer auf der Ostseite des Algidus.

sub iugum abituros] *sub* in der sehr seltenen Bedeutung 'unter ... hindurch'; **9**, 6, 12 *tamquam ferentibus adhuc cervicibus iugum, sub quod emissi essent.*

29. 1. *receptis*] = *captis;* so *recipere* oft = in Besitz nehmen: **1**, 55, 1; **2**, 39, 4; **23**, 11, 7; **24**, 2, 5.

nudos] Vgl. zu Kap. 23, 5.

emiserat] näml. *e castris.*

2. *ex eo hoste*] Attribut zu *praedae.*

3. *ita*] d. h. infolge dieses Befehls.

ita se Minucius abdicat consulatu] Der Diktator zwang kraft seines höheren Imperiums den Konsul zur Abdankung (vgl. **8**, 33, 14). So war schon im J. 509 der Konsul Tarquinius Collatinus von seinem Kollegen Brutus und den ersten Männern des Staates genötigt worden, sein Amt niederzulegen (**2**, 2, 7 fg.).

pondo] hier als Ablativ von *pondus* aufgefaßt, 'an Gewicht, schwer'; gewöhnl. indeklinables Substantiv.

decreverit] Vgl. zu Kap. 2, 6.

patronum] 'Retter' vom Tode oder der Sklaverei.

4. *iussit*] Gegen das Herkommen beschloß der Senat den Triumph, ohne einen Bericht des siegreichen Feldherrn abzuwarten.

ante currum] vor dem mit vier Schimmeln bespannten Triumphwagen des Diktators.

tus exercitus praeda onustus. epulae instructae dicuntur fuisse 5
ante omnium domus, epulantesque cum carmine triumphali et sollemnibus iocis comisantium modo currum secuti sunt. eo 6
die L. Mamilio Tusculano adprobantibus cunctis civitas data est. confestim se dictator magistratu abdicasset, ni comitia M. Volsci, falsi testis, tenuissent: ea ne impedirent tribuni, dictatoris obstitit metus. Volscius damnatus Lanuvium in exilium abiit.

Quinctius sexto decimo die dictatura in sex menses accepta 7
se abdicavit. per eos dies consul Nautius ad Eretum cum Sabinis egregie pugnat; ad vastatos agros ea quoque clades accessit Sabinis. Minucio Fabius successor in Algidum missus. extremo anno agitatum de lege ab tribunis est; sed quia duo 8
exercitus aberant, ne quid ferretur ad populum, patres tenuere; plebes vicit, ut quintum eosdem tribunos crearent. lupos visos 9
in Capitolio ferunt a canibus fugatos, ob id prodigium lustratum Capitolium esse. haec eo anno gesta.

Secuntur consules Quintus Minucius, M. Horatius Pulvillus. 30

5. *epulae*] mit Speisen besetzte Tische. Ein allgemeines Festmahl heißt *epulum*.

cum carmine triumphali] Gemeint sind ernstere Lieder und Verse, im Gegensatz zu den Scherzen, nicht ein eigens gedichteter Festgesang: 4, 20, 2 u. 53, 11.

comisantium modo] 'wie umherschwärmende Zechbrüder'. *comisari* 'einen fröhlichen Umzug vor einem Gelage halten'. *modo* mit Gen. 'nach der Weise'; auch *in modum*.

6. *L. Mamilio*] Vgl. Kap. 18, 2. Er ist der erste Fremde, welcher wegen seiner Verdienste um den römischen Staat das Bürgerrecht erhält.

comitia M. Volsci] = *comitia de M. Volscio habenda*. Cincinnatus führt selbst den Vorsitz in den Komitien, durch welche Volscius wegen des falschen Zeugnisses, das er gegen seinen Sohn Cäso abgelegt hatte, zur Strafe gezogen wird. Jedoch tritt nicht er als Ankläger vor dem Volke auf, weil dieses seiner diktatorischen Würde nicht angemessen wäre, sondern er schützt nur durch die Furcht vor seiner nicht durch die Provokation beschränkten Gewalt die Quästoren gegen das Veto der Tribunen.

Lanuvium] Diese Stadt hatte also das Exilrecht, d. h. verbannte römische Bürger oder solche, welche sich durch Auswanderung einer Verurteilung entzogen, durften sich ohne Gefahr vor Verfolgung in Lanuvium niederlassen.

7. *Nautius*] Vgl. Kap. 26, 2.

in Algidum missus] Der Diktator hatte somit trotz seines glänzenden Sieges den Krieg gegen die Äquer nicht beendigt. Auch die zwei folgenden Jahre mußte gegen dieselben gekämpft werden.

8. *de lege*] scil. *Terentilia*. Über den Anfang des Jahres vgl. Kap. 25, 4.

tenuere] 'setzten es durch'. — Die Patrizier vermögen zwar die Abstimmung über das Gesetz zu verhindern; aber bei der Wahl der Tribunen setzt die Plebs wieder ihren Willen durch (vgl. Kap. 21, 2 u. 24, 9).

crearent] st. *crearet*, durch Constructio ad intellectum.

9. *lupos visos*] Das Erscheinen eines Wolfes in einer Stadt oder im Lager galt als schlimmes Vorzeichen, zumal wenn er Menschen angriff: 10, 27, 9; 21, 46, 2; 27, 37, 3 u. a.

Kap. 30—31. Die Jahre 297—300 ab u. c. (457—454 v. Chr.).

cuius initio anni cum foris otium esset, domi seditiones iidem
2 tribuni, eadem lex faciebat; ulteriusque ventum foret — adeo
exarserant animi —, ni velut dedita opera nocturno impetu
3 Aequorum Corbione amissum praesidium nuntiatum esset. senatum consules vocant; iubentur subitarium scribere exercitum atque in Algidum ducere. inde posito legis certamine nova de
4 dilectu contentio orta. vincebaturque consulare imperium tribunicio auxilio, cum alius additur terror, Sabinum exercitum praedatum descendisse in agros Romanos, inde ad urbem ve-
5 nire. is metus perculit, ut scribi militem tribuni sinerent, non sine pactione tamen, ut, quoniam ipsi quinquennium elusi essent, parvumque id plebi praesidium foret, decem deinde tribuni
6 plebis crearentur. expressit hoc necessitas patribus; id modo excepere, ne postea eosdem tribunos viderent. tribunicia comitia, ne id quoque post bellum, ut cetera, vanum esset, extemplo
7 habita. tricesimo sexto anno a primis tribuni plebis decem creati sunt, bini ex singulis classibus; itaque cautum est ut
8 postea crearentur. dilectu deinde habito Minucius contra Sabinos profectus non invenit hostem. Horatius, cum iam Aequi Corbione interfecto praesidio Ortonam etiam cepissent, in Algido pugnat, multos mortalis occidit, fugat hostem non ex Algido modo, sed a Corbione Ortonaque. Corbionem etiam diruit propter proditum praesidium.

Krieg mit den Äquern und Sabinern; die Zahl der Tribunen verdoppelt; die Lex Terentilia aufgegeben; Vorbereitungen zur Abfassung eines Landrechtes. Vgl. Dion. Hal. X, 26—52.

30. 1. *M. Horatius*] Sohn des Konsuls von 509 und 507, Bruder des Konsuls von 477, Vater des Konsuls von 449.

2. *velut dedita opera*] 'als wäre es beabsichtigt gewesen', um den innern Streit nach außen abzulenken. — Man merke sich die Redensart *deditā operā* 'geflissentlich', Kap. 63, 6; **2**, 29, 2 u. 51, 5; Cic. Brut. § 33.

3. *subitarium*] Das Wort findet sich bei Plautus (mil. 225) und dann erst wieder bei Livius (Kap. **4**, 11; **31**, 2, 6; **40**, 26, 6 u. 28, 10).

4. *alius additur terror* (vgl. Kap. 25, 9) als Begriff des Meldens (= *insuper nuntius adfertur*) mit Acc. c. Inf. konstruiert.

5. *perculit*] absolut, 'erregte Bestürzung'.

parvum] 'zu gering, ungenügend', weil die fünf Tribunen nur an wenigen Orten zugegen sein und Schutz gewähren konnten.

6. *hoc*] daß sie in die Verdoppelung der Zahl der Tribunen einwilligten.

id excepere] 'sie machten den Vorbehalt', daß die bisherigen fünf Tribunen nicht mehr gewählt werden dürften.

viderent] sehen müßten (vgl. Kap. 9, 6).

ut cetera] näml. *vana fuissent*, vereitelt worden sei. Zur Sache vgl. Kap. 19, 1 u. 25, 4.

7. *a primis*] Die ersten Tribunen wurden im Jahr 261 der Stadt gewählt (493 v. Chr.; **2**, 33, 2).

itaque] = *et ita*. Dieses *ita*, welches zu *crearentur* gehört, bezieht sich auf die Zahl der Tribunen und die Vertretung der fünf Klassen.

8. *Ortonam*] Vgl. **2**, 43, 2 *Ortonam, Latinam urbem, Aequi oppugnabant*. Wo die Stadt lag, läßt sich nicht bestimmen.

mortalis] poetisches Substantiv

Deinde M. Valerius, Sp. Verginius consules facti. domi 31
forisque otium fuit. annona propter aquarum intemperiem
laboratum est. de Aventino publicando lata lex est. tribuni
plebis iidem refecti.
Hi sequente anno, T. Romilio C. Veturio consulibus, legem 2
omnibus contionibus suis celebrabant: pudere se numeri sui
nequiquam aucti, si ea res aeque suo biennio iaceret, ac toto
superiore lustro iacuisset. cum maxime haec agerent, trepidi 3
nuntii ab Tusculo veniunt, Aequos in agro Tusculano esse. fecit
pudorem recens eius populi meritum morandi auxilii. ambo
consules cum exercitu missi hostem in sua sede, in Algido,
inveniunt. ibi pugnatum. supra septem milia hostium caesa, 4
alii fugati, praeda parta ingens. eam propter inopiam aerarii
consules vendiderunt. invidiae tamen res ad exercitum fuit,
eademque tribunis materiam criminandi ad plebem consules
praebuit.
Itaque ergo, ut magistratu abiere, Sp. Tarpeio A. Aternio 5
consulibus, dies dicta est Romilio ab C. Calvio Cicerone tri-
buno plebis, Veturio ab L. Alieno aedile plebis. uterque magna 6
patrum indignatione damnatus, Romilius decem milibus aeris,

statt *homines*, oft bei Sallust, bei Cicero nur in Verbindung mit *omnes* und *multi* (in Caecil. § 5 *defendo enim multos mortales*).

31. 1. *M. Valerius*] Quästor im J. 458 (Kap. 25, 3).

otium fuit] nicht ganz richtig; denn die *lex Icilia de Aventino publicando* ging nicht ohne Widerstand durch.

aquarum intemper.] Übermaß der Regengüsse, große Nässe.

de Aventino publicando] Der Volkstribun L. Icilius stellte den Antrag, der bisher noch wenig bewohnte Aventin, soweit er nicht schon rechtmäßiges Privateigentum wäre, solle den *possessores* (vgl. zu Kap. 1, 3) entzogen und der städtischen Plebs zu Bauplätzen angewiesen werden. Nach einigem Widerstande willigten die Patrizier auch in diese Konzession, wie früher in die Vermehrung der Zahl der Tribunen, um die Plebs wegen der Lex Terentilia zu beruhigen.

2. *legem*] scil. *Terentiliam.*

celebrabant] priesen an, besprachen.

pudere se] Welches ist der Grund? Betone *nequiquam*, welches durch den Bedingungssatz *si . . . iaceret* erklärt wird.

lustro] Die fünf Jahre 462—458, während welcher die vorigen Tribunen das Amt bekleidet hatten.

3. *fecit pudorem*] scil. *Romanis;* doch ist vorab an die Tribunen zu denken, welche diesmal die Aushebung nicht hindern.

recens] das in Kap. 18 erzählte aus dem Jahre 460, welches übrigens schon 459 vergolten wurde (Kap. 23, 2).

4. *ad exercitum*] Das Heer glaubte einen Rechtsanspruch auf die Beute zu haben und sah die Einziehung derselben, auch wenn der Erlös in die Staatskasse floß, jederzeit als widerrechtlich an.

5. *itaque ergo*] auch 1, 25, 2, 'daher denn'; ersteres bezeichnet einfach die Folge, letzteres bekräftigt dieselbe.

aedile] Auch die Ädilen erhoben, wie die Tribunen, zuweilen Anklagen und Anträge auf Geldstrafen vor den Tributkomitien (8, 22, 3; 10, 13, 14).

6. *Romilius*] Vgl. Plin. n. h. 7, 102 T. Romilio ex consulatu ad

Veturius quindecim. nec haec priorum calamitas consulum segniores novos fecerat consules; et se damnari posse aiebant,
7 et plebem et tribunos legem ferre non posse. tum abiecta lege, quae promulgata consenuerat, tribuni lenius agere cum patribus: finem tandem certaminum facerent; si plebeiae leges displicerent, at illi communiter legum latores et ex plebe et ex patribus, qui utrisque utilia ferrent quaeque aequandae
8 libertatis essent, sinerent creari. rem non aspernabantur patres; laturum leges neminem nisi ex patribus aiebant. cum de legibus conveniret, de latore tantum discreparet, missi legati Athenas, Sp. Postumius Albus, A. Manlius, P. Sulpicius Camerinus, iussique inclitas leges Solonis describere et aliarum Graeciae civitatium instituta, mores iuraque noscere.

populum convicto male imperatae rei militaris.

decem milibus aeris] Vgl. zu Kap. 13, 8.

et . . . et] entgegengesetzte Gedanken verbindend, 'einerseits wohl . . . anderseits jedoch'. 1, 17, 4; 21, 3, 3.

7. *abiecta lege*] Livius übergeht, daß in diesem Jahre die Strafgewalt der Konsuln durch ein von den beiden Konsuln vor den Centuriatkomitien beantragtes Gesetz beschränkt wurde. Nach demselben durften die Magistrate Ungehorsam und Widersetzlichkeit gegen ihre Anordnungen nicht willkürlich bestrafen, sondern nur nach bestimmten Ansätzen. Das höchste Strafmaß, welches die Konsuln anwenden konnten, war zwei Rinder und 30 Schafe (Dion. Hal. 10, 56), d. h. eine von den Konsuln nach dem jeweiligen Wert dieser Tiere angesetzte Geldsumme. Daher ließen nun die Tribunen die Lex Terentilia (*ut quinque viri creentur legibus de imperio consulari scribendis* Kap. 9, 5) fallen, nachdem acht Jahre um dieselbe gestritten worden war, und verlangten die Abfassung eines beiden Ständen gemeinsamen Landrechtes.

plebeiae] d. h. von Plebejern vorgeschlagene, da kein Patrizier das Tribunat bekleiden konnte.

aequandae libertatis] 'die Freiheit auszugleichen' (vgl. zu Kap. 24, 1), nicht von völliger Gleichberechtigung der Plebejer mit den Patriziern zu verstehen, da die Plebejer jetzt noch keinen Anspruch auf die höchsten Amtsgewalten machten.

8. *laturum leges neminem*] Sinn: *se neminem leges ferre passuros esse.*

ex patribus] Dazu ist aus *nemo* ein positiver Begriff zu ergänzen, etwa *aliquos* oder *quosdam.*

aiebant] Die Patrizier willigen in der Hauptsache in die Forderung der Tribunen ein; doch verlangen sie, daß zur Entwerfung der Gesetze, welche dem Volke zur Annahme oder Verwerfung vorgelegt werden sollten, keine Plebejer beigezogen werden. Die Entscheidung über diesen Punkt wird zunächst verschoben und fällt schließlich zugunsten der Patrizier aus (Kap. 32, 7).

latore] = *legum latore,* kollektiver Sing.

discreparet] bei Livius oft unpersönliches Verb.

Postumius] Konsul 466; Kap. 2, 1.

A. Manlius] Konsul 474 v. Chr. (2, 54, 1).

P. Sulpicius] Konsul 461 v. Chr.; Kap. 10, 5 *Ser. Sulpicius* genannt.

leges Solonis] vom Jahr 594 v. Chr., die berühmteste Gesetzgebung der Griechen, aus welcher manches in die Einrichtungen des Servius Tullius übergegangen war.

instituta] Einrichtungen, welche sich ohne geschriebene Gesetzesbestimmungen gebildet und erhalten haben, wie in Rom die Versammlungen des Senats und Volkes.

Ab externis bellis quietus annus fuit, quietior insequens 32
P. Curiatio et Sex. Quinctilio consulibus perpetuo silentio tri-
bunorum, quod primo legatorum, qui Athenas ierant, legum-
que peregrinarum expectatio praebuit, dein duo simul mala 2
ingentia exorta, fames pestilentiaque, foeda homini, foeda pe-
cori. vastati agri sunt, urbs adsiduis exhausta funeribus;
multae et clarae lugubres domus. flamen Quirinalis Ser. Cor- 3
nelius mortuus, augur C. Horatius Pulvillus; in cuius locum
C. Veturium eo cupidius, quia damnatus a plebe erat, augures
legere. mortuus consul Quinctilius, quattuor tribuni plebi. 4
multiplici clade foedatus annus; ab hoste otium fuit.
Inde consules C. Menenius, P. Sestius Capitolinus. neque 5
eo anno quicquam belli externi fuit; domi motus orti. iam 6
redierant legati cum Atticis legibus. eo intentius instabant
tribuni, ut tandem scribendarum legum initium fieret. placet
creari decemviros sine provocatione, et ne quis eo anno alius
magistratus esset. admiscerenturne plebei, controversia ali- 7
quamdiu fuit; postremo concessum patribus, modo ne lex Icilia
de Aventino aliaeque sacratae leges abrogarentur.

Kap. **32.** Die Jahre 301 und 302 der Stadt (453—452 v. Chr.): die Pest in Rom; Anstalten zur Einsetzung eines Dezemvirats. Vgl. Dion. Hal. X, 53—55.

2. *simul*] nach *duo* gestellt, während wir es zu *exorta* ziehen: 5, 16, 2 *multis simul bellis;* Kap. 38, 6.

fames] Plin. n. h. 18, 62 *populum Romanum farre tantum e frumento trecentis annis usum Verrius tradit.* Es scheint also, daß man erst infolge dieser Hungersnot neben dem Dinkel auch den Weizen zu gebrauchen anfing.

pestilentia] nach Dion. Ursache der Hungersnot, weil die Felder unbebaut blieben, und des Friedens nach außen, da die Pest auch bei den Äquern, Volskern und Sabinern herrschte.

foeda] = verderblich, daher mit Dativ. Vgl. Kap. 6, 2.

vastati] nicht von Feinden, also 'verödet'.

3. *augur*] Vgl. zu Kap. 7, 6.

C. Horatius] Konsul 477, Sohn des Konsuls von 509 und 507, Bruder des Konsuls von 457.

legĕre] War ein Augur gestorben, so ernannten die noch übrigen Mitglieder des Kollegiums selbst dessen Nachfolger, was man gewöhnlich durch *cooptare, adlegere* bezeichnet.

4. *plebi*] Vgl. zu Kap. 6, 9.

5. *neque*] auch nicht, ebenfalls nicht; Kap. 51, 7 u. 52, 9; **1**, 27, 10; **23**, 18, 4; **30**, 15, 7; **34**, 32, 9; **37**, 20, 8.

6. *placet*] 'man beschließt', doppelt konstruiert, mit Acc. c. Inf. und mit *ne.*

sine provocatione] Die Gesetzgeber werden, wie Diktatoren, mit unumschränkter Vollmacht ausgerüstet. Die ordentlichen Magistraturen (Konsuln, Quästoren, Volkstribunen und Volksädilen; vgl. zu Kap. 6, 9) treten außer Funktion. Doch sollte diese Einrichtung nur ein Jahr lang (*eo anno*) bestehen.

7. *plebei*] kontrahiert aus *plebeii,* Nom. Plur. u. Gen. Sing. Ebenso wird *ii* bei Eigennamen im Gen. Sing. zusammengezogen.

aliaeque] die **2**, 33, 1 erwähnten über die Einsetzung der Tribunen und jedenfalls auch das Kap. 30, 7 angenommene über die Zahl derselben. Verzichteten auch die Plebejer ein Jahr lang auf den Schutz der Tribunen, so verwahrten sie sich doch gegen die Abschaffung des Tribunats. Livius rechnet nun auch die lex Icilia de

33 Anno trecentesimo altero, quam condita Roma erat, iterum mutatur forma civitatis, ab consulibus ad decemviros, quem ad modum ab regibus ante ad consules venerat, translato im-
2 perio. minus insignis, quia non diuturna, mutatio fuit. laeta enim principia magistratus eius nimis luxuriavere; eo citius lapsa res est, repetitumque, duobus uti mandaretur consulum nomen imperiumque.
3 Decemviri creati Ap. Claudius, T. Genucius, P. Sestius, L. Veturius, C. Iulius, A. Manlius, P. Sulpicius, P. Curiatius,
4 T. Romilius, Sp. Postumius. Claudio et Genucio, quia designati consules in eum annum fuerant, pro honore honos redditus, et Sestio, alteri consulum prioris anni, quod eam rem collega
5 invito ad patres rettulerat. his proximi additi legati tres, qui Athenas ierant, simul ut pro legatione tam longinqua praemio esset honos, simul *quod* peritos legum peregrinarum ad con-

Aventino (Kap. 31, 1) zu den *leges sacratae,* weil sie wegen ihrer Wichtigkeit für die Plebs unter religiöser Weihe in den Centuriatkomitien bestätigt worden war (Dion. 10, 32).

Kap. **33—35.** Das erste Dezemvirat, im J. 303 der Stadt (451 v. Chr.). Dion. Hal. X, 56—58.

33. 1. *anno trecentesimo altero*] Das erste Amtsjahr der Dezemvirn war das Jahr 302 der Stadt nach Cato, welcher für die Königszeit nur 243 Jahre ansetzte (statt 244), dagegen nach der Zählung des Varro, welcher man jetzt gewöhnlich folgt, das Jahr 303.

quam] = *postquam,* wie Kap. 8, 2.

iterum mutatur forma civitatis] Die Worte bekräftigen, daß die Dezemvirn eine andere Machtvollkommenheit besaßen, als die Konsuln; doch sagen sie eigentlich zuviel, da die Einsetzung der Dezemvirn nicht auf einer bleibenden Veränderung der Verfassung beruhte, wie diejenige der Konsuln, sondern mit der Voraussetzung verbunden war, daß nach einem Jahre (vgl. Kap. 32, 6 u. 34, 7) die alten Magistraturen wieder fortbestehen sollten.

2. *laeta* etc.] 'der glückliche Anfang . . . nahm eine allzu üppige Entwicklung'. — Das Bild ist von Pflanzen entlehnt, welche üppig aufwachsen und dann rasch verwelken.

repetitum] man kam wieder darauf zurück.

duobus] mit Nachdruck vor *uti* gestellt.

3. *Ap. Claudius*] Enkel des im J. 504 aus Regillum im Sabinerlande eingewanderten Attius Clausus (2, 16, 4), welcher 495 das Konsulat bekleidete (2, 23, 10), Sohn des Ap. Claudius, welcher 471 Konsul war (2, 56, 5) und 469 während einer von den Tribunen gegen ihn eingeleiteten Untersuchung starb (2, 61, 8), Neffe des C. Claudius, welcher 460 Konsul war (vgl. Kap. 40, 2, Dion. 11, 7).

C. Iulius] Konsul 447 (Kap. 65, 5) und 435 (4, 21, 6), Sohn des Konsuls von 482 (2, 43, 1).

4. *designati*] Nach Kap. 56, 9 und nach den kapitolinischen Fasten hatten Claudius und Genucius das Konsulat bereits angetreten, als die Wahl der Dezemvirn stattfand, und dankten dann ab.

honos redditus] in etwas veränderter Bedeutung auch mit *Sestio* zu verbinden.

quod eam rem etc.] eine Ergänzung zu Kap. 32, 6.

5. *proximi*] Darnach sollte man in § 3 eine andere Reihenfolge der Namen erwarten; vgl. Kap. 31, 8.

nova] nur insofern richtig, als durch die Dezemvirn die alten Gewohnheitsrechte teils nach dem Geiste der fortgeschritteneren Zeit

denda nova iura usui fore credebant. supplevere ceteri numerum. 6
graves quoque aetate electos novissimis suffragiis ferunt, quo
minusērociter aliorum scitis adversarentur. regimen totius 7
magistratus penes Appium erat favore plebis; adeoque novum
sibi ingenium induerat, ut plebicola repente omnisque aurae
popularis captator evaderet pro truci saevoque insectatore
plebis.

Decumo die ius populo singuli reddebant; eo die penes 8
praefectum iuris fasces duodecim erant; collegis novem singuli
accensi apparebant. et in unica concordia inter ipsos, qui
consensus privatis interdum inutilis esset, summa adversus
alios aequitas erat. moderationis eorum argumentum exemplo 9
unius rei notasse satis erit. cum sine provocatione creati
essent, defosso cadavere domi apud Sestium, patriciae gentis
virum, invento prolatoque in contionem, in re iuxta manifesta 10
atque atroci C. Iulius decemvir diem Sestio dixit et accusator
ad populum extitit, cuius rei iudex legitimus erat, decessitque 11
iure suo, ut demptum de vi magistratus populi libertati adiceret.

Cum promptum hoc ius velut ex oraculo incorruptum 34

teils nach griechischen Gesetzen umgestaltet wurden.

6. *supplevere ceteri numerum*] Bei den vier übrigen lag nicht eine besondere Veranlassung zur Wahl vor; man wählte sie bei den letzten Abstimmungen, weil einmal die Zahl der Gesetzgeber auf zehn festgesetzt war und weil sie als hochbejahrte Männer sich nicht trotzig den sechs andern widersetzen würden.

7. *regimen*] Appius hatte die Leitung der ganzen Behörde in Händen, nicht von Rechts wegen, sondern vermöge seines moralischen Einflusses.

favore] Abl. causae, wie **23**, 7, 9 *favore vulgi*.

aurae popularis] Bezeichnung der hin und her schwankenden, leicht zu gewinnenden und leicht zu verscherzenden Volksgunst: **30**, 45, 6; **42**, 30, 4. Vgl. **22**, 26, 4 *auram favoris popularis ex dictatoria invidia petiit*.

8. *decumo*] Ergänze *quoque* mit Beziehung auf *singuli*. Die Fascen gingen in täglichem Wechsel bei den einzelnen Dezemvirn herum, so daß jeder alle 10 Tage die 12 Liktoren erhielt, in der Zwischenzeit aber nur von einem Ordonnanzdiener (Weibel) begleitet war. An den *dies fasti* sprach der Inhaber der Fascen als *praefectus iuris* dem Volke Recht. An den *dies nefasti* konnte nach römischer Anschauung und Sitte kein Gericht gehalten werden.

in unica concordia] einen Konzessivsatz vertretend: ungeachtet der außerordentlichen E.

qui consensus] deutsche Wortstellung: einer Üb., welche ...

9. *notasse*] Inf. Perf. statt Praes. ('den Beweis ... durch die beispielsweise Anführung eines Falles zu erbringen, zu kennzeichnen').

10. *iuxta ... atque*] mehrfach bei Livius, = *aeque ... atque*.

cuius rei] = *in ea re, cuius*. — Da der Dezemvir ohne Provokation gewählt war, so hätte er selbst über die Sache in höchster Instanz richten können; gleichwohl überließ er die Entscheidung dem Volke und gab so einen Beweis seiner Mäßigung.

11. *iure suo*] In übertragener (nicht lokaler) Bedeutung hat *decedere* immer den bloßen Abl. bei sich; vgl. Kap. **46**, 3.

demptum] substantivisch, 'das, was er ... entzogen hatte'.

34. 1. *cum ... tum*] zuweilen

pariter ab iis summi infimique ferrent, tum legibus condendis opera dabatur; ingentique hominum expectatione propositis
2 decem tabulis populum ad contionem advocaverunt et, quod bonum faustum felixque rei publicae, ipsis liberisque eorum
3 esset, ire et legere leges propositas iussere: se, quantum decem hominum ingeniis provideri potuerit, omnibus, summis infimisque, iura aequasse; plus pollere multorum ingenia consiliaque.
4 versarent in animis secum unamquamque rem, agitarent deinde sermonibus atque in medium, quid in quaque re plus minusve
5 esset, conferrent. eas leges habiturum populum Romanum, quas consensus omnium non iussisse latas magis quam tulisse videri posset.

6 Cum ad rumores hominum de unoquoque legum capite editos satis correctae viderentur, centuriatis comitiis decem tabularum leges perlatae sunt, qui nunc quoque in hoc immenso aliarum super alias acervatarum legum cumulo fons

mit Konjunktiv im ersten Teil, = *non solum . . . sed etiam.*

promptum hoc ius] mit Hinweisung auf Kap. 33, 8, 'diese rasche Rechtsprechung, das Recht so pünktlich'.

velut ex oraculo] d. h. so unverfälscht, wie wenn es ein Gott selbst erteilt hätte.

ferrent] 'erhielten', wie man sagt *responsum ferre* Kap. 6, 5. Vgl. Quint. **11**, 2, 50 *Crassus, cum Asiae praeesset, quinque Graeci sermonis differentias sic tenuit, ut, qua quisque apud eum lingua postulasset, eadem ius sibi redditum ferret.*

opera dabatur] mit Dativ des Gerundivs zur Bezeichnung des Zweckes, auf welchen die Mühe verwendet wird.

propositis] = *in publico positis.*

ad contionem] Bei einer *contio* kommt das Volk ohne bestimmte Ordnung zusammen, um Mitteilungen eines Beamten anzuhören oder einen Vorschlag zu besprechen; in den *comitia* dagegen nimmt das Gesamtvolk der Patrizier und Plebejer nach den Centurien (§ 6) oder die Plebs nach den Tribus geordnet eine Abstimmung vor.

2. *quod bonum* etc.] Die Volksversammlung wurde, wie Kap. 54, 8, mit der feierlichen Formel eröffnet *quod bonum faustum felixque sit* und dadurch unter den Schutz der Götter gestellt.

ipsis] den Anwesenden; in direkter Rede *vobis.*

legere] Es wird vorausgesetzt, daß eine große Zahl der Bürger lesen kann.

3. *iura aequasse*] Vgl. zu Kap. 31, 7.

4. *versarent*] in seltener Bedeutung: erwägen, überlegen.

conferrent] in die Öffentlichkeit bringen, bekannt geben: **6**, 6, 18 *laudem conferentes in medium,* indem sie das Lob auf alle verteilten.

5. *eas*] nachdrücklich: nur solche.

quas . . . posset] In den Komitien (§ 6) wurde nur über Annahme oder Verwerfung der vorgelegten Gesetze abgestimmt, dagegen nicht über deren Wortlaut debattiert. Daher sollten sie vorher besprochen und dem Willen des Volkes entsprechend redigiert werden, so daß das Volk sie nicht bloß auf einen fremden Vorschlag hin genehmigen, sondern auch selbst vorschlagen könne.

6. *aliarum super alias*] 'auf einander', eine häufige Ausdrucksweise des Livius (Kap. 56, 4 u. 68, 4), außerdem nur bei Lactanz einmal.

acervatarum] vor Livius stets *coacervare.*

fons omnis . . . iuris] insofern man im Kriminal- und im Privat-

omnis publici privatique est iuris. vulgatur deinde rumor duas 7
deesse tabulas, quibus adiectis absolvi posse velut corpus omnis
Romani iuris. ea expectatio, cum dies comitiorum adpropin-
quaret, desiderium decemviros iterum creandi fecit. iam plebs, 8
praeterquam quod consulum nomen haud secus quam regum
perosa erat, ne tribunicium quidem auxilium cedentibus in
vicem appellationi decemviris quaerebat.

Postquam vero comitia decemviris creandis in trinum nun- 35
dinum indicta sunt, tanta exarsit ambitio, ut primores quoque 2
civitatis — metu, credo, ne tanti possessio imperii vacuo ab
se relicto loco haud satis dignis pateret — prensarent homi-
nes, honorem summa ope a se impugnatum ab ea plebe, cum
qua contenderant, suppliciter petentes. demissa iam in discri- 3
men dignitas ea aetate iisque honoribus actis stimulabat Ap.
Claudium. nescires, utrum inter decemviros an inter candida-
tos numerares. propior interdum petendo quam gerendo magi- 4
stratui erat: criminari optimates, extollere candidatorum levis-

recht immer noch auf diese Gesetze zurückging und die späteren Gesetze daran angeschlossen waren. Die Zwölf Tafeln wurden nie abgeschafft; sie galten bis zum Untergang des röm. Reiches. Ein Zeitgenosse des Livius, der Jurist Antistius Labeo, schrieb einen Kommentar über dieselben.

7. *corpus*] durch *velut* als bildlicher Ausdruck bezeichnet, den Zusammenhang der einzelnen Gesetze unter einander stärker hervorhebend als unser 'Sammlung'. In späterer Zeit ist *corpus iuris* juristischer Terminus technicus.

ea expectatio] Welche? *duabus tabulis adiectis* etc.

8. *iam*] 'bereits', d. h. nach den Erfahrungen dieses Jahres.

perosa erat] = *oderat*. Das Particip *perosus* findet sich vor Livius nur bei Dichtern; es hat aktive Bedeutung und wird mit Acc. des Objekts verbunden (Kap. 39, 4 u. 58, 1).

ne — quidem] nach *praeterquam quod* auch 37, 39, 13 u. 45, 5, 6.

cedentibus] Die Dezemvirn fügten sich gegenseitig der Berufung auf einen von ihnen; war einer von ihnen gegen eine Sache, so standen die übrigen davon ab, wie es bei den Tribunen Satzung war.

35. 1. *in trinum nundinum*] auf ein *trinundinum,* auf den 24. Tag. *nundinum* (= *noundinum, novendinum*) bezeichnet eine Zeit von 9 Tagen (respektive von 8 Tagen, wie wir sagen 'in 8 Tagen' statt 'in einer Woche'). Ein Trinundinum war die übliche Frist für die Bewerbung um das Konsulat.

2. *metu*] Abl. causae (wie Kap. 5, 5), = *metuentes*, daher im Satz mit *ne* das Reflexiv *ab se.*

relicto] in einen Bedingungssatz aufzulösen.

prensarent] Sie traten während des Trinundinums als Bewerber um das Dezemvirat auf.

honorem summa ope a se impugnatum] eine Ergänzung zu Kap. 32, 6.

3. *demissa* etc.] 'der Umstand, daß seine Würde gefährdet war', näml. daß seine Amtszeit bald zu Ende ging und er dann wieder Privatmann sein sollte, nachdem er schon in diesem Alter (§ 7) Ehrenstellen und dazu noch so hohe (Konsulat und Dezemvirat) bekleidet hatte.

4. *petendo quam gerendo*] 'Bewerber als Träger'. Man erwartet das Particip, wie 27, 17, 10 *propior excusanti transitionem ut necessariam quam glorianti;* doch vgl. 2, 64, 6 *paucitas damno sentiendo propior erat.*

5 simum quemque humillimumque, ipse medius inter tribunicios,
Duillios Iciliosque, in foro volitare, per illos se plebi venditare, donec collegae quoque, qui unice illi dediti fuerant ad id tempus, coniecere in eum oculos, mirantes, quid sibi vellet:
6 apparere nihil sinceri esse; profecto haud gratuitam in tanta superbia comitatem fore; nimium in ordinem se ipsum cogere et vulgari cum privatis non tam properantis abire magistratu quam viam ad continuandum magistratum quaerentis esse.
7 propalam obviam ire cupiditati parum ausi obsecundando mollire impetum adgrediuntur. comitiorum illi habendorum,
8 quando minimus natu sit, munus consensu iniungunt. ars haec erat, ne semet ipse creare posset, quod praeter tribunos plebi, et id ipsum pessimo exemplo, nemo umquam fecisset.
Ille enimvero, quod bene vertat, habiturum se comitia
9 professus, impedimentum pro occasione arripuit, deiectisque honore per coitionem duobus Quinctiis, Capitolino et Cincinnato, et patruo suo C. Claudio, constantissimo viro in optimatium causa, et aliis eiusdem fastigii civibus, nequaquam
10 splendore vitae pares decemviros creat, se in primis, quod haud secus factum improbabant boni, quam nemo facere ausurum
11 crediderat. creati cum eo M. Cornelius Maluginensis, M. Sergius, L. Minucius, Q. Fabius Vibulanus, Q. Poetilius, T. Antonius Merenda, K. Duillius, Sp. Oppius Cornicen, M'. Rabuleius.

5. *Duillios Iciliosque*] Demnach waren Duillius (vgl. zu Kap. 52, 1) und Icilius (Kap. 44, 3; zu 31, 1) die eifrigsten Vorkämpfer für die Rechte der Plebs.

quid sibi vellet] 'was er beabsichtige'. Kap. 50, 15 u. 67, 7.

6. *fore*] werde sich herausstellen.

in ordinem cogere] 'einschränken, demütigen'. Ursprünglich ist die Redensart von Offizieren entlehnt, welche degradiert und in Reihe und Glied zu gehen genötigt wurden; an den erhaltenen Stellen wird sie nur von Beamten (meist Tribunen) gebraucht, die an der Ausübung der ihnen zustehenden Gewalt verhindert werden: Kap. 51, 13; **6**, 38, 12; **25**, 3, 19 u. **4**, 4; **43**, 16, 9; Plin. ep. **1**, 23, 1.

vulgari] 'sich gemein machen'.

7. *adgrediuntur*] selten mit Inf.; **36**, 9, 9 u. **40**, 25, 5 mit *oppugnare*.

8. *ars*] ein Kunstgriff. — *creare*] Vgl. zu Kap. 1, 6. Es war Sitte, daß der die Konsulwahl leitende Magistrat für sich selbst keine Stimmen annahm und sich nicht selbst durch die Renuntiation das Konsulat übertrug.

ille enimvero] 'doch er wahrhaftig' bezeichnet sein Verfahren als ein erstaunliches, widerwärtiges.

quod bene vertat] Vgl. zu Kap. 26, 9.

9. *per coitionem*] 'durch eine Verständigung, geheime Verbindung' (vgl. Kap. 65, 8), näml. mit andern Bewerbern, der zufolge sie sich gegenseitig die Stimmen einzelner Centurien verschafften oder abtraten. Nach Dionys dagegen wünschte das Volk, daß Appius auch das zweite Jahr im Amte bleibe.

fastigii] Rang: **2**, 27, 6; **37**, 45, 18.

civibus] Nach Kap. 40, 9 sind darunter namentlich die nächsten Konsuln, L. Valerius und M. Horatius, zu verstehen.

11. *M. Cornelius*] der Bruder des Konsuls vom J. 459 (Kap. 40, 8; Dion. 11, 16; nach den Konsularfasten dagegen der Sohn desselben) und Vater des Konsuls von 436 (4, 21, 1).

L. Minucius] der von Cincinnatus

Ille finis Appio alienae personae ferendae fuit; suo iam 36
inde vivere ingenio coepit novosque collegas, iam priusquam inirent magistratum, in suos mores formare. cottidie coibant 2
remotis arbitris; inde impotentibus instructi consiliis, quae secreto ab aliis coquebant, iam haud dissimulando superbiam, rari aditus, conloquentibus difficiles, ad idus Maias rem perduxere.

Idus tum Maiae sollemnes ineundis magistratibus erant. 3
inito igitur magistratu primum honoris diem denuntiatione ingentis terroris insignem fecere. nam cum ita priores decemviri servassent, ut unus fasces haberet et hoc insigne regium in orbem suam cuiusque vicem per omnes iret, subito omnes cum duodenis fascibus prodiere. centum viginti lictores forum 4
impleverant et cum fascibus secures inligatas praeferebant; nec attinuisse demi securem, cum sine provocatione creati essent, interpretabantur.

zur Abdankung gezwungene Konsul von 458 (Kap. 29, 3).

Q. Fabius] Konsul 467, 465, 459 (vgl. zu Kap. 22, 1).

Q. Poetilius] Nach Dionys (10, 58) waren Poetilius, Duillius und Oppius Plebejer, und hatte daher keiner von ihnen das Konsulat bekleidet. Von Rabuleius und Antonius (dem Vater des *tribunus militum consulari potestate* von 422; vgl. Liv. 4, 42, 2) nimmt Dionys an, sie seien Patrizier gewesen; wahrscheinlich waren aber auch sie Plebejer, so daß nun beide Stände gleichmäßig vertreten waren. Livius weiß hievon nichts und nimmt irrtümlich an (4, 3, 17), daß auch die Dezemvirn des zweiten Jahres sämtlich Patrizier gewesen seien.

Kap. 36—37. Das zweite Jahr des Dezemvirats, 304 der Stadt (450 v. Chr.). Vgl. Dion. Hal. X, 59—60.

36. 1. *persona*] Maske. Sinn: Appius hörte nun auf, eine seinem Wesen fremde Rolle zu spielen.

suo . . . ingenio] Gegensatz zu dem *novum ingenium,* welches Kap. 33, 7 geschildert wurde.

formare] Er übte einen solchen Einfluß auf sie aus, daß sie seinen Charakter annahmen.

2. *impotentibus*] tyrannisch, despotisch, auf schrankenlose Herrschaft abzielend; vgl. Kap. 38, 11.

coquebant] 'aussannen'; 8, 3, 2 *coquebant bellum.*

rari aditus] Gen. qualitatis; Erklärung zu *haud dissimulando superbiam,* ebenso

conloquentibus difficiles] hart gegen diejenigen, welche sie zur Audienz zuließen.

3. *sollemnes*] 'der gewöhnliche Tag für'; Andeutung, daß schon seit einigen Jahren die Konsuln am 15. Mai ins Amt getreten waren. Dagegen 463 begann ihr Amtsjahr mit dem 1. Sextilis (Kap. 6, 1) und 462 traten sie den 11. Sextilis ins Amt (Kap. 8, 3). Was die Verschiebung auf eine drei Monate frühere Zeit veranlaßte, wird nirgends angedeutet.

ita . . . servassent] 'es so gehalten hatten': 1, 43, 10.

suam cuiusque vicem] = *unius cuiusque vicem* 'nach der Stelle eines jeden, d. h. bei jedem einzelnen herum'. *suam* ist zugesetzt, damit *cuiusque* sich anlehnen kann (vgl. zu Kap. 22, 7).

4. *praeferebant*] Das Vorantragen der Fascen mit den Beilen bedeutete die Gerichtsbarkeit über Leben und Tod. Die Liktoren der Konsuln mußten beim Betreten der Stadt die Beile aus den Fascen entfernen (Dion. 5, 19).

securem] Sing., da schon das einzelne Beil Symbol der höchsten

5 Decem regum species erat multiplicatusque terror non
infimis solum, sed primoribus patrum ratis caedis causam ac
principium quaeri, ut, si quis memorem libertatis vocem aut
in senatu aut in populo misisset, statim virgae securesque
6 etiam ad ceterorum metum expedirentur. nam praeterquam
quod in populo nihil erat praesidii sublata provocatione, inter-
cessionem quoque consensu sustulerant, cum priores decemviri
appellatione collegae corrigi reddita ab se iura tulissent et quae-
dam, quae sui iudicii videri possent, ad populum reiecissent.
7 Aliquamdiu aequatus inter omnes terror fuit; paulatim
totus vertere in plebem coepit. abstinebatur a patribus; in
humiliores lubidinose crudeliterque consulebatur. hominum,
non causarum toti erant, ut apud quos gratia vim aequi habe-
8 ret. iudicia domi conflabant, pronuntiabant in foro. si quis
collegam appellasset, ab eo, ad quem venerat, ita discedebat,
9 ut paeniteret non prioris decreto stetisse. opinio etiam sine
auctore exierat non in praesentis modo temporis eos iniuriam
conspirasse, sed foedus clandestinum inter ipsos iure iurando
ictum, ne comitia haberent perpetuoque decemviratu possessum
semel obtinerent imperium.

Gerichtsbarkeit ist: 2, 5, 8 (*lictores*) *nudatos virgis caedunt securique feriunt*.

5. *in populo*] in einer Kontio (vgl. Kap. 41, 1).

6. *sustulerant*] durch das im § 8 geschilderte Verfahren. Der Satz *nam ... sustulerant* ist Begründung zum Anfang des § 5 *decem regum species erat multiplicatusque terror*.

priores] Vgl. Kap. 34, 8.

collegae] Singular, weil der Sinn ist: *cum priores decemviri reddita ab se quisque iura appellatione unius ex collegis corrigi passi essent*.

quae ... possent] Einräumung.

7. *fuit*] Vgl. zu Kap. 26, 11.

vertere] intransitiv 'sich wenden', wie Kap. 26, 9 u. oft.

abstinebatur a patribus] = *patriciis parcebatur*.

lubidinose] 'willkürlich' (Sall. Cat. 51, 30), altertümliche Nebenform zu *libidinose* (dagegen Kap. 44, 1 u. oft *libidine*; 5, 51, 2 *libenter*).

toti erant] sie gehörten ganz den —, d. h. berücksichtigten die — (Kap. 38, 11; 59, 4; 23, 14, 7).

ut apud quos etc.] 'da ja bei ihnen die Gunst an die Stelle der Billigkeit trat'. *ut qui*, bei Cicero und Cäsar sehr selten, gebraucht Livius von allen Autoren am häufigsten (näml. an 18 Stellen) und zwar immer mit dem Konjunktiv.

8. *domi*] im geheimen, während bisher alle Rechtssachen öffentlich verhandelt worden waren.

appellasset] Coniunctivus iterativus (vgl. zu Kap. 11, 2). Ebenso steht er nach *si* Kap. 50, 12 u. 63, 3. Dagegen im Relativsatz *ad quem venerat* ist die gewöhnliche Ausdrucksweise beibehalten.

non ... stetisse] 'daß er nicht bei ... verharrt sei, es habe bewenden lassen'. In diesem Sinne hat *stare* meist den bloßen Ablativ (z. B. 9, 11, 2 *aut omnia inrita facis aut pacto stas*, oft bei Cicero), zuweilen *in*. Bei Liv. ist es meist unpersönliches Passiv (z. B. 9, 5, 5 *si pacto non staretur*).

9. *perpetuoque*] Der Gegensatz ist als Erklärung und Erweiterung angefügt. Man erwartet *sed ut perpetuo;* es geht aber schon ein *sed* vorher.

possessum] von *possido*.

Circumspectare tum patriciorum vultus plebei et inde liber- 37
tatis captare auram, unde servitutem timendo in eum statum rem publicam adduxerant. primores patrum odisse decemviros, 2
odisse plebem; nec probare, quae fierent, et credere haud indignis accidere; avide ruendo ad libertatem in servitutem elapsos iuvare nolle; cumulare quoque iniurias, ut taedio prae- 3
sentium consules duo tandem et status pristinus rerum in desiderium veniant.

Iam et processerat pars maior anni et duae tabulae legum 4
ad prioris anni decem tabulas erant adiectae, nec quicquam iam supererat, si eae quoque leges centuriatis comitiis perlatae essent, cur eo magistratu rei publicae opus esset. expectabant, 5
quam mox consulibus creandis comitia edicerentur. id modo plebes agitabat, quonam modo tribuniciam potestatem, munimentum libertati, rem intermissam, repararent; cum interim mentio comitiorum nulla fieri. et decemviri, qui primo tribu- 6
nicios homines, quia id populare habebatur, circum se ostentaverant plebei, patriciis iuvenibus saepserant latera. eorum

37. 1. *tum*] hinter das Verb im histor. Infinitiv gestellt, wie Kap. 18, 8 u. 19, 1.

plebei] Vgl. zu Kap. 32, 7.

auram] eigentlich 'Hauch', dann tropisch 'Schimmer, Strahl'.

timendo] = *timentes.*

2. *nec* ... *et*] einerseits nicht ... andrerseits.

haud indignis accidere] näml. *ea, quae fierent.* Sie gönnten der Plebs die Züchtigung, weil sie gerade durch ihr leidenschaftliches Streben nach Gleichstellung in die Knechtschaft geraten sei.

elapsos] hergenommen vom Hinausgleiten über einen Abhang.

3. *cumulare iniurias*] 'sie häuften die Ungerechtigkeiten', wenn auch nicht durch ungerechte Besitzergreifung und Prozesse, wie die jüngeren Patrizier (§ 7), so doch durch Hartherzigkeit gegen die Plebejer.

praesentium] Neutrum.

consules duo] zwei Gewalthaber statt zehn, zudem solche, welche durch die Provokation an das Volk und durch die Intercession der Tribunen in ihrer Willkür beschränkt seien.

in desiderium veniant] ein Passivum vertretend, 'ein Gegenstand der S. würden'.

4. *adiectae*] d. h. sie waren von den Dezemvirn entworfen worden.

perlatae essent] Daß dies nicht geschah, zeigt Kap. 51, 13 (vgl. 57, 10).

5. *quam mox*] 'ob nicht bald'; Ausdruck der Verwunderung, 'daß es noch nicht geschehen sei: **5**, 45, 1; **34**, 11, 4.

libertati] finaler Dativ von einem Substantiv abhängig, wie **9**, 19, 7 *scutum, maius corpori tegumentum,* sehr selten ohne Verbindung mit einem Verbum (vgl. Kap. 3, 5; 12, 1 u. 8).

fieri] Inf. histor. bei *cum interim,* indem der Satz als Hauptsatz behandelt wird, wie **4**, 51, 4 u. **6**, 27, 6 in der Oratio obliqua nach *cum interim* der Acc. c. Inf. folgt. Sätze mit *cum interim* bezeichnen etwas Auffallendes und Andauerndes. So steht der Inf. nach *cum* Liv. **2**, 27, 1, Sall. Iug. 98, 2, öfter bei Curtius und Tacitus.

6. *tribunicios homines*] = *tribunicios* Kap. 35, 5, ehemalige Tribunen.

iuvenibus] Abl. copiae bei *saepire.* — Die älteren Patrizier hatten sich von den Dezemvirn zurück-

7 catervae tribunalia obsederant. hi ferre agere plebem plebisque res, cum fortuna, quidquid cupitum foret, potentioris esset.
8 et iam ne tergo quidem abstinebatur; virgis caedi *alii*, alii securi subici et, ne gratuita crudelitas esset, bonorum donatio sequi domini supplicium. hac mercede iuventus nobilis corrupta non modo non ire obviam iniuriae, sed propalam licentiam suam malle quam omnium libertatem.

38 Idus Maiae venere. nullis subrogatis magistratibus privati pro decemviris neque animis ad imperium inhibendum imminutis neque ad speciem honoris insignibus prodeunt. id vero regnum
2 haud dubie videri. deploratur in perpetuum libertas, nec vindex quisquam exsistit aut futurus videtur. nec ipsi solum desponderant animos, sed contemni coepti erant a finitimis populis; imperiumque ibi esse, ubi non esset libertas, indignabantur.
3 Sabini magna manu incursionem in agrum Romanum fecere lateque populati, cum hominum atque pecudum inulti praedas egissent, recepto ad Eretum, quod passim vagatum erat,

gezogen (§ 2); der adeligen Jugend dagegen behagte die Zügellosigkeit.

7. *ferre agere* zusammen ein Begriff ('plündern'), wie das griechische *φέρειν καὶ ἄγειν*, sonst verbunden durch *que* (38, 15, 10 *ut ferri agique res suas viderunt;* 22, 3, 7) oder *atque* (38, 18, 15 *quae ferre atque agere possint*), meist von Sachen, selten von Personen (Xen. Anab. 2, 6, 5 *ἔφερε καὶ ἦγε τούτους*).

foret] = *esset*, häufig bei Livius. Nach *quidquid* erwartet man den Indikativ; der Konj. bezeichnet die wiederholte Handlung (vgl. zu Kap. 11, 2).

potentioris esset] 'auf Seite des M. stand'.

8. *abstinebatur*] mit Abl. der Sache (wie Kap. 10, 7); dagegen Kap. 36, 7 mit *a* bei einer Person.

subici] 'kamen unter —'.

propalam . . . malle] 'erklärte ganz offen, daß sie lieber ... wolle'.

Kap. 38—54. Das dritte Jahr des Dezemvirats, 305 der Stadt (449 v. Chr.). Vgl. Dion. Hal. XI, 1—43.

38. 1. *subrogatis*] = *creatis*. Sonst sind *subrogare* (Kap. 19, 1) und *sufficere* stehende Ausdrücke für die Wahl eines Beamten, welcher eine durch den Tod des Inhabers erledigte Stelle für den Rest des Amtsjahres einzunehmen hat.

inhibendum] handhaben, ausüben; § 7.

imminutis] auch mit *insignibus* zu verbinden.

ad speciem honoris] vorangestelltes Attribut zu *insignibus*, Abzeichen für das Ehrengepränge.

2. *deploratur*] 'wird beweint, aufgegeben'. 26, 12, 4 *spem deploratam;* 22, 53, 4 *desperatam comploratamque rem esse publicam.* Die beiden Wörter werden von Cicero noch nicht in diesem übertragenen Sinne gebraucht.

in perpetuum] entsprechend Kap. 36, 9.

ipsi] Wer? Das Subjekt ist aus *deploratur* zu entnehmen.

desponderant animos] 31, 22, 5 *despondentibus iam animos sociis* (den Mut sinken lassen, verzagen). Die Redensart findet sich schon bei Plautus.

imperium] Rom übte bereits eine gewisse Oberherrschaft über die benachbarten Völker aus; zur Heeresfolge waren ihm allerdings nur die Latiner und Herniker verpflichtet (Kap. 4, 11).

indignabantur] Subjekt: *populi finitimi*, vorab die im Folgenden genannten Sabiner und Äquer.

3. *Eretum*] Vgl. zu Kap. 26, 2.

agmine castra locant, spem in discordia Romana ponentes: eam
impedimentum dilectui fore. non nuntii solum, sed per urbem 4
agrestium fuga trepidationem iniecit. decemviri consultant, quid
opus facto sit, destituti inter patrum et plebis odia. addidit
terrorem insuper alium fortuna. Aequi alia ex parte castra in 5
Algido locant depopulanturque inde excursionibus Tusculanum
agrum. legati ea ab Tusculo praesidium orantes nuntiant.
Is pavor perculit decemviros, ut senatum simul duobus 6
circumstantibus urbem bellis consulerent. citari iubent in cu-
riam patres haud ignari, quanta invidiae immineret tempestas:
omnes vastati agri periculorumque imminentium causas in se 7
congesturos, temptationemque eam fore abolendi sibi magistra-
tus, ni consensu resisterent, imperioque inhibendo acriter in
paucos praeferocis animi conatus aliorum comprimerent. post- 8
quam audita vox in foro est praeconis patres in curiam ad
decemviros vocantis, velut nova res, quia intermiserant iam diu
morem consulendi senatus, mirabundam plebem convertit, quid-
nam incidisset, cur ex tanto intervallo rem desuetam usurpa-
rent: hostibus belloque gratiam habendam, quod solitum quic- 9
quam liberae civitatis fieret. circumspectare omnibus fori par-
tibus senatorem raroque usquam noscitare. curiam inde ac 10
solitudinem circa decemviros intueri, cum et ipsi consensu
invisum imperium, et plebs, quia privatis ius non esset vocandi
senatum, non convenire patres interpretarentur; iam caput fieri

eam] Man erwartet *id impedimentum;* durch *eam* wird der Hauptbegriff *discordia* nachdrücklicher hervorgehoben: 4, 28, 5 *necessitate, quae ultimum ac maximum telum est.*

4. *per urbem*] 'in der Stadt umher', gehört zu *fuga.*

5. *ab Tusculo*] = *Tusculani.*

7. *abolendi*] Das Verbum *abolere* (vernichten, aufheben) wird sonst nicht in dieser Verbindung (= *abrogare*) gebraucht.

praeferocis] Das Wort findet sich vor Livius nicht; ebenso erscheinen bei ihm zuerst: *praealtus, praedives, praefervidus, praegelidus, praemortuus* (Kap. 72, 5), *praepollens, praevalidus.*

8. *in foro*] Der Herold verkündet dies zunächst auf dem Forum, weil die Dezemvirn voraussetzen, daß unter der infolge des Kriegslärms (§ 4) zusammengeströmten Menge sich auch eine Anzahl Senatoren befinden.

mirabundam] Dieses Wort findet sich nur bei Livius (25, 37, 12). Hier hängt davon ein Fragesatz ab, wie oft von *mirari* (Kap. 35, 5).

desuetam] dichterisches Wort, = *obsoletam.*

9. *quicquam*] zuweilen in positiven Sätzen, 'auch nur irgend etwas'. 4, 39, 5 *dum quicquam superfuit lucis;* 1, 35, 3 etc.

liberae civitatis] Vgl. 28, 3, 5 *aut rex . . . aut, quod unum liberae civitatis consilium est, senatus habendus est.*

circumspectare] Subjekt: man, näml. die Plebs.

senatorem] Die Deutlichkeit und der Sinn erfordern den Singular: überall sah man nach, ob nicht ein S. da sei.

10. *consensu*] zu verbinden mit *interpretarentur.*

invisum] erg. *senatoribus esse.*

caput] es zeige sich ein Mittelpunkt derjenigen, welche die Freiheit wieder erlangen wollten, wenn

libertatem repetentium, si se plebs comitem senatui det et, quem ad modum patres vocati non coëant in senatum, sic plebs
11 abnuat dilectum. haec fremunt plebes. patrum haud fere quisquam in foro, in urbe rari erant. indignitate rerum cesserant in agros suarumque rerum erant amissa publica, tantum ab iniuria se abesse rati, quantum a coetu congressuque impoten-
12 tium dominorum se amovissent. postquam citati non conveniebant, dimissi circa domos apparitores simul ad pignera capienda sciscitandumque, num consulto detrectarent. referunt senatum in agris esse. laetius id decemviris accidit, quam si prae-
13 sentes detrectare imperium referrent. iubent acciri omnes senatumque in diem posterum edicunt; qui aliquanto spe ipsorum frequentior convenit. quo facto proditam a patribus plebs libertatem rata, quod iis, qui iam magistratu abissent, privatisque, si vis abesset, tamquam iure cogentibus senatus paruisset.

39 Sed magis oboedienter ventum in curiam esse quam obnoxie
2 dictas sententias accepimus. L. Valerium Potitum proditum memoriae est post relationem Ap. Claudi, priusquam ordine sententiae rogarentur, postulando, ut de re publica liceret dicere;

sich die Plebs dem Senate anschließe. Vgl. 4, 56, 5 *caput rerum Antiatis esse*; Kap. 51, 1 *sine capite multitudo*; 45, 7, 3 *Perseus caput belli erat.*

11. *haec fremunt plebes*] 'so murrte das Volk'. *fremere* mit Acc. auch Verg. Aen. 11, 132 *unoque omnes eadem ore fremebant*. Vgl. 8, 13, 1 *Pedum expugnandum ac delendum senatus fremit.*

indignitate] objektiv: das Unwürdige, Ungebührliche der Sachlage; anders Kap. 12, 1.

in agros] d. h. auf ihre Landgüter in der Nähe der Stadt, so daß sie bis zum folgenden Tag herbeigeholt werden konnten (§ 13).

erant] lebten nur ihren etc.; vgl. Kap. 36, 7.

publica] scil. *re*, aus *rerum* zu entnehmen.

12. *conveniebant*] Das Imperf. nach *postquam* findet sich bei Liv. gegen hundertmal, namentlich in negierten Sätzen zur Bezeichnung eines Zustandes (Kap. 46, 9; 60, 8; 66, 5), oft bei Sallust, viermal bei Cicero und zweimal bei Cäsar.

apparitores] öffentliche Diener, früher der Könige (1, 8, 3), nun der Magistrate, namentl. *praecones* und *viatores*, 'Amtsdiener, Weibel'.

simul] zuweilen bei Liv. mit *que* korrespondierend (Kap. 50, 12).

pignera] Nebenform zu *pignora*. — Weigerte sich ein Senator, in die Sitzung zu kommen, so konnte der vorsitzende Magistrat denselben in eine Buße verfällen und ihm, um diese einzutreiben, ein Pfand wegnehmen.

13. *privatisque*] 'die also nur Privatleute wären', Folge zu *qui iam magistratu abissent*, aber bedingt durch *si vis abesset.*

cogentibus] scil. *senatum*, den Senat versammeln (Kap. 39, 6).

39. 1. *obnoxie*] 'unterwürfig, feig' (23, 12, 9)

2. *L. Valerium*] Sohn des Konsuls von 460 (vgl. zu Kap. 15, 1), nach der Absetzung der Dezemvirn Konsul (Kap. 55, 1).

post relationem] Vgl. zu Kap. 21, 2. Nach seinem Vortrage über den Krieg wollte Appius Claudius sogleich die Senatoren der Reihe nach um ihre Meinung über diesen Gegenstand befragen; da verlangte Valerius, daß derselbe, wie es sonst Regel war, zunächst die Lage des Staates im allgemeinen zur Sprache bringe.

postulando ... denuntiantem] nicht *postulantem ... et ... denuntiantem*

prohibentibus minaciter decemviris prodituram se ad plebem
denuntiantem tumultum excivisse. nec minus ferociter M. Ho- 3
ratium Barbatum isse in certamen, decem Tarquinios appellantem admonentemque Valeriis et Horatiis ducibus pulsos
reges. nec nominis homines tum pertaesum esse, quippe quo 4
Iovem appellari fas sit, quo Romulum, conditorem urbis, deincepsque reges, quod sacris etiam ut sollemne retentum sit;
superbiam violentiamque tum perosos regis. quae si in rege 5
aut in filio regis ferenda non fuerint, quem laturum in tot
privatis? viderent, ne vetando in curia libere homines loqui 6
extra curiam etiam moverent vocem. neque se videre, qui sibi minus privato ad contionem populum vocare quam illis senatum cogere liceat. ubi vellent, experirentur, quanto fortior 7
dolor libertate sua vindicanda quam cupiditas iniusta dominatione esset. de bello Sabino eos referre, tamquam maius ullum 8
populo Romano bellum sit quam cum iis, qui legum ferundarum causa creati nihil iuris in civitate reliquerint, qui comitia, qui annuos magistratus, qui vicissitudinem imperitandi, quod unum exaequandae sit libertatis, sustulerint, qui privati fasces et regium imperium habeant. fuisse regibus exactis patricios 9

oder *postulando* ... *et* ... *denuntiando*, da die Forderung noch fortdauerte, als er vor das Volk zu treten drohte.

3. *M. Horatium*] nach den Konsularfasten *M. f. M. n.*, also wohl Sohn des Konsuls von 457 und Enkel des Konsuls von 509 u. 507; Kollege des L. Valerius gegen Ende dieses Jahres.

Valeriis] Vgl. Liv. 2, 2, 11 *Brutus collegam sibi comitiis centuriatis creavit P. Valerium, quo adiutore reges eiecerat.*

Horatiis] Nach Dion. Hal. 4, 85 stand M. Horatius mit T. Herminius an der Spitze des Heeres im Lager vor Ardea, als es dem Tarquinius den Gehorsam versagte. Livius hat dies nicht erwähnt. Vielleicht hat er hier auch an Horatius Cocles gedacht.

4. *deinceps*] attributiv; vgl. zu Kap. 26, 3.

sacris] Dativ. — Manche Opfer und Gebete für den Staat waren in der Königszeit vom Könige persönlich verrichtet worden. Bei Einrichtung der Republik wählte man, damit die Götter nicht verletzt würden, zur Besorgung dieser Opfer einen *rex sacrorum* auf Lebenszeit. Er war Mitglied des Kollegiums der Pontifices, dem Pontifex maximus untergeordnet und von weltlichen Ämtern ausgeschlossen, damit er nicht wegen des Namens *rex* und seiner Unabsetzbarkeit der Freiheit gefährlich werden könnte.

perosos] Vgl. zu Kap. 34, 8.

6. *qui*] 'warum', adverbialer Ablativ zum Fragepronomen *quis*, dagegen Kap. 64, 10 zum Indefinitum *quis*.

privato] Versammlungen des Volkes, wie des Senates, konnten nur von Magistraten berufen werden.

7. *libertate sua vindicanda*] Abl. der Veranlassung, 'wenn man seine Fr. verteidige'. *in* würde mehr die Umstände und Zeitverhältnisse angeben.

sua] auf ein aus dem Zusammenhang zu entnehmendes logisches Subjekt, etwa *hominibus*, zu beziehen.

iniusta dominatione] Dazu ist aus *vindicanda* durch ein Zeugma ein Verb zu entnehmen, etwa *retinenda*.

8. *sit*] c. Gen. Gerundivi, 'dazu geeignet sei'; vgl. zu Kap. 31, 7 u. 24, 1.

magistratus, creatos postea post secessionem plebis plebeios; cuius illi partis essent, rogitare. populares? quid enim eos per populum egisse? optimates? qui anno iam prope senatum non habuerint, nunc ita habeant, ut de re publica loqui prohibeant? ne nimium in metu alieno spei ponerent: graviora quae patiantur videri iam hominibus, quam quae metuant.

40 Haec vociferante Horatio cum decemviri nec irae nec igno-
scendi modum reperirent nec, quo evasura res esset, cernerent,
2 C. Claudi, qui patruus Appi decemviri erat, oratio fuit precibus
quam iurgio similior, orantis per sui fratris parentisque eius
3 manes, ut civilis potius societatis, in qua natus esset, quam
foederis nefarie icti cum collegis meminisset. multo id magis
4 se illius causa orare quam rei publicae; quippe rem publicam,
si a volentibus nequeat, ab invitis ius expetituram; sed ex
magno certamine magnas excitari ferme iras; earum eventum
5 se horrere. cum aliud, praeterquam de quo rettulissent, decem-
viri dicere prohiberent, Claudium interpellandi verecundia fuit.
sententiam igitur peregit, nullum placere senatus consultum
6 fieri. omnesque ita accipiebant, privatos eos a Claudio iudica-
7 tos; multique ex consularibus verbo adsensi sunt. alia sententia,
asperior in speciem, vim minorem aliquanto habuit, quae

9. *secessionem plebis*] Vgl. zu Kap. 9, 9.

cuius] = *utrius*, in Verbindung mit *partis;* ebenso 4, 5, 3; 21, 39, 6; 22, 23, 6.

illi] scil. *decemviri.* — *rogitare*] Subjekt: *se* (d. h. *Horatium*).

quid enim eos per populum egisse?] Sinn in direkter Rede: *populares non sunt; nihil enim per populum egerunt.*

40. 1. *nec irae nec ignoscendi modum*] d. h. wie weit sie im Zorne oder Nachgeben gehen sollten, um die Aufregung nicht zu vermehren und doch auch nicht schwach zu erscheinen.

2. *patruus*] Vgl. zu Kap. 33, 3.

oratio] welche er bei der nunmehr begonnenen Umfrage hielt (vgl. zu Kap. 39, 2), indem er zuerst um seine Meinung befragt wurde (Dion. 11, 7).

iurgio] Vorwurf, Tadel.

3. *foederis*] Kap. 36, 9.

4. *quippe*] Vgl. zu Kap. 9, 4.

a volentibus] Dazu ist aus *ius expetituram* ein entsprechendes Prädikat (etwa *ius impetrare*) zu entnehmen.

ius expetituram] 'werde sich von ihnen sein Recht zu verschaffen wissen', d. h. sie nötigen, die angemaßte Gewalt niederzulegen.

sed ex magno certamine etc.] Sinn: aber das könne nicht ohne einen großen Streit und eine große Erbitterung geschehen, und davor fürchte er sich.

5. *rettulissent*] Vgl. zu Kap. 21, 2.

prohiberent] Imperf. de conatu: obwohl sie zu verhindern suchten, daß die Redner vom vorgelegten Traktandum abgingen.

peregit] Beachte die Livian. Redensart *sententiam peragere*, 'seine Ansicht vortragen' (7, 35, 2; 22, 60, 6).

placere] näml. *sibi;* vom einzelnen Senator, wie § 11.

6. *verbo*] 'mit einem Wort', d. h. einfach, ohne Motivierung ihrer Stimmabgabe. Sall. Cat. 52, 1 *ceteri verbo alius alii varie adsentiebantur.*

7. *asperior*] weil durch die Annahme dieses Antrages entschieden gewesen wäre, daß die Dezemvirn ihre Macht ablegen müßten.

patricios coire ad prodendum interregem iubebat. censendo enim
quoscumque magistratus esse, qui senatum haberent, iudicabant,
quos privatos fecerat auctor nullius senatus consulti faciendi.
Ita labente iam causa decemvirorum L. Cornelius Malu- 8
ginensis, M. Corneli decemviri frater, cum ex consularibus ad
ultimum dicendi locum consulto servatus esset, simulando curam
belli fratrem collegasque eius tuebatur, quonam fato incidisset, 9
mirari se dictitans, ut decemviros, qui decemviratum petissent,
aut soli aut hi maxime oppugnarent; aut quid ita, cum per tot 10
menses vacua civitate nemo, iustine magistratus summae rerum
praeessent, controversiam fecerit, nunc demum, cum hostes
prope ad portas sint, civilis discordias serant, nisi quod in
turbido minus perspicuum fore putent, quid agatur. ceterum — 11
nec enim maiore cura occupatis animis verum esse praeiudicium
rei tantae fieri — sibi placere de eo, quod Valerius Horatius-
que ante idus Maias decemviros abisse magistratu insimulent,
bellis quae immineant perfectis, re publica in tranquillum red-
acta, senatu disceptante agi, et iam nunc ita se parare Ap. 12
Claudium, ut comitiorum, quae decemviris creandis decemvir

patricios] die Patrizier überhaupt, nicht bloß die patrizischen Senatoren (vgl. zu Kap. 8, 2).

prodendum] Für die Ernennung eines Interrex ist *prodere* stehender Ausdruck (vgl. *dictatorem dicere* Kap. 26, 6).

iubebat] von dem Antrage ausgesagt, während eigentlich dabei an den Antragsteller gedacht wird (üblich ist: *lex iubet*).

censendo] dadurch daß man abstimmte, einen Beschluß faßte, erklärte man eben etc. *censere* 'beschließen' ist term. techn. vom Senat.

quoscumque] 'irgend welche, irgend welcher Art'. Livius gebraucht *quicumque* zuweilen als Pronomen indefinitum (**1**, 39, 5; **9**, 9, 11; **22**, 58, 5; **33**, 45, 2; **35**, 13, 9). Dies findet sich schon früher in den Phrasen *quacumque ratione* (Cic. in Cat. 2, § 11; ad Att. 12, 29; Liv. **36**, 7, 3) und *quocumque modo* (Sall. Iug. 103, 3; Prop. **1**, 8, 34; Hor. ep. **1**, 1, 66). Auch vgl. Ov. Met. 15, 412 *protinus assimulat tactu quoscumque colores.*

privatos fecerat] wenigstens indirekt, indem ihnen die Befugnis, einen Senatsbeschluß herbeizuführen, nicht zuerkannt wurde.

auctor] derjenige, welcher den Antrag gestellt hatte.

8. *L. Cornelius*] Konsul 459; vgl. Kap. 22, 1.

ad ultimum dicendi locum] 'um zuletzt seine Stimme abzugeben'.

9. *qui decemviratum petissent*] Ergänze *ii*, Subjekt zu *oppugnarent.*

10. *ita,* erklärt durch *cum ... fecerit,* Ausdruck der Mißbilligung.

per tot menses] rhetorische Übertreibung, da wir (nach Kap. 38, 1—3) noch im Anfang des Amtsjahres stehen.

11. *verum esse*] = *aequum esse;* **2**, 48, 2; **7**, 13, 7; **28**, 11, 12.

praeiudicium] Die bisherigen Redner stimmten darin überein, daß sie die Amtsführung der Dezemvirn für eine ungesetzliche hielten. Cornelius meint nun: da eine ruhige Erörterung dieser wichtigen Frage zur Zeit unmöglich sei, so solle sie erst später vom Senate untersucht werden und dürfe jetzt kein Beschluß gefaßt werden, welcher der endgültigen Entscheidung derselben vorgreife.

ante idus] = *pridie idus.*

12. *comitiorum*] nicht über die

ipse habuerit, sciat sibi rationem reddendam esse, utrum in unum annum creati sint, an donec leges, quae deessent, perfer-
13 rentur. in praesentia omnia praeter bellum omitti placere; cuius si falso famam vulgatam vanaque non nuntios solum, sed Tusculanorum etiam legatos attulisse putent, speculatores mit-
14 tendos censere, qui certius explorata referant; sin fides et nuntiis et legatis habeatur, dilectum primo quoque tempore haberi et decemviros quo cuique eorum videatur exercitus ducere nec rem aliam praeverti.

41 In hanc sententiam ut discederetur, iuniores patrum evincebant. ferocioresque iterum coorti Valerius Horatiusque vociferari, ut de re publica liceret dicere: dicturos ad populum, si in senatu per factionem non liceat; neque enim sibi privatos aut in curia aut in contione posse obstare, neque se imaginariis fascibus
2 eorum cessuros esse. tum Appius iam prope esse ratus, ut, ni violentiae eorum pari resisteretur audacia, victum imperium
3 esset, 'non erit melius' inquit, 'nisi de quo consulimus, vocem misisse', et ad Valerium, negantem se privato reticere, lictorem
4 accedere iussit. iam Quiritium fidem implorante Valerio a curiae limine, L. Cornelius complexus Appium non cui simulabat consulendo diremit certamen; factaque per Cornelium Valerio dicendi gratia quae vellet, cum libertas non ultra vocem exces-
5 sisset, decemviri propositum tenuere. consulares quoque ac

Amtsführung der Dezemvirn, da sie ohne Provokation gewählt waren, sondern darüber, ob in den Wahlkomitien ihre Amtsdauer auf ein Jahr festgesetzt worden sei oder nicht.

unum] mit Nachdruck hinzugefügt: **9**, 34, 1 *illius Appi progenies, qui decemvir in annum creatus altero anno se ipse creavit, tertio nec ab se nec ab ullo creatus privatus fasces et imperium obtinuit;* **4**, 25, 8 *prolatae in annum res.*

13. *censere*] Ergänze: *se.*

14. *haberi*] = *habendum esse,* in Abhängigkeit von *censere.*

praeverti] Vgl. zu Kap. 22, 2.

41. 1. *ut discederetur*] 'daß abgestimmt würde'. Die Abstimmungen im Senat fanden dadurch statt, daß man nach verschiedenen Seiten aus einander trat.

evincebant] Imperf. de conatu.

factionem] die Dezemvirn und ihren Anhang, die *iuniores patrum.*

3. *non erit*] Die zu *misisse* gehörige Negation ist mit Nachdruck vorangestellt. *nisi non* = nur. Sinn: *melius erit vocem non misisse nisi de quo consulimus.* Vgl. Kap. 48, 3.

reticere] mit Dativ 'einem gegenüber schweigen, ihm nicht antworten', eine sich erst bei Liv. findende Verbindung: **23**, 12, 9; Ov. Met. 3, 357; Tac. Ann. 14, 49; ebenso *tacere* mit Dat. Liv. **42**, 40, 10.

accedere] um ihn zu verhaften.

4. *implorante*] Er fing schon an, das vor den während der Senatssitzungen offenstehenden Thüren der Kurie versammelte Volk zu Hülfe zu rufen.

non cui etc.] = *non ei, cui se consulere simulabat, consulendo.* Er gab sich den Schein, als beschütze er den Valerius, war aber in Wirklichkeit für den Appius besorgt.

gratia] 'Erlaubnis'; anders Kap. 56, 4.

libertas] Sein Freimut ging nicht über die Worte hinaus, veranlaßte keine Thätlichkeiten.

propositum tenuere] Wie die Dezemvirn ihr Vorhaben durchsetzten und was denn beschlossen wurde,

seniores ab residuo tribuniciae potestatis odio, cuius desiderium
plebi multo acrius quam consularis imperii rebantur esse, prope
malebant postmodo ipsos decemviros voluntate abire magistratu
quam invidia eorum exsurgere rursus plebem. si leniter ducta 6
res sine populari strepitu ad consules redisset, aut bellis inter-
positis aut moderatione consulum in imperiis exercendis posse
in oblivionem tribunorum plebem adduci.

Silentio patrum edicitur dilectus. iuniores, cum sine pro- 7
vocatione imperium esset, ad nomina respondent. legionibus
scriptis inter se decemviri comparant, quos ire ad bellum, quos
praeesse exercitibus oporteret. principes inter decemviros erant 8
Q. Fabius et Ap. Claudius. bellum domi maius quam foris
apparebat. Appi violentiam aptiorem rati ad comprimendos ur-
banos motus. in Fabio minus in bono constans quam navum
in malitia ingenium esse. hunc enim virum, egregium olim 9
domi militiaeque, decemviratus collegaeque ita mutaverant, ut
Appi quam sui similis mallet esse. huic bellum in Sabinis, M'.
Rabuleio et Q. Poetilio additis collegis, mandatum. M. Cor- 10
nelius in Algidum missus cum L. Minucio et T. Antonio et
K. Duillio et M. Sergio. Sp. Oppium Ap. Claudio adiutorem ad
urbem tuendam aequo omnium decemvirorum imperio decernunt.

Nihilo militiae quam domi melius res publica administrata 42
est. illa modo in ducibus culpa, quod, ut odio essent civibus, 2
fecerant; alia omnis penes milites noxia erat, qui, ne quid

ist unklar. Wahrscheinlich wurde nun der Antrag des L. Cornelius angenommen: a) die Untersuchung über das Recht der Dezemvirn zu vertagen (Kap. 40, 14), b) eine Aushebung zu veranstalten (Kap. 40, 14).

5. *consulares quoque*] nicht nur die *iuniores patrum.*

ab...odio] Vgl. zu Kap. 15, 7.

voluntate] 'freiwillig', nicht infolge eines Senatsbeschlusses.

invidia eorum] aus Unwille, Erbitterung gegen sie.

6. *sine populari strepitu*] ohne Aufregung des Volkes, ohne daß Günstlinge des Volkes darüber ein Geschrei erhöben.

7. *silentio*] Nachdem der Beschluß gefaßt und die Sitzung geschlossen war, kam es den einzelnen Senatoren nicht zu, gegen die Aushebung Einsprache einzulegen, und ließen sie dieselbe stillschweigend vor sich gehen.

nomina] Namensaufruf.

quos ire ad bellum, quos praeesse exercitibus oporteret] Sie machen aus a) wer in den Krieg ziehen und wer in Rom bleiben solle, b) welchen von den Ausziehenden in den beiden Kriegen das oberste Kommando zustehen solle (nämlich dem Fabius § 9 und Cornelius § 10).

8. *rati*] scil. *sunt.*

in Fabio etc.] 'F. zeigte weniger eine im Guten beharrliche als in der Schlechtigkeit eifrige Gesinnung'; d. h. er war immer noch thätig, wie früher, aber jetzt mehr im Schlechten, als im Guten. Daher hatte er nichts dagegen, daß man den Appius in der Stadt nach Willkür walten ließe.

10. *aequo omnium decemvirorum imperio*] Hätte man den Appius allein als Praefectus urbis zurückgelassen, so wäre er durch seine Selbständigkeit den Kollegen überlegen gewesen. Daher gab man auch ihm einen Gehülfen, um die Gleichberechtigung aller zu wahren, soweit es unter den vorhandenen Umständen möglich war.

42. 2. *noxia* 'Verschuldung, Feh-

ductu atque auspicio decemvirorum prospere usquam gereretur,
3 vinci se per suum atque illorum dedecus patiebantur. fusi et ab Sabinis ad Eretum et in Algido ab Aequis exercitus erant. ab Ereto per silentium noctis profugi propius urbem inter
4 Fidenas Crustumeriamque loco edito castra communierant; persecutis hostibus nusquam se aequo certamine committentes natura
5 loci ac vallo, non virtute aut armis tutabantur. maius flagitium in Algido, maior etiam clades accepta; castra quoque amissa erant, exutusque omnibus utensilibus miles Tusculum se, fide misericordiaque victurus hospitum, quae tamen non fefellerunt,
6 contulerat. Romam tanti erant terrores allati, ut posito iam decemvirali odio patres vigilias in urbe habendas censerent, omnes, qui per aetatem arma ferre possent, custodire moenia
7 ac pro portis stationes agere iuberent, arma Tusculum ac supplementum decernerent decemvirosque ab arce Tusculi digressos in castris militem habere; castra alia a Fidenis in Sabinum agrum transferri belloque ultro inferendo deterreri hostes a consilio urbis oppugnandae.

43 Ad clades ab hostibus acceptas duo nefanda facinora de-
2 cemviri belli domique adiciunt. L. Siccium in Sabinis, per invidiam decemviralem tribunorum creandorum secessionisque mentiones ad vulgus militum sermonibus occultis serentem,

ler', wenig verschieden von *culpa*, welches die Urheberschaft des Handelnden mehr hervorhebt.

per] modal statt *cum:* Kap. 64, 2 u. 69, 4.

4. *hostibus*] Vgl. 5, 18, 8 *nec se tamen aequo loco hosti commisit.*

se] auch mit *tutabantur* zu verbinden.

aequo certamine] Abl. modi. Inbezug auf *loco edito castra communierant* ist ein *aequum certamen* ein für beide Teile gleich vorteilhafter Kampf auf freier Ebene.

5. *utensilibus*] 'Bedürfnisse', Gerätschaften, Waffen u. Lebensmittel.

tamen] obschon sich das römische Heer so feige benommen hatte.

6. *terrores*] Plur., weil von zwei Seiten her.

posito] nicht eigentlich 'ablegen', sondern in beschränkterem Sinne 'beiseite setzen'. — Der von Appius einberufene Senat geht, ohne dem Hasse gegen die Dezemvirn Ausdruck zu geben, sofort auf die Beratung und Anordnung militärischer Maßregeln ein.

7. *Tusculum*] durch eine Brachylogie mit *decernerent* verbunden.

decernerent] mit doppelter Konstruktion: a) Objekt im Accus., b) Accus. c. Inf., welcher sonst nach diesem Verbum nur beim Gerundivum üblich ist, wie bei *censere* (Kap. 40, 14).

alia] = *altera.*

Kap. 43. Ermordung des L. Siccius Dentatus. Vgl. Dion. Hal. XI, 25—27.

1. *belli domique*] Warum nicht *domi bellique*? Vgl. zu Kap. 19, 5.

2. *Siccium*] mit dem Beinamen Dentatus. Von andern Schriftstellern wird er Sicinius genannt, wie der Urheber der ersten Secession (Liv. 2, 32, 2).

secessionis] Schon der Ort, wo jetzt das Heer stand, erinnerte an die erste Secession, welche vor 45 Jahren auf den heiligen Berg bei Fidenae unternommen worden war.

mentiones] Plur., weil es in mehreren Gesprächen geschah.

serentem] Vgl. zu Kap. 17, 10.

prospeculatum ad locum castris capiendum mittunt. datur neg- 3
otium militibus, quos miserant expeditionis eius comites, ut
eum opportuno adorti loco interficerent. haud inultum inter- 4
fecere; nam circa repugnantem aliquot insidiatores cecidere, cum
ipse se praevalidus pari viribus animo circumventus tutaretur.
nuntiant in castra ceteri praecipitatum in insidias esse, Siccium 5
egregie pugnantem militesque quosdam cum eo amissos. primo 6
fides nuntiantibus fuit; profecta deinde cohors ad sepeliendos qui
ceciderant decemvirorum permissu, postquam nullum spoliatum
ibi corpus Sicciumque in medio iacentem armatumque omnibus
in eum versis corporibus videre, hostium neque corpus ullum
nec vestigia abeuntium, profecto ab suis interfectum memorantes
rettulere corpus invidiaeque plena castra erant. et Romam 7
ferri protinus Siccium placebat, ni decemviri funus militare ei
publica impensa facere maturassent. sepultus ingenti militum
maestitia, pessima decemvirorum in vulgus fama est.

Sequitur aliud in urbe nefas ab libidine ortum, haud minus 44
foedo eventu, quam quod per stuprum caedemque Lucretiae
urbe regnoque Tarquinios expulerat, ut non finis solum idem
decemviris, qui regibus, sed causa etiam eadem imperii amittendi esset.

Ap. Claudium virginis plebeiae stuprandae libido cepit. 2
pater virginis, L. Verginius, honestum ordinem in Algido ducebat,
vir exempli recti domi militiaeque. perinde uxor instituta fuerat
liberique instituebantur. desponderat filiam L. Icilio tribunicio, 3
viro acri et pro causa plebis expertae virtutis. hanc virginem 4
adultam, forma excellentem Appius amore amens pretio ac
spe perlicere adortus, postquam omnia pudore saepta animad-

4. *praevalidus*] Vgl. zu Kap. 38, 7.

6. *in medio iacentem arm.*] 'bewaffnet in der Mitte liegen'.

profecto] 'offenbar', oft unserem 'müssen' entsprechend.

rettulere] Constructio κατὰ σύνεσιν.

7. *placebat, ni*] Vgl. zu Kap. 1, 4.

militare] d. h. mit allen militärischen Ehren.

sepultus...est] das Particip und Hülfsverb auffallend weit von einander getrennt (wie Kap. 51, 1).

in vulgus] ein Ausdruck der Umgangssprache, oft in Ciceros Briefen und bei Livius, 'beim Volke'.

Kap. 44—48. Verginia. Vgl. Dion. Hal. XI, 28—37.

44. 1. *stuprum caedemque Lucretiae*] Liv. 1, 58.

Tarquinios expulerat] 'die Vertreibung der T. herbeigeführt hatte'; Brachylogie st. *effecerat, ut Tarquinii expellerentur*.

2. *honestum ordinem ducebat*] 'führte eine angesehene Kompagnie, bekleidete eine militärische Ehrenstelle'.

exempli recti] 'von musterhaftem Benehmen'.

uxor] Numitoria (vgl. Kap. 45, 4); sie war einige Jahre vorher gestorben.

liberi] Die 15 Jahre alte Verginia war das einzige Kind (*unica filia*, Kap. 45, 9) des Verginius.

3. *L. Icilio*] Vgl. zu Kap. 31, 1.

pro causa] 'in seinem Auftreten für' die lex de Aventino publicando.

4. *pretio ac spe*] 'durch Geschenke und Versprechungen'.

adortus] Das Verbum adorior

5 vertit, ad crudelem superbamque vim animum convertit. M.
Claudio clienti negotium dedit, ut virginem in servitutem ad-
sereret neque cederet secundum libertatem postulantibus vin-
dicias, quod pater puellae abesset, locum iniuriae esse ratus.
6 virgini venienti in forum — ibi namque in tabernis litterarum
ludi erant — minister decemviri libidinis manum iniecit; serva
sua natam servamque appellans sequi iubebat: cunctantem vi
7 abstracturum. pavida puella stupente ad clamorem nutricis
fidem Quiritium implorantis fit concursus. Vergini patris spon-
sique Icili populare nomen celebrabatur. notos gratia eorum,
8 turbam indignitas rei virgini conciliat. iam a vi tuta erat, cum
adsertor nihil opus esse multitudine concitata ait; se iure gras-
9 sari, non vi. vocat puellam in ius. auctoribus, qui aderant, ut
sequeretur, ad tribunal Appi perventum est. notam iudici fa-

findet sich mit dem Inf. bei Cicero nur einmal, bei Nepos und Livius zuweilen.

animadvertit — animum convertit] eine Art Wortspiel mit Homöoteleuton.

5. *Claudio*] Die Klienten führen den Gentilnamen ihres Patrons. In alter Zeit wurden sie vor Gericht vom Patron vertreten; hier findet eine Ausnahme statt.

in servitutem adsereret] 'als Sklavin beanspruche'; Gegenteil: *adserere in libertatem,* eine Person als frei in Anspruch nehmen.

neque] = *neve,* nach vorangehehendem *ut,* wie *nec* Kap. 52, 11.

vindicias] 'Anspruch'. — Nach § 12 bestimmte ein Gesetz der Zwölf Tafeln, daß eine Person, deren Freiheit angefochten würde, bis zur endgültigen Entscheidung des Streites die Freiheit behalten sollte, damit sie nicht, ehe noch über ihre Freiheit entschieden würde, jeder Unbill ausgesetzt wäre. Der Klient des Appius sollte also, wenn die Verwandten der Verginia vor dem Magistrat erschienen und deren vorläufige Freilassung forderten, eine Vorentscheidung zu seinen Gunsten verlangen.

iniuriae] Dativ. Vgl. Kap. 50, 9 u. 63, 7.

6. *namque*] bei Liv. häufig an der zweiten Stelle des Satzes, ebenso bei Vergil, vorher stets an der ersten.

in tabernis] Vgl. Dion. 11, 28: *ἦν δὲ τὰ διδασκαλεῖα τῶν παίδων τότε περὶ τὴν ἀγοράν.* Der Unterricht war Privatsache und wurde von Privatlehrern erteilt.

natam] durch ein Zeugma mit *appellans* verbunden. Ergänze: *eam esse dicens.*

cunctantem] = *eam, si cunctaretur.*

7. *gratia*] Beliebtheit. — *turba*] die übrige Schar derjenigen, welche weder mit Verginius und seiner Tochter noch mit Icilius persönlich bekannt waren. — *indignitas*] Vgl. zu Kap. 38, 11.

opus esse] mit Abl. Part. Perf. und beigefügtem Substantiv, wie zuweilen bei Liv., öfter mit Abl. des substantivierten Part. Perf. Neutr. (vgl. zu Kap. 27, 7).

se iure grassari] 'er verfahre nach dem Rechte'; Präsens, um anzudeuten, daß er zur *manus iniectio* berechtigt gewesen sei.

vocat puellam in ius] Ein Mädchen konnte nicht vor Gericht auftreten, zumal eine Sklavin, als welche ja Verginia gelten soll. Claudius verfährt daher gegen alle Sitte, indem er die Jungfrau selbst vor Gericht ruft, nicht den Bürger (d. h. Vater), in dessen Gewalt sie bisher war.

9. *auctoribus*] Abl. abs. in einem Wort, = *suadentibus iis.* Vgl. zu Kap. 6, 4.

notam] begründet durch *quippe ... argumenti.*

iudici] zu *notam* gehörig; dagegen *apud ipsum auctorem* mit *peragit*

bulam petitor, quippe apud ipsum auctorem argumenti, peragit:
puellam domi suae natam furtoque inde in domum Vergini
translatam suppositam ei esse; id se indicio compertum adferre 10
probaturumque vel ipso Verginio iudice, ad quem maior pars
iniuriae eius pertineat; interim dominum sequi ancillam aequum
esse. advocati puellae, cum Verginium rei publicae causa 11
dixissent abesse, biduo adfuturum, si nuntiatum ei sit, iniquum
esse absentem de liberis dimicare, postulant, ut rem integram 12
in patris adventum differat, lege ab ipso lata vindicias det
secundum libertatem, neu patiatur virginem adultam famae
prius quam libertatis periculum adire.

Appius decreto praefatur: quam libertati faverit, eam ipsam 45
legem declarare, quam Vergini amici postulationi suae praeten-
dant; ceterum ita in ea firmum libertati fore praesidium, si nec 2
causis nec personis variet; in iis enim, qui adserantur in li-
bertatem, quia quivis lege agere possit, id iuris esse; in ea,
quae in patris manu sit, neminem esse alium, cui dominus
possessione cedat; placere itaque patrem arcessiri, interea iuris 3

(vgl. zu Kap. 40, 5) verbunden, weil der Dativ hier übel klingen würde.

petitor] 'der Kläger', welcher ein Eigentumsrecht beansprucht.

argumenti] Stoff, Gegenstand, Sujet.

10. *vel ipso V. iudice*] 'sogar wenn V. selbst Richter wäre', der bei dem Unrecht noch in höherem Maße beteiligt, noch ärger betrogen worden sei.

interim] bis eine gerichtliche Entscheidung in Anwesenheit des Verg. stattfinden könne.

dominum sequi ancillam] Was ist Subjekt? warum diese Wortstellung?

11. *advocati*] 'die Beistände', die Bekannten, welche sich der Jungfrau annahmen und für sie redeten. — Sie verlangen, daß bis zur Ankunft des Verginius keine gerichtliche Verhandlung stattfinde und seine Tochter in Freiheit belassen werde.

12. *integram*] unentschieden, ohne sich mit ihr zu befassen.

famae] 'ihren guten Ruf... gefährdet sehe'.

45. 1. *decreto praefatur*] 'verkündet in seinem Entscheide'.

praetendant] 'bei...vorschützten'; dieselbe Konstruktion 34, 3, 8 *quid honestum dictu saltem seditioni praetenditur?* 39, 28, 11 *decem legatorum decretum calumniae impudentissimae praetendit;* Kap. 47, 5.

2. *si*] mit *ita* im vorangestellten Hauptsatz ('nur dann...wenn'), an einigen Stellen bei Cicero, nie bei Cäsar und Sallust, oft bei Livius (Kap. 63, 10 u. 65, 9), sehr selten bei Späteren.

variet] wenn das Gesetz weder inbezug auf die Rechtsfälle noch inbezug auf die Personen, für welche es gegeben sei, 'schwanke', d. h. verschieden angewendet werde. — Der intransitive Gebrauch des Verbums *variare* findet sich auch 1, 43, 11; 21, 28, 5; 27, 27, 14.

in iis enim etc.] Appius behauptet sophistisch, dieses Recht gelte wohl für selbständige Personen, für welche die Freiheit beansprucht werde; da diese keinen gesetzlich bestimmten Vertreter hätten, so sei jeder Bürger befugt, für sie vor dem Magistrat einen Rechtshandel zu führen; dagegen eine Person, welche unter väterlicher Gewalt stehe, dürfe in Abwesenheit des Vaters niemandem zu vorläufigem Besitz überlassen werden als einem sie beanspruchenden Eigentümer (*dominus*).

3. *arcessiri*] altertümliche Form

sui iacturam adsertorem non facere, quin ducat puellam sisten-
damque in adventum eius, qui pater dicatur, promittat.
4 Adversus iniuriam decreti cum multi magis fremerent,
quam quisquam unus recusare auderet, P. Numitorius, puellae
5 avus, et sponsus Icilius interveniunt; dataque inter turbam via,
cum multitudo Icili maxime interventu resisti posse Appio
crederet, lictor decresse ait vociferantemque Icilium submovet.
6 placidum quoque ingenium tam atrox iniuria accendisset. 'ferro
hinc tibi submovendus sum, Appi', inquit, 'ut tacitum feras,
quod celari vis. virginem ego hanc sum ducturus nuptamque
7 pudicam habiturus. proinde omnes collegarum quoque lictores
convoca; expediri virgas et secures iube; non manebit extra
8 domum patris sponsa Icili. non si tribunicium auxilium et
provocationem plebi Romanae, duas arces libertatis tuendae,
ademistis, ideo in liberos quoque nostros coniugesque regnum
9 vestrae libidini datum est. saevite in tergum et in cervices no-
stras; pudicitia saltem in tuto sit. huic si vis adferetur, ego

der Gerichtssprache statt *arcessi*. Das Wort wird sonst (außer an zwei Stellen bei Frontin) nach der dritten Konjugation abgeändert.

quin nach *iuris sui iacturam non facere*, wie zuweilen nach *non impediri;* im Deutschen ist die Beiordnung vorzuziehen.

sistendamque] enge Verbindung, indem der zweite Satz die Bedingung des ersten ist. Die gewöhnliche Konstruktion wurde hier bei *promittat* nicht angewendet, weil die entsprechenden Formen von *sistere* wenig üblich sind.

4. *iniuriam decreti*] Appius überläßt die Verginia dem Claudius sogar ohne eine Bürgschaft gegen das bloße Versprechen, sie bei der Ankunft des Verginius vors Gericht zu bringen. So wird dem Vater die Stellung des Ansprechers und Klägers zugewiesen. Die freien Personen, welche noch unter väterlicher Gewalt stehen, werden in eine ungünstigere Lage versetzt als die Unfreien (vgl. zu § 2), da sie in Abwesenheit der Väter durchaus ohne Beschützer sind.

recusare] nicht mit *adversus iniuriam* zu verbinden, sondern ergänze *iniuriam* oder *eam*, offen, entschieden zurückweisen.

P. Numitorius] auch Kap. 57, 4 als Großvater der Verginia bezeichnet; dagegen Kap. 54, 11 unrichtig *avunculus Vergini* genannt statt *socer Vergini*.

5. *resisti posse Appio*] d. h. die Ausführung seines Entscheides könne verhindert werden.

decresse] = *Appium iam decrevisse*.

submovet] Der regelmäßige Ausdruck für das Zurückdrängen des Volkes durch die Liktoren (vgl. Kap. 11, 4), hier vom Versuch zu verstehen.

6. *placidum quoque ingenium*] also noch viel mehr den Icilius, der nicht ruhigen Gemütes war, *virum acrem* Kap. 44, 3.

tacitum feras] scil. *id,* das ungerügt, ohne Widerspruch erhältst.

ducturus] scil. *uxorem* od. *in matrimonium*.

7. *manebit*] in der Umgangssprache = *pernoctabit*; Kap. 69, 8; 22, 13, 8; 23, 6, 7.

8. *arces*] Bollwerke, Ecksteine; 1, 55, 6.

9. *in tuto*] Vgl. zu Kap. 8, 9.

huic] = *pudicitiae*. Dieser wurde durch Ausführung des Spruches Gewalt angethan, da die sofortige Entehrung der Verginia vorauszusehen war.

praesentium Quiritium pro sponsa, Verginius militum pro unica filia, omnes deorum hominumque implorabimus fidem, neque tu istud umquam decretum sine caede nostra referes. postulo, Appi, 10
etiam atque etiam consideres, quo progrediare. Verginius viderit 11
de filia, ubi venerit, quid agat; hoc tantum sciat, sibi, si huius vindiciis cesserit, condicionem filiae quaerendam esse. me vindicantem sponsam in libertatem vita citius deseret quam fides.'

Concitata multitudo erat certamenque instare videbatur. 46
lictores Icilium circumsteterant; nec ultra minas tamen processum est, cum Appius non Verginiam defendi ab Icilio, sed 2
inquietum hominem et tribunatum etiam nunc spirantem locum seditionis quaerere diceret: non praebiturum se illi eo die 3
materiam; sed ut iam sciret non id petulantiae suae, sed Verginio absenti et patrio nomini et libertati datum; ius eo die se non dicturum neque decretum interpositurum; a M. Claudio petiturum, ut decederet iure suo vindicarique puellam in posterum diem pateretur. quod nisi pater postero die adfuisset, 4
denuntiare se Icilio similibusque Icili, neque legi suae latorem neque decemviro constantiam defore; nec se utique collegarum lictores convocaturum ad coërcendos seditionis auctores; contentum se suis lictoribus fore.

Cum dilatum tempus iniuriae esset secessissentque advocati 5
puellae, placuit omnium primum fratrem Icili filiumque Numitori, impigros iuvenes, pergere inde recta ad portam, et, quan-

referes] 'wiederholen, erneuern'; vgl. Kap. 10, 5 u. 55, 6.

10. *postulo*] mit nachfolgendem Konj. ohne *ut,* wie Caes. b. G. 4, 16, 3 u. Liv. 21, 12, 5; mit vorausgestelltem Konj. 22, 53, 12 *in haec verba iures postulo,* Nepos 1, 1, 4 u. 7, 4, 1.

11. *condicionem*] 'eine Partie'. — Wenn Verginius dem Claudius die Verginia bis zur Entscheidung überläßt, wird sie entehrt werden und einer Versorgung bedürfen.

vindicantem] nicht nach Rechtsformeln, sondern im offenen Kampfe.

fides] die seiner Braut schuldige Treue.

46. 1. *processum est*] näml. *a lictoribus iussu Appi.*

2. *tribunatum ... spirantem*] welcher noch immer den Geist eines Tribuns in sich trage. — *etiam nunc* aus der direkten Rede beibehalten statt *etiam tum.*

3. *datum*] 'es sei geschehen aus Rücksicht auf'; vgl. Kap. 58, 4.

ius ... dicturum] näher erklärt durch *decretum interpositurum,* er wolle keinen Spruch fällen und keinen Entscheid erteilen. — Bei der veränderten Sachlage wagt er nicht, seinen Spruch zu vollziehen, und giebt sich den Anschein, als stehe sein Klient auf seine Bitte von seinem Rechte ab (vgl. Kap. 33, 10 *decessit iure suo*).

vindicari] in Freiheit entlassen werden.

4. *defore*] 'so werde weder der Gesetzgeber sein Gesetz noch der D. den Mut aufgeben', d. h. er werde mit Festigkeit sein Gesetz ausführen.

5. *secessissent*] näml. zu einer Beratung.

omnium primum] Vgl. zu Kap. 9, 11.

filium Numitori] Schwager des Verginius, Oheim der Verginia.

rectā] Adverb. Ergänze: *viā.*

ad portam] scil. *Capenam,* von wo die *via Latina* nach dem Algidus führte.

6 tum accelerari posset, Verginium acciri e castris: in eo verti puellae salutem, si postero die vindex iniuriae ad tempus praesto esset. iussi pergunt citatisque equis nuntium ad patrem
7 perferunt. cum instaret adsertor puellae, ut vindicaret sponsoresque daret, atque id ipsum agi diceret Icilius sedulo tempus terens, dum praeciperent iter nuntii missi in castra, manus tollere undique multitudo, et se quisque paratum ad sponden-
8 dum Icilio ostendere. atque ille lacrimabundus 'gratum est' inquit; 'crastina die vestra opera utar, sponsorum nunc satis est.' ita vindicatur Verginia spondentibus propinquis.

9 Appius paulisper moratus, ne eius rei causa sedisse videretur, postquam omissis rebus aliis prae cura unius nemo adibat, domum se recepit collegisque in castra scribit, ne Ver-
10 ginio commeatum dent atque etiam in custodia habeant. improbum consilium serum, ut debuit, fuit, et iam commeatu sumpto profectus Verginius prima vigilia erat, cum postero die mane de retinendo eo nequiquam litterae redduntur.

47 At in urbe prima luce cum civitas in foro expectatione erecta staret, Verginius sordidatus filiam secum obsoleta veste comitantibus aliquot matronis cum ingenti advocatione in forum
2 deducit. circumire ibi et prensare homines coepit et non orare solum precariam opem, sed pro debita petere: se pro liberis eorum ac coniugibus cottidie in acie stare, nec alium virum esse, cuius strenue ac fortiter facta in bello plura memorari possent; quid prodesse, si incolumi urbe, quae capta ultima

6. *in eo verti . . . si*] Dieselbe Redensart 32, 15, 2; 35, 18, 8; 41, 23, 5. Vgl. Kap. 27, 7.

vindex] Beschützer vor, Verteidiger gegen.

7. *puellae*] Gen.; zu *instaret* ist *Icilio* als Objekt zu denken.

ut vindicaret] er solle sie in Freiheit setzen und Bürgen stellen, welche sich zur Bezahlung einer bestimmten Summe verpflichteten, falls Verginia nicht zum angesetzten Termine vor Gericht erscheinen würde.

tempus terens] Vgl. zu Kap. 7, 3.

praeciperent iter] 'einen Vorsprung gewännen', da vorauszusehen war, daß auch Appius Boten absenden würde, sobald er das Forum verlassen hätte.

8. *lacrimabundus*] Das Wort findet sich nur hier und einmal bei Lactanz. Vgl. zu Kap. 3, 10.

9. *sedisse*] scil. *in tribunali*, um Recht zu sprechen.

adibat] 'herantrat', um Recht zu suchen. — Über das Imperf. vgl. zu Kap. 38, 12.

47. 1. *expectatione erecta*] 1, 54, 8 *cum plebs in foro erecta expectatione staret;* 21, 20, 9 *civitatem omnem expectatione belli erectam invenerunt;* 37, 1, 9 *cum res expectatione certaminis senatum erexisset;* 26, 22, 5. Vgl. zu Kap. 1, 2.

matronis] Sie wollen bezeugen, daß Verginia das echte Kind der Numitoria ist.

cum ingenti advocatione] = *cum ingenti multitudine advocatorum;* Abstraktum statt Konkretum, wie oft *coniuratio* statt *coniurati*.

2. *precariam*] 'aus Gefälligkeit'; Gegensatz *pro debita*, 'als eine Schuldigkeit'.

liberis] Warum vorangestellt? (vgl. Kap. 45, 8); häufiger ist *coniuges ac liberi* (Kap. 52, 4).

quid prodesse] Infin., weil rheto-

timeantur, liberis suis sint patienda? haec prope contionabun- 3
dus circumibat homines. similia his ab Icilio iactabantur.
comitatus muliebris plus tacito fletu quam ulla vox movebat.
adversus quae omnia obstinato animo Appius — tanta vis 4
amentiae verius quam amoris mentem turbaverat — in tribunal
escendit, et ultro querente pauca petitore, quod *ius* sibi pridie
per ambitionem dictum non esset, priusquam aut ille postu-
latum perageret aut Verginio respondendi daretur locus, Appius
interfatur. quem decreto sermonem praetenderit, forsan aliquem 5
verum auctores antiqui tradiderint; quia nusquam ullum in
tanta foeditate decreti veri similem invenio, id, quod constat,
nudum videtur proponendum, decresse vindicias secundum ser-
vitutem. primo stupor omnes admiratione rei tam atrocis de- 6
fixit; silentium inde aliquamdiu tenuit. dein, cum M. Claudius
circumstantibus matronis iret ad prendendam virginem lamen-
tabilisque eum mulierum comploratio excepisset, Verginius 7
intentans in Appium manus 'Icilio', inquit, 'Appi, non tibi
filiam despondi, et ad nuptias, non ad stuprum educavi. pla-
cet pecudum ferarumque ritu promiscue in concubitus ruere?
passurine haec isti sint, nescio; non spero esse passuros illos,
qui arma habent.' cum repelleretur adsertor virginis a globo 8
mulierum circumstantiumque advocatorum, silentium factum
per praeconem.

Decemvir alienatus ad libidinem animo negat ex hesterno 48
tantum convicio Icili violentiaque Vergini, cuius testem popu-
lum Romanum habeat, sed certis quoque indiciis compertum
se habere, nocte tota coetus in urbe factos esse ad movendam
seditionem. itaque se haud inscium eius dimicationis cum 2

rische Frage, = *nihil prodesse;* was? und wem?

capta] scil. *urbe.*

suis] zu beziehen auf das bei *prodesse* zu denkende Objekt (*sibi*).

3. *haec*] Objekt zum Adjektiv *contionabundus*, indem dieses wie ein Particip behandelt wird.

movebat] Vgl. zu Kap. 18, 6.

4. *verius quam*] oft bei Livius statt *magis quam:* 1, 56, 9; 2, 26, 1; 9, 17, 16.

per ambitionem] aus Parteilichkeit.

perageret] Vgl. zu Kap. 40, 5.

5. *quem ... praetenderit*] Der Satz fängt so an, als ob nachfolgen würde: *non constat, non referam.* Über *praetendere* vgl. Kap. 45, 1.

forsan etc.] Die alten Historiker haben vielleicht eine richtige Einleitung überliefert, welche er seinem Entscheide vorausschickte.

6. *tenuit*] Vgl. zu Kap. 19, 2.

7. *promiscue*] durch einander, ohne Wahl, wie die Tiere in ungezügelter Begierde zur Begattung hinstürmen.

isti] die umstehende Menge, statt *hi,* weil *haec* vorausgeht.

48. 1. *animo*] Abl. limit., wie 25, 39, 4 *alienatos sensibus,* Tac. Ann. 2, 28 *non vultu alienatus.*

ad libidinem] zur Sinnenlust hingerissen, außer sich vor Wollust.

negat] übel angewendet st. *dicit non,* da nur der erste Teil des abhängigen Satzes verneint wird, der zweite aber positiv ist.

armatis descendisse, non ut quemquam quietum violaret, sed
ut turbantes civitatis otium pro maiestate imperii coërceret.
3 'proinde quiesse erit melius', inquit; '*i*, lictor, submove turbam
et da viam domino ad prendendum mancipium.' cum haec
intonuisset plenus irae, multitudo ipsa se sua sponte dimovit,
4 desertaque praeda iniuriae puella stabat. tum Verginius, ubi
nihil usquam auxilii vidit, 'quaeso', inquit 'Appi, primum
ignosce patrio dolori, si quo inclementius in te sum invectus;
deinde sinas hic coram virgine nutricem percontari, quid hoc
rei sit, ut, si falso pater dictus sum, aequiore hinc animo
5 discedam.' data venia seducit filiam ac nutricem prope Cloa-
cinae ad tabernas, quibus nunc novis est nomen, atque ibi ab
lanio cultro arrepto 'hoc te uno quo possum' ait 'modo, filia,
in libertatem vindico'. pectus deinde puellae transfigit, respec-
tansque ad tribunal 'te', inquit, 'Appi, tuumque caput san-
guine hoc consecro'.
6 Clamore ad tam atrox facinus orto excitus Appius com-
prendi Verginium iubet. ille ferro, quacumque ibat, viam fa-
cere, donec multitudine etiam prosequentium tuente ad portam
7 perrexit. Icilius Numitoriusque exsangue corpus sublatum osten-
tant populo; scelus Appi, puellae infelicem formam, necessitatem
8 patris deplorant. sequentes clamitant matronae, eamne libe-
rorum procreandorum condicionem, ea pudicitiae praemia esse?
cetera, quae in tali re muliebris dolor, quo est maestior im-
9 becillo animo, eo miserabilia magis querentibus subicit. virorum

2. *descendisse*] scil. *in forum*, von einem höher gelegenen Stadtteile.

3. *proinde*] 'demnach', Aufmunterungspartikel, gew. mit Imperativ (Kap. 45, 7), hier mit dem Futur, weil es eine Aufforderung umschreibt.

quiesse] Perf. mit Bezug auf das Futur *erit melius* (vgl. Kap. 41, 3); neben dem Praes. *est melius* würde auch der Inf. Praes. *quiescere* stehen.

da viam] öffne, verschaffe einen Zugang; anders Kap. 45, 5.

intonuisset] 'mit donnernder Stimme gerufen hatte'.

4. *quo*] Ablat. des Pron. indefin. zur Bezeichnung des Maßes: 4, 1, 5; 31, 12, 4.

sinas] neben *ignosce*. Bei Livius findet sich (wie bei Dichtern) die 2. Pers. Praes. Coni. zuweilen statt des Imperativ, bei Cicero nur im Sinne des unbestimmten Subjekts man.

5. *prope Cloacīnae*] scil. *sacrum*. *Cloacina* oder *Cluacina* ist ein Beiname der Venus, 'die Reinigende', vom alten *cluĕre* 'reinigen' (Plin. n. h. 15, 119).

novis] Die *novae tabernae* standen im Nordosten des Forums.

caput] als der wichtigste Teil mit Nachdruck zu *te* hinzugefügt, wie denn Verwünschungen zumeist über das Haupt eines Menschen ausgesprochen werden (vgl. Kap. 55, 7).

7. *infelicem formam*] weil ihre Schönheit die unheilvolle Begierde des Appius erregt hatte.

necessitatem] Bedrängnis, trauriges Los.

8. *eamne . . . esse*] Frage des Unwillens in Oratio obliqua, während man eher den Konj. erwartet in Abhängigkeit von *clamitant*.

quo est maestior] je tiefer er bei

et maxime Icili vox tota tribuniciae potestatis ac provocationis
ad populum ereptae publicarumque indignationum erat.
Concitatur multitudo partim atrocitate sceleris, partim spe 49
per occasionem repetendae libertatis. Appius nunc vocari Ici- 2
lium, nunc retractantem arripi, postremo, cum locus adeundi
apparitoribus non daretur, ipse cum agmine patriciorum iuve-
num per turbam vadens in vincula duci iubet. iam circa Ici- 3
lium non solum multitudo, sed duces quoque multitudinis erant,
L. Valerius et M. Horatius, qui repulso lictore, si iure ageret,
vindicare se a privato Icilium aiebant, si vim adferre cona-
retur, ibi quoque haud impares fore. hinc atrox rixa oritur.
Valerium Horatiumque lictor decemviri invadit; franguntur a 4
multitudine fasces. in contionem Appius escendit; secuntur
Horatius Valeriusque. eos contio audit; decemviro obstrepitur.
iam pro imperio Valerius discedere a privato lictores iubebat, 5
cum fractis animis Appius vitae metuens in domum se pro-
pinquam foro insciis adversariis capite obvoluto recipit.
Sp. Oppius, ut auxilio collegae esset, in forum ex altera 6
parte inrumpit. videt imperium vi victum; agitatus deinde
consiliis atque ex omni parte adsentiendo multis auctoribus
trepidaverat; senatum postremo vocari iussit. ea res, quod 7
magnae parti patrum displicere acta decemvirorum videbantur,

dem Mangel an Selbstbeherrschung empfunden wird.

9. *erat*] bezog sich ausschließlich darauf, daß . . . ihnen entrissen worden sei, und auf Äußerungen des Unwillens über die öffentlichen Zustände (vgl. Kap. 36, 7 u. 38, 11).

Kap. 49—54. Die zweite Auswanderung der Plebs und Abdankung der Dezemvirn. Vgl. Dion. Hal. XI, 38—44.

49. 1. *sceleris*] näml. *ab Appio commissi*, nach Kap. 48, 7.

2. *nunc . . . nunc*] Vgl. zu Kap. 12, 5.

3. *si . . . si*] scharfer Gegensatz. Nach der ganz richtigen Ansicht des Valerius und Horatius (Kap. 41, 1) besitzt Appius das Imperium nicht mehr, er ist ein Privatmann. Daher muß er, wenn er gegen Icilius vorgehen will, entweder den Rechtsweg betreten (vor dem Volke, da es keine gesetzlichen Richter mehr gab) oder offene Gewalt anwenden. Vgl. Tac. Ann. 2, 30 *Pisonem, si iure ageretur, potiorem, si armis, non invalidum.*

vindicare] in Schutz nehmen.

ibi] da, in diesem Falle (Kap. 14, 3).

4. *escendit*] Er steigt auf einen höher gelegenen Punkt am Forum, um zum Volke zu sprechen (nach Dion. 11, 39 ἐπὶ τοῦ Ἡφαίστου τὸ ἱερόν, das Vulcanal).

5. *pro imperio*] 'kraft amtlicher Gewalt' (2, 56, 12; 8, 2, 11), d. h. als wenn er bereits vom Volke mit dem Imperium ausgestattet wäre.

animis] Plur. von einer Person, 'Hochmut, Stolz'.

6. *Sp. Oppius*] Vgl. Kap. 41, 10.

ex altera parte] auf der dem Vulcanal gegenüber liegenden Seite.

atque] *agitatus* und *adsentiendo* gehören in gleicher Weise zu *trepidaverat;* die Verbindung der verschieden konstruierten Glieder ist bei Livius erträglich.

trepidaverat] durch die Menge der Ratgeber und Ratschläge war er in Verwirrung geraten (Kap. 51, 1).

7. *acta*] die Geschäftsführung, das Verfahren.

spe per senatum finiendae potestatis eius multitudinem sedavit.
8 senatus nec plebem inritandam censuit et multo magis pro-
videndum, ne quid Vergini adventus in exercitu motus faceret.
50 Itaque missi iuniores patrum in castra, quae tum in monte
Vecilio erant, nuntiant decemviris, ut omni ope ab seditione
2 milites contineant. ibi Verginius maiorem, quam reliquerat in
3 urbe, motum excivit. nam praeterquam quod agmine prope
quadringentorum hominum veniens, qui ab urbe indignitate rei
accensi comites ei se dederant, conspectus est, strictum etiam
telum respersusque ipse cruore tota in se castra convertit. et
togae multifariam in castris visae maioris aliquanto, quam
4 erat, speciem urbanae multitudinis fecerant. quaerentibus, quid
rei esset, flens diu vocem non misit; tandem, ut iam ex tre-
pidatione concurrentium turba constitit ac silentium fuit, ordine
5 cuncta, ut gesta erant, exposuit. supinas deinde tendens manus
commilitones appellans orabat, ne, quod scelus Ap. Claudi esset,
sibi attribuerent neu se ut parricidam liberum aversarentur.
6 sibi vitam filiae sua cariorem fuisse, si liberae ac pudicae vi-
vere licitum fuisset; cum velut servam ad stuprum rapi videret,
morte amitti melius ratum quam contumelia liberos, miseri-
7 cordia se in speciem crudelitatis lapsum. nec se superstitem

per senatum] Die Plebs hoffte, der Senat werde Maßregeln ergreifen, um die Dezemvirn zur Niederlegung ihrer Gewaltherrschaft zu zwingen.

8. *nec . . . et*] einerseits nicht . . . andrerseits (Kap. 59, 3).

50. 1. *iuniores patrum*] welche sich schon Kap. 41, 1 als Anhänger der Dezemvirn gezeigt hatten. Ihre Absendung bewies, daß der Senat noch nicht mit der Wiedereinführung des Tribunats einverstanden war (vgl. Kap. 41, 5).

in monte Vecilio] wahrscheinlich der sich am Südende des Algidus nach Westen hinziehende Höhenzug. Dorthin war also das Heer von Tusculum weg (Kap. 42, 7) geführt worden.

2. *quam reliquerat*] = *quam (is fuerat,) quem reliquerat.* Vgl. zu Kap. 16, 5.

3. *agmine*] ohne *cum,* wie sonst bei Heeresabteilungen. Vgl. zu Kap. 5, 8.

strictum telum] das gezückte, offen getragene Messer; als Subjekt zu *in se . . . convertit* konstruiert, was im Deutschen zu ändern ist.

multifariam] = *multis locis* (Kap. 5, 1; vgl. zu 22, 7).

fecerant] hatten . . . größer erscheinen lassen.

4. *quaerentibus*] Abl. absol. in einem Wort; vgl. zu Kap. 6, 4.

ex trepidatione] aus dem Gewirre. — *fuit*] = *factum est.*

5. *appellans*] Dies steht in näherer Beziehung zum Prädikat als *tendens* und ist daher mit letzterem nicht durch *et* verbunden.

ne, quod scelus etc.] = *ne scelus, quod* etc.

parricidam] von ungewisser Etymologie, gewöhnlich 'Elternmörder', dann in weiterem Sinn 'Mörder', hier näher bestimmt durch *liberum* (= *liberorum,* d. h. *filiae;* vgl. Kap. 44, 2).

aversarentur] Vgl. zu Kap. 12, 9.

6. *licitum fuisset*] = *ei licitum esset, ei licuisset.*

contumelia] Er hätte seine Tochter, wenn sie Sklavin oder entehrt gewesen wäre, nicht mehr als sein Kind anerkennen können; er hätte sie also durch die Schande verloren.

filiae futurum fuisse, nisi spem ulciscendae mortis eius in auxi-
lio commilitonum habuisset. illis quoque enim filias, sorores
coniugesque esse, nec cum filia sua libidinem Ap. Claudi ex-
tinctam esse, sed quo impunitior sit, eo effrenatiorem fore.
aliena calamitate documentum datum illis cavendae similis in- 8
iuriae. quod ad se attineat, uxorem sibi fato ereptam, filiam,
quia non ultra pudica victura fuerit, miseram, sed honestam
mortem occubuisse; non esse iam Appi libidini locum in domo 9
sua; ab alia violentia eius eodem se animo suum corpus vin-
dicaturum, quo vindicaverit filiae; ceteri sibi ac liberis suis
consulerent.

Haec Verginio vociferanti succlamabat multitudo, nec illius 10
dolori nec suae libertati se defuturos. et immixti turbae mili-
tum togati eadem illa querendo docendoque, quanto visa quam
audita indigniora potuerint videri, simul profligatam iam rem
nuntiando Romae esse, insecutique, qui Appium prope inter- 11
emptum in exilium abisse dicerent, perpulerunt, ut ad arma
conclamaretur vellerentque signa et Romam proficiscerentur.
decemviri, simul iis, quae videbant, iisque, quae acta Romae 12
audierant, perturbati, alius in aliam partem castrorum ad se-
dandos motus discurrunt. et leniter agentibus responsum non
redditur; imperium si quis inhiberet, et viros et armatos se

7. *in auxilio*] in seltener Weise zu *spem habuisset* gesetzt, indem dieses synonym ist mit *spem posuisset*. Curt. 3, 3, 1 *milites, in quis* (= *quibus*) *plurimum habebat spei.*

sit] In der Oratio obliqua geht Livius oft von der einen Tempusklasse des Konjunktivs in die andere über.

8. *documentum*] 'warnendes Beispiel, Mahnzeichen'; 21, 19, 10.

victura fuerit] als Folgesatz konstruiert; näml. *si ultra vixisset.*

9. *ab alia violentia*] d. h. vor den Mißhandlungen, welche er über Verginius verhängen könnte.

10. *succlamabat*] ein von Cicero und Cäsar nie, von Liv. oft gebrauchtes Wort, auch 6, 40, 12 mit Dativ, öfter ohne einen solchen.

defuturos] 'vernachlässigen'; sie wollen seinen Schmerz rächen und ihre Freiheit schützen.

potuerint videri] 'wie sehr sie beim Anschauen empörender hätten scheinen können als beim Anhören'. Das nicht ganz passend scheinende *potuerint* wurde zugesetzt, weil das einfache *visa sint* nach dem vorangehenden *visa* vermieden werden mußte. Auch Kap. 34, 5 u. 36, 6 steht *posse* bei *videri*, wo es nicht nötig scheint.

profligatam iam rem] 'das Unwesen sei schon vernichtet, die Sache sei entschieden': 21, 40, 11 *bellum profligatum conficere.*

11. *insecuti*] Leute, welche erst einige Zeit nach Verginius und seinem Zuge (Kap. 48, 6 u. 50, 3) von Rom aufgebrochen sind und sich aus dem Verschwinden des Appius Claudius (Kap. 49, 5) die irrige Meinung gebildet haben, er sei ins Exil gegangen.

vellerent signa] *vellere signa* (die Feldzeichen aus der Erde reißen, sie zum Aufbruch erheben) ist poetischer Ausdruck (Verg. Georg. 4, 108; Aen. 11, 19); in der Prosa steht sonst in der Verbindung mit *signa* das Kompositum *convellere* (vgl. Kap. 7, 3).

12. *simul* ... *que*] ebenso 44, 12, 7 *simul Romanos regemque;* oft *simul* ... *et* (Kap. 62, 6).

inhiberet] Vgl. zu Kap. 38, 1 und wegen des Coni. iterativus zu 11, 2.

13 esse respondetur. eunt agmine ad urbem et Aventinum insidunt,
ut quisque occurrerat, plebem ad repetendam libertatem cre-
andosque tribunos plebis adhortantes. alia vox nulla violenta
audita est.

14 Senatum Sp. Oppius habet. nihil placet aspere agi: quippe
15 ab ipsis datum locum seditioni esse. mittuntur tres legati
consulares, Sp. Tarpeius, C. Iulius, P. Sulpicius, qui quaererent
senatus verbis, cuius iussu castra deseruissent, aut quid sibi
vellent, qui armati Aventinum obsedissent belloque averso ab
16 hostibus patriam suam cepissent. non defuit, quod respon-
deretur; deerat, qui daret responsum, nullodum certo duce
nec satis audentibus singulis invidiae se offerre. id modo a
multitudine conclamatum est, ut L. Valerium et M. Horatium
ad se mitterent: iis se daturos responsum.

51 Dimissis legatis admonet milites Verginius, in re non
maxima paulo ante trepidatum esse, quia sine capite multitudo
fuerit, responsumque, quamquam non inutiliter, fortuito tamen
2 magis consensu quam communi consilio esse; placere decem
creari, qui summae rei praeessent, militarique honore tribunos
3 militum appellari. cum ad eum ipsum primum is honos de-
ferretur, 'melioribus meis vestrisque rebus reservate' inquit
4 'ista de me iudicia; nec mihi filia inulta honorem ullum iu-
cundum esse patitur, nec in perturbata re publica eos utile
5 est praeesse vobis, qui proximi invidiae sint. si quis usus mei
6 est, nihilo minor ex privato capietur.' ita decem numero tri-
bunos militares creant.

se] als ob das Aktiv *respondent* folgte.

13. *Aventinum*] weil dieser Hügel jetzt von der Plebs bewohnt war; vgl. zu Kap. 31, 1.

14. *quippe*]. Vgl. zu Kap. 9, 4.

ab ipsis] von den Dezemvirn und dem Senat, da er in § 1 nicht richtig verfahren war.

locum] 'Veranlassung'. Vgl. 25, 14, 10 *nullum neque locum neque tempus cunctationi consiliove dedit.* Wie hier mit *locum do,* so wird oft mit *locus est* ein Dativ verbunden.

15. *consulares*] ältere und beim Volke geachtete Männer, nicht junge, wie § 1. Sp. Tarpeius war Konsul 454 (Kap. 31, 5), P. Sulpicius 461 (vgl. zu Kap. 31, 8); C. Iulius war nie Konsul gewesen (vgl. zu Kap. 33, 3), hatte sich aber als Dezemvir 451 die Gunst des Volkes erworben (Kap. 33, 10).

verbis] im Namen, Auftrag.

quid sibi vellent] Vgl. Kap. 35, 5.

16. *nullodum*] Man beachte das livianische Wort *nullusdum* 'noch keiner': 5, 34, 6; 7, 33, 13; 9, 12, 3; 29, 11, 1.

51. 1. *trepidatum esse*] man sei in Verlegenheit gewesen.

2. *summae rei*] des Ganzen.

militarique honore] 'nach ihrem militärischen Ehrenamt', weil sie an der Spitze der Legionen stehen und diese vertreten sollten; üblicher wäre *et a militari honore.*

3. *melioribus*] durch 'Besserung, bessere Gestaltung' zu übersetzen.

iudicia] günstige, anerkennende Urteile.

4. *in*] Vgl. zu Kap. 8, 7. — *proximi*] am meisten ausgesetzt.

Neque in Sabinis quievit exercitus. ibi quoque auctore 7
Icilio Numitorioque secessio ab decemviris facta est non minore motu animorum Sicci caedis memoria renovata, quam quem nova fama de virgine adeo foede ad libidinem petita accenderat. Icilius, ubi audivit tribunos militum in Aventino 8
creatos, ne comitiorum militarium praerogativam urbana comitia iisdem tribunis plebis creandis sequerentur, peritus rerum 9
popularium imminensque ei potestati et ipse, priusquam iretur ad urbem, pari potestate eundem numerum ab suis creandum curat. porta Collina urbem intravere sub signis, mediaque 10
urbe agmine in Aventinum pergunt. ibi coniuncti alteri exercitui viginti tribunis militum negotium dederunt, ut ex suo numero duos crearent, qui summae rerum praeessent. M. Oppium, Sex. Manilium creant.

Patres solliciti de summa rerum, cum senatus cottidie 11
esset, iurgiis saepius terunt tempus quam consiliis. Sicci caedes 12
decemviris et Appiana libido et dedecora militiae obiciebantur. placebat Valerium Horatiumque ire in Aventinum. illi negabant se aliter ituros, quam si decemviri deponerent insignia magistratus eius, quo anno iam ante abissent. decemviri, que- 13
rentes se in ordinem cogi, non ante quam perlatis legibus, quarum causa creati essent, depositurος imperium se aiebant.

Per M. Duillium, qui tribunus plebis fuerat, certior facta 52

7. *neque*] 'auch nicht, ebensowenig'; Kap. 32, 5.

Icilio Numitorioque] Daß sie sich dahin begeben haben, ist Kap. 49, 5 übergangen worden.

Sicci caedis] Vgl. Kap. 43.

8. *praerogativa* (scil. *centuria*) hieß in Rom die durch das Los bezeichnete Centurie der ersten Klasse, welche zuerst stimmte (z. B. 5, 18, 1). Da dieser die übrigen in der Regel beistimmten, so bedeutet es auch 'voraufgegangene Abstimmung, Vorwahl'.

9. *rerum popularium*] der Volksbewegungen, wie es beim Volke zu gehen pflegt.

imminens] 'trachtend nach'. In diesem Sinne wird *immineo* mit dem Dativ (8, 22, 10; 33, 11, 7) oder mit *in* c. Acc. (23, 16, 3; 25, 20, 5) verbunden.

10. *porta Collina*] Ablat. des Weges (vgl. zu Kap. 3, 8); ebenso *media urbe*.

sub signis] mit vorangetragenen Feldzeichen, nach Legionen und Manipeln geordnet.

coniuncti ... dederunt] ungenaue Konstruktion, da bei *dederunt* beide Heere als Subjekt zu denken sind.

summae rerum] 'die Gesamtheit der Dinge, alle Angelegenheiten'.

12. *dedecora militiae*] Gegenteil Kap. 11, 6 *belli decora;* zur Sache vgl. Kap. 42.

anno iam ante] d. h. am Ende des vorhergehenden Jahres; denn ein Jahr kann seitdem nicht her sein, da das dritte Dezemvirat und das nachfolgende Konsulat des Valerius und Horatius zusammen nur als ein Amtsjahr gezählt wurden.

abissent] nicht faktisch, aber rechtlich nach der bisher feststehenden Sitte.

13. *in ordinem cogi*] Vgl. zu Kap. 35, 6.

quam perlatis legibus] = *quam perlatae essent leges*. Der Abl. absol. nach *non ante quam* (24, 18, 12) und *non prius quam* (5, 7, 7; 8, 14, 6) erklärt sich aus der Vorliebe des L. für Participialkonstruktionen.

52. 1. *M. Duillium*] Volkstribun

plebs contentionibus adsiduis nihil transigi in Sacrum montem
2 ex Aventino transit, adfirmante Duillio non prius, quam deseri
urbem videant, curam in animos patrum descensuram; admo-
niturum Sacrum montem constantiae plebis, sciturosque, sine
restituta potestate *tribunicia* redigi in concordiam resne queant.
3 via Nomentana, cui tum Ficulensi nomen fuit, profecti castra
in monte Sacro locavere, modestiam patrum suorum nihil vio-
lando imitati. secuta exercitum plebs nullo, qui per aetatem
4 ire posset, retractante. prosecuntur coniuges liberique, cuinam
se relinquerent in ea urbe, in qua nec pudicitia nec libertas
sancta esset, miserabiliter rogitantes.
5 Cum vasta Romae omnia insueta solitudo fecisset, in foro
praeter paucos seniorum nemo esset, vocatis utique in senatum
patribus desertum apparuisset forum, plures iam quam Hora-
6 tius ac Valerius vociferabantur: 'quid expectabitis, patres con-
scripti? si decemviri finem pertinaciae non faciunt, ruere ac
deflagrare omnia passuri estis? quod autem istud imperium
est, decemviri, quod amplexi tenetis? tectis ac parietibus iura
7 dicturi estis? non pudet lictorum vestrorum maiorem prope
numerum in foro conspici quam togatorum aliorum? quid, si
hostes ad urbem veniant, facturi estis? quid, si plebs mox,
ubi parum secessione moveamur, armata veniat? occasune urbis
8 vultis finire imperium? atqui aut plebs non est habenda, aut

471 v. Chr. (2, 58, 2); vgl. Kap. 54, 12 u. 35, 5.

in Sacrum montem] Vgl. zu Kap. 43, 2.

2. *admoniturum*] Chiasmus und Asyndeton beim scharfen Gegensatz. Ergänze: *patres*, welches dann bei *scituros* Subjekt ist.

3. *via Nomentana*] Abl. des Weges. — Es ist dieselbe Straße, auf welcher sie gekommen sind (Kap. 51, 10), von der *porta Collina* nach *Ficulea* (auch 1, 38, 4 erwähnt, nachher verschollen) und *Nomentum*.

in monte Sacro] ungewöhnliche Wortstellung. Vgl. Kap. 15, 3.

modestiam patrum] bei der ersten Secession. Vgl. Liv. 2, 32, 4 *castris quieti, rem nullam nisi necessariam ad victum sumendo, per aliquot dies neque lacessiti neque lacessentes sese tenuere.*

plebs] die übrige Plebs, da auch das Heer aus Plebejern bestand.

5. *vasta*] 'öde, verödet', den unangenehmen Eindruck der ungewöhnlichen Stille bezeichnend.

6. *ruere ac deflagrare omnia*] Bezeichnung des Bürgerkrieges.

7. *non pudet*] mit besonderem Affekt gesprochene Frage ohne Fragepartikel (= *nonne vos pudet*).

aliorum] Auch die Liktoren trugen die Toga.

moveamur] Konjunktiv, weil der Satz mit *ubi* ein Teil der Bedingung ist.

8. *atqui*] 'nun aber' führt versichernd den Untersatz eines Schlusses ein. Im Vorhergehenden ist der Obersatz enthalten: Damit die Stadt nicht zu Grunde gehe, muß die Plebs in dieselbe zurückkehren. Dazu ist Untersatz: Nun aber wird die Plebs nur zurückkehren, wenn sie die Volkstribunen zurückerhält. Es ergiebt sich der Schlußsatz: Also muß das Volkstribunat wieder hergestellt werden.

non est habenda] Das Gerundiv mit einer Negation bedeutet eine Unmöglichkeit; Kap. 11, 4 u. 39, 5.

habendi sunt tribuni plebis; nos citius caruerimus patriciis
magistratibus quam illi plebeis. novam inexpertamque eam 9
potestatem eripuere patribus nostris, ne nunc dulcedine semel
capti ferant desiderium, cum praesertim nec nos temperemus
imperiis, quo minus illi auxilii egeant.' cum haec ex omni 10
parte iactarentur, victi consensu decemviri futuros se, quando
ita videatur, in potestate patrum adfirmant. id modo simul 11
orant ac monent, ut ipsis ab invidia caveatur nec suo sanguine
ad supplicia patrum plebem adsuefaciant.

Tum Valerius Horatiusque missi ad plebem condicionibus 53
quibus videretur revocandam componendasque res; decemviris
quoque ab ira et impetu multitudinis praecavere iubentur.
profecti gaudio ingenti plebis in castra accipiuntur, quippe 2
liberatores haud dubie et motus initio et exitu rei. ob haec
iis advenientibus gratiae actae. Icilius pro multitudine verba 3
facit. idem, cum de condicionibus ageretur, quaerentibus lega-
tis, quae postulata plebis essent, composito iam ante adventum
legatorum consilio ea postulavit, ut appareret in aequitate
rerum plus quam in armis reponi spei. potestatem enim tri- 4
buniciam provocationemque repetebant, quae ante decemviros
creatos auxilia plebis fuerant, et ne cui fraudi esset concisse
milites aut plebem ad repetendam per secessionem libertatem.
de decemvirorum modo supplicio atrox postulatum fuit; dedi 5

9. *inexpertam*] auch **23**, 18, 10 passiv, wie oft *expertus*. Das Wort wurde vor Liv. in Prosa nicht gebraucht.

ne nunc] *ne* mit Coni. potentialis, = *nedum*, zur Bezeichnung dessen, was am wenigsten statthaben kann: Plaut. Amph. 330; Cic. Verr. 4 § 52, p. domo § 139, ad fam. **9**, 26, 2; Sall. Cat. 11, 8.

nec nos] Vgl. zu Kap. 32, 5.

10. *quando*, 'dieweil', wurde in allen Zeitaltern (auch von Cicero) als kausale Konjunktion (= *quoniam*) gebraucht: Liv. **2**, 15, 5; **4**, 45, 8; **5**, 13, 5 u. 27, 4; **7**, 25, 7; **9**, 8, 4; **10**, 14, 8 u. 44, 8 u. a. Häufiger ist in diesem Sinne *quando quidem* (Kap. 54, 2).

11. *ut . . . caveatur*] 'daß . . . Sicherheit gewährt werde', Inhalt der Bitte, *nec . . . adsuefaciant* Inhalt der Ermahnung.

nec] = *neve*, auch Kap. 58, 5 nach einem Satz mit *ut*, wie *neque* Kap. 44, 5; dagegen Kap. 21, 6 nach einem Satz mit *ne*.

ad supplicia] ganz ungewöhnliche Konstruktion bei *adsuefacere*, statt Abl. oder Dativ, der Klarheit zuliebe.

53. 2. *quippe*] bei einer Apposition, = *quippe qui . . . essent;* ebenso ohne Verbum Kap. 44, 9.

motus initio] Kap. 49, 4.

3. *Icilius*] Die Kap. 51, 10 genannten Männer haben ihm wegen seiner Gewandtheit in den Unterhandlungen diesen Auftrag erteilt.

composito . . . consilio] indem man . . . einen Beschluß vereinbart, sich geeinigt hatte.

rerum] d. h. der Forderungen.

4. *et ne*] Brachylogie, = *et postulabant, ne;* das Verbum ist aus *repetebant* zu ergänzen.

fraudi] 'zum Schaden, Nachteil'. In dieser Bedeutung steht *fraus* auch im besten Latein in der Redensart *mihi fraudi est* (Kap. 54, 5 u. 14) und in der Verbindung mit *sine* (z. B. Liv. **1**, 24, 5 *quod sine fraude mea populique Romani Quiritium fiat*).

concisse] = *concivisse*, von *concire* oder *conciere* 'aufrufen'.

quippe eos aequum censebant, vivosque igni concrematuros
minabantur.
6 Legati ad ea: 'quae consilii fuerunt, adeo aequa postu-
lastis, ut ultro vobis deferenda fuerint; libertati enim ea prae-
7 sidia petitis, non licentiae ad impugnandos alios. irae vestrae
magis ignoscendum quam indulgendum est, quippe qui cru-
delitatis odio in crudelitatem ruitis et, prius paene quam ipsi
liberi sitis, dominari iam in adversarios vultis. numquamne
quiescet civitas nostra a suppliciis aut patrum in plebem Ro-
9 manam aut plebis in patres? scuto vobis magis quam gladio
opus est; satis superque humilis est, qui iure aequo in civitate
10 vivit, nec inferendo iniuriam nec patiendo. etiam si quando
metuendos vos praebituri estis, cum reciperatis magistratibus
legibusque vestris iudicia penes vos erunt de capite nostro
fortunisque, tunc ut quaeque causa erit statuetis; nunc liber-
tatem repeti satis est.'
54 Facerent ut vellent permittentibus cunctis, mox redituros
2 se legati rebus perfectis adfirmant. profecti cum mandata
plebis patribus exposuissent, alii decemviri, quando quidem
praeter spem ipsorum supplicii sui nulla mentio fieret, haud
3 quicquam abnuere; Appius, truci ingenio et invidia praecipua,

5. *quippe*] meist am Anfang des Satzes, = *nam* (vgl. zu Kap. 9, 4); auch 4, 35, 11 u. 5, 33, 5 nachgestellt, = *enim*.

igni] Der Feuertod war eine den Römern fremde, dagegen bei Galliern und Germanen noch zu Cäsars Zeit nicht seltene Strafe (b. G. 1, 4, 1 u. 53, 7; 7, 4, 10).

6. *consilii*] 'Sache ruhiger Überlegung', im Gegensatz zu der aus leidenschaftlicher Aufregung (§ 7 *irae*) hervorgegangenen Forderung.

ultro] von selber, = *si ea non postulavissetis*.

7. *quippe qui*] Vgl. zu Kap. 6, 6.

8. *quiescet*] mit *a*, wie zuweilen *quies ab aliqua re*.

in plebem] als wenn *constituendis* hinzugefügt wäre.

9. *scuto*] Andeutung, daß die Tribunen bisher die Plebs gegen Willkürlichkeiten schützten.

gladio] = § 6 *licentia ad alios impugnandos*. Eine solche braucht die Plebs nicht, denn die Dezemvirn sind schon genug erniedrigt, wenn sie wieder den übrigen Bürgern gleichgestellt sind.

nec inferendo iniuriam nec patiendo] Erklärung zu *iure aequo*, Abl. modi zu *vivit*. Im Zusammenhang ist die Bestimmung *non inferendo iniuriam* die wichtigere; doch genügt sie nicht zur Erklärung des *ius aequum*.

10. *legibus vestris*] Die Plebs hat wohl ihre eigenen Magistrate (die Tribunen) zurückerhalten, aber nicht eigene Gesetze. Namentlich wurde ihr das Recht, in Tributkomitien gegen Patrizier wegen Kapitalverbrechen Exil und Gütereinziehung zu verhängen (wie sie es in Kap. 13 gegen Cäso Quinctius und Kap. 31, 6 gegen Romilius und Veturius geltend gemacht hat), durch die Zwölf Tafeln genommen und dem Gesamtvolk in den Centuriatkomitien übertragen.

nostro] d. h. der Patrizier.

54. 1. *facerent*] der bloße Konj. ohne *ut* steht zuweilen bei *permittere*.

2. *alii*] = *ceteri*, Gegensatz zu *Appius*.

3. *invidiā praecipuā*] 'Hauptgegenstand des Hasses', entsprechend *odium in se aliorum;* ebenso wird *truci ingenio* erklärt durch

odium in se aliorum suo in eos metiens odio 'haud ignaro'
inquit 'imminet fortuna. video, donec arma adversariis tra- 4
dantur, differri adversus nos certamen. dandus invidiae est
sanguis. nihil ne ego quidem moror, quo minus decemviratu
abeam.' factum senatus consultum, ut decemviri se primo quo- 5
que tempore magistratu abdicarent, Q. Furius pontifex maximus
tribunos plebis crearet, et ne cui fraudi esset secessio militum
plebisque. his senatus consultis perfectis dimisso senatu decem- 6
viri prodeunt in contionem abdicantque se magistratu ingenti
hominum laetitia.

Nuntiantur haec plebi. legatos quidquid in urbe hominum 7
supererat prosequitur. huic multitudini laeta alia turba ex
castris occurrit. congratulantur libertatem concordiamque civi-
tati restitutam. legati pro contione: 'quod bonum, faustum 8
felixque sit vobis reique publicae, redite in patriam ad pena-
tes, coniuges liberosque vestros. sed, qua hic modestia fuistis,
ubi nullius ager in tot rerum usu necessario tantae multitudini
est violatus, eam modestiam ferte in urbem. in Aventinum
ite, unde profecti estis. ibi felici loco, ubi prima initia in- 9
choastis libertatis vestrae, tribunos plebi creabitis. praesto
erit pontifex maximus, qui comitia habeat.' ingens adsensus 10
alacritasque cuncta adprobantium fuit. convellunt inde signa
profectique Romam certant cum obviis gaudio. armati per
urbem silentio in Aventinum perveniunt.

Ibi extemplo pontifice maximo comitia habente tribunos 11
plebis creaverunt, omnium primum L. Verginium, inde L. Ici-
lium et P. Numitorium, avunculum Vergini, auctores secessionis,
tum C. Sicinium, progeniem eius, quem primum tribunum ple- 12

suo in eos odio. Man beachte den Chiasmus.

4. *donec*] nur bis. — *nihil ne ego quidem moror*] = *ne ego quidem quicquam moror* ('sträube mich dagegen').

5. *primo quoque tempore*] 'sobald als möglich, je eher je lieber', sehr oft bei Livius, = *quam primum.*

et ne] = *nec* Kap. 52, 11.

6. *consultis*] Der in § 5 gefaßte Senatsbeschluß hat drei Teile, welche auch als drei einzelne Beschlüsse angesehen werden können.

7. *quidquid*] Vgl. zu Kap. 17, 5.

8. *pro contione*] Ergänze: *dixerunt,* 'sprachen vor dem versammelten Volke'; *pro* lokal gebraucht, wie Kap. 19, 4.

quod bonum ... sit] Vgl. zu Kap. 34, 2.

in tot etc.] 'trotz des für eine so große Menge notwendigen Bedürfnisses so vieler Sachen'.

ferte] nehmet mit, *afferte.*

9. *prima*] pleonastisch zu *initia* hinzugefügt. Die Phrase *initia inchoare* 'den Grund legen' findet sich auch 39, 23, 5.

10. *convellunt*] Vgl. zu Kap. 7, 3.

silentio] Abl. modi; ebenso Kap. 72, 1; auch *cum silentio* (7, 35, 1; 25, 9, 15).

11. *avunculum*] Nach Kap. 45, 4 erwartet man *socerum.* Livius hat sich also hier geirrt.

12. *progeniem*] zuweilen von einem Nachkommen gebraucht: 9, 34, 1.

primum tribunum plebis] Vgl. 2, 33, 2 *ita tribuni plebei creati duo, C. Licinius et L. Albinus.* hi tres

bis creatum in Sacro monte proditum memoriae est, et M. Duil-
lium, qui tribunatum insignem ante decemviros creatos gesserat
13 nec in decemviralibus certaminibus plebi defuerat. spe deinde
magis quam meritis electi M. Titinius, M. Pomponius, C. Apro-
14 nius, Ap. Villius, C. Oppius. tribunatu inito L. Icilius extemplo
plebem rogavit, et plebs scivit, ne cui fraudi esset secessio ab
15 decemviris facta. confestim de consulibus creandis cum pro-
vocatione M. Duillius rogationem pertulit. ea omnia in pratis
Flaminiis concilio plebis acta, quem nunc circum Flaminium
appellant.

55 Per interregem deinde consules creati L. Valerius, M. Ho-
ratius, qui extemplo magistratum occeperunt. quorum consu-
latus popularis sine ulla patrum iniuria, nec sine offensione
2 fuit; quidquid enim libertati plebis caveretur, id suis decedere
3 opibus credebant. omnium primum, cum velut in controverso
iure esset, tenerenturne patres plebiscitis, legem centuriatis
comitiis tulere, ut, quod tributim plebes iussisset, populum
teneret; qua lege tribuniciis rogationibus telum acerrimum
4 datum est. aliam deinde consularem legem de provocatione,

collegas sibi creaverunt. in his Sicinium fuisse, seditionis auctorem (ergänze: *convenit*)*; de duobus, qui fuerint, minus convenit.*

M. Duillium] Er hatte vor zwanzig Jahren als Tribun den Vater des Dezemvirs Appius Claudius (vgl. zu Kap. 33, 3) wegen seines Widerstandes gegen ein Ackergesetz vor das Gericht der Tributkomitien gezogen (Liv. 2, 61, 2).

15. *in pratis Flaminiis*] zwischen Kapitolin und Tiber, wo später C. Flaminius (Konsul 217) den Circus Flaminius erbaute.

Kap. **55—64.** Das Konsulat des L. Valerius und M. Horatius. Vgl. Dion. Hal. XI, 45—50.

55. 1. *per*] unter dem Vorsitze. Vgl. zu Kap. 8, 2.

occeperunt] Vgl. zu Kap. 19, 2.

nec] 'zwar . . . aber doch nicht'.

2. *caveretur*] 'zugunsten . . . verfügt wurde'. Coniunct. iterativus (vgl. zu Kap. 11, 2).

3. *velut in controverso iure*] 'gewissermaßen streitig'. Die Patrizier hatten die legislativen Plebiscite bisher nicht als verbindlich anerkannt, sofern sie denselben nicht ihre Zustimmung erteilt hatten. Daher war es z. B. nicht möglich gewesen, der Terentilischen Rogation (Kap. 9, 5) durch einen Beschluß der Tributkomitien staatsrechtliche Gültigkeit zu verschaffen.

tulere] näml. die Konsuln, da sie in den Centuriatkomitien den Vorsitz führten.

ut, quod tributim plebes iussisset, populum teneret] Die Beschlüsse der Tributkomitien, in welchen die geringe Zahl der Patrizier auch mitstimmen konnte, werden für alle Römer verbindlich erklärt, also den Beschlüssen der Centuriatkomitien, in denen die Patrizier überlegen waren, gleichgestellt. Das Gesetz scheint weder die Genehmigung des Senates noch die Bestätigung der Patrizier in den Kuriatkomitien verlangt zu haben. Doch konnten solche Plebiscite, welche nicht ohne Mitwirkung der patrizischen Magistrate vollzogen werden konnten, der Einwilligung des Senates nicht entbehren, und es wurde Brauch, daß die Tribunen ihre Rogationen *ex auctoritate senatus* vor die Tributkomitien brachten. So kam es, daß das Gesetz zweimal erneuert wurde (339 und 287 v. Chr.).

4. *consularem legem de provoca-*

unicum praesidium libertatis, decemvirali potestate eversam
non restituunt modo, sed etiam in posterum muniunt sanciendo
novam legem, ne quis ullum magistratum sine provocatione 5
crearet; qui creasset, eum ius fasque esset occidi, neve ea caedes
capitalis noxae haberetur. et cum plebem hinc provocatione 6
hinc tribunicio auxilio satis firmassent, ipsis quoque tribunis,
ut sacrosancti viderentur, cuius rei prope iam memoria abo-
leverat, relatis quibusdam ex magno intervallo caerimoniis
renovarunt, et cum religione inviolatos eos tum lege etiam 7
fecerunt sanciendo, ut, qui tribunis plebis, aedilibus, iudicibus
decemviris nocuisset, eius caput Iovi sacrum esset, familia ad
aedem Cereris, Liberi Liberaeque venum iret. hac lege iuris 8
interpretes negant quemquam sacrosanctum esse, sed eum, qui
eorum cuiquam nocuerit, Iovi sacrum sanciri; itaque aedilem 9

tione] Die Lex Valeria de provocatione (vgl. 2, 8, 2) war durch die Wahl der Dezemvirn für einige Zeit außer Geltung gesetzt worden (*eversa*). Dann war sie allerdings in die Bestimmungen der Zwölf Tafeln aufgenommen worden (vgl. Cic. de rep. 2, 54 *ab omni iudicio poenaque provocari licere indicant XII tabulae compluribus legibus*); doch wollte man auch sicher sein, daß nie wieder eine außerordentliche Magistratur ohne Provokation, ähnlich derjenigen der Dezemvirn, errichtet werde. So erklärt denn die zweite Lex Valeria Horatia schon die Wahl eines Beamten ohne Provokation für gesetzwidrig, so daß man nachher versuchen konnte, auch gegen die Diktatur die Provokation anzuwenden (vgl. 8, 33, 7).

5. *crearet*] Vgl. zu Kap. 1, 6.

esset] Konj. ohne *ut*, wie § 14.

neve ea caedes capitalis noxae haberetur] Subjekt ist *ea* (das); *caedes* ist prädikativer Nominativ und hat den attributiven Genetiv *capitalis noxae* bei sich ('Mord mit todeswürdiger Verschuldung').

6. *plebem*] Das Provokationsrecht kam auch den Patriziern zugut; doch war es für die Plebs gegenüber den patrizischen Magistraten von größerer Wichtigkeit (vgl. Kap. 37, 7).

firmassent] 'sicher gestellt hatten'.

tribunis] Dat. commodi; wie der Satz mit *ut*, in ungewöhnlicher Weise mit *renovarunt* verbunden; füge hinzu: 'den Grundsatz'.

viderentur] 'als . . . angesehen werden sollten'.

aboleverat] vom seltenen *abolesco* 'verschwinde, erlösche': 1, 23, 3 *nomen abolevit*; 9, 36, 1 *cladis Caudinae nondum memoria aboleverat*.

relatis] Vgl. Kap. 10, 5 u. 45, 9.

caerimoniis] Worin diese religiösen Akte bestanden, durch welche die Tribunen *religione inviolati* wurden, läßt sich nicht bestimmen.

7. *sanciendo*] Die Lex sacrata (vgl. zu Kap. 9, 9) wurde erneuert und die Unverletzlichkeit auf sämtliche plebejischen Magistrate ausgedehnt.

aedilibus] Vgl. zu Kap. 6, 9.

iudicibus] Wahrscheinlich zu verbinden mit *decemviris*; doch ist über die *iudices decemviri* nichts bekannt.

eius caput Iovi sacrum esset] Das Haupt (vgl. Kap. 48, 5) dessen, welcher die Unverletzlichkeit der plebejischen Magistrate antasten würde, war dem Juppiter, dem Schützer der Lex sacrata, verfallen; *eum ius fasque erat occidi* § 5. Seine ganze Habe (*familia*) aber sollte verkauft und der Erlös zum Tempelgut der von der Plebs in einem Heiligtum am nördlichen Fuße des Aventin besonders verehrten Götter des Landbaues geschlagen werden.

8. *negant*] Vgl. zu Kap. 48, 1.

9. Die Ädilen spielen in den Parteikämpfen der Patrizier und Ple-

prendi ducique a maioribus magistratibus, quod, etsi non iure fiat — noceri enim ei, cui hac lege non liceat —, tamen ar-
10 gumentum esse non haberi pro sacrosancto aedilem; tribunos vetere iure iurando plebis, cum primum eam potestatem crea-
11 vit, sacrosanctos esse. fuere, qui interpretarentur eadem hac Horatia lege consulibus quoque et praetoribus, quia eisdem auspiciis quibus consules crearentur, cautum esse; iudicem enim
12 consulem appellari. quae refellitur interpretatio, quod iis temporibus nondum consulem iudicem, sed praetorem appellari mos fuerit. hae consulares leges fuere.
13 Institutum etiam ab iisdem consulibus, ut senatus consulta in aedem Cereris ad aediles plebis deferrentur, quae antea
14 arbitrio consulum supprimebantur vitiabanturque. M. Duillius deinde tribunus plebis plebem rogavit plebesque scivit, qui plebem sine tribunis reliquisset quique magistratum sine provo-
15 catione creasset, tergo ac capite puniretur. haec omnia ut invitis, ita non adversantibus patriciis transacta, quia nondum in quemquam unum saeviebatur.

bejer gegenüber den Tribunen eine unbedeutende Rolle; sie sind Verwaltungsbeamte, während sich die Tribunen eifrig mit der Gesetzgebung befassen. Daher konnte es mit der Zeit geschehen, daß einzelne Konsuln und Prätoren meinten, der sakrosankte Charakter der Tribunen komme den Ädilen nicht zu, und sich für berechtigt hielten, einen plebejischen Ädil verhaften zu lassen, ohne daß man die schwere Strafe der dritten Lex Valeria Horatia gegen sie anwandte. Die Gesetzeskenner zur Zeit des Livius glaubten deshalb, die Anschauungen ihrer Zeit rechtfertigen zu müssen durch eine Interpretation des alten Gesetzes, welche wahrscheinlich dem ursprünglichen Sinn desselben nicht entspricht.

10. *primum*] 'zum erstenmal'. — *creavit*] Indikativ, weil der Temporalsatz *cum* ... *creavit* Erklärung des Liv. selbst ist.

11. Der Name *consul* kam erst nach der Dezemviralgesetzgebung in Gebrauch; in den Zwölf Tafeln fand sich dafür noch die ältere Bezeichnung *praetor*. Im J. 366 wurde die richterliche Gewalt vom Konsulate getrennt und einem Prätor übertragen, 242 aber unter den *praetor urbanus* und *pr. peregrinus* geteilt. Es scheinen nun einige Rechtsgelehrte in der dritten Lex Horatia die Worte *iudicibus* und *decemviris* (§ 7) von einander getrennt und auch den Konsuln und Prätoren sakrosankten Charakter beigelegt zu haben. Dies widerspricht dem Zweck des Gesetzes, welches nach § 6 und Kap. 20, 7 vorab die plebejischen Beamten gegen die Machtgebote der Konsuln sicher stellen sollte.

12. *fuerit*] Konjunktiv, um den Satz *quod* . . . *fuerit* als Angabe der *refellentes* hinzustellen.

13. In dem Cerestempel am Nordfuß des Aventin (§ 7) war das Archiv der Plebs, über welches die Ädilen die Aufsicht hatten. In diesem wurden nun Abschriften der Senatsbeschlüsse niedergelegt.

14. *qui plebem sine tribunis reliquisset*] Die Wahl der Tribunen fand seit 471 in Tributkomitien statt (2, 58, 1). Es wird also das Tribunenkollegium mit Geißelung und Enthauptung bedroht, welches wieder (wie es 452 geschehen war) aus Verrat oder politischer Schwäche in eine Unterbrechung des tribunicischen Amtes willigen würde.

Fundata deinde et potestate tribunicia et plebis libertate 56
tum tribuni, adgredi singulos tutum maturumque iam rati,
accusatorem primum Verginium et Appium reum deligunt. cum 2
diem Appio Verginius dixisset et Appius stipatus patriciis
iuvenibus in forum descendisset, redintegrata extemplo est
omnibus memoria foedissimae potestatis, cum ipsum satellites-
que eius vidissent. tum Verginius 'oratio' inquit 'rebus dubiis 3
inventa est; itaque neque ego accusando apud vos eum tempus
teram, a cuius crudelitate vosmet ipsi armis vindicastis, nec
istum ad cetera scelera impudentiam in defendendo se adicere
patiar. omnium igitur tibi, Ap. Claudi, quae impie nefarieque 4
per biennium alia super alia es ausus, gratiam facio; unius
tantum criminis nisi iudicem dices, te ab libertate in servitutem
contra leges vindicias non dedisse, in vincla te duci iubebo.'

Nec in tribunicio auxilio Appius nec in iudicio populi 5
ullam spem habebat; tamen et tribunos appellavit, et nullo
morante arreptus a viatore 'provoco' inquit. audita vox una 6
vindex libertatis ex eo missa ore, quo vindiciae nuper ab liber-
tate dictae erant, silentium fecit. et dum pro se quisque deos 7
tandem esse et non neglegere humana fremunt, et superbiae

56. 1. *fundata*] 'fest begründet'; Kap. 60, 1.

tum] Das vorhergehende *deinde* bezieht sich auf den Fortschritt der Erzählung, *tum* fixiert das in dem Abl. abs. liegende Zeitmoment (= *deinde, cum* ... *fundata esset, tum*). Vgl. Kap. 19, 1 u. 66, 5.

2. *in forum*] in eine Kontio zur Voruntersuchung, nicht in die entscheidenden Komitien (vgl. zu Kap. 53, 10).

3. *rebus dubiis*] bei dunklem, nicht unleugbar feststehendem Thatbestand.

nec istum ... *patiar*] Verginius will dem Verbrecher die Verteidigung nicht versagen, aber ihn sogleich zum Geständnis nötigen und ihm durch Verhaftung die Flucht unmöglich machen (Kap. 57, 6).

4. *per biennium*] im zweiten und dritten Jahr des Dezemvirats.

alia super alia] eines über das andere (Kap. 34, 6).

gratiam facio] hier 'zugute halten, erlassen'; anders beim Gerundium Kap. 41, 4.

unius criminis] zu verbinden mit *iudicem dices*. Der Anklagende fordert den Appius auf, ihm eine Sponsion (vgl. zu Kap. 24, 5) anzubieten und über einen Punkt der Anklage einen Schiedsrichter entscheiden zu lassen. Wenn entweder dieser sich dahin ausspricht, Appius habe einen Rechtsanspruch auf eine freie Person in gesetzwidriger Weise zugunsten der Knechtschaft entschieden, oder wenn Appius die Annahme eines Schiedsspruches verweigert, muß dessen Schuld als unleugbar erscheinen und kann der Tribun mit vollem Recht das *ius prensionis* gegen ihn anwenden und ihn in Untersuchungshaft führen lassen.

5. *tribunos appellavit*] Sie sollen gegen seine Verhaftung intercedieren und ihn gegen Bürgschaft auf freiem Fuße lassen (wie Kap. 13, 6 den Cäso Quinctius). Da sie aber nicht darauf eingehen, will Appius zum Volke reden, um von diesem zu erlangen, daß er in Freiheit bleibe.

6. *vindex*] 'Bürgschaft, Talisman'; Cic. de or. 2, 199 *provocationem, patronam illam civitatis ac vindicem libertatis*.

7. *deos tandem esse*] 'endlich seien

8 crudelitatique etsi seras, non leves tamen venire poenas(: provocare, qui provocationem sustulisset, et implorare praesidium populi, qui omnia iura populi obtrisset; rapique in vincla egentem iure libertatis, qui liberum corpus in servitutem addixisset), ipsius Appi inter contionis murmur fidem populi Ro-
9 mani implorantis vox audiebatur. maiorum merita in rem publicam domi militiaeque commemorabat, suum infelix erga plebem Romanam studium, quo aequandarum legum causa cum maxima offensione patrum consulatu abisset, suas leges, quibus
10 manentibus lator earum in vincla ducatur. ceterum sua propria bona malaque, cum causae dicendae data facultas sit, tum se experturum; in praesentia se communi iure civitatis civem Romanum die dicta postulare, ut dicere liceat, ut iudicium populi Romani experiri. non ita se invidiam pertimuisse, ut nihil in
11 aequitate et misericordia civium suorum spei habeat. quod si indicta causa in vincla ducatur, iterum se tribunos plebei
12 appellare et monere, ne imitentur quos oderint. quod si tribuni eodem foedere obligatos se fateantur tollendae appellationis, in quod conspirasse decemviros criminati sint, at se provocare ad populum, implorare leges de provocatione et con-
13 sulares et tribunicias, eo ipso anno latas. quem enim provocaturum, si hoc indemnato indicta causa non liceat? cui plebeio et humili praesidium in legibus fore, si Ap. Claudio non sit? se documento futurum, utrum novis legibus dominatio an libertas firmata sit, et appellatio provocatioque adversus iniuriam magistratuum ostentata tantum inanibus litteris an vere data sit.

einmal Götter', d. h. sie zeigten ihre Macht.

venire] Auch wir sagen: die Strafe kommt zwar spät, doch . . .

8. *obtrisset*] = *obtrivisset*, 'mit Füßen getreten habe'. — *corpus*] 'Person'.

9. *maiorum*] des Großvaters und des Vaters (vgl. zu Kap. 33, 3). Sie hatten sich im Kriege nicht ausgezeichnet und daheim beide mit den Tribunen Streit gehabt.

studium] 'Vorliebe'. Er hatte allerdings den ärmern und zahlreichern Teil der Plebs (die Schuldner) begünstigt, aber nur, um den reichen Plebejern (den Kapitalisten) zu schaden und so das Patriziat zu stärken.

consulatu abisset] Vgl. zu Kap. 33, 4.

10. *bona malaque*] Verdienst und Schuld.

ut dicere liceat] Er fordert nach einem allen Bürgern zustehenden Recht, daß er die Milde des Volkes anflehen dürfe. Da ihm dies nicht gestattet ist, appelliert er von neuem an die Tribunen.

11. *ne imitentur*] sie sollten nicht durch Aufhebung der Intercession den Dezemvirn nachahmen.

12. *et consulares et tribunicias*] rhetorisch statt *et consularem* (Kap. 55, 4) *et tribuniciam*. Das Plebiscit in Kap. 55, 14 heißt also hier eine *lex tribunicia*.

13. *indemnato*] Der Tribun hat noch kein Strafurteil gegen ihn ausgesprochen, und er hat sich noch nicht verantworten können.

Ap. Claudio] nicht *sibi*, wegen des Gegensatzes zu *plebeio et humili*.

Contra ea Verginius unum Ap. Claudium et legum exper- 57
tem et civilis et humani foederis esse aiebat. respicerent 2
tribunal homines, castellum omnium scelerum, ubi decemvir
ille perpetuus bonis, tergo, sanguini civium infestus, virgas
securesque omnibus minitans, deorum hominumque contemptor,
carnificibus, non lictoribus stipatus, iam ab rapinis et caedibus 3
animo ad libidinem verso virginem ingenuam in oculis populi
Romani velut bello captam ab complexu patris abreptam ministro
cubiculi sui clienti dono dederit; ubi crudeli decreto nefandisque 4
vindiciis dextram patris in filiam armaverit; ubi tollentis corpus
semianime virginis sponsum avumque in carcerem duci iusserit,
stupro interpellato magis quam caede motus. et illi carcerem
aedificatum esse, quod domicilium plebis Romanae vocare sit
solitus. proinde ut ille iterum ac saepius provocet, sic se iterum 5
ac saepius iudicem illi ferre, ni vindicias ab libertate in ser-
vitutem dederit; si ad iudicem non eat, pro damnato in vincla
duci iubere. ut haud quoquam improbante, sic magno motu 6
animorum, cum tanti viri supplicio suamet plebi iam nimia
libertas videretur, in carcerem est coniectus. tribunus ei diem
prodixit.

Inter haec ab Latinis et Hernicis legati gratulatum de 7
concordia patrum ac plebis Romam venerunt donumque ob
eam Iovi Optimo Maximo coronam auream in Capitolium tulere
parvi ponderis, prout res haud opulentae erant colebanturque

57. 1. *contra ea*] statt *ad ea* oder statt des Adverbs *contra*, wie zuweilen bei Nepos und Livius.

civilis et humani foederis] 'des bürgerlichen und menschlichen Verbandes'; ersterer wird durch die Gesetze, letzterer durch das Naturrecht geregelt.

3. *carnificibus*] Die *carnifices* waren Staatssklaven, welche die Hinrichtungen vollzogen. Nicht besser waren nach Verginius die Liktoren des Appius.

ministro cubiculi sui] 'seinem Kammerdiener, dem Vorsteher seines Harems'; vgl. Kap. 44, 6.

4. *sponsum avumque in carcerem duci*] Übertreibung gegenüber Kap. 49, 2.

stupro interpellato] 'durch die Störung seiner Wollust'.

5. *iudicem illi ferre, ni*] Vgl. zu 24, 5. Verginius will mit Appius eine Geldsumme wetten und sie verlieren, wenn nicht Appius (nach dem Urteil eines Schiedsrichters) gegen die Freiheit entschieden hat.

pro damnato] Die Weigerung des Appius, einen Schiedsrichter anzunehmen, beweist, daß er selber glaubt, er würde von einem solchen verurteilt werden.

6. *suamet*] *met* findet sich selten an einen Nomin. des Possessivums gehängt.

ei diem prodixit] 'bestimmte ihm einen weiteren Gerichtstag'. — Am ersten Gerichtstage fand bloß die Ankündigung der Anklage statt; dann wurde dieselbe nach dem für Volksgerichte regelmäßigen Verfahren an drei weiteren Terminen in Kontionen vorgetragen und untersucht, und nun erst formulierte der anklagende Magistrat seinen Strafantrag und stimmte das Volk in den Centuriatkomitien darüber ab.

7. *inter haec*] = *interea*, oft bei Livius.

8 religiones pie magis quam magnifice. iisdem auctoribus cognitum est Aequos Volscosque summa vi bellum apparare. ita-
9 que partiri provincias consules iussi. Horatio Sabini, Valerio Aequi evenere. cum ad ea bella dilectum edixissent, favore plebis non iuniores modo, sed emeritis etiam stipendiis pars magna voluntariorum ad nomina danda praesto fuere; eoque non copia modo, sed genere etiam militum, veteranis admixtis,
10 firmior exercitus fuit. priusquam urbe egrederentur, leges decemvirales, quibus tabulis duodecim est nomen, in aes incisas in publico proposuerunt. sunt, qui iussu tribunorum aediles functos eo ministerio scribant.

58 C. Claudius, qui perosus decemvirorum scelera et ante omnes fratris filii superbiae infestus Regillum antiquam in patriam se contulerat, is magno iam natu, cum ad pericula eius deprecanda redisset, cuius vitia fugerat, sordidatus cum
2 gentilibus clientibusque in foro prensabat singulos orabatque, ne Claudiae genti eam inustam maculam vellent, ut carcere et vinculis viderentur digni: virum honoratissimae imaginis futurum ad posteros, legum latorem conditoremque Romani iuris,
3 iacere vinctum inter fures nocturnos ac latrones. averterent ab ira parumper ad cognitionem cogitationemque animos, et potius unum tot Claudiis deprecantibus condonarent, quam propter

religiones] 'der Gottesdienst'.

9. *emeritis stipendiis pars magna voluntariorum*] Bei *pars* ist als das Ganze die Gesamtheit der sich Meldenden zu denken. *voluntariorum* ist Gen. explicativus zu *pars* und giebt an, worin die *pars* bestand. *emeritis stipendiis* ist Abl. qual. und Begründung zu *voluntariorum*, wegen des Gegensatzes zu *iuniores* vorausgestellt ('eine große Zahl Freiwilliger, welche ihre Dienstzeit vollendet hatten').

ad nomina danda] Vgl. zu Kap. 1, 6.

10. *leges decemvirales*] Wann die letzten zwei Tafeln vom Volke angenommen worden seien, giebt Livius nirgends an; doch legt er sie mit Bestimmtheit noch den Dezemvirn bei (Kap. 37, 4).

proposuerunt] Damit jedermann wissen könne, was Gesetz sei.

58. 1. *C. Claudius*] Sein Aufenthalt in Regillum (vgl. zu Kap. 33, 3) kann noch nicht lange gedauert haben, da er nach dem 15. Mai dieses Jahres (Kap. 38, 1) im Senat erschienen war (Kap. 40).

perosus] Vgl. zu Kap. 34, 8.

ante omnes] = *magis quam ceteris omnibus* (*decemviris*), bei Cicero *praeter ceteros*, 'vorzüglich'.

2. *digni*] nach *genti* durch Konstruktion nach dem Sinne.

honoratissimae imaginis futurum] 'dessen Bild sehr geehrt sein werde'. Vornehme röm. Familien hatten im Atrium ihres Hauses die Büsten (Wachsmasken, *imagines*) ihrer Ahnen aufgestellt; beigefügte Inschriften (*tituli*) gaben Auskunft über die von jedem Ahn bekleideten Ämter und vollbrachten Thaten. Unter den Ahnenbildern der Claudier muß sich nach der Ansicht des Sprechenden dasjenige des Angeklagten auszeichnen durch seine Inschrift, etwa: *bis decemvir consulari potestate legibus scribundis*.

3. *cognitionem cogitationemque*] 'Untersuchung und Erwägung'.

condonarent] Vgl. zu Kap. 12, 8. Sie sollten ihn aus dem Gefängnis entlassen, damit er ins Exil gehen könnte.

quam] Nach *potius* ... *quam* folgt bei Cicero und Livius in der Regel

unius odium multorum preces aspernarentur. se quoque id 4
generi ac nomini dare nec cum eo in gratiam redisse, cuius
adversae fortunae velit succursum. virtute libertatem recupe-
ratam esse; clementia concordiam ordinum stabiliri posse.

Erant, quos moveret sua magis pietate quam eius, pro 5
quo agebat, causa; sed Verginius sui potius ut misererentur
orabat filiaeque, nec gentis Claudiae regnum in plebem sor-
titae, sed necessariorum Verginiae, trium tribunorum, preces
audirent, qui ad auxilium plebis creati ipsi plebis fidem atque
auxilium implorarent. iustiores hae lacrimae videbantur. itaque 6
spe incisa, priusquam prodicta dies adesset, Appius mortem
sibi conscivit.

Subinde arreptus a P. Numitorio Sp. Oppius, proximus 7
invidiae, quod in urbe fuerat, cum iniustae vindiciae a collega
dicerentur. plus tamen facta iniuria Oppio quam non prohibita 8
invidiae fecit. testis productus, qui septem et viginti enumeratis
stipendiis octiens extra ordinem donatus donaque ea gerens in
conspectu populi, scissa veste tergum laceratum virgis ostendit
nihilum deprecans, quin, si quam suam noxam reus dicere
posset, privatus iterum in se saeviret. Oppius quoque ductus 9
in vincula est et ante iudicii diem finem ibi vitae fecit. bona
Claudi Oppique tribuni publicavere. collegae eorum exilii causa
solum verterunt; bona publicata sunt. et M. Claudius, adsertor 10
Verginiae, die dicta damnatus ipso remittente Verginio ultimam
poenam dimissus Tibur exulatum abiit; manesque Verginiae, 11
mortuae quam vivae felicioris, per tot domos ad petendas
poenas vagati nullo relicto sonte tandem quieverunt.

der bloße Konj. ohne *ut*, ebenso Kap. 45, 4 nach *magis* ... *quam*, während *ut* sonst nach einem Komparativ mit *quam* durchaus Regel ist.

4. *id*] daß er für ihn bitte.

dare] gewähren, zuliebe thun; Kap. 71, 5.

velit] *volo succursum* (mit oder ohne *esse*) bedeutet: ich wünsche, daß Beistand geleistet werde.

5. *pietate*] Verwandtenliebe, Teilnahme.

nec] Vgl. zu Kap. 52, 11.

sortitae] 'welches ... als seine Bestimmung ansehe'. Der Ausdruck ist hergenommen von der Verlosung der Provinzen (vgl. zu Kap. 2, 2).

7. *in urbe fuerat*] Vgl. Kap. 41, 10 u. 49, 6.

8. *invidiae*] Gen. zu *plus*. — *productus*] scil. *est a P. Numitorio*.

stipendiis] Die Militärpflicht dauerte vom 18. bis 44. Lebensjahr, 27 Dienstjahre.

extra ordinem] nicht bloß mit seiner Abteilung zusammen, sondern außerordentlicherweise wegen seiner besonderen Tapferkeit.

9. *ante iudicii diem*] an welchem Numitorius eine Strafe beantragen und das Volk sie genehmigen sollte.

collegae] Sie waren nicht verhaftet und konnten sich durch freiwilliges Exil dem Gericht entziehen (vgl. Kap. 13, 9).

10. *ultimam poenam*] Wegen seines falschen Zeugnisses hätte er nach den Zwölf Tafeln mit dem Tode gestraft werden können (vgl. Kap. 29, 7).

11. *manes*] Der Geist der Verstorbenen zürnt über den an ihr begangenen Frevel und kommt erst nach hinreichender Sühne zur Ruhe.

quam vivae] unklassische Verkürzung st. *quam viva fuerat*.

59 Ingens metus incesserat patres, vultusque iam iidem tribunorum erant, qui decemvirorum fuerant, cum M. Duillius
2 tribunus plebis inhibito salubriter modo nimiae potestati 'et libertatis' inquit 'nostrae et poenarum ex inimicis satis est; itaque hoc anno nec diem dici cuiquam nec in vincla duci
3 quemquam sum passurus. nam neque vetera peccata repeti iam oblitterata placet, cum nova expiata sint decemvirorum suppliciis, et nihil admissum iri, quod vim tribuniciam desideret, spondet perpetua consulum amborum in libertate vestra
4 tuenda cura.' ea primum moderatio tribuni metum patribus dempsit, eademque auxit consulum invidiam, quod adeo toti plebis fuissent, ut patrum salutis libertatisque prior plebeio magistratui quam patricio cura fuisset, et ante inimicos satietas poenarum suarum cepisset, quam obviam ituros licentiae
5 eorum consules appareret. multique erant, qui mollius consultum dicerent, quod legum ab iis latarum patres auctores fuissent, neque erat dubium, quin turbato rei publicae statu tempori succubuissent.

60 Consules rebus urbanis compositis fundatoque plebis statu in provincias diversi abiere. Valerius adversus coniunctos iam in Algido exercitus Aequorum Volscorumque sustinuit consilio
2 bellum; quod si extemplo rem fortunae commisisset, haud scio an, qui tum animi ab decemvirorum infelicibus auspiciis Romanis hostibusque erant, magno detrimento certamen staturum
3 fuerit. castris mille passuum ab hoste positis copias continebat. hostes medium inter bina castra spatium acie instructa complebant, provocantibusque ad proelium responsum Romanus
4 nemo reddebat. tandem fatigati stando ac nequiquam expec-

59. 1. *modo*] *inhibeo modum* 'ich setze eine Schranke'.

2. *ex inimicis*] Attribut zu *poenarum,* wie Kap. 29, 2 *praeda ex eo hoste.*

itaque etc.] Er will gegen alle weiteren Anklagen intercedieren.

3. *repeti*] 'wieder hervorgezogen werden'.

et nihil] *et* entspricht dem *nec,* wie Kap. 49, 8.

vim tribuniciam] das Einschreiten der Tribunen; vgl. Kap. 20, 6.

4. *toti plebis fuissent*] Vgl. Kap. 36, 7.

plebeio] Das Volkstribunat konnte nur von Plebejern, das Konsulat bis 366 v. Chr. nur von Patriziern bekleidet werden; doch vgl. Kap. 65, 1.

5. *mollius consultum*] scil. *esse,* 'man sei zu nachgiebig verfahren'.

ab iis] = *a consulibus.*

auctores fuissent] 'bestätigt, genehmigt hätten', was Kap. 55, 15 durch die Worte *non adversantibus patriciis* angedeutet ist.

tempori succubuissent] 'den Verhältnissen sich gefügt, nachgegeben hatten'. Subjekt: *patres.*

60. 1. *statu*] die staatsrechtliche Stellung.

sustinuit] verzögerte, zog in die Länge (Kap. 65, 16).

2. *auspiciis*] 'Unternehmungen'; vgl. darüber Kap. 42, 5.

3. *mille passuum*] Vgl. zu Kap. 20, 7.

complebant] Imperfekt, weil dies wiederholt geschah.

nemo] ungewöhnlich hinter *Romanus* zum Verb gestellt, nachdrücklicher als *non.*

tando certamen Aequi Volscique, postquam concessum prope-
modum de victoria credebant, pars in Hernicos, pars in Latinos
praedatum abeunt. relinquitur magis castris praesidium quam
satis virium ad certamen. quod ubi consul sensit, reddit in- 5
latum antea terrorem instructaque acie ultro hostem lacessit.
ubi illi conscientia, quid abesset virium, detractavere pugnam, 6
crevit extemplo Romanis animus, et pro victis habebant pa-
ventes intra vallum. cum per totum diem stetissent intenti ad 7
certamen, nocti cessere. et Romani quidem pleni spei corpora
curabant; haudquaquam pari hostes animo nuntios passim tre-
pidi ad revocandos praedatores dimittunt. recurritur ex proximis
locis; ulteriores non inventi.

Ubi inluxit, egreditur castris Romanus vallum invasurus, 8
ni copia pugnae fieret. et postquam multa iam dies erat
neque movebatur quicquam ab hoste, iubet signa inferri consul;
motaque acie indignatio Aequos et Volscos incessit, si victores
exercitus vallum potius quam virtus et arma tegerent. igitur
et ipsi efflagitatum ab ducibus signum pugnae accepere. iamque 9
pars egressa portis erat deincepsque alii servabant ordinem in
suum quisque locum descendentes, cum consul Romanus, prius-
quam totis viribus fulta constaret hostium acies, intulit signa;
adortusque nec omnes dum eductos nec, qui erant, satis ex- 10
plicatis ordinibus, prope fluctuantem turbam trepidantium huc
atque illuc circumspectantiumque se ac suos addito turbatis
mentibus clamore atque impetu invadit. rettulere primo pedem 11
hostes; deinde, cum animos collegissent et undique duces, vic-
tisne cessuri essent, increparent, restituitur pugna.

Consul ex altera parte Romanos meminisse iubebat illo 61
die primum liberos pro libera urbe Romana pugnare: sibimet

4. *postquam*] Vgl. zu Kap. 38, 12. *concessum,* näml. *esse,* 'man sei vom S. zurückgewichen, habe ihnen den S. eingeräumt': 4, 6, 6 *de victoria concedendum esse;* vgl. 4, 2, 10; 22, 12, 4.

6. *conscientia*] Abl. causae; auch 28, 19, 5 mit einem indirekten Fragesatz verbunden.

7. *nocti cessere*] zogen sich zurück, als die Nacht einbrach (vgl. Kap. 17, 9).

corpora curabant] *cibo somnoque* Kap. 2, 10.

8. *multa iam dies*] 'schon hoch am Tage'.

victores] mit Bezug auf § 3 u. 4.

9. *deinceps*] 'der Reihe nach, nach einander'.

descendentes] Das Verbum *descendere* wird zuweilen vom Ausrücken aus dem Lager gebraucht, welches oft auf einer Anhöhe errichtet wurde; daher die Phrase *in aciem descendere* (9, 14, 7; 23, 40, 9; 27, 41, 5 u. a.).

10. *adortusque* etc.] = *adortusque eos, cum nondum omnes educti essent neque ei, qui educti erant, satis explicavissent ordines.*

circumspectantium] Sie schauten ängstlich auf ihre geringe Zahl und die nachrückenden Ihrigen (Kap. 37, 1).

11. *rettulere pedem*] Vgl. zu Kap. 22, 6.

61. 1. *primum*] zum erstenmal nach der Befreiung von den Dezemvirn.

urbe Romana] Vgl. zu Kap. 6, 5.

ipsis victuros, non ut decemvirorum victores praemium essent.
2 non Appio duce rem geri, sed consule Valerio, ab liberatoribus
populi Romani orto, liberatore ipso. ostenderent prioribus
3 proeliis per duces, non per milites stetisse, ne vincerent; turpe
esse contra cives plus animi habuisse quam contra hostes et
4 domi quam foris servitutem magis timuisse. unam Verginiam
fuisse, cuius pudicitiae in pace periculum esset, unum Appium
civem periculosae libidinis; at, si fortuna belli inclinet, omnium
5 liberis ab tot milibus hostium periculum fore. nolle ominari,
quae nec Iuppiter nec Mars pater passuri sint iis auspiciis
conditae urbi accidere. Aventini Sacrique montis admonebat,
ut, ubi libertas parta esset paucis ante mensibus, eo imperium
6 inlibatum referrent, ostenderentque eandem indolem militibus
Romanis post exactos decemviros esse, quae ante creatos fuerit,
nec aequatis legibus imminutam virtutem populi Romani esse.
7 haec ubi inter signa peditum dicta dedit, advolat deinde ad
equites. 'agite, iuvenes', inquit, 'praestate virtute peditem, ut
8 honore atque ordine praestatis. primo concursu pedes movit
hostem, pulsum vos immissis equis exigite e campo. non sustinebunt impetum, et nunc cunctantur magis quam resistunt.'

decemvirorum[wegen des Gegensatzes zu *sibimet ipsis* vor *victores* gestellt, abhängig von *praemium* ('Beute').

2. *liberatoribus populi Romani*] Inwiefern kann dies von seinem Vater (vgl. Kap. 18, 8) und von seinem Großvater (vgl. zu Kap. 17, 8) gesagt werden?

stetisse] *per me stat, quo minus* oder *ne*, 'es liegt an mir, daß nicht'.

3. *habuisse*] Inf. Perf., als gehe *turpe erit* voran; ähnlich Kap. 33, 9.

magis] Der Komparativ hinter *quam* gestellt, wie Kap. 2, 13.

4. *inclinet*] 'sich neige, wende, ändere'.

5. *ominari*] 'andeuten'. Man vermied es, von einem möglichen Unglücke zu sprechen, weil schon das Zugeständnis der Möglichkeit eines solchen eine schlimme Wirkung haben und dasselbe herbeiführen konnte.

Iuppiter] dem von allen Göttern zuerst ein Tempel in Rom gebaut wurde (1, 10, 7).

Mars pater] der Stammvater und Schutzherr des römischen Volkes.

iis] unter solchen (vgl. Kap. 35, 3), so glücklichen, näml. unter dem Beistand der Götter (1, 9, 4 *origini Romanae deos adfuisse*).

7. *haec ubi dicta dedit*] eine dichterische Formel (Verg. Aen. 2, 790; 6, 628; 7, 323), von Liv. 22, 50, 10 unverändert gebraucht, hier durch Einschiebung der Worte *inter signa peditum* umgestaltet; 7, 33, 11 u. 29, 2, 12 *haec dicta dederat*.

advolat] Vgl. zu Kap. 18, 9.

praestate] In der Bedeutung übertreffen wird *praestare* von Cicero und Cäsar stets mit dem Dativ, von Nepos und Livius (5, 36, 4; 7, 30, 4; 44, 38, 5) dagegen mit dem Accus. verbunden.

honore atque ordine praestatis] Als Reiter dienten damals wohl noch ausschließlich die Mitglieder der 18 von Servius Tullius aus den reichsten Patriziern und Plebejern gebildeten Rittercenturien. Sie erhielten ein Staatsroß und trugen einen goldenen Ring; in den Centuriatkomitien stimmten sie zuerst (1, 43, 11). Der Dienst zu Pferd war also mit einem 'ehrenvollen Range' verbunden.

8. *pedes movit hostem*] = Kap. 60, 11 *rettulere primo pedem hostes*.

concitant equos permittuntque in hostem pedestri iam turba- 9
tum pugna; et perruptis ordinibus elati ad novissimam aciem,
pars libero spatio circumvecti, iam fugam undique capessentes
plerosque a castris avertunt praeterequitantesque absterrent.
peditum acies et consul ipse visque omnis belli fertur in castra; 10
captisque cum ingenti caede, maiore praeda potitur.

Huius pugnae fama, perlata non in urbem modo sed in 11
Sabinos ad alterum exercitum, in urbe laetitia celebrata est,
in castris animos militum ad aemulandum decus accendit. iam 12
Horatius eos excursionibus proeliisque levibus experiundo ad-
suefecerat sibi potius fidere quam meminisse ignominiae de-
cemvirorum ductu acceptae; parvaque certamina in summam
totius profecerant spei. nec cessabant Sabini, feroces ab re 13
priore anno bene gesta, lacessere atque instare rogitantes,
quid latrocinii modo procursantes pauci recurrentesque tererent
tempus et in multa proelia parvaque carperent summam unius
belli? quin illi congrederentur acie inclinandamque semel for- 14
tunae rem darent?

Ad id, quod sua sponte satis conlectum animorum erat, 62
indignitate etiam Romani accendebantur: iam alterum exerci-
tum victorem in urbem rediturum, sibi ultro per contumelias

9. *permittunt*] 'lassen sie los, sprengen heran'; Bezeichnung eines heftigen Reiterangriffs (8, 30, 6).

turbatum] Also ist auf Kap. 60, 11 *restituitur pugna* kein Gewicht zu legen.

elati] näml. *cursu*, vordringend (vgl. Kap. 5, 6).

pars] nur einmal gesetzt; das andere ist vor *elati* zu denken.

absterrent] näml. *a castris*.

10. *maiore*] Komparativ zu *ingenti*. In seiner Neigung zur Rhetorik liebt Livius überschwengliche Ausdrücke.

potitur] Wer?

11. *in Sabinos*] Bestimmung des Ortes, begründet durch Angabe der daselbst befindlichen Personen: Kap. 38, 8 *in curiam ad decemviros*.

decus] die ruhmvolle That (vgl. Kap. 11, 6).

12. *experiundo*] Abl. des Mittels zu *adsuefecerat*, 'dadurch, daß er sie erprobte'.

ignominiae... acceptae] Kap. 42, 3.

in summam totius profecerant spei] waren erfolgreich, förderlich gewesen für die Gesamtheit der ganzen Hoffnung, für die vom Kriege überhaupt gehegte Hoffnung.

13. *ab*] vgl. zu Kap. 15, 7.

priore anno] im vorigen Sommer, aber nach röm. Chronologie in dem einen Amtsjahr (von etwa 18 Monaten), welches das dritte Dezemvirat und das Konsulat des Valerius und Horatius umfaßt.

carperent] 'zerteilten'; Kap. 5, 1.

summam unius belli] Das Ganze des einen Krieges, d. h. den Krieg, welcher auf einmal entschieden werden könne.

14. *quin illi congrederentur*] Oratio obliqua zur Or. recta: *quin congredimini* ('warum sie nicht', 'sie möchten doch').

semel] 'ein für allemal', zu verbinden mit *inclinandam*.

62. 1. *ad id, quod*] = *praeterquam quod*, nur bei Livius, noch an drei anderen Stellen (26, 45, 8; 32, 40, 8; 44, 37, 12).

sua sponte] 'von selbst', hier in seltener Weise ohne grammatische Beziehung auf ein wollendes Subjekt, indem der aktive Gedanke vorschwebt: *quod sua sponte satis conlegerant animorum*.

ultro] 'obendrein, sogar noch'.

hostem insultare; quando autem se, si tum non sint, pares
2 hostibus fore? ubi haec fremere militem in castris consul
sensit, contione advocata 'quem ad modum' inquit 'in Algido res
gesta sit, arbitror vos, milites, audisse. qualem liberi populi
exercitum decuit esse, talis fuit. consilio collegae, virtute
3 militum victoria parta est. quod ad me attinet, id consilii animique habiturus sum, quod vos mihi feceritis. et trahi bellum
4 salubriter et mature perfici potest. si trahendum est, ego, ut
in dies spes virtusque vestra crescat, eadem, qua institui, disciplina efficiam; si iam satis animi est decernique placet, agite
dum, clamorem, qualem in acie sublaturi estis, tollite hic in-
5 dicem voluntatis virtutisque vestrae.' postquam ingenti ala-
critate clamor est sublatus, quod bene vertat, gesturum se illis
morem posteroque die in aciem deducturum adfirmat. reliquum
diei apparandis armis consumptum est.

6 Postero die simul instrui Romanam aciem Sabini videre
et ipsi, iam pridem avidi certaminis, procedunt. proelium fuit,
quale inter fidentes sibimet ambo exercitus, veteris perpetuae-
7 que alterum gloriae, alterum nova nuper victoria elatum. con-
silio etiam Sabini vires adiuvere; nam cum aequassent aciem,
duo extra ordinem milia, quae in sinistrum cornu Romanorum
8 in ipso certamine impressionem facerent, tenuere. quae ubi
inlatis ex transverso signis degravabant prope circumventum
cornu, equites duarum legionum sescenti fere ex equis desiliunt,
cedentibusque iam suis provolant in primum, simulque et hosti
se opponunt et aequato primum periculo, pudore deinde ani-

3. *consilii animique*] Je nach dem Verhalten der Soldaten hat der Konsul Einsicht oder Mut nötig, näml. erstere, *si bellum trahendum est*, letzteren, *si decerni placet*.

4. *disciplina*] 'Art der Kriegführung', wie sie Kap. 61, 12 geschildert wurde.

decerni] = *decertari;* ebenso **21**, 41, 5; öfter mit dem Beisatz *acie* (1, 15, 3; **2**, 14, 6; **36**, 17, 16).

indicem] zuweilen von Sachen st. *indicium* (9, 23, 14; **23**, 46, 2; **36**, 24, 6).

5. *quod bene vertat*] Vgl. zu Kp. 26,9.

deducturum] näml. *eos*. Üblicher wäre *educturum* (scil. *e castris*). Vermutlich hatten die Römer ihr Lager auf einer Anhöhe (vgl. zu Kap. 60, 9).

6. *quale*] elliptisch, = *quale esse debuit*.

fidentes sibimet] 'welche sich auf sich selbst verließen, voll Zuversicht waren'.

nova nuper victoria] Wortstellung, wie Kap. 66, 2 *novis semper certaminibus*.

7. *aequassent aciem*] 'ihre Schlachtreihe gleichweit ausgedehnt hatten', wie die Römer.

extra ordinem] außer der Reihe, Schlachtordnung.

8. *inlatis ex transverso signis*] durch einen Flankenangriff.

degravabant] Nach *ubi* (wie nach *ut* Kap. 20, 6 und *postquam* Kap. 38, 12) findet sich das Imperf. zuweilen bei Livius zur Bezeichnung einer einmaligen, aber andauernden Handlung, ebenso bei Sallust, nie bei Cicero.

provolant] Vgl. zu Kap. 18, 9.

aequato periculo] dadurch, daß sie sich in gleicher Weise der Gefahr aussetzten, wie das Fußvolk.

pudore] 'durch das Ehrgefühl', im Folgenden erklärt: Das Fußvolk schämte sich, während die Reiterei

mos peditum accendunt. verecundiae erat equitem suo alieno- 9
que Marte pugnare, peditem ne ad pedes quidem degresso
equiti parem esse.
Vadunt igitur in proelium ab sua parte omissum et locum, 63
ex quo cesserant, repetunt; momentoque non restituta modo
pugna, sed inclinatur etiam Sabinis cornu. eques inter ordines 2
peditum tectus se ad equos recipit. transvolat inde in partem
alteram suis victoriae nuntius; simul et in hostis iam pavidos,
quippe fuso suae partis validiore cornu, impetum facit. non
aliorum eo proelio virtus magis enituit. consul providere omnia, 3
laudare fortis, increpare, sicubi segnior pugna esset. castigati
fortium statim virorum opera edebant; tantumque hos pudor,
quantum alios laudes excitabant. redintegrato clamore undique 4
omnes conisi hostem avertunt, nec deinde Romana vis sustineri
potuit. Sabini fusi passim per agros castra hosti ad praedam
relinquunt. ibi non sociorum, sicut in Algido, res, sed suas
Romanus populationibus agrorum amissas recepit.
Gemina victoria duobus bifariam proeliis parta maligne 5
senatus in unum diem supplicationes consulum nomine decre-
vit. populus iniussu et altero die frequens iit supplicatum; et
haec vaga popularisque supplicatio studiis prope celebratior
fuit. consules ex composito eodem biduo ad urbem accessere 6
senatumque in Martium campum evocavere. ubi cum de rebus
ab se gestis agerent, questi primores patrum senatum inter

in der ihr eigenen und fremden Kampfart fechte, im Fußkampf hinter derselben zurückzubleiben.

63. 1. *ab sua parte*] 'auf ihrer Seite', dem linken Flügel.

Sabinis cornu] 'den Sabinern der Flügel'; bezeichnender als *dextrum cornu Sabinorum.*

2. *inter ordines*] in den Zwischenräumen zwischen den einzelnen Abteilungen, den Manipeln.

in partem alteram] = *in dextrum cornu Romanorum.*

suae] st. *eorum,* um den Gedanken als Vorstellung der Sabiner zu bezeichnen, 'da sie ja sahen, daß auf ihrer Seite...'.

magis] näml. *quam equitum.*

3. *esset*] Coniunctivus iterativus. Vgl. zu Kap. 11, 2.

4. *undique*] oft neben *omnes,* meist nachgestellt, hier auf beide römischen Flügel zu beziehen.

5. *maligne*] 'mißgünstig'. Wegen des doppelten Sieges hätte das Dankfest wenigstens zwei Tage dauern sollen.

consulum nomine] 'zu Ehren der Konsuln', in Anerkennung ihrer Verdienste. Cic. in Cat. 3, § 15 *supplicatio dis immortalibus pro singulari eorum merito meo nomine decreta est.. quod urbem incendiis, caede cives, Italiam bello liberassem;* und oft.

vaga] 'ungeregelt', da und dort ohne bestimmte Ordnung begangen, während sonst das Ceremoniell vom Senat angeordnet wurde.

popularis] 'volkstümlich', da sie in ungewohnter Weise von der Gunst des Volkes ausging.

6. *eodem biduo*] innerhalb der zwei Tage, an welchen die Supplikation stattfand, der eine am ersten, der andere am zweiten.

in Martium campum] Die Voranstellung des Adjektivs kann ebensowenig auffallen als bei *Sacer mons* (vgl. zu Kap. 15, 3). Warum kommt

7 milites dedita opera terroris causa haberi. itaque inde consules, ne criminationi locus esset, in prata Flaminia, ubi nunc aedes Apollinis est — iam tum Apollinare appellabant —, avocavere
8 senatum. ubi cum ingenti consensu patrum negaretur triumphus, L. Icilius tribunus plebis tulit ad populum de triumpho consulum multis dissuasum prodeuntibus, maxime C. Claudio
9 vociferante: de patribus, non de hostibus consules triumphare velle, gratiamque pro privato merito in tribunum, non pro virtute honorem peti. numquam ante de triumpho per populum actum, semper aestimationem arbitriumque eius honoris penes
10 senatum fuisse. ne reges quidem maiestatem summi ordinis imminuisse. ne ita omnia tribuni potestatis suae implerent, ut nullum publicum consilium sinerent esse. ita demum liberam civitatem fore, ita aequatas leges, si sua quisque iura ordo,
11 suam maiestatem teneat. in eandem sententiam multa et a ceteris senioribus patrum cum essent dicta, omnes tribus eam rogationem acceperunt. tum primum sine auctoritate senatus populi iussu triumphatum est.

64 Haec victoria tribunorum plebisque prope in haud salubrem luxuriam vertit conspiratione inter tribunos facta, ut iidem tribuni reficerentur et, quo sua minus cupiditas emineret,
2 consules quoque continuarent magistratum. consensum patrum causabantur, quo per contumeliam consulum iura tribunorum

der Senat aus der Stadt heraus? (Vgl. zu Kap. 10, 1.)

dedita opera] Vgl. Kap. 30, 2.

7. *prata Flaminia*] Vgl. Kap. 54, 15.

Apollinare appellabant] näml. *eum locum, ubi nunc aedes Apollinis est.* Demnach war die Verehrung des Apollo ums Jahr 450 in Rom bereits heimisch.

8. *prodeuntibus*] Ehe das Volk in den Tributkomitien zur Abstimmung schritt, wurde in einer Kontio (vgl. zu Kap. 34, 1) über den Antrag gesprochen, und der Tribun erteilte auch den Gegnern das Wort.

9. *numquam ante de triumpho per populum actum*] Später aber ist mancher vom Senate verweigerte Triumph vom Volke bewilligt worden (vgl. z. B. 7, 17, 9 u. 10, 37, 10). Durch das Gesetz *ut, quod tributim plebes iussisset, populum teneret* ist das Volk befugt, in dieser Angelegenheit mitzureden und den volksfreundlichen Konsuln Recht zu verschaffen.

aestimationem arbitriumque] d. h. die auf der Würdigung der Sachlage beruhende Entscheidung.

10. *implerent*] Statt des Ablat. copiae (Kap. 5, 14; 68, 1; 69, 2) setzt Liv. zu *implere* oft den Gen. abstrakter Begriffe, dagegen nie zu *complere.* Diese Konstruktion (ein Gräcismus) findet sich schon im ältesten Latein (bei Plautus).

ita . . . si] Vgl. Kap. 45, 2.

quisque . . . ordo] Der Ausdruck ist rhetorisch; es handelt sich hier nur um die Kompetenzen des Senates (*summi ordinis*, dem allein die *maiestas* zukommt) und der Volksversammlung.

64. 1. *luxuriam*] 'Übermut' (vgl. Kap. 33, 2).

vertit] 'schlug um'; reflexiv, wie Kap. 26, 9.

cupiditas] Begehrlichkeit, Parteileidenschaft.

continuarent] 'fortführten'; Kap. 21, 2.

2. *per*] modal st. *cum*, wie Kap. 42, 2 u. 66. 5.

iura tribunorum plebis labefac-

plebis labefactata essent. quid futurum nondum firmatis legibus, 3
si novos tribunos per factionis suae consules adorti essent? non enim semper Valerios Horatiosque consules fore, qui libertati plebis suas opes postferrent.

Forte quadam utili ad tempus, ut comitiis praeesset, po- 4
tissimum M. Duillio sorte evenit, viro prudenti et ex continuatione magistratus invidiam imminentem cernenti. qui cum ex 5
veteribus tribunis negaret se ullius rationem habiturum pugnarentque collegae, ut liberas tribus in suffragium mitteret aut concederet sortem comitiorum collegis habituris e lege potius comitia quam ex voluntate patrum, iniecta contentione Duillius, 6
consules ad subsellia accitos cum interrogasset, quid de comitiis consularibus in animo haberent, respondissentque se novos consules creaturos, auctores popularis sententiae haud popularis nactus in contionem cum iis processit. ubi cum con- 7
sules producti ad populum interrogatique, si eos populus Romanus, memor libertatis per illos receptae domi, memor militiae rerum gestarum, consules iterum faceret, quidnam facturi essent, nihil sententiae suae mutassent, conlaudatis consulibus, 8
quod perseverarent ad ultimum dissimiles decemvirorum esse, comitia habuit; et quinque tribunis plebi creatis, cum prae studiis aperte petentium novem tribunorum alii candidati tribus non explerent, concilium dimisit nec deinde comitiorum causa habuit. satisfactum legi aiebat, quae numero nusquam prae- 9

tata] Claudius hat die Tribunen gewarnt, ihre Macht nicht über alles auszudehnen, und viele Patrizier haben ihn unterstützt. Nun geben die Tribunen vor, dadurch seien ihre Rechte geschmälert worden.

3. *factionis suae*] 'welche zu ihrer Partei hielten'; Kap. 67, 9 *consules vestrarum partium.* Zu *adorti essent* ist *patres* als Subjekt zu denken, und darauf bezieht sich *suae.*

postferrent] nur hier bei Liv., nicht vor ihm, einigemal bei Späteren.

4. *ad tempus*] inbezug auf die Zeit, für die Zeitverhältnisse.

sorte] Die Tribunen pflegten also denjenigen von ihnen, welcher die Wahl der Nachfolger anzuordnen hatte, durch das Los zu bestimmen.

5. *negaret*] Er wollte diejenigen Stimmen, welche auf die alten Tribunen fallen würden, nicht gelten lassen (vgl. Kap. 21, 8), obwohl das Gesetz eine solche Wiederwahl nicht untersagte und dem Volke inbezug auf die Bewerber volle Freiheit ließ.

6. *iniecta contentione Duillius*] Teil des Nachsatzes, daher kein *et* davor.

ad subsellia] Die Tribunen saßen auf dem Forum auf einfachen Stühlen.

auctores etc.] d. h. beim Volke beliebte Vertreter, Unterstützer seiner dem Volke mißliebigen Ansicht.

7. *militiae*] Ortsbestimmung, Gegensatz zu *domi,* vor *rerum* gestellt, wie *domi* nach *receptae.*

8. *ad ultimum*] 'bis zuletzt', ebenso § 11; anders Kap. 10, 3.

tribus non explerent] 'nicht das Mehr erhielten'. — Jede der 30 servianischen Tribus hatte eine Stimme. Duillius erklärte nun alle auf die alten Tribunen fallenden Stimmen für ungültig, und von den neuen Bewerbern brachte es keiner auf 16 Stimmen.

9. *legi*] = *legibus.* Gemeint sind

finito, tribuni modo ut relinquerentur, sanciret et ab iis, qui
10 creati essent, cooptari collegas iuberet; recitabatque rogationis
carmen, in quo sic *erat*: tribunos plebei decem rogabo; si qui
vos minus hodie decem tribunos plebei feceritis, tum ut ii,
quos hi sibi collegas cooptassint, legitimi eadem lege tribuni
11 plebei sint, ut illi, quos hodie tribunos plebei feceritis.' Duillius, cum ad ultimum perseverasset negando quindecim tribunos plebei rem publicam habere posse, victa collegarum cupiditate pariter patribus plebeique acceptus magistratu abiit.

65 Novi tribuni plebis in cooptandis collegis patrum voluntatem foverunt, duos etiam patricios consularesque, Sp. Tarpeium
2 et A. Aternium, cooptavere. consules creati Spurius Herminius,
T. Verginius Caelimontanus, nihil magnopere ad patrum aut
3 plebis causam inclinati, otium domi ac foris habuere. L. Tre-

wohl das Kap. 55, 14 erwähnte *plebiscitum Duillium* und das Gesetz vom Jahre 457, welches die Zahl der Tribunen auf zehn erhöhte (Kap. 30, 5).

tribuni] mit Nachdruck vor *ut* gestellt. Sinn: *quae... id modo sanciret, ut tribuni relinquerentur.*

cooptari] Dieses Wort bezeichnet die Ergänzung eines Kollegiums (z. B. der Augurn Kap. 32, 3) durch die von den vorhandenen Mitgliedern vorgenommene Ernennung ihrer Kollegen.

10. *rogationis carmen*] 'den Wortlaut der Wahlankündigung', die vom Gesetz bestimmte Formel, mittels welcher die Plebs am Komitialtage zur Wahl der Tribunen aufgefordert wurde.

in quo sic erat] 'in welcher es folgendermaßen hieß'; **26**, 33, 14 *plebes sic iussit* etc.

rogabo] in demselben Sinne wie Kap. 65, 4 ('wählen lassen').

qui] adverbialer Ablativ, hier indefinit ('aus irgend einem Grunde'), häufiger interrogativ (Kap. 39, 6; **26**, 3, 3; 28, 43, 18); also *si qui* = *si quo* Kap. 48, 4.

hodie] Zur Wahl der Tribunen war also der Plebs nur e i n Tag verstattet, und bis dahin hatte sie auch immer an e i n e m Tag sämtliche Tribunen gewählt, so daß erst hier Anlaß geboten war, die Formel der Wahleröffnung anzuführen und darzuthun, daß es ungesetzlich gewesen wäre, die Plebs zur Fortsetzung der Wahlen auf einen andern Termin zu berufen.

ut ii... sint] = *ii... sunto,* Konjunktiv des Wunsches verstärkt durch *ut,* wie zuweilen im archaischen Latein, z. B. Ter. Heaut. 810 *ut te quidem di deaeque omnes perduint.*

cooptassint] alte Form des Fut. II statt *cooptaverint.*

11. *quindecim*] Es scheint, daß einige meinten, die zehn alten Tribunen sollten für das nächste Jahr neben den fünf neuen im Amte bleiben.

abiit] mit seinen sämtlichen Kollegen.

Kap. **65.** D i e J a h r e 3 0 6 u n d 3 0 7 d e r S t a d t (4 4 8 u n d 4 4 7 v. C h r.).

1. *patricios consularesque*] Es sind die Konsuln des Jahres 454 (Kap. 31, 5). Die Lex sacrata untersagte zwar den Patriziern den Zutritt zum Tribunat (2, 23, 1); doch hatte dasselbe nun, da die Plebiscite für das gesamte Volk verbindlich erklärt worden waren, eine erhöhte Bedeutung im Staate gewonnen, und es kann nicht auffallen, wenn die Patrizier Anteil an diesem Amte zu erlangen suchten und einzelne Tribunen dieses Verlangen für berechtigt hielten.

3. Trebonius ist überlistet worden, so daß er die Kooptation ohne Einsprache zuließ, und als er

bonius tribunus plebis infestus patribus, quod se ab iis in
cooptandis tribunis fraude captum proditumque a collegis aiebat,
rogationem tulit, ut, qui plebem Romanam tribunos plebi ro- 4
garet, is usque eo rogaret, dum decem tribunos plebi faceret;
insectandisque patribus, unde Aspero etiam inditum est cogno-
men, tribunatum gessit.
Inde M. Geganius Macerinus et C. Iulius consules facti 5
contentiones tribunorum adversus nobilium iuventutem ortas
sine insectatione potestatis eius conservata maiestate patrum
sedavere. plebem decreto ad bellum Volscorum et Aequorum 6
dilectu sustinendo rem ab seditionibus continuere, urbano otio
foris quoque omnia tranquilla esse adfirmantes, per discordias
civilis externos tollere animos. cura pacis concordiae quoque 7
intestinae causa fuit. sed alter semper ordo gravis alterius
modestiae erat. quiescenti plebi ab iunioribus patrum iniuriae
fieri coeptae. ubi tribuni auxilio humilioribus essent, in primis 8
parum proderat; deinde ne ipsi quidem inviolati erant, utique
postremis mensibus, cum et per coitiones potentiorum iniuria
fieret et vis potestatis omnis aliquanto posteriore anni parte
languidior ferme esset. iamque plebs ita in tribunatu ponere 9
aliquid spei, si similes Icilio tribunos haberet: nomina tantum
se biennio habuisse. seniores contra patrum ut nimis feroces 10
suos credere iuvenes esse, ita malle, si modus excedendus esset,

dann nur Plebejer kooptieren wollte, von seinen Kollegen im Stich gelassen worden.

4. *usque eo... dum*] ebenso 23, 19, 14. — Die *Lex Trebonia* untersagte die Kooptation von Tribunen; kam die Wahl der zehn Tribunen nicht am ersten Wahltag zustande, so fand eine Fortsetzung der Wahlen an einem andern Tage statt. Im Jahr 401 wurde dieses Gesetz umgangen (5, 10, 11).

5. *nobilium iuventutem*] = *iuniores patrum.*

6. *sustinendo rem*] 'indem sie die Sache hinhielten', die Aushebung in die Länge zogen und den Krieg verschoben (Kap. 60, 1).

esse] Präsens, nicht Futur, um den Gedanken allgemein auszusprechen, nicht bloß für den vorliegenden Fall.

7. *alter semper ordo* etc.] 'immer erschwerte einer der beiden Stände die Mäßigung des andern'. Diesmal benützen die Patrizier das Maßhalten der Plebejer zu Gewaltthätigkeiten, ein anderes Mal ist es umgekehrt.

8. *essent*] Coniunctivus iterativus nach *ubi*, wie Kap. 19, 3.

coitiones] geheime Verbindungen, Komplotte.

ferme] 'in der Regel', wie Kap. 11, 4 *fere.* — Livius scheint zu behaupten: die ganze Kraft der tribunicischen Gewalt war gewöhnlich gegen Ende des Jahres beträchtlich matter als zu Anfang.

9. *ita... si*] Vgl. zu Kap. 45, 2.

10. *credere*] Inf. histor. — Man erwartet *ut... credebant* als Nebensatz. Livius hat aber die Verbindung *ut... ita* so häufig, daß er hier die eigentliche Bedeutung dieser Wörter nicht beachtet und sie geradezu als beiordnende Konjunktionen ('zwar ... aber') gebraucht, d. h. auch den ersten Teil als Hauptsatz behandelt: 23, 12, 4 *tot acies ut hostium exercitus delesse, ita victoris etiam copias parte aliqua minuisse;* 33, 45, 7; 2, 13, 8.

modus excedendus] Statt *modum*

11 suis quam adversariis superesse animos. adeo moderatio tuendae
libertatis, dum aequari velle simulando ita se quisque extollit,
ut deprimat alium, in difficili est, cavendoque, ne metuant,
homines metuendos ultro se efficiunt, et iniuriam ab nobis
repulsam, tamquam aut facere aut pati necesse sit, iniungi-
mus aliis.

66 T. Quinctius Capitolinus quartum et Agrippa Furius con-
sules inde facti nec seditionem domi nec foris bellum accepe-
2 runt; sed imminebat utrumque. iam non ultra discordia civium
reprimi poterat et tribunis et plebe incitata in patres, cum
dies alicui nobilium dicta novis semper certaminibus contiones
3 turbaret. ad quorum primum strepitum velut signo accepto
arma cepere Aequi ac Volsci, simul quod persuaserant iis duces
cupidi praedarum biennio ante dilectum indictum haberi non
4 potuisse abnuente iam plebe imperium: eo adversus se non
esse missos exercitus; dissolvi licentia militandi morem, nec
pro communi iam patria Romam esse; quidquid irarum simul-
tatiumque cum externis fuerit, in ipsos verti; occaecatos lupos
5 intestina rabie opprimendi occasionem esse. coniunctis exer-
citibus Latinum primum agrum perpopulati sunt; deinde, post-
quam ibi nemo vindex occurrebat, tum vero exsultantibus belli
auctoribus ad moenia ipsa Romae populabundi regione portae

superare, extra modum prodire findet sich siebenmal bei Livius und zuweilen bei späteren Autoren die Redensart *modum excedere.*

superesse] 'im Übermaß vorhanden sein', 2, 27, 12 *supererant animi ad sustinendam invidiam; 27, 10, 4 ad id sibi neque opes deesse et animum etiam superesse.*

11. *moderatio tuendae libertatis*] = *moderatio in tuenda libertate.*

alium] einen andern, mit dem er gerade in Beziehung kommt, wenig verschieden von *alterum, alios.*

in difficili] Vgl. zu Kap. 8, 9.

homines] auch Subjekt zu *metuant* und dem Sinne nach zu *cavendo:* während man auf der Hut ist, daß man niemand zu fürchten brauche, macht man sich selber furchtbar.

Kap. 66—72. Das Jahr 308 der Stadt (446 v. Chr.).

66. 1. *T. Quinctius*] Vgl. zu Kap. 1, 4.

2. *dies alicui nobilium dicta*] wegen der Kap. 65, 8 erwähnten Gewaltthaten.

contiones] in welchen die Tribunen die Untersuchung führten (vgl. zu Kap. 57, 6).

3. *biennio ante*] im vorhergehenden Jahre; ebenso Kap. 68, 8.

4. *dissolvi* etc.] durch die Zügellosigkeit der röm. Plebs, welche den Kriegsdienst verweigere, löse sich die Kriegsverfassung auf und Rom zerfalle in zwei Gemeinwesen.

communi] näml. *patriciorum et plebis.*

lupos] eine geringschätzige Bezeichnung der Römer, welche nach Art der Wölfe gegen einander wüten, nahe gelegt durch die Sage, daß die Gründer Roms von einer Wölfin genährt worden seien. Vgl. Hor. carm. 4, 4, 50; Vell. 2, 27, 2; Iust. 36, 6, 8.

5. *postquam*] Vgl. zu Kap. 38, 12.

tum vero] giebt dem Nachsatz steigernden Nachdruck, während *deinde* notwendiger Gegensatz zu *primum* ist. Vgl. 22, 17, 6 u. 28, 34, 5.

regione] in der Richtung nach; 31, 26, 1 *regione Eleusinis saltum Cithaeronis transcendit.*

Esquilinae accessere vastationem agrorum per contumeliam urbi ostentantes. unde postquam inulti praedam prae se agentes 6
retro ad Corbionem agmine iere, Quinctius consul ad contionem populum vocavit.

Ibi in hanc sententiam locutum accipio: 'Etsi mihi nul- 67
lius noxae conscius, Quirites, sum, tamen cum pudore summo in conspectum vestrum processi. hoc vos scire, hoc posteris memoriae traditum iri, Aequos et Volscos, vix Hernicis modo pares, T. Quinctio quartum consule ad moenia urbis Romae impune armatos venisse! hanc ego ignominiam, quamquam iam 2
diu ita vivitur, is status rerum est, ut nihil boni divinet animus, si huic potissimum imminere anno scissem, vel exilio vel morte, si alia fuga honoris non esset, vitassem. ergo si 3
viri arma illa habuissent, quae in portis fuere nostris, capi Roma me consule potuit! satis honorum, satis superque vitae erat; mori consulem tertium oportuit. quem tandem ignavissimi 4
hostium contempsere? nos consules an vos, Quirites? si culpa in nobis est, auferte imperium indignis et, si id parum est, insuper poenas expetite; si in vobis, nemo deorum nec homi- 5
num sit, qui vestra puniat peccata, Quirites; vosmet tantum eorum paeniteat. non illi vestram ignaviam contempsere nec suae virtuti confisi sunt: quippe totiens fusi fugatique, castris exuti, agro multati, sub iugum missi et se et vos novere. discordia ordinum est venenum urbis huius; patrum ac plebis 6
certamina, dum nec nobis imperii nec vobis libertatis est modus, dum taedet vos patriciorum, nos plebeiorum magistratuum, sustulere illis animos. pro deum fidem, quid vobis vultis? 7

67. 1. *accipio*] ebenso Kap. 71, 14, dagegen *accepimus* 39, 1 u. 69, 8.

hoc vos scire] Acc. c. Inf. als Ausruf des Unwillens, mit 'daß' wiederzugeben (Kap. 72, 3; 9, 11, 12).

2. *si alia fuga honoris non esset*] = *si aliter fieri non potuisset, ut consulatum fugerem.*

3. *ergo* 'also wirklich' Ausdruck des Seelenschmerzes (wie Hor. carm. 1, 24, 5).

satis superque vitae] = *satis vitae, plus quam satis.*

mori] scil. *me*, welches fehlt, da die Person durch *consulem tertium* (Adverb!) genügend angedeutet wird.

4. *ignavissimi*] rhetorische Übertreibung, ebenso *auferte imperium indignis.*

poenas expetite] 'bestraft uns'. Ergänze: *culpae nostrae a nobis.* Vgl. 28, 19, 7 *ab his perfidiae et crudelitatis et sceleris poenas expetendas esse.*

5. *sub iugum missi*] Vgl. Kap. 28, 11.

6. *venenum*] 'der Giftstoff, das Verderben'; 2, 44, 8 u. 52, 2.

urbis huius] ebenso 1, 16, 6: *'Romulus, parens urbis huius.*

dum ... dum] Verbindung von Anaphora und Chiasmus in den beiden Gliedern.

nec vobis libertatis est modus] in §§ 7—9 erklärt.

sustulere illis animos] Vgl. 7, 7, 3 *dictator laudibus legati militumque, quorum virtute castra defensa erant, audientibus laudes meritas tollit animos;* sonst *animos facere alicui;* anders Kap. 65, 6.

7. *pro deum fidem*] *pro* ist Interjektion (22, 14, 6 *tantum, pro! de-*

tribunos plebis concupistis; concordiae causa concessimus. de-
cemviros vos desiderastis; creari passi sumus. decemvirorum
8 vos pertaesum est; coëgimus abire magistratu. manente in
eosdem privatos ira vestra mori atque exsulare nobilissimos
9 viros honoratissimosque passi sumus. tribunos plebis creare
iterum voluistis; creastis: consules facere vestrarum partium;
etsi patribus videbamus iniquum, patricium quoque magistra-
tum plebi donum fieri vidimus. auxilium tribunicium, provo-
cationem ad populum, scita plebis iniuncta patribus, sub titulo
aequandarum legum nostra iura oppressa tulimus et ferimus.
10 qui finis erit discordiarum? ecquando unam urbem habere,
ecquando communem hanc esse patriam licebit? victi nos
11 aequiore animo quiescimus quam vos victores. satisne est nobis
vos metuendos esse? adversus nos Aventinum capitur, adversus
nos Sacer occupatur mons. Esquiliae quidem ab hoste prope
captae sunt; scandentem in aggerem Volscum hostem nemo
submovit. in nos viri, in nos armati estis.
68 Agite dum, ubi hic curiam circumsederitis et forum in-
festum feceritis et carcerem impleveritis principibus, iisdem istis
2 ferocibus animis egredimini extra portam Esquilinam; aut, si
ne hoc quidem audetis, ex muris visite agros vestros ferro
ignique vastatos, praedam abigi, fumare incensa passim tecta.
3 at enim communis res per haec loco est peiore: ager uritur,

generamus a patribus nostris); *deum* ist Gen. Plur. Die Redensart *pro deum* (*atque hominum*) *fidem* findet sich zuweilen im älteren Latein, bei Cicero und Sallust, bei Liv. nur noch **44**, 38, 10.

quid vobis vultis] Vgl. Kap. 35, 5; Ter. Heaut. 61 *nam pró deum atque hominúm fidem, quid vís tibi?*

coëgimus] indem der Senat sie dazu aufforderte (Kap. 54, 6).

8. *mori atque exulare*] = *partim mori partim exulare.*

9. *facere*] scil. *voluistis*. Gemeint sind Valerius und Horatius.

iniuncta patribus] durch die erste Lex Valeria Horatia (Kap. 55, 3).

nostra iura oppressa] indem die Vorrechte der Patrizier durch die Zwölf Tafeln beschränkt wurden.

11. *nobis* zu verbinden mit *metuendos*, mit Nachdruck vor *vos* gestellt.

Aventinum] ebenso **1**, 33, 2 statt *Aventinus*.

in aggerem] An der am meisten gefährdeten Ostseite der Stadt von der *porta Esquilina* bis zur *porta Collina* hatte Servius Tullius einen 1569 m langen und 6,6 m hohen Wall samt Stützmauer errichtet mit einem breiten und tiefen Graben davor (vgl. Dion. 9, 68).

68. 1. *ubi hic curiam circumsederitis*] nicht *postquam* ... *circumsedistis*, um anzudeuten, daß sie eben noch damit beschäftigt seien; vielleicht Anspielung auf Kap. 41, 4.

forum infestum] durch Anklage einzelner Patrizier (Kap. 66, 2).

carcerem impleveritis] Anspielung auf die Verhaftung des Appius und Oppius (Kap. 57, 6 u. 58, 9).

extra] 'vor'. Das Thor wird als Grenzlinie aufgefaßt (7, 11, 10; **10**, 33, 4). Es könnte auch der Abl. des Weges stehen.

2. *abigi*] weil *abactam* mit *visite* im Widerspruch stehen würde.

3. *at enim*] Vgl. zu Kap. **19**, 11.

communis res] nur das Gemeinwesen.

urbs obsidetur, belli gloria penes hostes est. quid tandem?
privatae res vestrae quo statu sunt? iam unicuique ex agris
sua damna nuntiabuntur. quid est tandem domi, unde ea
expleatis? tribuni vobis amissa reddent ac restituent? vocis 4
verborumque quantum voletis ingerent et criminum in prin-
cipes et legum aliarum super alias et contionum; sed ex illis
contionibus numquam vestrum quisquam re, fortuna domum
auctior rediit. ecquis rettulit aliquid ad coniugem ac liberos 5
praeter odia, offensiones, simultates publicas privatasque? a
quibus semper non vestra virtute innocentiaque, sed auxilio
alieno tuti sitis. at hercules cum stipendia nobis consulibus, 6
non tribunis ducibus et in castris, non in foro faciebatis, et
in acie vestrum clamorem hostes, non in contione patres Ro-
mani horrebant, praeda parta, agro ex hoste capto, pleni for-
tunarum gloriaeque simul publicae simul privatae triumphantes
domum ad penates redibatis; nunc oneratum vestris fortunis
hostem abire sinitis. haerete adfixi contionibus et in foro vi- 7
vite; sequetur vos necessitas militandi, quam fugitis. grave
erat in Aequos et Volscos proficisci; ante portas est bellum.
si inde non pellitur, iam intra moenia erit et arcem et Capi-
tolium scandet et in domos vestras vos persequetur. biennio 8
ante senatus dilectum haberi et educi exercitum in Algidum
iussit; sedemus desides domi, mulierum ritu inter nos alter-
cantes, praesenti pace laeti nec cernentes ex otio illo brevi
multiplex bellum rediturum. his ego gratiora dictu alia esse 9

quid tandem] Widerlegung des Einwurfs in der Form einer verwunderten Frage, 'was denkt ihr denn auch?'

quo statu] ebenso **22**, 22, 10; **26**, 28, 1; **30**, 38, 6; aber *in meliore statu* **29**, 8, 4 u. **37**, 53, 6, *in hoc statu* **26**, 5, 1 u. **38**, 5, 6.

4. *vocis verborumque*] 'Rede und Worte', eine allitterierende Redensart. Ov. ars am. 1, 574 *saepe tacens vocem verbaque vultus habet;* Verg. Aen. 4, 460 *voces et verba.*

re, fortuna auctior] 'reicher an Hab und Gut', rhetorisches Asyndeton.

5. *a quibus . . . sitis*] ironischer Finalsatz ('damit ihr'), um anzudeuten, daß die Plebejer die Feindschaften auf sich nehmen, indem sie doch wissen, daß sie nur bei den Tribunen Schutz gegen dieselben finden.

6. *stipendia*] Die Redensart *stipendia facere* paßt eigentlich erst auf spätere Zeiten. Bis 406 erhielt das Kriegsvolk keinen Sold (**4**, 59, 11).

nobis] Seit drei Jahren (Kap. 63, 5) war kein Krieg geführt worden; Quinctius spielt auf seine früheren Konsulate an.

7. *haerete adfixi*] 'klebt nur, wie angenagelt', ironische Aufforderung.

sequetur] An einen Imperativ schließt sich in Reden oft ein Satz im Futur, um anzugeben, welches die Folge sein werde, wenn das Befohlene geschehe. Wir verbinden die Sätze mit und; im Lateinischen darf *iam* und *tum* stehen, aber keine Konjunktion.

scandet] Subjekt dazu ist *bellum;* also poetisierende Diktion des Redners.

8. *biennio ante*] Vgl. zu Kap. 66, 3; auch *anno ante* 51, 12.

rediturum] entstehen, erwachsen.

scio; sed me vera pro gratis loqui, etsi meum ingenium non
moneret, necessitas cogit. vellem equidem vobis placere, Qui-
rites; sed multo malo vos salvos esse, qualicumque erga me
10 animo futuri estis. natura hoc ita comparatum est, ut, qui
apud multitudinem sua causa loquitur, gratior eo sit, cuius
mens nihil praeter publicum commodum videt; nisi forte ad-
sentatores publicos, plebicolas istos, qui vos nec in armis nec
in otio esse sinunt, vestra vos causa incitare et stimulare pu-
11 tatis. concitati aut honori aut quaestui illis estis; et quia in
concordia ordinum nullos se usquam esse vident, malae rei se
12 quam nullius, turbarum ac seditionum duces esse volunt. qua-
rum rerum si vos taedium tandem capere potest et patrum
13 vestrosque antiquos mores vultis pro his novis sumere, nulla
supplicia recuso, nisi paucis diebus hos populatores agrorum
nostrorum fusos fugatosque castris exuero et a portis nostris
moenibusque ad illorum urbes hunc belli terrorem, quo nunc
vos attoniti estis, transtulero.'

69 Raro alias tribuni popularis oratio acceptior plebi quam
2 tunc severissimi consulis fuit. iuventus quoque, quae inter
tales metus detractationem militiae telum acerrimum adversus
patres habere solita erat, arma et bellum spectabat. et agre-
stium fuga spoliatique in agris et vulnerati foediora iis, quae
3 subiciebantur oculis, nuntiantes totam urbem ira implevere. in
senatum ubi ventum est, ibi vero in Quinctium omnes versi
ut in unum vindicem maiestatis Romanae intueri; et primores
patrum dignam dicere contionem imperio consulari, dignam tot

10. *natura* etc.] es liegt in der Natur der Sache; Kap. 9, 11.

sua causa] in eigener Sache, in eigennützíger Absicht.

publicos] statt des Gen. obiect. *populi*.

vos nec in armis nec in otio esse sinunt] indem sie die Aushebungen verhindern und innere Streitigkeiten erregen.

11. *nullos usquam*] von keiner Bedeutung irgendwo, d. h. nirgends von Bedeutung.

quam] als ob *malunt* nachfolge. Vgl. 25, 29, 6 *famaene credi velis, quanta urbs a te capta sit, quam posteris quoque eam spectaculo esse?* Cic. de inv. 2, 5; oft bei Hom., z. B. Ilias 1, 117 *βούλομ' ἐγὼ λαὸν σόον ἔμμεναι ἢ ἀπολέσθαι.*

13. *nisi*] mit Fut. ex., indem *nulla supplicia recuso* dem Sinne nach Futur ist, = *omnia supplia perferam.*

fusos fugatosque] Vgl. Kap. 8, 5.

69. 2. *iuventus*] die junge Mannschaft, welche zum Kriegsdienst verpflichtet war und denselben unter dem Schutz der Tribunen schon mehrmals verweigert hatte.

quae subiciebantur oculis] was sich ihren Augen darbot, vor ihren Blicken lag.

nuntiantes] Bestimmung zu *spoliati* und *vulnerati*, zweites Glied zu *fuga*.

3. *in senatum*] vorangestellt im Gegensatz zu *plebi* § 1.

ut in unum] = *in eum ut in unum*. Vgl. 40, 13, 4 *in hostiam intuens*. Ebenso setzt Cicero zuweilen bei diesem Verb (in der Bedeutung 'ehrerbietig hinblicken') *in* c. Acc. Häufiger ist der bloße Accusativ.

contionem] die an das Volk gehaltene Rede.

consulatibus ante actis, dignam vita omni, plena honorum saepe
gestorum, saepius meritorum: alios consules aut per proditio- 4
nem dignitatis patrum plebi adulatos aut acerbe tuendo iura
ordinis asperiorem domando multitudinem fecisse, T. Quinctium
orationem memorem maiestatis patrum concordiaeque ordinum
et temporum in primis habuisse. orare eum collegamque, ut 5
capesserent rem publicam; orare tribunos, ut uno animo cum
consulibus bellum ab urbe ac moenibus propulsari vellent
plebemque oboedientem in re tam trepida patribus praeberent:
appellare tribunos communem patriam auxiliumque eorum im-
plorare vastatis agris, urbe prope oppugnata. consensu omnium 6
dilectus decernitur habeturque. cum consules in contione pro-
nuntiassent tempus non esse causas cognoscendi, omnes iu-
niores postero die prima luce in campo Martio adessent —
cognoscendis causis eorum, qui nomina non dedissent, bello 7
perfecto se daturos tempus; pro desertore futurum, cuius non
probassent causam — omnis iuventus adfuit postero die. cohor- 8
tes sibi quaeque centuriones legerunt; bini senatores singulis
cohortibus praepositi. haec omnia adeo mature perfecta acce-
pimus, ut signa eo ipso die a quaestoribus ex aerario prompta
delataque in campum quarta diei hora mota ex campo sint
exercitusque novus paucis cohortibus veterum militum volun-
tate sequentibus manserit ad decimum lapidem. insequens dies 9
hostem in conspectum dedit, castraque ad Corbionem castris
sunt coniuncta. tertio die, cum ira Romanos, illos, cum totiens 10
rebellassent, conscientia culpae ac desperatio inritaret, mora
dimicandi nulla est facta.

4. *per proditionem*] wie Valerius und Horatius. *per* modal, wie Kap. 42, 2.

acerbe] wie Appius Claudius 2, 56, 11, Cincinnatus Kap. 20, 8.

5. *orare*] Inf. hist., entsprechend *dicere* § 3.

capesserent] *capesso rem publicam* bedeutet sonst 'ich widme mich dem Staatsdienste'; hier sollen die Konsuln 'sich des Staates annehmen', ihn schützen.

tribunos] Diese waren also im Senate (am Eingange) zugegen; vgl. Kap. 9, 6.

patriam] Subjekt zu *appellare.* Der Acc. c. Inf. ist abhängig von einem aus *orare* zu entnehmenden Verbum dicendi.

6. *causas cognoscendi*] d. h. zu untersuchen, ob dieser oder jener aus gesetzlichen Gründen vom Kriegsdienst zu befreien sei.

7. *pro desertore futurum*] d. h. den würden die härtesten Strafen treffen (Kerker, Verkauf in die Sklaverei, Hinrichtung).

8. *centuriones*] für die drei Manipel einer jeden Kohorte. Sonst wurden sie von den Feldherrn gewählt.

a quaestoribus] Vgl. zu Kap. 24, 3. Sie erscheinen hier zum erstenmal als Aufseher der Schatzkammer, in welcher sie auch die Fahnen als wertvolle Gegenstände aufbewahren.

in campum] Nach § 6 ergänzt der Leser ohne weiteres *Martium.*

novus] welches eben erst durch die Aushebung gebildet werden mußte.

manserit] Vgl. Kap. 45, 7.

lapidem] = *miliarium;* Kap. 6, 7.

9. *coniuncta*] so auch 4, 32, 6; sonst castra castris conferre, das

70 In exercitu Romano cum duo consules essent potestate pari, quod saluberrimum in administratione magnarum rerum est, summa imperii concedente Agrippa penes collegam erat, et praelatus ille facilitati summittentis se comiter respondebat communicando consilia laudesque et aequando imparem sibi.
2 in acie Quinctius dextrum cornu, Agrippa sinistrum tenuit; Sp. Postumio Albo legato datur media acies tuenda; legatum
3 alterum P. Sulpicium equitibus praeficiunt. pedites ab dextro cornu egregie pugnavere haud segniter resistentibus Volscis.
4 P. Sulpicius per mediam hostium aciem cum equitatu perrupit. unde cum eadem reverti posset ad suos, priusquam hostis turbatos ordines reficeret, terga impugnare hostium satius visum est; momentoque temporis in aversam incursando aciem ancipiti terrore dissipasset hostes, ni suo proprio eum proelio equites
5 Volscorum et Aequorum exceptum aliquamdiu tenuissent. ibi vero Sulpicius negare cunctandi tempus esse, circumventos interclusosque ab suis vociferans, ni equestre proelium conixi
6 omni vi perficerent. nec fugare equitem integrum satis esse; conficerent equos virosque, ne quis reveheretur inde ad proelium aut integraret pugnam; non posse illos resistere sibi,
7 quibus conferta peditum acies cessisset. haud surdis auribus dicta. impressione una totum equitatum fudere, magnam vim ex equis praecipitavere, ipsos equosque spiculis confodere. is
8 finis pugnae equestris fuit. tunc adorti peditum aciem nuntios ad consules rei gestae mittunt, ubi iam inclinabatur hostium acies. nuntius deinde et vincentibus Romanis animos auxit et

Lager in der Nähe des feindlichen Lagers aufschlagen.

70. 1. *quod ... est*] Bestimmung zum folgenden Satz *summa ... erat:* bei wichtigen Unternehmungen ist es heilsam, daß einer allein die Oberleitung hat.

summittentis se] 'mit welcher er sich ihm unterordnete'.

laudes] welche er sich erwarb, 'Verdienste'.

imparem] an Tüchtigkeit.

2. *Postumio*] Er war einer der Dezemvirn des ersten Jahres, ebenso Sulpicius; vgl. Kap. 31, 8 u. 33, 3.

media acies tuenda] die Leitung des Mitteltreffens: 22, 45, 8 *Servilio media pugna tuenda data.*

equitibus] Sie stehen nach § 4 vor der *media acies.*

4. *eadem*] Adverb, = *eadem via.*

priusquam ... reficeret] nach § 5 zum Vorhergehenden gehörig.

suo proprio proelio] durch einen Kampf der Reiter mit Reitern. Vgl. Kap. 62, 9 *suo Marte.*

5. *circumventos*] seine Reiter seien von der feindlichen Reiterei umringt und das Mitteltreffen des Fußvolkes habe die Reihen wieder geschlossen und ihnen den Rückzug versperrt.

6. *fugare equitem integrum*] die Reiterei so zu schlagen, daß sie ohne Verletzungen davonkomme.

proelium ... pugnam] Wechsel des Ausdrucks ohne ersichtlichen Unterschied der Bedeutung.

7. *impressione*] Anprall, Choc; Kap. 62, 7.

8. *adorti*] näml. *ab tergo.*

ubi] auf die Konsuln bezogen, 'bei welchen'; doch denkt Livius vorab an den Quinctius, da Agrippa die ihm gegenüberstehenden Volsker erst nachher (§ 10) zum Weichen bringt.

referentes gradum perculit Aequos. in media primum acie 9
vinci coepti, qua permissus equitatus turbaverat ordines; sini- 10
strum deinde cornu ab Quinctio consule pelli coeptum; in dextro
plurimum laboris fuit. ibi Agrippa, aetate viribusque ferox,
cum omni parte pugnae melius rem geri quam apud se vide-
ret, arrepta signa ab signiferis ipse inferre, quaedam iacere
etiam in confertos hostes coepit; cuius ignominiae metu con- 11
citati milites invasere hostem. ita aequata ex omni parte
victoria est. nuntius tum a Quinctio venit victorem iam se
imminere hostium castris; nolle inrumpere, antequam sciat
debellatum et in sinistro cornu esse; si iam fudisset hostes, 12
conferret ad se signa, ut simul omnis exercitus praeda poti-
retur. victor Agrippa cum mutua gratulatione ad victorem 13
collegam castraque hostium venit. ibi paucis defendentibus
momentoque fusis sine certamine in munitiones inrumpunt,
praedaque ingenti compotem exercitum suis etiam rebus recu-
peratis, quae populatione agrorum amissae erant, reducunt.
triumphum nec ipsos postulasse nec delatum iis ab senatu 14
accipio, nec traditur causa spreti aut non sperati honoris.
ego quantum in tanto intervallo temporum conicio, cum Va- 15
lerio atque Horatio consulibus, qui praeter Volscos et Aequos
Sabini etiam belli perfecti gloriam pepererant, negatus ab se-
natu triumphus esset, verecundiae fuit pro parte dimidia rerum
consulibus petere triumphum, ne, etiamsi impetrassent, magis
hominum ratio quam meritorum habita videretur.

Victoriam honestam ex hostibus partam turpe domi de 71
finibus sociorum iudicium populi deformavit. Aricini atque 2
Ardeates de ambiguo agro cum saepe bello certassent, multis
in vicem cladibus fessi iudicem populum Romanum cepere.
cum ad causam orandam venissent, concilio populi a magistra- 3

9. *permissus*] ansprengend, durchbrechend; Kap. 61, 9.

10. *aetate viribusque ferox*] durch Alter und Kräfte ungestüm, d. h. voll jugendlicher Kraft.

11. *ignominiae*] Der Verlust eines Feldzeichens galt als eine Schande für die betreffende Heeresabteilung. Daher wurden oft Feldzeichen von den Anführern in die Feinde hineingeworfen, damit die Krieger durch die drohende Schande zur Tapferkeit angefeuert würden (vgl. 25, 14, 4 fg.).

12. *conferret ad se signa*] er solle die Feldzeichen zu ihm bringen, d. h. die Truppen zu ihm führen.

13. *compotem*] gewöhnl. mit Gen.; bei Liv., Vergil, Sallust je einmal mit Abl.

suis] auf das Objekt *exercitum* bezogen.

15. *praeter*] 'abgesehen von'; kurzer Ausdruck, indem man zu *Volscos et Aequos* noch ein Particip (etwa *devictos*) erwartet.

consulibus] abhängig von *verecundiae fuit,* welches hier mit dem Inf., Kap. 62, 9 mit Acc. c. Inf., 40, 5 mit dem Gen. verbunden ist.

habita] näml. *esse*. *rationem habeo* c. gen. 'ich nehme Rücksicht auf'.

71. 2. *in vicem*] als Attribut zwischen Adjektiv und Substantiv gestellt. Vgl. Kap. 26, 3.

3. *ad causam orandam*] In den Verbindungen *causam orare* und

tibus dato magna contentione actum. iamque editis testibus
cum tribus vocari et populum inire suffragium oporteret, con-
surgit P. Scaptius de plebe magno natu et 'si licet' inquit,
'consules, de re publica dicere, errare ego populum in hac
4 causa non patiar'. cum ut vanum eum negarent consules
audiendum esse vociferantemque prodi publicam causam sub-
5 moveri iussissent, tribunos appellat. tribuni, ut fere semper
reguntur a multitudine magis quam regunt, dedere cupidae
6 audiendi plebi, ut, quae vellet, Scaptius diceret. ibi infit annum
se tertium et octogesimum agere, et in eo agro, de quo agi-
tur, militasse, non iuvenem, vicesima iam stipendia merentem,
cum ad Coriolos sit bellatum. eo rem se, vetustate oblittera-
7 tam, ceterum suae memoriae infixam adferre, agrum, de quo
ambigitur, finium Coriolanorum fuisse captisque Coriolis iure
belli publicum populi Romani factum. mirari se, quonam ore
Ardeates Aricinique, cuius agri ius numquam usurpaverint

litem orare (bei Cicero) ist *orare* synonym mit *dicere, agere;* im älteren Latein hat es auch sonst zuweilen diese Bedeutung, ebenso in den Ableitungen *orator, oratio.*

tribus vocari] Die Abstimmung des Volkes findet nach Tribus statt (Kap. 72, 6). Es sind also Tributkomitien, welche ausnahmsweise von den Konsuln (nicht von den Tribunen) berufen wurden.

P. Scaptius] Das Gebiet des alten Corioli gehörte später zur *tribus Scaptia;* daher entstand vielleicht die Tradition vom Auftreten des *Scaptius.*

magno natu] Abl. der Eigenschaft in unmittelbarer Verbindung mit dem Namen (vgl. zu Kap. 27, 1).

4. *ut vanum*] weil er ein eitler Schwätzer sei.

5. *quam regunt*] scil. *eam.* Vgl. Sall. Iug. 1, 5 *neque regerentur magis* (näml. *homines casibus*) *quam regerent casus.*

dedere] indem sie die Abstimmung zu verhindern drohten, wenn die Konsuln dem Scaptius nicht zu sprechen erlaubten.

6. *ibi*] temporal. — *infit*] dichterisch, = *incipit;* **1**, 23, 7 *ibi infit Albanus;* **1**, 28, 4 *tum ita Tullius infit.*

de quo agitur] Präs. und Indikativ, 'um welchen es sich handelt', weil Bemerkung des Livius. Vgl. zu Kap. 2, 3.

cum ad Coriolos sit bellatum] im Jahre 261 der Stadt (493 v. Chr.; Liv. **2**, 33, 9), vor 47 Jahren (daher *rem vetustate oblitteratam*). Es wird also angenommen, daß Scaptius 17 Jahre alt ins Heer trat und jedes Jahr Kriegsdienste that, obwohl Livius in den 20 Jahren vor der Eroberung Coriolis nicht jedes Jahr einen Feldzug erwähnt.

7. *iure belli*] Die Sage über die Einnahme Coriolis durch Coriolan im J. 261 u. c. ist unklar. Einmal wird die Stadt zwei Jahre nachher von Coriolan den Römern abgenommen (**2**, 33, 5); sodann ist es auffallend, daß der Senat nicht schon damals die Feldmark der Stadt nach dem Kriegsrecht als römisches Gemeindeland betrachtete. Die Stadt wurde demnach wahrscheinlich in der Zwischenzeit zwischen 261 und 308 ohne Mitwirkung der Römer zerstört.

quonam ore] 'mit welcher Stirn'. *os* wird oft als Sitz der Frechheit und Unverschämtheit bezeichnet, z. B. Cic. Ver. 4 § 66 *os hominis insignemque impudentiam cognoscite,* Liv. **26**, 32, 4 *si ab inferis exsistat rex Hiero, quo ore aut Syracusas aut Romam ei ostendi posse.*

incolumi Coriolana re, eum se a populo Romano, quem pro domino iudicem fecerint, intercepturos sperent. sibi exiguum 8
vitae tempus superesse; non potuisse se tamen inducere in animum, quin, quem agrum miles pro parte virili manu cepisset, eum senex quoque voce, qua una posset, vindicaret. magnopere se suadere populo, ne inutili pudore suam ipse causam damnaret.

Consules, cum Scaptium non silentio modo, sed cum ad- 72
sensu etiam audiri animadvertissent, deos hominesque testantes flagitium ingens fieri, patrum primores arcessunt. cum iis 2
circumire tribus, orare, ne pessimum facinus peiore exemplo admitterent iudices in suam rem litem vertendo, cum praesertim, etiam si fas sit curam emolumenti sui iudici esse, nequaquam tantum agro intercipiendo adquiratur, quantum amittatur alienandis iniuria sociorum animis. nam famae quidem ac fidei 3
damna maiora esse, quam quae aestimari possent. hoc legatos referre domum, hoc vulgari; hoc socios audire, hoc hostes; quo cum dolore hos, quo cum gaudio illos! Scaptione hoc, contio- 4
nali seni, adsignaturos putarent finitimos populos? clarum hac fore imagine Scaptium; sed populum Romanum quadruplatoris

pro domino] statt es als Eigentümer anzusehen.

8. *inducere in animum*] so stets bei Livius, 'sich entschließen, es über sich gewinnen'; bei Cicero immer *inducere animum* ohne *in*.

pro parte virili] gemäß dem einem Manne zufallenden Anteil, d. h. 'soviel an ihm gelegen sei'; in derselben Wortfolge **10**, 8, 4, öfter *pro virili parte*.

ne inutili pudore etc.] nicht aus unnützer Scheu (vor dem Schein des Unrechts) gegen sein eigenes Recht zu entscheiden.

72. 2. *peiore exemplo*] Abl. qual., Steigerung zu *pessimum*, 'welche an sich schon sehr schlecht sei und ein noch schlechteres Beispiel geben würde'.

in suam rem litem vertendo] indem sie den streitigen Gegenstand sich zuwendeten.

adquiratur] Konj. Präs. wechselnd mit dem Konj. Imperf. (*admitterent*), wie Kap. 50, 9.

3. *fidei*] des Vertrauens; Kap. 2, 11.

hoc] diese ungerechte Entscheidung. Über den Acc. c. Inf. vgl. zu Kap. 67, 1.

hos ... illos] Ersteres geht auf die zuerst genannten, aber dem Redenden näher stehenden *socios*, letzteres auf die zuletzt genannten *hostes*.

4. *contionali seni*] 'dem alten Volksaufwiegler'. Das Adjektiv, sonst nicht von Personen gebraucht, bezeichnet ihn als einen müßigen Menschen, der sich in Versammlungen herumtreibe.

hac imagine] Vgl. zu Kap. 58, 2. Dem Scaptius wird nicht nur keine Schuld beigemessen werden, sondern er wird dadurch geadelt, und diese Erweiterung des römischen Gebietes wird auf seinem Ahnenbild als sein Verdienst genannt werden.

quadruplatoris etc.] 'eines betrügerischen Richters, welcher einen fremden Streitgegenstand an sich reiße'. *Quadruplatores delatores erant criminum publicorum, in qua re quartam partem de proscriptorum bonis, quos detulerant, consequebantur* (Schol. zu Cic.). Im Laufe der Zeit wurde das Wort zur allgemeinen Bezeichnung gewinnsüchtiger und schikanöser Ankläger und Richter.

5 et interceptoris litis alienae personam laturum. quem enim hoc privatae rei iudicem fecisse, ut sibi controversiosam adiudicaret rem? Scaptium ipsum id quidem, etsi praemortui iam sit
6 pudoris, non facturum. haec consules, haec patres vociferantur; sed plus cupiditas et auctor cupiditatis Scaptius valet. vocatae tribus iudicaverunt agrum publicum populi Romani
7 esse. nec abnuitur ita fuisse, si ad iudices alios itum foret; nunc haud sane quicquam bono causae levatur dedecus iudicii; idque non Aricinis Ardeatibusque quam patribus Romanis foedius atque acerbius visum. reliquum anni quietum ab urbanis motibus et ab externis mansit.

5. *quidem . . . non*] statt *ne . . . quidem*, um *facturum* schärfer zu verneinen.

7. *nec abnuitur*] von den Geschichtschreibern.

ita fuisse] daß es so gewesen wäre, d. h. daß so hätte entschieden werden müssen.

nunc leitet nach irrealen Bedingungssätzen (hier: *ita fuisset, si ad alios iudices itum esset*) die Wirklichkeit ein ohne Rücksicht auf die Gegenwart des Erzählenden.

bono causae] durch die Gerechtigkeit der Sache, die Güte des Rechtsanspruches.

patribus Romanis foedius atque acerbius visum] Die schmachvolle Entscheidung wird der Plebs schuld gegeben und ihre Habgier getadelt, obgleich sie kein Interesse an der Besitznahme dieses Feldes hatte, da nur die Patrizier aus dem Gemeindeland Vorteil zogen (vgl. zu Kap. 1, 3). Der Hergang war wahrscheinlich ein anderer, als wie die Annalisten, denen Livius folgt, ihn darstellten. Vier Jahre später wurde in Ardea eine Kolonie von Rutulern und Römern angelegt und ihr der *ager interceptus iudicio infami* zugeteilt (4, 11, 4).

PERIOCHA LIBRI III.

Seditiones de agrariis legibus fuere. Capitolium ab exulibus et servis occupatum caesis his receptum est. census bis actus est. priore lustro censa sunt civium capita centum quattuor milia septingenta quattuordecim praeter orbos orbasque, sequenti centum septemdecim milia ducenta undeviginti. cum adversus Aequos male gesta res esset, L. Quinctius Cincinnatus dictator factus, cum rure intentus operi rustico esset, ad id bellum gerendum arcessitus est. is victos hostes sub iugum misit. tribunorum plebis numerus ampliatus est, ut essent decem, tricesimo sexto anno *a* primis tribunis plebis. petitis per legatos et adlatis Atticis legibus ad constituendas eas proponendasque decemviri pro consulibus sine ullis aliis magistratibus creati altero et trecentesimo anno, quam Roma condita erat, et ut a regibus ad consules, ita a consulibus ad decemviros imperium translatum. hi decem tabulis legum positis cum modeste se in eo honore gessissent et ob id in alterum quoque annum eundem esse magistratum *placuisset, duabus tabulis* ad decem adiectis cum complura impotenter fecissent, magistratum noluerunt deponere et in tertium annum retinuerunt, donec inviso eorum imperio finem attulit libido Ap. Claudii. qui cum in amorem Virginiae virginis incidisset, summisso, qui eam in servitutem peteret, necessitatem patri eius Virginio imposuit rapto ex taberna proxima cultro filiam occidendi, cum aliter effici non posset, ne in potestatem stuprum inlaturi veniret. hoc tam magnae luxuriae exemplo plebs concitata montem Aventinum occupavit coëgitque decemviros abdicare se magistratu. ex quibus Appius, qui praecipue poenam meruerat, in carcerem coniectus est; ceteri in exilium sunt acti. res praeterea contra Sabinos et Volscos prospere gestas continet et parum honestum populi Romani iudicium, qui iudex inter Ardeates et Aricinos sumptus agrum, de quo ambigebatur, sibi adiudicavit.

Anhang.

Handschriften (Hss.)*: 1) V = Codex rescriptus Veronensis; 2) M = Codex Mediceus bibl. Flor. Laur. plut. 63, 19 (saec. XI); 3) R = Codex Romanus bibl. Vatican. 3329; 4) D = Codex Florentinus Dominicanorum in monasterio Sancti Marci; 5) L = Codex Leidensis; 6) F = Codex Floriacensis, bibl. nation. Francogall. 5724, oriundus ex monasterio S. Benedicti Floriacensis; 7) P = Codex Parisiensis bibl. nat. 5725 (saec. X.); 8) U = Codex Upsaliensis (saec. X. vel XI.); 9) Cod. Vorm. = Codex Vormatiensis Rhenani.

Drak. = Drakenborch; Gron. = J. F. Gronov; HJM. = Herm. Joh. Müller; Ltb. = Luterbacher; Mg. (Emend.) = Madvig (Emendationes Livianae, 2. Aufl., 1877); Sig. = Sigonius.

1, 1 *erat Q. Fabius*] nach der Mainzer Ausgabe von 1518; Hss. *erat Fabius Quinctius*. — 4 *captum*] nach Cobet; Hss. *capti*.

2, 1 *stativa habuit. castris*] nach Gron.; Hss. *stativa habuit castra*. Livius sagt sonst nur *stativa*, nicht *stativa castra*. Da hier nicht (wie Kap. 29, 6 u. 70, 4) angedeutet wird, wovon das Heer zurückgehalten wurde, so scheint bei *tenuit* die Ortsbestimmung *castris* (welche bei Weißenborn-Müller fehlt) sehr passend; vgl. 24, 20, 7 *Marcellum ab gerundis rebus valetudo adversa Nolae tenuit;* 31, 15, 9 *Attalum Aeginae missi in Aetoliam nuntii expectatique inde legati aliquamdiu nihil agentem tenuere*. — 10 *certaminis* MRD; Mg. schreibt nach PFU *certamini*.

3, 4 *proxumi*] nach Sobius; MRD *proxume*, PF *proximum*, die übrigen Hss. *proxime*. — 8 *in urbem* MRD; dagegen PFU *in urbe*.

5, 8 *Latino*] nach Mg. (Emend. S. 86); Hss. *cum Latino*. — 10 *caedes*] mit Mg. nach den jüngeren Hss.; die besseren Hss. *caedis*. — 14 *reditum et*] mit Drak. u. Mg. nach einer jüngeren Hs.; die übrigen Hss. *reditum est:*

6, 3 *conluvio*] nach der Mainzer Ausgabe von 1518; Hss. *conluvione*. — 6 *reportantes* V; die übrigen Hss. *referentes*.

7, 2 *nulla spes* U; die übrigen Hss. *nullam spem*. — 6 *M.' Valerius*] gegen die guten Hss., welche *M. Valerius* haben (ebenso 2, 30, 5). *Manius* heißt er in den Triumphalfasten, in dem Elogium CIL. I 284, bei Dion. Hal. 6, 23 u. 39. — *Rutilus*] nach Sig.; Hss. *Rutilius*. — 7 *iussit*] Ltb.; V *iussos*, die übrigen Hss. *iussi*. — 8 *ad id quod* ist hier nicht = *praeterquam quod*, weil im Hauptsatz weder *etiam* folgt (wie Kap. 62, 1 u. 26, 45, 8) noch *quoque* (wie 32, 40, 8 u. 44, 37, 12).

8, 6 *demissum*] nach Gron.; V *missum*, die übrigen Hss. *dimissum*. — 8 *satis*] nach Sörgel u. Wölfflin; Hss. *suis*, welches auf das Subjekt *hostes* bezogen werden müßte.

9, 10 *illum*] nach der Frobenschen Ausgabe von 1531; Hss. *illud*. — *placatam*] M; die übrigen Hss. *pacatam*.

---

* Vgl. Andreas Frigell, Collatio codicum Livianorum atque editionum antiquissimarum. Pars I, libros I—III continens. Upsaliae 1878. — Madvig, Emend. Liv. S. 4—46.

10, 5 Vielleicht *P. Sulpicius* nach den Hss. bei Kap. 31, 8; 33, 3; 50, 15; 70, 2. An unserer Stelle bieten die Hss. *Ser. Sulpicius;* ebenso heißt er bei Dion. Hal. — 6 *carne* M u. Cod. Vorm.; die übrigen Hss. *carnem.* — 10 *eludi*] nach Rhenanus; Hss. *ludi.*

11, 3. Das zweite *se* hat der Herausgeber hinzugesetzt.

12, 4 *missum* V; die übrigen guten Hss. *ipsum missum.*

13, 3 *exsequi rem* V; die übrigen Hss. *rem exsequi.* — 6 *ni sistatur* V; die übrigen Hss. *nisi sistatur.* Vgl. Kap. 22, 9; 24, 5; 57, 5. — 8 *dari*] nach Mg.; Hss. *dare.* — 8 *publicos* Hss.; Gron. *publico.* Der Dativ des Substantivs *publicum* scheint sich sonst nicht zu finden. Die Behauptung Madvigs (Emend. S. 11) '*publici vades essent a populo dati, non populo*' überzeugt mich nicht.

14, 3 *sodalicium* V; die übrigen Hss. *sodalium.* — 6 *incommodi*] nach Mg. (Emend. S. 88); Hss. *incommoda.*

15, 5 *occupavere* MR; PFU *occupaverunt.* — 8 *satis fidum*] Vielleicht *satis firmum* (wie 23, 34, 12)?

16, 4 *quiescere*] nach Linsmayer; Hss. *queesse;* Mg. *quiesse.* — 6 *avocato*] nach Aldus; Hss. *advocato.*

17, 3 *urbis, Quirites*] nach Sabellicus; Hss. *urbisq.*

18, 11 *efferretur*] nach alten Ausgaben; RD *referretur;* VMPU *ferretur.*

19, 1 *C. Claudio*] nach HJM; Hss. *Claudio.* Vgl. § 7 u. 8. — 4 *domo* V; die übrigen Hss. *modo.* — 6 *bellum*] nach Mg. (Emend. S. 88); Hss. *bella.*

20, 1 *actiones*] nach Heerwagen; Hss. *actionem.* — 7 *passuum*] Die Hss. haben *passum* (wie 1, 23, 3; 2, 32, 2; 21, 59, 2). Vgl. 67, 6.

21, 2 *eosdem* V; die übrigen Hss. *eos.* — 6 *peccate*] nach Klock; Hss. *peccatis.* — 7 *et ipse*] VMR; PFU *ipse.*

22, 3 *Cornelio*] nach Sig. u. Mg.; Hss. *Cornelius.* — 9 *ni* VPRU; M *nisi.*

23, 5 *quo* Hss.; Gron. *qua.* — 6 *reducto* V; die übrigen Hss. *relicto.*

24, 3. Daß die Quästoren selbst ein Urteil fällten und das Volk nur über die eingelegte Provokation entschied, wie Weißenborn-Müller angiebt (zu § 5 u. 7), scheint im Falle des Volscius nicht zutreffend. Kap. 24, 6 u. 29, 6 wird die Verurteilung entschieden als eine Sache des Volkes betrachtet. — 5 *nec iis*] nach Mg.; Hss. *nec his.* — *frequentem*] nach V, welcher *frequente* bietet; die übrigen Hss. *frequentemque.* — 10 *ferunt*] nach jüngeren Hss.; die besseren Hss. *fuerunt.*

25, 3 *Mani*] nach Sig.; Hss. *Valeri.* — 6 *Lavicanum*] nach Cluver (vgl. Kap. 7, 3); Hss. *lanuuinum.* — *foedere*] nach Sig.; Hss. *eo foedere.*

26, 2 *reddidit* Hss. Cobet vermutet *edidit* mit Zustimmung von HJM. Die überlieferte Lesart nimmt Rücksicht darauf, daß zuerst (§ 1) das römische Gebiet verwüstet wurde, während diese Beziehung bei *edidit* wegfällt. Vgl. Kap. 60, 5 *quod ubi consul sensit, reddit inlatum antea terrorem.* — 7 *qui* PRD; M *quia.* — *effuse*] nach alten Ausgaben; Hss. *effusae.* — *adfluant*] die Hss. *affluant;* nur PU *affluent;* doch ist in R das zweite *f* erst später von der 1. oder 2. Hand eingefügt worden. Weißenborn-Müller *afluant.* — 8. Wegen *L. Quinctius trans Tiberim* (ohne Komma) vgl. die Bemerkung zur Stelle. — 9 *palae*] nach Sabellicus; V *paleae,* die übrigen Hss. *palo.* — 12 *ipso*] nach Christ; Hss. *in ipso.*

27, 1 *Tarquitium*] nach Sig.; Hss. *Tarquinium.* — *et qui* Hss.; Mg. hat seine Konjektur *sed qui* selbst wieder aufgegeben (Emend. S. 90). — 3 *Martio in campo* Hss. Madvig streicht *Martio* (Emend. S. 90); aber die von ihm angeführten Belegstellen beweisen nichts. Denn 1, 16, 1 *in campo ad Caprae paludem* ist die Beziehung auf das Marsfeld durch den Zusatz *ad Caprae paludem* angedeutet und der Name *Martius campus* bestand noch nicht (2, 5, 2); 3, 69, 8 ist eine nähere Bezeichnung nicht nötig, weil § 6 vorausgeht *in campo Martio adessent,* und 24, 10, 9 *aedem in campo Vulcani* kann die Erwähnung dieses Tempels zur ge-

naueren Bestimmung des Ortes genügen. Dagegen befriedigt hier der Ausdruck *in campo adessent* nicht. Will man ändern, so stelle man *Martio* nach *campo*. Vgl. 63, 6. — 6 *apti*] nach den Hss.; Mg. schreibt *apte* (Emend. S. 90). Dann erwartet man aber die Wortstellung *inde agmine non itineri magis quam proelio apte composito*. Zudem wird *apte* sonst mit *ad*, nicht mit Dativ verbunden.

28, 2 *iacere* RD; PFU *facere;* in M fehlt 27, 1 *dicit* bis 28, 7 *ne*. — 9 *iussi is*] nach Ruperti u. Mg. (Emend. S. 91); Hss. *iussis*. — *infensus* L; M *insensus;* PU *incensus*. — 11 *hoc iugum*] nach Duker; Hss. *hoc iugo*.

29, 6 *in exilium*] nach jüngeren Hss.; die guten Hss. *exsilium*.

30, 1 *M. Horatius* Hss.; ebenso Diodor 11, 91. Mg. *C. Horatius* nach den Konsularfasten u. Dion. Hal. — 2 *animi*] mit Cobet nach jüngeren Hss. unter Zustimmung von HJM.; die guten Hss. *animis*. — 5 *perculit* Hss.; Gron. *perpulit* (vgl. Kap. 38, 6 u. 50, 11). Das Fehlen eines Objektsaccusativs ist bei beiden Verben gleich auffallend.

31, 5 *Aternio*] nach Cassiodor u. Alschefski; Hss. *Aeternio*. Vgl. 65, 1. — 8 *laturum*] nach Klock; Hss. *daturum* (vgl. Mg. Emend. S. 91). — *A. Manlius* Hss. und Dion. Hal. (9, 36 u. 10, 52); dagegen Liv. 2, 54, 1 *C. Manlius*.

32, 7 *Icilia*] nach Glareanus; Hss. *acilia*.

33, 3. Nach den kapitolinischen Fasten ist der Dezemvir Appius Claudius der Konsul von 471 selbst, Sohn des Konsuls von 495 u. Bruder des C. Claudius. Mir ist (wie bei Kap. 30, 1) die Angabe des Livius wahrscheinlicher. — 5 *additi*] nach Harant (vgl. 22, 35, 6; 45, 17, 3); Hss. *habiti*. — *simul quod*] nach Harant; Hss. *simul*. — 10 *iure suo*] nach alten Ausgaben; Hss. *ex iure suo*.

34, 6 *editos*] nach Duker; Hss. *edito*. — 8 *appellationi*] nach Drak.; Hss. *appellatione*.

35, 3 *demissa*] nach Gron.; Hss. *dimissa*. Vgl. 8, 6. — 5 *Duillios*] nach Mg. (vgl. § 11). Die Hss. haben hier *Duellios*, ebenso 2, 58, 2 *Duellium* u. 7, 21, 6 *Duellius*, dagegen Kap. 52, 1 *Duilium* u. 7, 16, 1 *Duilio*. — 9 *coitionem*] nach Sig.; M *contentionem*, die übrigen Hss. *contionem*. — 10 *improbabant* RLP; VM *inprobant;* U *improbrant*.

36, 3. Die Annahme, daß Appius u. Genucius vom 11. Sextilis 302 bis zum 15. Mai 303 das Konsulat bekleideten (Tücking zu Kap. 33, 4 u. 36, 3) ist mir nicht wahrscheinlich. Man hätte diese neun Monate sicherlich nicht mit dem ersten Jahr der Dezemvirn zusammen als ein einziges Amtsjahr (von 21 Monaten) verzeichnet; auch spricht das Verdienst des P. Sestius (Kap. 33, 4) dagegen. — 3 *inito igitur magistratu*] nach Duker; Hss. *initio igitur magistratu;* ältere Ausgaben *initio igitur magistratus*. — 5 *in populo*] nach Aldus; Hss. *in populum*. Vgl. Mg. Emend. S. 11. — 6 *ab se*] nach Aldus; Hss. *ad se*.

37, 3 *cumulare*] Hss. Madvig (Emend. S. 92) vermutet *cumulari*. HJM erklärt: 'Dieses *cumulare* ist nicht so zu verstehen, als wenn sie selbst Ungerechtigkeiten begehen wollten, sondern sie hindern nur die Dezemvirn nicht'. — 6 *obsederant* Hss.; nur M hat *obsedebant*. — 7 *quidquid*] nach Duker; Hss. *qua quicquid*. — 8 *alii* zugesetzt nach HJM.

38, 4 *addidit*] VRDL; MPFU *addit*. — 5 *legati ea* V; die übrigen Hss. *legati*. — 6 *perculit* Hss. Weißenborn *perpulit* nach alten Ausgaben. Vgl. 30, 5. — 9 *civitatis* Hss.; nur V *civitati*.

39, 1 *esse*] nach Freudenberg; Hss. *est*. Mg. streicht *est*. — 4 *reges*] nach Weißenborn; Hss. *reges appellatos*. Nach *quippe quo* könnte zwar der Acc. c. Inf. stehen; doch liegt in der überlieferten Lesart ein überaus harter Konstruktionswechsel. — 5 *in rege*] nach Bekker; Hss. *in rege tum eodem*. — 7 *libertate . . . iniusta*] nach den besten Hss. Mg. liest nach den jüngeren Hss.: *in libertate . . . in iniusta*. — 9 *nunc*] nach Scheller; Hss. *tunc*.

40, 2 *similior*] nach Ascensius; Hss. *similis*. Vgl. Wölfflins Livian. Kritik S. 14. — 5 *aliud*] nach den Hss.; Mg. *alios*. — 9 *aut soli*] nach Crevier; Hss. *aut socii*. Vgl. Madvigs Emend. S. 96. — 11 *nec enim*] nach Weißenborn; Hss. *neminem*. — *fieri*] nach HJM.; Hss. *auferri*. Mg. schlägt vor (Emend. S. 97): *etenim maiore cura occupatis animis verum esse praeiudicium rei tantae haut fieri*. — 12 *decemvir*] nach U.; die übrigen Hss. *decemvirum*, welches man als Gen. Plur. erklären kann (nach 9, 34, 1 u. 27, 8, 4). — 14 *et decemviros*] die Hss. außer M., in welchem das *et* fehlt.

41, 4 *cui*] nach Rhenanus; M *quid cui;* U *quod;* die übrigen guten Hss. *quid*. — 7 *comparant*] nach Cobet; Hss. *conparabant*. — 8 *in bono* kann nicht im Sinne der Dezemvirn gefaßt werden: 'in Verteidigung ihrer guten Sache' (Tücking); sonst paßt die nachfolgende Begründung nicht dazu. — *malitia* Hss.; Frigell vermutet: *militia*, wie alte Ausgaben bieten, vielleicht richtig.

42, 2 *noxia*] nach M u. Cod. Vorm.; die übrigen Hss. *noxa*. — 4 *nusquam* MFP; VRLU *numquam*. — *certamine* Hss.; nur V *certamini*. — 7 *ac supplementum* V; die übrigen Hss. *ad supplementum*. — *digressos*] Gron. vermutete *degressos*, und so schrieb Weißenborn. Allein die Römer sollen nicht bloß von der Burg heruntersteigen, sondern auch von derselben wegziehen. Ebenso ist 21, 32, 12 *digressos* beizubehalten.

43, 6 *armatum* V; die übrigen Hss. *armatumque*.

44, 4 *amens* VPFU; M *ardens mens*, die übrigen Hss. *ardens*. — *animadvertit* V; die übrigen Hss. *animadverterat*. — 6 *in tabernis* PU; VM Cod. Vorm. *tabernaculis*. — *serva sua natam servamque appellans sequi iubebat* V; die übrigen Hss. *servam suam natam servamque appellans esse sequique se iubebat*. — 7 *celebrabatur* MFPU; V *celebratum;* RDL *celebratur*.

45, 1 *praefatur*] Ltb.; Hss. *praefatus*.

47, 2 *fortiter*] nach Wölfflin (Livian. Kritik S. 22); Hss. *ferociter*. — 4 *escendit* MP; die übrigen Hss. *ascendit*. — *ius sibi*] nach alten Ausgaben; Hss. *sibi*. — 7 *promiscue*] mit Mg. nach den jüngeren Hss. und einer zweiten Hand in den älteren Hss.; die guten Hss. bieten von erster Hand *promisce*.

48, 1 *alienatus* Hss.; Mg. *alienato* nach alten Ausgaben. — 3 *i, lictor*] nach Frigell; Hss. *lictor*. — 4 *si quo*] nach Weißenborn; Hss. *si quod*. Mg. schreibt nach jüng. Hss. *si quid*.

49, 3 *conaretur* U; die übrigen guten Hss. *conarentur*. — 4 *escendit* P1 und M2; M1 *aescendit;* die übrigen Hss. *ascendit*. — 6 *atque* Hss.; Stroth vermutet *ad quae*. Mir ist dieses *ad* unverständlich; weder Kap. 48, 1, noch Cic. ad fam. 10, 32, 1 *ad singulos nuntios turpissime mutat consilia* finde ich eine Analogie. Auch macht das Zusammentreffen von *deinde* und *postremo* in einem Satz (*agitatus deinde consiliis — senatum postremo vocari iussit*) einen unangenehmen Eindruck. Vielleicht *agitatur atque . . .?*

50, 2 *ibi* M; die übrigen Hss. *ubi*. — 6 *sua*] nach jüngeren Hss.; die guten Hss. *suae*. — *liberae ac pudicae*] nach alten Ausgaben; Hss. *libere ac pudice*. Vom grammatischen Standpunkt aus ist gegen die Überlieferung nichts einzuwenden; dagegen ist die Verbindung *libere vivo* anstößig, indem *libere* in dieser Phrase 'zügellos' bedeutet. — 7 *nec se* MR; in FPU fehlt *se*. — 10 *eadem*] nach jüngern Hss.; die besseren Hss. *cum eadem*. Die Verbindung *cum . . . simul* statt *cum . . . tum* findet sich sonst nicht. — *potuerint* Hss.; Mg. (Emend. S. 99) *oportuerit*, Döring *debuerint*. — 11 *insecutique*] nach Gron.; Hss. *insecutosque*. — 12 *et* Hss.; Mg. schreibt *sed* (Emend. S. 100). — *leniter*] nach jüngeren Hss.; die guten Hss. *leviter*. — 14 *seditioni* V; die übrigen Hss. *seditionis*. — 16

quod responderetur V; die übrigen Hss. *quid* (RDL *qui*) *responderetur.* — *iis* F; die übrigen Hss. *his.*

51, 2 *appellari*] nach Gruter; Hss. *appellare.* — 4 *inulta* V; die übrigen guten Hss. *invita.* — 8 *praerogativam* V; die übrigen Hss. *praerogativa.* — 10 *agmine*] nach den Hss. Da der Cod. Ver. ... *entiä-agmine* hat, so vermutet Mommsen *ingenti agmine,* Wodrig nach Kap. 54, 10 *silenti agmine* (wodurch sonst die Bewegungen des Heeres dem Feinde verborgen werden sollen, wie 23, 35, 18; 25, 38, 16 u. 39, 2), Jung *continenti agmine* (vgl. 2, 50, 7).

52, 1 *Duillium*] nach alten Ausgaben; Hss. *Duilium.* Vgl. 35, 5. — 2 *Duillio*] nach alten Ausgaben; Hss. *Duilio.* — *potestate tribunicia*] nach Gron. (vgl. Kap. 53, 4); Hss. *potestate.* — *resne queant*] nach Harant; Hss. *res nequeant.* Ebenso ist 6, 25, 8 ein Fragesatz mit *ne* von *scire* abhängig. — HJM liest: *sciluros, quam sine restituta potestate redigi in concordiam res nequeant;* doch scheint mir eine Andeutung, welche *potestas* gemeint sei, unentbehrlich. Mg. (Emend. S. 101) entscheidet sich für: *scilurosque, qua sine restituta ... nequeant;* doch ist diese Ausdrucksweise zu sonderbar. Mir gefiele besser: *qua restituta ... queant.* — 3 *Ficulensi*] nach alten Ausgaben; Hss. *Figulensi.* — 5 *plures*] nach jüngeren Hss.; die guten Hss. *pluresque.* — 7 *aliorum*] nach der Editio Frobeniana von 1531; Hss. *aliorumque.* Harant hält an der Überlieferung fest und versteht unter *aliorum* die 'mulieres et pueri et servi'. — *moveamur*] nach alten Ausgaben; Hss. *moveatur.*

53, 2 *iis*] nach alten Ausgaben; Hss. *his* (fehlt in RD). — 8 *quiescet*] nach Aldus; Hss. *quiescit.* — 9 *humilis*] nach den Hss. Nur P bietet *humili,* und ihm folgt Mg., indem er *humili* als Dativ faßt, = *satis superque habet is humilis, qui ...*

54, 10 *convellunt*] nach Gron.; Hss. *convertunt* (doch P u. Cod. Vorm. am Rande *convellunt*). — 11 *L. Verginium*] nach Sig. (vgl. Kap. 58, 5); die Hss. *Aulum Verginium* (vgl. Kap. 11, 9).

55, 3 *plebes*] nach Drak.; Hss. *plebis.* — 5 *noxae*] nach Hss.; FPU haben *noxiae.* — 8 *eorum* P u. jüngere Hss.; die übrigen Hss. *deorum.* — *Iovi*] nach HJM; Hss. *id.* — 9 *sacrosancto* FPU; dagegen MR *sacro sanctoque.*

56, 5 *tamen*] nach Mg. (Emend. S. 101); Hss. *attamen.* — 12 *appellationis* V; die übrigen Hss. *appellationis causa.* — *in quod*] nach Crevier; Hss. *in quam,* was Frigell in Schutz nimmt (vgl. Mg. Emend. S. 101). — *at se*] nach Jak. Gronov; Hss. *ait se.*

57, 5 *ferre, ni* V; P *ferrent,* U *ferre ut,* die andern Hss. *ferrene.* — 10 *urbe* FPU; die übrigen Hss. *urbem.*

58, 2 *virum*] nach jüngeren Hss.; die besseren Hss. *verum.* — 11 *felicioris*] nach Guilielmus; Hss. *feliciores.*

59, 1 *iam iidem*] nach jüngeren Hss.; die guten Hss. *iam inde,* welches Frigell in Schutz nimmt (vgl. Kap. 36, 1). — *potestati*] nach Gron.; Hss. *potestatis.* — 3 *iam*] nach den Hss.; doch P von erster Hand *iamiam;* so liest Tücking. — *cum*] nach Rhenanus; M *et cum,* die übrigen Hss. *cum et.*

60, 5 *reddit* MR; PFU *reddidit.* Vgl. 26, 2.

61, 8 *e campo* RLPU; VM *de campo.* — 11 *laetitia* V; die übrigen Hss. *laetitia modo.* — 12 *excursionibus* V; die übrigen Hss. *excursionibus sufficiendo.* — *levibus* V; FU *lenius;* die übrigen Hss. *lenibus.* — 13 *recurrentesque* Hss.; nur V *recursantesque.*

62, 3 *mihi feceritis* P, doch mit freiem Raum zwischen beiden Wörtern; U *mihi effeceritis;* F *milneffeceritis;* M *milites, geritis;* RL *mihi tegeritis;* Frigell: *mihi, milites, feceritis.* Vgl. Mg. Emend. S. 102. — 6 *nova nuper* V; die übrigen Hss. *nuper nova.*

63, 4 *recepit* V; die übrigen Hss. *recipit.* — 5 *supplicatum*] nach der

Editio Frobeniana von 1531; Hss. *supplicatumque est.* — 6 *Martium campum* Hss.; Mg. streicht *Martium.* Vgl. 27, 3. — *evocavere* Hss.; doch V *vocavere.* — *Apollinare* V; die übrigen Hss. *Apollinarem.* — 11 *a ceteris* VR(man. 2) FPU; MR (man. 1) D Cod. Vorm. *ceteris.*

64, 1 *consules*] nach Mg. (Emend. S. 104); V *conss.*, die übrigen Hss. *consulibus.* — 2 *tribunorum plebis* V; die übrigen Hss. *plebis.* — *labefactata*] nach V, welcher *labefactatum* hat, die übrigen Hss. *labefacta.* — 3. *factionis suae*] nach Mg. (Emend. S. 103). V *factionis sua;* die übrigen Hss. *factiones suas.* — 6 *haud popularis*] nach Stroth; V *haud populari* (was Mommsen empfiehlt), die übrigen Hss. *haud populares.* — 7 *rerum*] nach Gron.; V *quae rerum,* die übrigen Hss. *rerumque.* — 9 *tribuni* V; die übrigen Hss. *tribunis* — 10. *in quo sic erat*] nach HJM; Hss. *in quo si;* Mg. vermutet: *in quost* (= *in quo est*, Emend. S. 104). — *tum ut ii*] nach Weißenborn; V *tum uti;* FPU *iis tum uti*; die übrigen Hss. *ii tum uti.* — *quos hi* V; die übrigen Hss. *quos.* — *cooptassint*] nach Rhenanus; Hss. *cooptassent.* — *legitimi* V; die übrigen Hss. *ut illi legitimi.*

65, 1 *Aternium*] nach Alschefski; Hss. *Aeternium.* Vgl. 31, 5. — 4 *usque eo* MD; RL *uso eo;* FPU *usque;* V *adeo.* — *plebi faceret*] nach Drak.; MFP *plebei faceret;* U *plebeios faceret;* V *pl. faceret;* RDL *faceret.* — 5 *M.* Hss.; nur M *cñ.* — *Macerinus*] nach Sig.; U *macrinus;* MFP *m̃. acrinus;* RDL *m̃. agrinus.* Vgl. 4, 8, 1. — *contentiones* V; die übrigen Hss. *contiones.* — 6 *otio foris quoque* V; die übrigen Hss. *quoque otio foris.*

66, 3 *quorum*] nach Kraffert; Hss. *quarum.*

67, 1 *in conspectum vestrum* V; die übrigen Hss. *in contionem vestram.* — 3 *Roma me consule* Hss.; doch V *me Roma consule.* — 5 *si in vobis* V; die übrigen Hss. *sin vobis.* — 6 *est venenum* Hss.; doch V *et venenum.* Obschon *et* von Mg. (Emend. S. 106) empfohlen wird, gefällt mir diese Verbindung nicht. Wäre *est* unhaltbar, so würde ich Tilgung desselben vorziehen. — *urbis huius* Hss., nur V *huius urbis.* — *nos* V; die übrigen Hss. *hos.* — *magistratuum*] Die Hss. haben *magistratum* (wie 4, 20, 8; 56, 12 u. 13; 23, 10, 5). Vgl. 20, 7. — *illis*] nach Clericus; Hss. *illi.* — 9 *iniquum* Hss.; Mg. schreibt nach jüngeren Hss. *iniquos.* — *vidimus* Hss.; Harant vermutet *sivimus* (entsprechend *passi sumus* und *tulimus*). — 10 *ecquando ... ecquando*] nach jüngeren Hss.; die guten Hss. *et quando ... et quando.* — 11 *Esquiliae ... captae sunt*] Ltb.; Hss. *Esquilias ... captas et.* Die vorliegenden Konjekturen befriedigen mich nicht; weder Ersetzung des *quidem* durch *vidimus* (Welz) noch durch *vidistis* (Scheller) ist am Platze, und von *videmus* (Harant) kann nach Kap. 66, 6 keine Rede sein.

68, 3 *quo statu* MFPU; VRDL *in quo statu.* — *nuntiabuntur* Hss.; doch V *nuntiabantur.* — 5 *ecquis*] nach alten Ausgaben; Hss. *et quis,* doch RD *ac quis.* — 7 *sequetur* V; die übrigen Hss. *sequitur.*

69, 3 *ut in unum* FPU; MR *ut unum.*

70, 1 *facilitati* U; die übrigen Hss. *facilitate.* — 4 *aversam* Hss.; doch MPU *adversam.* — 6 *integrum* M; FPU *interdum;* RD *intertiū.* — 10 *arrepta*] nach Duker; Hss. *accepta.*

71, 2 *cepere*] *capere* in der 5. Aufl. von Weißenborn ist ein Druckfehler. — 7 *ore*] nach Klock; Hss. *more.* Vgl. Mg. Emend. S. 107. — 8 *eum senex* FP; die übrigen Hss. *tum senex.*

72, 2 *tribus*] nach Jak. Perizonius; Hss. *tribunos.* — *iudici* U; die übrigen Hss. *iudicis.* — 4 *hac* U; die übrigen Hss. *hoc.* — *Scaptium; sed*] nach Alschefski; die Hss. *scaptium esse.* — 6 *valet. vocatae* R; M *voc//////valet;* P *vocatevellet*; U *vocarevalet.*

Zur Periocha des 3. Buches.

3 *centum quattuor*] nach Liv. 3, 3, 9; Hss. *octo*.

5 *ducenta*] Dagegen Liv. 3, 24, 10 *trecenta*.

23 *occidendi*] nach Mg.; Hss. *occidit*. Dieses behält HJM^{2} bei, indem er nach *imposuit* eine Lücke annimmt.

BIBLIOTHECA GRAECA

VIRORUM DOCTORUM OPERA

RECOGNITA ET COMMENTARIIS INSTRUCTA

CURANTIBUS

FR. JACOBS ET VAL. CHR. FR. ROST.

LIPSIAE IN AEDIBUS B. G. TEUBNERI.

Bedeutend ermässigte Preise.

Erschienen sind bis jetzt:	M. Pf.
Aeschinis oratio in Ctesiphontem recensuit explicavit *A. Weidner* .	3.60
Aeschyli Agamemno, illustr. *R.H.Klausen*. Ed. II. ed. *R.Enger*. 8. mai. 1863	3.75
Aristophanis Nubes. Ed. illustr. praef. est *W.S. Teuffel*. Ed. II. 8. mai. 1863	1.20
Delectus epigrammatum Graecorum, novo ordine conc. et comment. instr. *Fr. Jacobs*. 8. mai. 1826. [Vergr.]	1.80
Demosthenis conciones, rec. et explic. *H. Sauppe*. Sect. I. (cont. Philipp. I. et Olynthiacae I.—III.) Ed. II. 8. mai. 1845 . . .	1.—
Euripidis tragoediae, ed. *Pflugk* et *Klotz*. Vol. I., II. et III. Sect. I.—III.	15.15
Einzeln:	
Vol. I. Sect. 1. Medea. Ed. III.	1.50
„ I. „ 2. Hecuba. Ed. III., quam curavit *N. Wecklein*	1.20
„ I. „ 3. Andromacha. Ed. II.	1.20
„ I. „ 4. Heraclidae. Ed. II.	1.20
„ II. „ 1. Helena. Ed. II.	1.20
„ II. „ 2. Alcestis. Ed. II.	1.20
„ II. „ 3. Hercules furens. Ed. II., quam cur. *N. Wecklein*	1.80
„ II. „ 4. Phoenissae. Ed. II., quam curavit *N. Wecklein*	2.25
„ III. „ 1. Orestes	1.20
„ III. „ 2. Iphigenia Taurica	1.20
„ III. „ 3. Iphigenia quae est Aulide	1.20
Hesiodi carmina, recens. et illustr. a *C. Goettling*. Ed. tertia quam curavit I. Flach. 1878.	6.60
Hierzu:	
Glossen und **Scholien** zur Hesiodischen Theogonie mit Prolegomena. Von Dr. Hans Flach. gr. 8. geh.	8.—
Homeri Ilias, varietat. lect. adi. *Spitzner*. Sect. I.—IV. 8. mai. 1832—36	4.50
Einzeln:	
Sect. I. lib. 1— 6	—.90
„ II. „ 7—12	—.90
„ III. „ 13—18	1.35
„ IV. „ 19—24	1.35
Lysiae et **Aeschinis** orationes selectae, ed. *I. H. Bremi*. 8. mai. 1826	1.50
Pindari carmina cum deperditarum fragm., variet. lect. adi. et comment. illustr. *L. Dissen*. Ed. II. cur. *Schneidewin*. Vol. I. 1843.	3.90
——— Vol. II. Sect. I. II. (Comment. in Olymp. et Pyth.) 1846. 47. (à 1 Mk. 50 Pf.)	3.—
Platonis opera omnia, recensuit, prolegomenis et commentariis instruxit *G. Stallbaum*. X voll. (21 Sectiones). 8. mai. 1836—85.	
Vol. I. Sect. 1. Apologia Socratis et Crito. Ed. V. ed. *Wohlrab*	2.40
„ I. „ 2. Phaedo. Ed. V. cur. *Wohlrab*. 1875. . .	2.70
„ I. „ 3. Symposium c. ind. Ed. III. 1852. [Vergr.]	2.25
„ II. „ 1. Gorgias. Ed. III. 1861	2.40
„ II. „ 2. Protagoras c. ind. Ed. IV. ed. *Kroschel*. 1882	2.40

M. Pf.

Platonis opera omnia, recensuit, prolegomenis et commentariis instruxit *G. Stallbaum.*

Vol. III.	Sect.	1.	Politia lib. I.—V. 1858. [Vergr.]		4.20
„ III.	„	2.	—— lib. VI.—X. 1859		3.30
„ IV.	„	1.	Phaedrus. Ed. II. 1857		2.40
„ IV.	„	2.	Menexenus, Lysis, Hippias uterque, Io. Ed. II. 1857		2.70
„ V.	„	1.	Laches, Charmides, Alcibiades I. II. Ed. II. 1857		2.70
„ V.	„	2.	Cratylus cum. ind. 1835		2.70
„ VI.	„	1.	Euthydemus. 1836		2.10
„ VI.	„	2.	Meno et Euthyphro incerti scriptoris Theages, Erastae, Hipparchus. 1885		
„ VII.	„		Timaeus et Critias. 1838. [Vergr.]		5.40
„ VIII.	„	1.	Theaetetus. Ed. II. rec. *Wohlrab.* 1869.		3.—
„ VIII.	„	2.	Sophista. 1840		2.70
„ IX.	„	1.	Politicus et incerti auctoris Minos. 1841		2.70
„ IX.	„	2.	Philebus. 1842		2.70
„ X.	„	1.	Leges. Vol. I. lib. I.—IV. 1858		3.60
„ X.	„	2.	lib. V.—VIII. 1859		3.60
„ X.	„	3.	lib. IX.—XII. et Epinomis. 1860		3.60

Sophoclis tragoediae, rec. et explan. *E. Wunderus.* 2 voll. 8 mai. 1847—1879 . . . 9.90

Einzeln:

Vol. I.	Sect.	1.	Philoctetes. Ed. IV. ed. *Wecklein*	1.50
„ I.	„	2.	Oedipus rex. Ed. V. ed. *Wecklein*	1.50
„ I.	„	3.	Oedipus Coloneus. Ed. IV.	1.80
„ I.	„	4.	Antigona. Ed. V. ed. *Wecklein*	1.50
„ II.	„	1.	Electra. Ed. III.	1.20
„ II.	„	2.	Aiax. Ed. III.	1.20
„ II.	„	3.	Trachiniae. Ed. II.	1.20

Thucydidis de bello Peloponnesiaco libri VIII., explan. *E. F. Poppo.* 4 voll. 8. mai. 1843—1882 . . . 20.55

Einzeln:

Vol. I.	Sect.	1.	Lib. I.	Ed. II.	3.—
„ I.	„	2.	„ II.	Ed. II.	2.25
„ II.	„	1.	„ III.	Ed. II. ed. *J. M. Stahl*	2.40
„ II.	„	2.	„ IV.	Ed. II. ed. *J. M. Stahl*	2.70
„ III.	„	1.	„ V.	Ed. II. ed. *J. M. Stahl*	2.40
„ III.	„	2.	„ VI.	Ed. II. ed. *J. M. Stahl*	2.40
„ IV.	„	1.	„ VII.	Ed. II. ed. *J. M. Stahl*	2.70
„ IV.	„	2.	„ VIII.	Ed. II. ed. *J. M. Stahl*	2.70

Xenophontis Cyropaedia, comment. instr. *F. A. Bornemann.* 8. mai. 1838. [Vergr.] . . . 1.50

—— Memorabilia (Commentarii), illustr. *R. Kühner.* 8. mai. 1858. Ed. II. . . . 2.70

—— Anabasis (expeditio Cyri min.), illustr. *R. Kühner.* 1852. . . . 3.60

Einzeln à 1 Mk. 80 Pf.

Sect. I. lib. I.—IV.
„ II. „ V.—VIII.

—— Oeconomicus, rec. et explan. *L. Breitenbach.* 8. mai. 1841. . . . 1.50

—— Agesilaus ex ead. recens. 8. mai. 1844. [Vergr.] . . . 1.20

—— Hiero ex ead. rec. 8. mai. 1844. [Vergr.] . . . —.75

—— Hellenica, Sect. I. (lib. I. II.), ex ead. rec. Ed. II. 8. mai. 1880. . . . 1.80

—— —— Sect. II. (lib. III.—VII.), ex ead. rec. 8. mai. 1863. . . . 4.80

